

**INTERNATIONAL
PRACTICAL SHOOTING
CONFEDERATION**

COMBINED COMPETITION RULES

*Правила за провеждане на състезания
по динамична стрелба с пистолет, гладкоцевно оръжие,
карабина и карабина в пистолетен калибър*

JANUARY 2024 EDITION

International Practical Shooting Confederation
Carretera Vieja de Bunyola
Km 6,2 – 07141 Marratxi
Mallorca, Spain

Tel: +34 971 796 232; WhatsApp: +34 699 264 399
Email: rules@ipsc.org Web: www.ipsc.org

Превод от английски език: Елена Санец & Красимир Михтиев

Редакция на български език: Красимир Михтиев, Михаил Витанов, Благой Атанасов

Copyright © 2023 International Practical Shooting Confederation

The acronyms "IPSC", "DVC" and "IROA", the IPSC shield logo, the name "International Range Officers Association", the IROA logo, IPSC Targets and the motto "Diligentia, Vis, Celeritas" are all registered shooting related trademarks of the International Practical Shooting Confederation.

Individuals, organizations and other entities not affiliated to IPSC (or a member Region thereof), are prohibited from using any of these items without the prior, written approval of the IPSC President (or the Regional Director thereof, as the case may be).

These Combined Competition Rules have been compiled from four separate rulebooks, being the April 2023 Edition Handgun, Shotgun, Rifle and Pistol Caliber Carbine Competition Rules. In the unlikely event of any discrepancy between the Combined Competition Rules and the separate rulebooks, the separate rulebooks take precedence.

Key code:

[H] text specific to Handgun / текст, отнасящ се за пистолет

[S] text specific to Shotgun / текст, отнасящ се за гладкоцевно оръжие

[R] text specific to Rifle / текст, отнасящ се за карабина

[PCC] text specific to Pistol Caliber Carbine / текст, отнасящ се за карабина в пистолетен калибър

TABLE OF CONTENTS

СЪДЪРЖАНИЕ

	Page No.
CHAPTER 1: Course Design	11
<i>ГЛАВА 1: ПРОЕКТИРАНЕ НА УПРАЖНЕНИЯ</i>	
1.1 General Principles	11
<i>Основни принципи</i>	
1.1.1 Safety	11
1.1.2 Quality.....	11
1.1.3 Balance.....	11
1.1.4 Diversity.....	11
1.1.5 Freestyle.....	11
1.1.6 Difficulty.....	13
1.1.7 Challenge	13
1.2 Types of Courses.....	14
<i>Видове упражнения</i>	
1.2.1 General Courses of Fire	14
1.2.2 Special Courses of Fire	18
1.3 IPSC Sanctioning.....	19
<i>Ратифициране на IPSC състезание</i>	
CHAPTER 2: Range and Course Construction	21
<i>ГЛАВА 2: СТРОЕЖ НА СЦЕНИ И ОРГАНИЗАЦИЯ НА СТРЕЛБИЩЕТО</i>	
2.1 General Regulations	21
<i>Основни правила</i>	
2.1.1 Physical Construction	21
2.1.2 Safe Angles of Fire	21
2.1.3 Minimum Distances	22
2.1.4 Target Locations	23
2.1.5 Range Surface	23
2.1.6 Obstacles	24
2.1.7 Common Firing Lines	24
2.1.8 Target Placement	24
2.1.9 Berms	25
2.1.10 Detachable Wads [S].....	25
2.1.11 Birdshot Ammunition with Paper Targets [S]	25
2.1.12 Permitted Ammunition [S].....	25
2.2 Course Construction Criteria.....	26
<i>Критерии за строене на сцена</i>	
2.2.1 Fault Lines	26
2.2.2 Obstacles	27
2.2.3 Barriers.....	27
2.2.4 Tunnels.....	28
2.2.5 Cooper Tunnels.....	28
2.2.6 Stage Props.....	28
2.2.7 Windows and Ports	29
2.3 Modifications to Course Construction	29
<i>Промяна в конструкцията на сцена</i>	

2.4 Safety Areas	30
<i>Зони за безопасност</i>	
2.5 Test Firing/Sighting-In Bay	32
<i>Тестови зони за прострелка / проверка на прицелните приспособления</i>	
2.6 Vendor Areas	32
<i>Изложбени и търговски зони</i>	
2.7 Hygiene Areas	33
<i>Хигиенни зони</i>	
 CHAPTER 3: Course Information	 34
<i>ГЛАВА 3: ИНФОРМАЦИЯ ЗА КУРСА НА СТРЕЛБА</i>	
3.1 General Regulations	34
<i>Общи правила</i>	
3.1.1 Published Courses of Fire	34
3.1.2 Non-Published Course of Fire	34
3.2 Written Stage Briefings.....	34
<i>Писмен брифинг на сцената</i>	
3.3 Local, Regional and National Rules.....	35
<i>Местни, регионални и национални правила</i>	
 CHAPTER 4: Range Equipment	 36
<i>ГЛАВА 4: ОБОРУДВАНЕ НА СТРЕЛБИЩЕТО</i>	
4.1 Targets – General Principles	36
<i>Мишени – Основни принципи</i>	
4.2 IPSC Approved Targets – Paper	40
<i>Хартиени мишени, утвърдени от IPSC</i>	
4.3 IPSC Approved Targets – Metal.....	41
<i>Метални мишени, утвърдени от IPSC</i>	
4.4 IPSC Approved Rifle Targets – Electronic scoring targets(EST) - [R].....	44
4.5 Frangible and Synthetic Targets.....	44
<i>Чупливи и синтетични мишени</i>	
4.6 Rearrangement of Range Equipment or Surface.....	45
<i>Пренареждане в оборудването или промени в настилката на сцената</i>	
4.7 Range Equipment Failure and Other Issues.....	46
<i>Неизправност в оборудването и други въпроси</i>	
 CHAPTER 5: Competitor Equipment	 47
<i>ГЛАВА 5: ЕКИПИРОВКА НА СЪСТЕЗАТЕЛЯ</i>	
5.1 Firearms	47
<i>Оръжие</i>	
5.2 Holster, Carry and Storage and Competitor Equipment.....	50
<i>Кобури, пренасяне и съхранение на оръжието и оборудването на състезателя</i>	
5.3 Appropriate Dress	57
<i>Подходящо облекло</i>	
5.4 Eye and Ear Protection.....	57
<i>Защита на зрението и слуха</i>	
5.5 Ammunition and Related Equipment.....	58
<i>Патрони и съответната екипировка</i>	

5.6 Chronograph and Power Factors	60
<i>Хронограф и фактор мощ</i>	
5.7 Malfunctions – Competitor’s Equipment.....	67
<i>Неизправност в екипировката на състезателя</i>	
5.8 Official Match Ammunition	69
<i>Официални боеприпаси на състезанието</i>	
CHAPTER 6: Match Structure.....	72
<i>ГЛАВА 6: СТРУКТУРА НА СЪСТЕЗАНИЕТО</i>	
6.1 General Principles	72
<i>Основни принципи</i>	
6.1.1 Course Of Fire.....	72
6.1.2 Stage.....	72
6.1.3 Match	72
6.1.4 Tournament	72
6.1.5 Grand Tournament	72
6.1.6 League.....	72
6.1.7 Match Sovereignty	73
6.2 Match Divisions	73
<i>Дивизии</i>	
6.3 Match Categories.....	76
<i>Категории</i>	
6.4 Regional Teams.....	77
<i>Национални отбори</i>	
6.5 Competitor Status and Credentials	78
<i>Статус и акредитация на състезателите</i>	
6.6 Competitor Scheduling and Squadding	80
<i>Делене на състезателите в групи и съставяне на разписание</i>	
6.7 International Classification System ("ICS")	81
<i>Международна класификационна система – (ICS)</i>	
CHAPTER 7: Match Management.....	82
<i>ГЛАВА 7: МЕНИДЖМЪНТ НА СЪСТЕЗАНИЕ</i>	
7.1 Match Officials	82
<i>Длъжностни лица</i>	
7.1.1 Range Officer (RO).....	82
7.1.2 Chief Range Officer (CRO).....	82
7.1.3 Stats Officer (SO)	82
7.1.4 Quartermaster (QM).....	82
7.1.5 Range Master (RM)	82
7.1.6 Match Director (MD).....	83
7.2 Discipline of Match Officials	83
<i>Ред за Официалните длъжностни лица на състезанието</i>	
7.3 Appointment of Officials.....	84
<i>Назначаване на официалните лица на състезанието</i>	

CHAPTER 8: The Course of Fire	85
<i>ГЛАВА 8: КУРС НА СТРЕЛБА</i>	
8.1 Firearm Ready Conditions	85
<i>Положения на готовност на оръжието</i>	
8.2 Competitor Ready Condition	88
<i>Положение на готовност на състезателя</i>	
8.3 Range Communication	91
<i>Команди на стрелбището</i>	
8.3.1 "Load And Make Ready"	91
8.3.2 "Are You Ready?"	92
8.3.3 "Standby"	92
8.3.4 "Start Signal".....	92
8.3.5 "Stop"	92
8.3.6 "If You Are Finished, Unload and Show Clear"	93
8.3.7 "If Clear, Hammer Down, Holster"	93
"If Clear, Hammer Down, Open Action".....	94
8.3.8 "Range Is Clear".....	95
8.3.9 Visual and/or Physical Signals.....	95
8.3.10 Chronograph Station and Equipment Compliance Check	95
8.4 Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire	96
<i>Зареждане, презареждане или разреждане по време на курса на стрелба</i>	
8.5 Movement	96
<i>Движение</i>	
8.6 Assistance or Interference	97
<i>Подпомагане или вмешателство</i>	
8.7 Sight Pictures, Dry Firing and Course Inspection	98
<i>Прицелване, „сухи тренировки“ и запознаване с курса на стрелба</i>	
CHAPTER 9: Scoring	100
<i>ГЛАВА 9: ОЦЕНЯВАНЕ</i>	
9.1 General Regulations	100
<i>Общи положения</i>	
9.1.1 Approaching Targets.....	100
9.1.2 Touching Targets	100
9.1.3 Prematurely Patched Targets	100
9.1.4 Unrestored Targets.....	100
9.1.5 Impenetrable	101
9.1.6 Hard Cover.....	103
9.1.7 Target Sticks	104
9.1.8 Birdshot Hits on Paper Targets [S]	105
9.2 Scoring Method	105
<i>Метод на оценяване</i>	
9.3 Scoring Ties	105
<i>Равен резултат</i>	
9.4 Target Scoring and Penalty Values	106
<i>Оценяване на мишените и наказателни точки</i>	
9.5 Target Scoring Policy	107
<i>Принципи на оценяване на мишените</i>	

9.6 Score Verification and Challenge	111
<i>Проверка на резултата и спорни въпроси</i>	
9.7 Score Sheets.....	113
<i>Оценъчни листи</i>	
9.8 Scoring Responsibility.....	115
<i>Отговорност при оценяването</i>	
9.9 Scoring of Disappearing Targets.....	116
<i>Оценяване на скриващи се мишени</i>	
9.10 Official Time	117
<i>Отчитане на времето</i>	
9.11 Scoring Programs	118
<i>Програми за отчитане на резултатите</i>	
 CHAPTER 10: Penalties and Disqualifications.....	 119
<i>ГЛАВА 10: НАКАЗАНИЯ И ДИСКВАЛИФИКАЦИИ</i>	
10.1 Procedural Penalties – General Regulations.....	119
<i>Процедурни наказания – Общи правила</i>	
10.2 Procedural Penalties – Specific Examples.....	119
<i>Процедурни наказания – Примери</i>	
10.3 Disqualification – General Regulations	123
<i>Дисквалификация – Общи правила</i>	
10.4 Disqualification – Accidental Discharge.....	123
<i>Дисквалификация за случаен изстрел</i>	
10.5 Disqualification – Unsafe Gun Handling.....	126
<i>Дисквалификация за небезопасно боравене с оръжие</i>	
10.6 Disqualification – Unsportsmanlike Conduct.....	130
<i>Дисквалификация за неспортсменско поведение</i>	
10.7 Disqualification – Prohibited Substances.....	131
<i>Дисквалификация за употреба на забранени вещества</i>	
 CHAPTER 11: Arbitration and Interpretation of Rules.....	 132
<i>ГЛАВА 11: АРБИТРАЖ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ НА ПРАВИЛАТА</i>	
11.1 General Principles	132
<i>Основни принципи</i>	
11.1.1 Administration	132
11.1.2 Access	132
11.1.3 Appeals	132
11.1.4 Appeal to Committee	132
11.1.5 Retain Evidence	132
11.1.6 Preparing the Appeal.....	133
11.1.7 Match Official’s Duty	133
11.1.8 Match Director’s Duty	133
11.1.9 Arbitration Committee’s Duty	133
11.2 Composition of Committee	133
<i>Състав на Арбитражната комисия</i>	
11.2.1 Level III or higher Matches	133
11.2.2 Level I and II Matches	134

11.3 Time Limits and Sequences	134
<i>Срокове и последователност</i>	
11.3.1 Time Limit for Appeal to Arbitration	134
11.3.2 Decision Time Limit	134
11.4 Fees	135
<i>Такси</i>	
11.4.1 Amount	135
11.4.2 Disbursement	135
11.5 Rules of Procedure	135
<i>Правила на процедурата</i>	
11.5.1 Committee’s Duty and Procedure	135
11.5.2 Submissions	135
11.5.3 Hearing.....	135
11.5.4 Witnesses	135
11.5.5 Questions.....	136
11.5.6 Opinions	136
11.5.7 Inspect Area	136
11.5.8 Undue Influence.....	136
11.5.9 Deliberation.....	136
11.6 Verdict and Subsequent Action.....	136
<i>Решения и последващи действия</i>	
11.6.1 Committee Decision.....	136
11.6.2 Implement Decision	136
11.6.3 Decision is Final	137
11.6.4 Minutes	137
11.7 Third Party Appeals.....	137
<i>Протест от трета страна</i>	
11.8 Interpretation of Rules.....	137
<i>Тълкуване на правилата</i>	
 CHAPTER 12: Miscellaneous Matters.....	 138
<i>ГЛАВА 12: РАЗНИ</i>	
12.1 Appendices	138
<i>Приложения</i>	
12.2 Language	138
<i>Език</i>	
12.3 Disclaimers	138
<i>Предел на отговорност</i>	
12.4 Gender	138
<i>Женски и мъжки род</i>	
12.5 Glossary	139
<i>Речник</i>	
12.6 Measurements	146
<i>Измервателни мерки</i>	

APPENDIX A1: IPSC Match Levels	147
<i>Нива на състезанията по правилата на IPSC</i>	
APPENDIX A2: IPSC Recognition	149
<i>IPSC Дивизии и Категории</i>	
APPENDIX A3: Shoot-Off Elimination Table	152
<i>Схема за провеждане на дуелна стрелба</i>	
APPENDIX A4: Approved Stage Ratios	153
<i>Одобрени съотношения на упражненията</i>	
APPENDIX B1: Target Presentation	154
<i>Разположение на мишените</i>	
APPENDIX B2: IPSC Target	155
<i>IPSC Мишена</i>	
APPENDIX B3: IPSC Mini Target	156
<i>IPSC Мини-мишена</i>	
APPENDIX B4: IPSC Universal Target [S, R, PCC]	157
<i>IPSC Универсална мишена</i>	
APPENDIX B5: IPSC Micro Target [R, PCC]	158
<i>IPSC Микро-мишена</i>	
APPENDIX B5: IPSC A4/A Target [S]	159
<i>IPSC Мишена A4/A</i>	
APPENDIX B6: IPSC A3/B Target [S]	160
<i>IPSC Мишена A3/B</i>	
APPENDIX C1: Calibration of IPSC Poppers [H, R, PCC]	161
<i>Калибрация на IPSC попър</i>	
APPENDIX C1: Target Calibration and Testing [S]	164
<i>Калибрация и тестване на мишени</i>	
APPENDIX C2: IPSC Poppers	169
<i>IPSC Попъри</i>	
APPENDIX C3: IPSC Metal Plates	170
<i>IPSC Метални плейтове</i>	
IPSC Separating Metal Plates [S, R, PCC]	171
<i>IPSC Разделящи се метални плейтове</i>	
APPENDIX C4: Daily Chronograph Report Form	173
<i>Ежедневна форма за регистрация на калибровочните данни на хронографа</i>	
APPENDIX D1: Handgun Open Division	174
<i>Пистолет – Дивизия Open</i>	
APPENDIX D2: Handgun Standard Division	175
<i>Пистолет – Дивизия Standard</i>	
APPENDIX D3: Handgun Classic Division	176
<i>Пистолет – Дивизия Classic</i>	
APPENDIX D4; D4a : Handgun Production (PRD); Production Optics (PRDO)	
Division	178
<i>Приложение D4; D4a - Дивизия “Production”; “Production Optics”</i>	
APPENDIX D5: Handgun Revolver Division	181
<i>Пистолет – Дивизия Revolver</i>	
APPENDIX D6: Shotgun Divisions	182
<i>Дивизии за Гладкоцевно оръжие</i>	

APPENDIX D7: Rifle Divisions	185
<i>Дивизии за Карабина</i>	
APPENDIX D8: Pistol Caliber Carbine Divisions	188
<i>Дивизии за Карабина в пистолетен калибър</i>	
APPENDIX E1: Magazine Measurement Procedure [H].....	190
<i>Процедура за измерване на пълнителите на пистолет в Дивизия Ореп</i>	
APPENDIX E1: Diagram of Equipment Position [S].....	190
<i>Схема на разположението на екипировката при гладкоцевно оръжие</i>	
APPENDIX E1: Diagram of Equipment Position [R].....	191
<i>Схема на разположението на екипировката при Карабина</i>	
APPENDIX E1: Diagram of Equipment Position [PCC].....	191
<i>Схема на разположението на екипировката при PCC</i>	
APPENDIX E2: Diagram of Equipment Position [H]	192
<i>Схема на разположението на екипировката при пистолет</i>	
APPENDIX E2: Ammunition/Cartridge Types [S]	193
<i>Типове боеприпаси за гладкоцевно оръжие</i>	
APPENDIX E3a: Production Divisions – Boundaries of Tape on Grips [H]	196
<i>Дивизия Production – разположение на ленти и лепенки върху ръкохватката</i>	
APPENDIX E3b: All Divisions – Heel of Butt of Handgun [H].....	197
<i>За всички Дивизии – разположение на петата на ръкохватката на пистолета</i>	
APPENDIX E4a: Trigger Pull Testing Procedure [H]	198
<i>Процедура за тестване усилието на спусъка на пистолета</i>	
APPENDIX E4b: Barrel Length Measurement Protocol [H]	200
<i>Ред на действие при измерване дължината на цевта на пистолета</i>	
APPENDIX E5: Sample Equipment Check Sheet [H].....	201
<i>Примерен лист за проверка на оборудването</i>	
APPENDIX F1: Scoring Hand Signals.....	202
<i>Невербални сигнали при оценяване на мишените</i>	
INDEX	203
SUMMARY.....	210
RESHOOTS.....	210
<i>Причини за престрелване на упражнение</i>	
PROCEDURAL PENALTIES + WARNINGS	212
<i>Процедурни наказания + Предупреждения</i>	
DISQUALIFICATIONS	214
<i>Дисквалификации</i>	
APPENDIX B6: IPSC Electronic Scoring Target.....	
APPENDIX B7: IPSC Electronic Scoring Mini Target	
APPENDIX B8: IPSC Electronic Scoring Universal Target	
APPENDIX B9: IPSC Electronic Scoring Micro Target	
APPENDIX B10: Calibration and Testing of IPSC Electronic Scoring Targets	
APPENDIX B11: Electronic Scoring Target Daily Report Form	

The following general principles of course design list the criteria, responsibilities and restrictions governing course designers as the architects of the sport of IPSC shooting.

Долуописаните основни принципи на проектирането на курса на стрелба изброяват критериите, отговорностите и ограниченията, от които трябва да се водят дизайнерите на курсовете на стрелба, като архитекти на спорта динамична стрелба.

1.1 General Principles

Основни принципи

1.1.1 Safety – IPSC matches must be designed, constructed and conducted with due consideration to safety.

***Безопасност** - Състезанията по правилата на IPSC трябва да бъдат проектирани, конструирани и ръководени надлежно, съобразявайки се с критериите за безопасност.*

1.1.2 Quality – The value of an IPSC match is determined by the quality of the challenge presented in the course design. Courses of fire must be designed primarily to test a competitor's IPSC shooting skills, not their physical abilities.

***Качество** - Стойността на състезанието по правилата на IPSC се определя от качеството на състезателното предизвикателство, представено в дизайна на курсовете на стрелба. Курсовете на стрелба трябва да са проектирани да изпитват преди всичко стрелковите умения на състезателите, а не техните физически способности.*

1.1.3 Balance – Accuracy, Power and Speed are equivalent elements of IPSC shooting, and are expressed in the Latin words "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). A properly balanced course of fire will depend largely upon the nature of the challenges presented therein. However, courses must be designed, and IPSC matches must be conducted in such a way, as to evaluate these elements equally.

***Баланс** - Точността, мощта и бързината са равностойните елементи на динамичната стрелба и са изразени в латинските думи "Diligentia, Vis, Celeritas" ("DVC"). Правилно балансираният курс на стрелба зависи главно от същността на представеното предизвикателство, но все пак той трябва да бъде проектиран и състезанията по правилата на IPSC трябва да бъдат ръководени по такъв начин, че тези три елемента да се оценяват наравно.*

1.1.4 Diversity – IPSC shooting challenges are diverse. While it is not necessary to construct new courses for each match, no single course of fire must be repeated to allow its use to be considered a definitive measure of IPSC shooting skills.

***Разнообразие** - Предизвикателствата в стрелбата по правилата на IPSC са разнообразни. Макар, че не е нужно да се конструират нови сцени за всяко състезание, нито един курс на стрелба не трябва да се повтаря, допускайки неговото използване да се счита за окончателно мерило за стрелковите умения.*

1.1.5 Freestyle – IPSC matches are freestyle. Competitors must be permitted to solve the challenge presented in a freestyle manner and, for handgun and shotgun matches, to shoot targets on an "as and when visible" basis. After the start signal, courses of fire must not require mandatory reloads nor dictate a shooting position, location or stance, except as specified below. However, conditions may be created, and barriers or other physical limitations may be constructed, to compel a competitor into shooting positions, locations or stances.

Свободен стил - Състезанията по правилата на IPSC са в свободен стил. На състезателите трябва да бъде позволено да разрешат представеното предизвикателство в свободен стил и за състезания по пистолет и гладкоцевна пушка - да стрелят по мишените на принципа „откъдето и когато са видими”. След стартовия сигнал, курсовете на стрелба не трябва да изискват задължителни презареждания или да налагат стрелкова позиция, място или позиция на тялото, освен в случаите по-долу. Все пак могат да се създадат условия и да се конструират прегради и други физически препятствия, които да принуждават състезателя да заеме определена стрелкова позиция, място или позиция на тялото.

1.1.5.1 Level I and Level II matches are not required to comply strictly with the freestyle requirements or round count limitations (see Section 1.2).

Състезанията от I-во и II-ро ниво не е нужно да се съобразяват стриктно с изискванията за свободен стил и ограниченията в изстрелите (вж разд. 1.2).

1.1.5.2 Short Courses and Classifiers may include mandatory reloads and may dictate a shooting position, location and/or stance. When a mandatory reload is required, it must be completed after the competitor shoots at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to one procedural penalty.

Късите курсове и Квалификационните упражнения могат да включват задължителни презареждания и да налагат стрелкова позиция, място или позиция на тялото. Когато се изисква задължително презареждане, то трябва да се извърши след като състезателят обстреля първата си мишена и преди да е обстрелял последната си мишена. Нарушенията се наказват с процедура.

1.1.5.3

[H] General Courses and Classifiers may specify shooting strong hand or weak hand only without the need to enforce compliance using physical means (e.g. hook-and-loop fasteners etc.). The specified hand must be used exclusively from the point stipulated for the remainder of the stage.

Основните курсове и Квалификационните упражнения могат да изискват стрелба само със силна или слаба ръка без да е нужно да се използват физически средства (напр. пристягащи устройства с куки и халки и др.) Посочената ръка трябва да се използва изключително от момента или мястото, определени в упражнението до неговия край.

[S] Short Courses and Classifiers may specify that only the weak shoulder is to be used when shooting.

В Късите и Класификационните упражнения може да се изисква стрелба само от слабо рамо.

[R, PCC] General Courses and Classifiers may not specify that the weak shoulder is to be used when shooting.

Основните курсове и квалификационните упражнения не могат да изискват стрелба само от слабо рамо.

1.1.5.4

[H] If a written stage briefing specifies strong or weak hand only, Rule 10.2.8 will apply. If a competitor is merely required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply.

Ако писмения брифинг определя стрелба само със силна или слаба ръка, важи правило 10. 2. 8. Ако състезателят е задължен да носи или държи какъвто и да е предмет по време на преминаване на курса на стрелба, важи правило 10. 2. 2.

[S, R, PCC] If a written stage briefing specifies that a competitor is required to carry, retain or grasp an object during his attempt at a course of fire, Rule 10.2.2 will apply.

Ако писмения брифинг определя, че състезателят е задължен да носи или държи какъвто и да е предмет по време на преминаване на курса на стрелба, важи правило 10. 2. 2.

1.1.5.5 Course designers may give competitors freedom to await the Start Signal anywhere within the boundaries of a well demarcated firing zone.

Дизайнерите на сцени биха могли да дадат свободата на състезателя да изчака сигнала за старт където и да е в границите на маркираната зона за стрелба.

1.1.6 **Difficulty** – IPSC matches present varied degrees of difficulty. No shooting challenge may be appealed as being prohibitive. This does not apply to non-shooting challenges, which should reasonably allow for differences in competitor's height and physical build.

***Трудност** - Състезанията по правилата на IPSC предлагат различни степени на трудност. Стрелково предизвикателство не може да бъде обжалвано като неизпълнимо. Това не се отнася за нестрелковите предизвикателства, които би трябвало да бъдат съобразени с разликите в ръста и физическата конструкция на състезателите.*

1.1.7 **Challenge** – IPSC matches recognize the challenges presented when using full power firearms in dynamic shooting, and must always employ a minimum power factor to be attained by all competitors to reflect this challenge.

***Предизвикателство** - Състезанията по правилата на IPSC признават трудността от използването на мощни муниции в динамичната стрелба и трябва винаги да има фиксиран минимален фактор мощ, задължителен за всички състезатели, които да отразят това предизвикателство.*

1.2 Types of Courses

Видове курсове на стрелба

IPSC matches may contain the following types of courses of fire:

Състезанията по правилата на IPSC може да съдържат следните видове курсове на стрелба:

1.2.1 General Courses of Fire:

Основни упражнения:

1.2.1.1 Short Courses

Къс курс

- [H]** Must not require more than 12 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 12 изстрела за приключване на упражнението. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 9 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост.

- [S]** Must not require more than 8 rounds to complete and are restricted to a maximum of 12 scoring hits.

Не трябва да изисква повече от 8 изстрела за приключване на упражнението и броят на зачетните попадения е ограничен до максимум 12.

- [R]** Must not require more than 5 rounds to complete for Manual Action Bolt Division, and 10 rounds for Manual Action Contemporary and Semi Auto Divisions. If 2 hits per paper target are required, the number of rounds is increased to 10.

Не трябва да изисква повече от 5 изстрела за приключване на упражнението за Дивизия Manual Action Bolt и 10 изстрела за Manual Action Contemporary and Semi Auto Дивизиите. Ако се изискват поне два изстрела в хартиена мишена, максималното количество зачетни изстрели се увеличава до 10.

- [PCC]** Must not require more than 12 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 10 scoring hits from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 12 изстрела за приключване на упражнението. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 10 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост.

1.2.1.2 Medium Courses

Среден курс

- [H]** Must not require more than 24 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 24 изстрела. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 9 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост, нито да позволяват на състезателя да обстреля всички мишени от която и да е позиция или точка на видимост.

- [S] Must not require more than 16 rounds to complete and are restricted to a maximum of 24 scoring hits. Course design and construction must not require more than 8 rounds to be shot from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 16 изстрела за приключване на упражнението и броят на зачетните попадения е ограничен до максимум 24. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 8 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост.

- [R] Must not require more than 10 rounds to complete. Course design and construction must normally not require more than 5 scoring targets to be shot from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view. With a minimum distance of 100 meters it can be required to shoot 8 scoring targets from a single location or view. If 2 hits per paper target are required, the number of maximum rounds to complete is increased to 20 and the maximum number of scoring hits from any single location or view is increased to 10 (16 for targets placed at more than 100 meters distance).

Не трябва да изисква повече от 10 изстрела. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 5 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост, нито да позволяват на състезателя да обстреля всички мишени от която и да е позиция или точка на видимост. При дистанции по големи от 100 метра може да бъде поставено изискване да се поразят 8 зачетни мишени от една позиция или точка на видимост. Ако се изискват поне 2 изстрела в хартиена мишена, максималното количество зачетни изстрели се увеличава до 20, а максималното количество зачетни изстрели от която и да е позиция или точка на видимост се увеличава до 10 (16 за мишени, разположени на дистанция над 100 метра).

- [PCC] Must not require more than 24 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 10 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 24 изстрела. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 10 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост, нито да позволяват на състезателя да обстреля всички мишени от която и да е позиция или точка на видимост.

1.2.1.3 Long Courses

Дълъг курс

- [H] Must not require more than 32 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 9 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 32 изстрела. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 9 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост, нито да позволяват на състезателя да обстреля всички мишени от която и да е позиция или точка на видимост.

- [S] Must not require more than 28 rounds to complete and are restricted to a maximum of 32 scoring hits. Course design and construction must not require more than 8

rounds to be shot from any single location or view. A COF requiring 24 or more rounds must not stipulate an unloaded gun as a start condition.

Не трябва да изисква повече от 28 изстрела за приключване на упражнението и броят на зачетните попадения е ограничен до максимум 32. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 8 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост. Упражнения, изискващи 24 и по вече зачетни изстрела, не трябва да изискват стартова позиция на оръжието «Разредено» (Option 3).

- [R]** Must not require more than 20 rounds to complete. Course design and construction must normally not require more than 5 scoring targets to be shot from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view. With a minimum distance of 100 meters it can be required to shoot 8 scoring targets from a single location or view. If 2 hits per paper target are required, the number of maximum rounds to complete is increased to 40 and the maximum number of scoring hits from any single location or view is increased to 10 (16 for targets placed at more than 100 meters distance).

Не трябва да изисква повече от 20 изстрела. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 5 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост, нито да позволяват на състезателя да обстреля всички мишени от която и да е позиция или точка на видимост. При дистанции по големи от 100 метра може да бъде поставено изискване да се поразят 8 зачетни мишени от една позиция или точка на видимост. Ако се изискват поне два изстрела в хартиена мишена, максималното количество зачетни изстрели се увеличава до 40, а максималното количество зачетни изстрели от която и да е позиция или точка на видимост се увеличава до 10 (16 за мишени, разположени на дистанция над 100 метра).

- [PCC]** Must not require more than 40 rounds to complete. Course design and construction must not require more than 10 scoring hits from any single location or view, nor allow a competitor to shoot all targets in the course of fire from any single location or view.

Не трябва да изисква повече от 40 изстрела. Дизайнът и конструкцията на курса на стрелба не трябва да изискват повече от 10 зачетни попадения от която и да е позиция или точка на видимост, нито да позволяват на състезателя да обстреля всички мишени от която и да е позиция или точка на видимост.

- 1.2.1.4** The approved balance for an IPSC sanctioned match is a ratio of 3 Short Courses to 2 Medium Courses to 1 Long Course (see Approved Stage Ratios in Appendix A4).

Одобрената пропорция в състезанията по правилата на IPSC е съотношение от 3 къси към 2 средни към 1 дълъг курс на стрелба (вж. таблицата с одобрени съотношения на сцени в Приложение A4).

1.2.1.5

- [H, S]** Empty chamber and/or empty magazine well/cylinder handgun ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

Стартови положения без патрон в цевта и/или без пълнител/с празен барабан (виж Глава 8) не бива да се изискват при повече от 25% от курсовете на стрелба в едно състезание.

[R, PCC] Option 2 and/or Option 3 firearm ready conditions (see Chapter 8), should not be required for more than 25% of the courses of fire in a match.

Положенията на готовност на оръжието 2 и/или 3 (виж Глава 8) не бива да се изискват при повече от 25% от курсовете на стрелба в едно състезание.

1.2.1.6

[R] The recommended balance for a IPSC Rifle match with regards to target distance is: 40% of all targets to be less than 60 meters, 40% to be between 60 and 150 meters and 20% to be between 150 and 300 meters.

Препоръчителният баланс за състезанията по динамична стрелба с карабина по отношение на дистанциите до мишените е следният: 30% от всички мишени трябва да са разположени на дистанции до 60 метра, 50% – от 60 до 150 метра, 20% – от 150 до 300 метра.

1.2.1.6

[PCC] The recommended balance for an IPSC Pistol Caliber Carbine match with regards to target distance is: 90% of all targets to be less than 50 meters and 10% to be between 50 and 100 meters. However, this does not apply if the same courses of fire are being used for an IPSC Pistol Caliber Carbine match held in conjunction with that of another discipline (e.g. handgun).

Препоръчителният баланс за състезанията по динамична стрелба с карабина в пистолетен калибър по отношение на дистанциите до мишените е следният: 90% от всички мишени трябва да са разположени на дистанции до 50 метра и 10% – от 50 до 100 метра. Това правило не се прилага, ако на същите упражнения се провежда и мач по друга дисциплина (напр. Пистолет)

1.2.1.7

[R] The maximum target distance for IPSC Mini Targets used in IPSC Rifle matches is 200 meters.

Максимална дистанция за Мини хартиена мишена при Карабина е 200 метра.

1.2.1.7

[PCC] The maximum target distance for IPSC Mini Targets used in IPSC Pistol Caliber Carbine matches is 50 meters.

Максимална дистанция за Мини хартиена мишена при PCC е 50 метра.

1.2.1.8

[R] In order to help develop IPSC Rifle matches in Regions that currently do not have long distance ranges and find it difficult to comply with the recommended balance set out in Rule 1.2.1.6 above, an interested Region may apply once to the IPSC Executive Council for consent to run Level III matches in the Region. If granted, such consent will last for a period of one year from the date of the grant.

За да се подпомогне развитието на състезания в Карабина в региони, в които няма в момента стрелбища с подходящи дистанции и им е трудно да спазят препоръчителния баланс в Правило 1.2.1.6 по горе, заинтересован регион може да кандидатства веднъж до Изпълнителния Комитет за разрешение за провеждане на мачове от 3-то ниво в региона. Ако се получи разрешение, то ще е валидно 1 година от датата на получаването.

1.2.1.8

[PCC] Where the physical dimensions of a range preclude the siting of targets at distances greater than 50 meters, it is recommended that the IPSC Micro Target be used (see Appendix B5).

Когато физическите параметри на стрелбището не позволяват разполагане на мишени на повече от 50 м., се препоръчва използването на Микро хартиена мишена(вж. Приложение B5)

1.2.1.9

[R] IPSC Micro Targets can only be used to simulate IPSC Targets placed at 150 to 300 meters when the range does not allow targets to be placed at such distances. If IPSC Micro Targets are used under such circumstances, Rule 1.2.1.8 will apply.

Микро хартиени мишени може да се използват САМО за симулиране на дистанции от 150 до 300 м., когато стрелбицето не позволява такива дистанции, след изпълнение на Правило 1.2.1.8

1.2.1.9

[PCC] IPSC Micro Targets can only be used to simulate IPSC Targets placed at 50 to 100 meters when the range does not allow targets to be placed at such distances.

Микро хартиени мишени може да се използват САМО за симулиране на дистанции от 50 до 100 м., когато стрелбицето не позволява такива дистанции

1.2.1.10

[R] The target distance for IPSC Micro Targets used in IPSC Rifle matches is between 50 and 120 meters.

При Карабина, Микро хартиена мишена се използва за дистанции от 50 до 120 метра.

1.2.1.10

[PCC] The target distance for IPSC Micro Targets used in IPSC Pistol Caliber Carbine matches is between 20 and 40 meters.

При ПСС, Микро хартиена мишена се използва за дистанции от 20 до 40 м.

1.2.2 Special Courses of Fire:

Специални курсове на стрелба:

1.2.2.1 Classifiers – Courses of fire authorized by a Regional Director and/or IPSC, which are available to competitors seeking a regional and/or international classification. Classifiers must be set-up in accordance with these rules and be conducted strictly in accordance with the notes and diagrams accompanying them. Results must be submitted to the authorizing entity in the format required (with the applicable fees, if any), in order for them to be recognized.

Класификационни упражнения – курсове на стрелба, одобрени от регионалния директор и/или IPSC, достъпни за състезателите, търсеци регионална и/или международна класификация. Класификационните упражнения трябва да бъдат изпълнени в съответствие с този правилник и да се ръководят стриктно от съпътстващите ги бележки и диаграми. Резултатите трябва да бъдат представени за одобрение в изисквания формат (заедно с определените такси, ако има такива), за да бъдат признати.

1.2.2.2 Shoot-Off – An event conducted separately from a match. Two eligible competitors simultaneously engage two identical and adjacent target arrays in a process of one or more elimination bouts (see Appendix A3). It is recommended that metal targets be used, and that the final target for each competitor is set so that it overlaps that of the other competitor when struck down, with the winner being the competitor whose target is on the bottom.

Shoot-Off (Дуелна стрелба) – Събитие, което се провежда отделно от състезанието. Предварително посочени двама стрелци обстрелват едновременно два идентични (еднакво подредени) и съседно стоящи реда мишени в рамките на един или повече процеса на елиминация (виж Приложение А3). Препоръчително е да се използват метални мишени, като последните мишени за всеки състезател се позиционират по такъв начин, че след поразяването им, те се застъпват една върху друга при падането си. Победител ще се счита състезателят, чиято мишена се окаже отдолу.

- [H]** Each target array must not exceed 12 rounds and each competitor must perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

Всеки ред мишени не трябва да изисква над 12 изстрела и всеки състезател трябва да извърши задължително презареждане след като е обстрелял първата и преди да е обстрелял последната си мишена. Нарушенията на това водят до автоматично отпадане на състезателя от надпреварата.

- [S]** Each target array must not exceed 8 rounds and each competitor must perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

Всеки ред мишени не трябва да изисква над 8 изстрела и всеки състезател трябва да извърши задължително презареждане, след като е обстрелял първата, и преди да е обстрелял последната си мишена. Нарушенията на това водят до автоматично отпадане на състезателя от надпреварата.

- [R]** Each target array must not exceed 6 rounds for Manual Action Divisions, and 12 rounds for Semi Auto Divisions and each competitor may be required to perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

Всеки ред мишени не трябва да изисква над 6 изстрела за Manual Action Дивизии, и 12 за Semi Auto Дивизии. Всеки състезател трябва да извърши задължително презареждане след като е обстрелял първата и преди да е обстрелял последната си мишена. Нарушенията на това водят до автоматично отпадане на състезателя от надпреварата.

- [PCC]** Each target array must not exceed 12 rounds and each competitor may be required to perform a mandatory reload after shooting at his first target, and before he shoots at his final target. Violations are subject to automatic forfeiture of the bout.

Всеки ред мишени не трябва да изисква над 12 изстрела и всеки състезател трябва да извърши задължително презареждане след като е обстрелял първата и преди да е обстрелял последната си мишена. Нарушенията на това водят до автоматично отпадане на състезателя от надпреварата.

1.3 IPSC Sanctioning

Ратифициране на IPSC състезание

- 1.3.1** Match organizers wishing to receive IPSC sanctioning must comply with the general principles of course design and course construction as well as all other current IPSC Rules and regulations relevant to the discipline. Courses of fire that do not comply with these requirements will not be sanctioned, and must not be publicized or announced as IPSC sanctioned matches.

Организаторите на състезанието, които желаят да получат одобрение за състезанието и резултатите от него да бъдат официално признати от IPSC, трябва да се придържат стриктно, както към основните принципи на проектирането и конструирането на курсовете на стрелба, така и към всички други настоящи правила и разпоредби, свързани със съответната дисциплина. Курсове на стрелба, които не отговарят на тези изисквания, няма да бъдат одобрени и не трябва да бъдат рекламирани или обявявани като състезания под егидата на IPSC.

1.3.2 Target arrays and presentations or props included in courses of fire submitted to IPSC, but deemed by IPSC to be illogical or impractical, will not be approved (see latest version of the separate Target Array Book).

Редове мишени, реквизит и елементи включени в курсове на стрелба, които са представени на IPSC, но са сметнати от IPSC за нелогични или непрактични няма да бъдат одобрени (вижте последната версия на отделната книжка за подредбата на мишените).

1.3.3 The IPSC President, his delegate, or an officer of the Confederation (in that order), may withdraw IPSC sanctioning from a match if, in his or their opinion, a match or any component part thereof:

Президентът на IPSC, негов пълномощник или длъжностно лице на конфедерацията (в този ред) имат право да оттеглят одобрението на IPSC от дадено състезание, ако по негово или тяхно мнение, състезанието или отделен елемент от него:

1.3.3.1 Contravenes the purpose or spirit of the principles of course design; or

Влиза в разрез с целите или духа на принципите на проектирането курса на стрелба, или

1.3.3.2 Has been constructed at significant variance to the sanctioned design; or

Е конструирано със значителни различия от одобрената схема, или

1.3.3.3 Is in breach of any current IPSC Rules; or

Е в нарушение на настоящия правилник, или

1.3.3.4 Is likely to bring the sport of IPSC shooting into disrepute; or

Е възможно да развали репутацията на спорта.

1.3.3.5 If the provisions of Rule 6.5.1.1 have not been observed (also see Rule 4.3.1.1).

Ако не са съблюдавани разпоредбите на правило 6.5.1.1 (вижте също така правило 4.3.1.1).

1.3.4 IPSC match level requirements and recommendations are specified in Appendix A1.

Изискванията и препоръките за различните нива състезания са описани в приложение A1.

ГЛАВА 2: Строеж на сцени и организация на стрелбището

The following general regulations of course construction list the criteria, responsibilities and restrictions applicable to courses of fire in IPSC matches. Course designers, host organizations and officials are governed by these regulations.

Следните общи правила за конструиране курса на стрелба изброяват критериите, отговорностите и ограниченията, приложими към курсовете на стрелба в състезанията по правилата на IPSC. Дизайнерите на курсовете на стрелба, организациите домакини и длъжностните лица трябва да се ръководят от тези правила.

2.1 General Regulations

Основни правила

2.1.1 Physical Construction – Safety considerations in the design, physical construction, and stated requirements for any course of fire are the responsibility of the host organization subject to the approval of the Range Master. Reasonable effort must be made to prevent injury to competitors, officials and spectators during the match. Course design should prevent inadvertent unsafe actions wherever possible. Consideration must be given to the operation of any course of fire to provide suitable access for officials supervising the competitors.

***Физическа конструкция.** Съобразяването с мерките за безопасност при проектирането, физическото конструиране и посочените изисквания за всеки курс на стрелба е отговорност на организацията домакин, при положение, че са одобрени от главния съдия. Трябва да бъдат положени адекватни усилия за предотвратяване нараняването на състезателите, длъжностните лица и зрителите по време на състезанието. Където е възможно, дизайнът на курса на стрелба би трябвало да не допуска неумишлени опасни действия. Трябва да се вземе под внимание осигуряването на удобен достъп на съдиите в хода на всеки курс на стрелба.*

2.1.2 Safe Angles of Fire – Courses of fire must always be constructed taking into account safe angles of fire. Consideration must be given to safe target and frame construction and the angle of any possible ricochets. Where appropriate the physical dimensions and suitability of backstops and side berms must be determined as part of the construction process. Unless otherwise specified, the default maximum muzzle angle is 90 degrees in all directions, measured from the front of the competitor facing directly center downrange. Violations are subject to Rule 10.5.2.

***Безопасни ъгли на стрелба.** Курсовете на стрелба винаги трябва да се конструират, вземайки под особено внимание безопасните ъгли на стрелба. Трябва да се отдели внимание на безопасната конструкция на мишените и стойките и на ъгъла на всички възможни рикошети. Където е подходящо, физическите размери и разположението на защитните валове трябва да бъдат установени като част от процеса на изграждане на сцената. Освен ако не е указано друго, допустимият максимален ъгъл на стрелба е 90 градуса във всички посоки, измерен от лицевата страна на състезателя, когато е обрънат с лице централно към задната част на бокса. Нарушенията са обект на правило 10.5.2.*

2.1.2.1 Subject to the direction and approval of the Regional Director, stage(s) or range specific muzzle angles (reduced or increased) may be permitted. Violations are subject to Rule 10.5.2. Full details of the applicable angles and any conditional factors (e.g. a reduced vertical muzzle angle only applies when a finger is inside the trigger guard),

should be published in advance of the match and must be included in the written stage briefings (also see Section 2.3).

По нареждане или съгласие на регионалния директор, могат да бъдат разрешени специфични допустими ъгли на стрелба (по-големи или по-малки). Нарушенията са обект на Правило 10.5.2. Пълните подробности за допустимите ъгли на стрелба и условия (напр.: намален вертикален ъгъл на цевта, ако пръста на състезателя е в пределите на спусковата скоба; вертикалният ъгъл на безопасност може да бъде ограничен до горните ръбове на защитните валове и др.), трябва да бъдат публикувани преди състезанието и трябва да са включени в писмения брифинг на сцената (виж също раздел 2.3).

2.1.3 Minimum Distances

Минимални дистанции до метални мишени

[H, PCC] Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance of 7 meters from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 8 meters from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 7 meter minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

Винаги, когато в курса на стрелба се използват метални мишени или метални твърди покрития, трябва да се вземат предпазни мерки състезателите и длъжностните лица да запазят минимална дистанция от 7 метра до тях, докато състезателят ги обстрелва. Където е възможно, това би трябвало да се направи с физически прегради. Ако се използват наказателни линии за ограничаване приближаването към метални мишени, те трябва да бъдат поставени на минимум 8 метра от мишените, така че дори когато състезателят неумишлено престъпни линията да остане извън минималната 7 метрова дистанция (виж пр. 10.4.7). Трябва да се обърне внимание и по отношение на металните реквизити по линията на стрелба.

[R] Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, precautions must be taken so that competitors and Match Officials maintain a minimum distance of 50 meters from them while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed at least 51 meters from the targets so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the 50 meter minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

Винаги, когато в курса на стрелба се използват метални мишени или метални твърди покрития, трябва да се вземат предпазни мерки състезателите и длъжностните лица да запазят минимална дистанция от 50 метра до тях, докато състезателят ги обстрелва. Където е възможно, това би трябвало да се направи с физически прегради. Ако се използват наказателни линии за ограничаване приближаването към метални мишени, те трябва да бъдат поставени на минимум 51 метра от мишените, така че дори когато състезателят неумишлено престъпни линията да остане извън минималната 50 метрова дистанция (виж пр. 10.4.7). Трябва да се обърне внимание и по отношение на металните реквизити по линията на стрелба.

[S] Whenever metal targets or metal hard cover are used in a course of fire, minimum distances apply while they are being shot. Where possible, this should be done with physical barriers. If Fault Lines are used to limit the approach to metal targets, they must be placed fur-

ther away so that the competitor may inadvertently fault the line and still be outside the minimum distance (see Rule 10.4.7). Care should also be taken in respect of metal props in the line of fire.

Винаги, когато в курса на стрелба се използват метални мишени или метални твърди покрития, трябва да се вземат предпазни мерки състезателите и длъжностните лица да запазят минимална дистанция, от която се разрешава състезателя да ги обстрелва. Където е възможно, това би трябвало да се направи с физически прегради. Ако се използват наказателни линии за ограничаване приближаването към метални мишени, те трябва да бъдат поставени на такова разстояние от мишените, така че дори когато състезателят неумишлено престъпи линията да остане извън минималната безопасна дистанция (виж пр. 10.4.7). Трябва да се обърне внимание и по отношение на металните реквизити по линията на стрелба.

2.1.3.1

[S] Minimum Distances for Shooting Birdshot and Buckshot – The minimum distance is 5 meters. Fault Lines must be placed at least 6 meters from the targets or metal hard cover.

Минимална дистанция при стрелба с Birdshot и Buckshot – 5 метра. Наказателни линии трябва да бъдат поставени на минимум 6 метра от мишените или металните непробиваеми прегради.

2.1.3.2

[S] Minimum Distances for Shooting Slugs – The minimum distance is 40 meters. Fault Lines must be placed at least 41 meters from the targets or metal hard cover.

Минимална дистанция при стрелба със Slugs – 40 метра. Наказателни линии трябва да бъдат поставени на минимум 41 метра от мишените или металните непробиваеми прегради.

2.1.4 **Target Locations** – When a course is constructed to include target locations other than immediately downrange, organizers and officials must protect or restrict surrounding areas to which competitors, officials or spectators have access. Each competitor must be permitted to solve the competitive problem in his own way and must not be hindered by being forced to act in any manner which might cause unsafe action. Targets must be arranged so that shooting at them as presented will not cause competitors to breach safe angles of fire.

***Разположение на мишените.** Когато курсът на стрелба включва мишени, разположени за стрелба в посока различна от посоката, централна към задната част на бокса, организаторите и длъжностните лица трябва да обезопасят или да ограничат достъпа до околните зони. На всеки състезател трябва да бъде разрешено да реши състезателната задача по свой собствен начин и не трябва да бъде затрудняван, принуждавайки го да действа по начин, който може да предизвика небезопасни действия. Мишените трябва да бъдат разположени така, че стрелбата по тях да не позволява нарушаването на безопасните ъгли на стрелба от състезателя.*

2.1.5 **Range Surface** – Where possible, the range surface must be prepared prior to the match, and be kept moderately clear of debris during the match, to provide reasonable safety for competitors and officials. Consideration should be given to the possibility of inclement weather and competitor actions. Match Officials may add gravel, sand or other materials to a deteriorated range surface at any time, and such range maintenance actions may not be appealed by competitors.

Повърхност на стрелбището. Където е възможно, повърхността на стрелбището трябва да бъде подготвена преди състезанието и да бъде поддържана умерено чиста от остатъци, за да се осигури приемлива безопасност на състезателите и длъжностните лица. Би трябвало да се има предвид възможността от промяна на повърхността на стрелбището вследствие лоши атмосферни условия или действията на състезателите. Длъжностните лица могат да добавят чакъл, пясък или други материали към развалена повърхност по всяко време и такива действия по поддръжката на стрелбището не могат да бъдат обжалвани от състезателите.

2.1.6 Obstacles – Natural or created obstacles in a course of fire should reasonably allow for variations in competitors' height and physical build and should be constructed to provide reasonable safety for all competitors, Match Officials and spectators.

Препятствия. Естествените или изкуствено създадени препятствия в курсовете на стрелба би трябвало да са съобразени с разликата в ръста и физическата конструкция на състезателите и би трябвало да са конструирани така, че да осигуряват приемлива безопасност на всички състезатели, длъжностни лица и зрители.

2.1.7 Common Firing Lines – Courses of fire where multiple competitors are required to fire simultaneously from a common firing line (e.g. Shoot-Off), must provide a minimum of 3 meters of free space between each competitor.

Общи огневи линии. Курсове на стрелба, които изискват повече от един състезател да стрелят едновременно от обща огнева линия (напр. Shoot-Off), трябва да осигурят минимална дистанция от 3 метра между тях.

2.1.8 Target Placement – Care must be taken with the physical placement of a paper target to prevent a "shoot through".

Поставяне на мишените. Трябва да се внимава мишените да се поставят така, че да се избегне поразяването на повече от една мишена с един изстрел.

2.1.8.1 Target placement should be clearly marked on the target stands for target replacement and target stands should be securely fixed or their locations should be clearly marked on the range surface to ensure consistency throughout the entire match. Furthermore, target types should be specified and identified on the target frames or stands prior to the start of the match to ensure that a scoring target is not interchanged with a no-shoot after the match has commenced.

Местоположението на мишените би трябвало да бъде ясно означено на стойките, с оглед тяхната замяна, а самите стойки би трябвало да бъдат или неподвижно закрепени или местоположението им би трябвало да бъде ясно означено на повърхността на стрелбището, за да се гарантира постоянство през цялото състезание. Освен това вида на мишените би трябвало да бъде уточнен и отбелязан на стойките или рамките на мишените преди началото на състезанието, за да се гарантира че зачетна мишена няма да бъде сменена с наказателна след като състезанието е започнало.

2.1.8.2 When paper and metal targets are used in close proximity in a course of fire, care must be taken to minimize the risk of splatter from metal targets.

Когато се използват хартиени и метални мишени в голяма близост, трябва да се положат грижи да се минимизира риска от рикошет от металните мишени.

2.1.8.3 When IPSC Poppers are used in a course of fire, care should be taken to ensure that the location or foundation area is prepared to provide consistent operation throughout the match.

Когато се използват IPSC попъри, би трябвало да се положат грижи мястото, където са поставени основите им да е подготвено така, че да осигури постоянно и еднакво функциониране на попърите през цялото състезание.

2.1.8.4

[H, S] Static targets (i.e. those which are not activated) must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.

Неподвижните мишени (т.е. тези които не се активират) не трябва да са поставени под ъгъл по-голям от 90 градуса от вертикала.

[R, PCC] Static targets (i.e. those which are not activated), with the exception of the Universal target, must not be presented at an angle greater than 90 degrees from the vertical.

Неподвижните мишени (т.е. тези които не се активират), с изключение на Универсалната, не трябва да са поставени под ъгъл по-голям от 90 градуса от вертикала.

2.1.9 **Berms** – All berms are "off limits" to all persons at all times, except when access to them is specifically permitted by a Range Officer (see Section 10.6).

Защитни валове Достъпът до всички защитни валове е забранен за всички през цялото време, освен със специалното разрешение на съдия (виж глава.10.6).

2.1.10

[S] **Detachable Wads** – Some types of slug ammunition have detachable wads and in buckshot cartridges the wads separate from the pellets. In view of this paper targets should either be "backed" (e.g. with plywood or another product of a suitable thickness), or placed at a greater distance. 10 meters is recommended in the case of buckshot, to prevent such wads penetrating paper targets.

Отделящи се носачи. Някои типове slug и buckshot патрони са конструирани с носач, отделящ се от снаряда след изстрел. В тази връзка, хартиените мишени трябва да бъдат «усилени» (например, шпертплат или други подходящи по дебелина материали) или да бъдат разположени на по големи разстояния. За buckshot се препоръчва дистанцията над 10 метра с цел предотваряване пробиването на хартиените мишени от подобни носачи.

2.1.11

[S] **Birdshot Ammunition with Paper Targets** – A competitor must never be required to shoot at paper targets using birdshot ammunition.

Birdshot и хартиени мишени. Условиата на упражненията не трябва да изискват обстрелване на хартиени мишени с Birdshot.

2.1.12

[S] **Permitted Ammunition** – Courses of fire must nominate a single permitted type of ammunition, i.e. birdshot, buckshot or slugs.

Разрешени боеприпаси. На упражненията е разрешено да се използват само един вид боеприпаси, т.е. birdshot, buckshot или slugs.

2.2 Course Construction Criteria

Критерии за конструиране на курса на стрелба

During the construction of a course of fire, a variety of physical barriers may be used to restrict competitor movement and to provide additional competitive challenges as follows:

При конструирането на курса на стрелба могат да се използват разнообразни физически прегради за да се ограничи движението на състезателя и да се предложи допълнително спортно предизвикателство по следните начини:

2.2.1 **Fault Lines** – Competitor movement should preferably be restricted through the use of physical barriers. However, the use of Fault Lines is permitted as follows:

***Наказателни линии.** Препоръчва се движението на състезателя да бъде ограничавано чрез използването на физически прегради, но се разрешава и използването на наказателни линии както следва:*

2.2.1.1 To prevent unsafe and/or unrealistic charging at, or retreat from, targets;

За предотвратяване на не безопасно и/или нереалистично приближаване или оттегляне от мишените;

2.2.1.2 To simulate the use of physical barriers and/or cover;

За симулиране на физически прегради и/или прикрития;

2.2.1.3 To define the boundaries of a general shooting area or part thereof.

За очертаване границите на зоната за стрелба или част от нея.

2.2.1.4 Fault Lines must be fixed firmly in place, they must rise at least 2 centimeters above ground level, they should be constructed of wood or other rigid materials, and they should be of a consistent color (preferably red), at every COF in a match. Unless used in a continuous manner to define the boundary of a general shooting area, fault lines must be a minimum of 1.5 meters in length, but they are deemed to extend to infinity.

Наказателните линии трябва да бъдат здраво закрепени към земята, трябва да се издигат минимум 2 сантиметра, трябва да са конструирани от дърво или друг подходящ материал, трябва да бъдат боядисани в пътен цвят (препоръчително червен). Ако не са използвани за ограждане на зоната за стрелба, ограничителните линии трябва да са с дължина не по-малка от 1,5 метра, но се считат за безкрайни.

2.2.1.5 If a COF has a passageway visibly delineated by fault lines and/or a clearly demarcated shooting area, any competitor who takes a shortcut by stepping on the ground outside the passageway and/or shooting area will incur one procedural penalty for each shot fired after beginning the shortcut.

Ако по време на курса на стрелба бъдат преминати видимите наказателни линии и/или ясно обозначеното за движение трасе, състезателя, който е преминал отвъд огражденията, ще получи по едно процедурно наказание за всеки произведен изстрел след излизане от ограничената зона.

2.2.2 Obstacles

Препятствия

- [H] Courses of fire may include the use of major obstacles to be surmounted by competitors. Obstacles used in this way must not exceed a height of 2 meters. Obstacles over 1 meter in height must be supplied with scaling aids to assist competitors and must be constructed to provide for the competitor's safety in the following ways:

***Препятствия.** Курсовете на стрелба може да включват използването на по големи препятствия, които да бъдат преодолявани от състезателите. Височината на препятствията, използвани по този начин не трябва да надвишава 2 метра. Препятствията по високи от 1 метър, трябва да са снабдени с помощни стълби за подпомагане на състезателите и трябва да са конструирани да осигуряват безопасността на състезателите по следните начини:*

2.2.2.1

- [H] Obstacles must be firmly anchored and braced to provide adequate support when in use. Wherever possible, unduly sharp or rough surfaces must be removed to reduce the possibility of injury to competitors and/or Match Officials.

Препятствията трябва да са здраво закрепени и да осигуряват надеждна опора, когато се използват. Където е възможно, прекомерно острите или неравни повърхности трябва да се отстранят, за да се намали възможността от нараняване на състезателите и/или длъжностните лица.

2.2.2.2

- [H] The descending side of any obstacle must be clear of obstructions or natural hazards.

Слизането от или мястото на преодоляване на препятствието, не трябва да е запречено по някакъв начин или да крие никакви естествени рискове.

2.2.2.3

- [H] Competitors must be permitted to test such obstacles before making their attempt at the course of fire.

На състезателите трябва да им е разрешено да изпробват такива препятствия предварително.

2.2.2.4

- [H] Competitors must not be required to holster their handgun before ascending these obstacles.

От състезателите не трябва да се изисква прибирането на пистолета в кобур при преодоляването на тези препятствия.

- [S, R, PCC] Not applicable.

Не се прилага.

2.2.3 Barriers – Must be constructed in the following manner:

***Прегради** - Трябва да са конструирани по следния начин:*

- 2.2.3.1** They must be high enough and strong enough to serve the intended purpose. Unless supplemented by a shooting platform or similar, barriers of at least 1.8 meters high are deemed to extend skywards to infinity (also see Rule 10.2.11).

Трябва да са достатъчно високи и здрави да служат за предвидената цел. Ако не са допълнение към платформа за стрелба, параваните високи поне 1,8 метра се смятат за високи до безкрай (виж пр.10.2.11)

2.2.3.2 They should include Fault Lines projecting rearward at ground level from the side edges.

Би трябвало да включват наказателни линии на нивото на земята, простиращи се от страничните им краища назад.

2.2.4 Tunnels

Тунели

- [H] A tunnel that a competitor is required to enter or pass through must be constructed of suitable material and to any length. However, sufficient ports must be provided to allow Match Officials to safely monitor competitor action. Tunnel mouth edges must be prepared to minimize the possibility of injury to competitors and Match Officials. Course designers must clearly designate the entrance and exit portions of the tunnel as well as the parameters for shooting at any targets from within the tunnel (e.g. Fault Lines). Also see Rule 10.5.4.

Тунел, в който се изисква от състезателя да влезе или да премине, трябва да бъде изграден от подходящи материали и може да бъде с произволна дължина. Все пак трябва да се предвидят достатъчно отвори, за да може съдията безопасно да наблюдава действията на състезателя. Входно-изходните отвори на тунела трябва да са подготвени така, че да минимизират възможността за нараняване на състезателите и длъжностните лица. Дизайнерите на курса на стрелба трябва ясно да обозначат входа и изхода на тунела, както и параметрите за стрелба по мишени от вътрешността му (напр. чрез наказателни линии). Вижте също и правило 10.5.4.

[S, R, PCC] Not applicable.

Не се прилага.

2.2.5 Cooper Tunnels – Are tunnels comprised of braced uprights supporting loose overhead materials (e.g. wooden slats), which may fall off when inadvertently dislodged by competitors (see Rule 10.2.5). These tunnels may be constructed to any height, but overhead materials must not be heavy enough to cause injury if they fall. Also see Rule 10.5.4.

Тунели на Купър – Представяват тунели състоящи се от здраво закрепени страници, поддържащи свободно поставени, незакрепени елементи (напр. дървени летви), които могат да бъдат неумишлено разместени от състезателите (виж пр.10.2.5). Височината на тези тунели може да бъде произволна, но свободните елементи не трябва да бъдат достатъчно тежки да причинят нараняване ако паднат или бъдат съборени. Вижте също и правило 10.5.4.

2.2.6 Stage Props – Where these items are intended to support a competitor in motion or while shooting targets, they must be constructed with the safety of the competitor and Match Officials as a priority. Provisions must be made to allow Match Officials to safely monitor and control competitor action at all times. Props must be strong enough to withstand use by all competitors.

Реквизит на сцената. Когато са предвидени да служат като опора на състезателя при движение или стрелба по мишените, приоритет при конструирането на реквизитите трябва да бъде безопасността на състезателите и длъжностните лица. Трябва да се осигури възможност на длъжностните лица безопасно да наблюдават и контролират действията на състезателя през цялото време. Реквизитите трябва да са достатъчно здрави да издържат ползването им от всички състезатели.

2.2.7 Windows and Ports – Must be placed at a height reachable by most competitors, with a sturdy platform being available for use by others, if requested, without penalty.

Прозорци и отвори - Прозорците и отворите за стрелба трябва да бъдат поставени на височина, достижима от повечето състезатели. Ако състезателят изиска, може да ползва подготвена стабилна платформа, без това да води до наказание.

2.3 Modifications to Course Construction

Изменения в конструкцията на упражнението (курса на стрелба)

2.3.1 Match Officials may, for any reason, modify the physical construction or stage procedure for a course of fire, provided that such changes are approved in advance by the Range Master. Any such physical changes or additions to a published course of fire should be completed before the stage begins.

Длъжностните лица могат, по каквато и да е причина, да изменят физическата конструкция или процедурата на курса на стрелба, при условие че тези промени са одобрени предварително от Главния Съдия. Всички такива физически промени или допълнения към публикувания курс на стрелба би трябвало да се извършат преди да започне стрелбата на дадената сцена.

2.3.2 All competitors must be notified of any such changes as soon as possible. As a minimum, they must be notified by the official in charge of the course of fire during the squad briefing.

Всички състезатели трябва да бъдат уведомени за такива промени възможно най-скоро. Като минимум те трябва да бъдат уведомени от длъжностното лице, отговарящо за сцената по време на брифинга.

2.3.3 If the Range Master approves any such action after the match begins he must either:

Ако главният съдия одобри такива действия след началото на състезанието, той трябва или:

2.3.3.1 Allow the course of fire to continue with the modification affecting only those competitors who have not already completed the stage. If a competitor's actions caused the change, that competitor must be required to reshoot the revised course of fire, subject to Rule 2.3.4.1; or

Да разреши курсът на стрелба да продължи, като измененията засягат само тези състезатели, които не са го стреляли. Ако промените са предизвикани от действията на състезател, то този състезател трябва да бъде задължен да повтори изменения курс на стрелба. Виж пр.2.3.4.1; или

2.3.3.2 If possible, require all competitors to complete the course of fire as revised with all previous attempts removed from the match results.

Ако е възможно да нареди всички състезатели да стрелят курса на стрелба така, както е преправен, като се заличат всички предишни резултати от него.

2.3.3.3 A competitor who refuses to reshoot a course of fire, under this or any other Section, when so ordered by a Match Official, will receive a zero score for that stage, irrespective of any previous attempt.

Състезател, който откаже да повтори даден курс на стрелба по нареждане на длъжностно лице в съответствие с разпоредбите на този или който и да е

друг раздел, получава нулев резултат за тази сцена, без оглед на предишни опити.

2.3.4 If the Range Master (in consultation with the Match Director) determines that the physical or procedural change results in a loss of competitive equity and it is impossible for all competitors to attempt the revised stage, or if the stage has been rendered unsuitable or unworkable for any reason, that stage and all associated competitor scores must be deleted from the match.

Ако главният съдия (след консултация с Директора на Мача), прецени че физическите или процедурни промени ще доведат до загуба на състезателна справедливост и че няма възможност всички състезатели да стрелят изменената сцена или сцената се окаже неподходяща или негодна за работа по каквато и да било причина, то сцената и всички свързани с нея резултати трябва да бъдат заличени от състезанието.

2.3.4.1 A competitor who incurred a disqualification in a stage which is subsequently deleted, may be entitled to reinstatement, if the highest level of appeal pursued by the competitor (i.e. the Range Master or the Arbitration Committee, as the case may be), deems that the disqualification was directly attributable to the reasons for the stage being deleted.

Състезател, който бъде дисквалифициран на сцена, която в следствие отпадне от състезанието има право да продължи участие, ако Главния Съдия или Арбитражната комисия или техен упълномощен представител реши, че основанието за дисквалификация е обяснимо/аргументирано с причините довели до отпадане на сцената.

2.3.5 During inclement weather, the Range Master may order that paper targets be fitted with transparent protective covers and/or overhead shelters, and this order is not subject to appeal by competitors (see Rule 6.6.1). Such items must be applied and remain fitted to all affected targets for the same period of time, until the order is rescinded by the Range Master.

При лоши атмосферни условия, Главният Съдия може да нареди хартиените мишени да бъдат покрити с прозрачни защитни калъфи и/или да им бъдат поставени защитни навеси (козирки)и това не може да бъде обжалвано от състезателите (виж пр.б.б.1). Такива предпазни средства трябва да бъдат поставени на всички засегнати мишени и да останат така, докато Главният Съдия не отмени заповедта си.

2.3.6 If the Range Master (in consultation with the Match Director) deems that climatic or other conditions have, or are likely to, seriously affect the safety and/or conduct of a match, he may order that all shooting activities be suspended, until he issues a "resume shooting" directive.

Ако Главният Съдия (след консултация с Директора на Мача), прецени че климатичните или други условия могат да повлияят или са повлияли сериозно на безопасността и/или хода на състезанието, той може да нареди преустановяване на всички стрелкови дейности до издаването на заповед за възстановяване на стрелбата.

2.4 Safety Areas

Безопасни зони

2.4.1 The host organization is responsible for the construction and placement of a sufficient number of Safety Areas for the match. They should be conveniently placed and must be easily identified with signs.

Организаторът е отговорен за обособяването и построяването на достатъчен брой Зони за безопасност за състезанието. Те трябва да са на удобни места и ясно обозначени със знаци.

2.4.2 Safety Areas must include a table with the safe muzzle direction and boundaries clearly shown. If a backstop and/or side walls are included, they must be constructed of materials capable of containing fired rounds. Safety Areas at tournaments and long gun matches must include sufficient gun racks adjacent to, but not in, the Safety Area for secure muzzle-up storage of rifles, pistol caliber carbines and shotguns.

Зоните за безопасност трябва да бъдат оборудвани с маса позиционирана в безопасна посока и да са ясно оградени. Ако граничат със защитни валове и/или стени, то те трябва да бъдат конструирани от коршумопоглъщащи материали. Зоните за безопасност при турнири с дългоцевно оръжие трябва да имат стойки за оръжията, които да са позиционирани извън очертанията на зоната.

2.4.3 Competitors are permitted to use Safety Areas unsupervised for the activities stated below provided they remain within the boundaries of the Safety Area and the firearm is pointed in a safe direction. Violations may be subject to disqualification (see Rule 10.5.1).

На състезателите е разрешено да използват без надзор безопасните зони за дейностите, изброени по-долу, при условие че не напускат границите на зоната и оръжието е насочено в безопасна посока. Нарушенията може да доведат до дисквалификация (виж пр.10.5.1).

2.4.3.1 Casing, uncasing, and holstering unloaded firearms.

Прибиране или вадене на незаредено оръжие от калъф (куфар, чанта и т.н.) и поставянето му в кобур.

2.4.3.2 Practice the mounting, drawing, "dry-firing" and re-holstering of unloaded firearms.

Трениране нагласяването, ваденето, стрелбата на сухо и прибирането в кобур на незаредено оръжие.

2.4.3.3 Practice the insertion and removal of empty magazines and/or to cycle the action of a firearm.

Трениране поставянето и ваденето на празен пълнител и/или пробване механизмите на оръжието.

2.4.3.4 Conduct inspections, stripping, cleaning, repairs and maintenance of firearms, component parts and other accessories.

Извършване на проверка, разглобяване, почистване, поправка и поддръжка на оръжия, компонентни части или други аксесоари.

2.4.4 Dummy ammunition and live rounds, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.12).

При никакви обстоятелства не трябва да се борави с бутафорна или истинска муниципия, в насипно състояние, опакована или лентована в пълнители или зареждачки. (виж пр.10.5.12).

2.5 Test Firing / Sighting-In Bay

Зони за прострелка и тестова стрелба

- 2.5.1** When available at a match, a test firing bay must be operated under the supervision and control of a Range Officer.

При наличие на тестова стрелкова зона, то тя трябва да бъде под управлението и контрола на Съдия.

- 2.5.2** Competitors may test the operation of their firearm and ammunition, subject to all existing safety rules and any time limits or other restrictions imposed by a Range Officer.

Състезателите могат да изпробват действието на оръжието и боеприпасите си, съблюдавайки всички правила за безопасност, без ограничения по време и/или други ограничения, наложени от Съдията.

- 2.5.3** At Level III or higher tournaments and long gun matches, approved IPSC paper and metal targets (where possible, electronically indicating or self-resetting), should be available for use by competitors to aid in the sighting-in of their firearms, in accordance with the guidelines shown in Appendix C3.

На турнири от ниво 3 и по-високо, както и на турнири за карабина или пушка, официално одобрените IPSC хартиени и метални мишени (по възможност автоматични или с електронно отчитане), трябва да бъдат налични и достъпни до състезателите, с цел прострелване и настройка на мерните прибори на оръжието им в съответствие с указанията, посочени в Приложение C3.

2.6 Vendor Areas

Зони за търговия

- 2.6.1** Vendors (i.e. individuals, corporations and other entities displaying or selling merchandise at an IPSC match) are solely responsible for the safe handling and security of their products and other items in their care, and ensuring they are displayed in a condition that will not endanger any person. Assembled firearms must be deactivated prior to being displayed.

Търговците (в това число индивидуалните търговци, корпорациите и други лица, демонстриращи или продаващи търговски стоки по време на състезанието) са единствено отговорни за сигурността на техните продукти и материали и безопасното боравене с тях и за представянето им в състояние, което не бива да застрашава никого. Сглобените оръжия трябва да се деактивират преди да бъдат изложени.

- 2.6.2** The Range Master (in consultation with the Match Director) must clearly delineate the vendor area, and he may issue “Acceptable Practice Guidelines” to all vendors, who are responsible for their implementation in respect of their own merchandise.

Главният Съдия (след консултация с Директора на Мача) трябва ясно да очертае границите на зоната за търговия и може да даде „приемливи практически указания” на всички търговци, които са отговорни за изпълнението им по отношение на собствените им търговски продукти.

- 2.6.3** Competitors may handle unloaded vendor's firearms while remaining wholly within the vendor areas, provided reasonable care is taken to ensure that the muzzle is not pointed at any person while being handled.

Състезателите могат да боравят с незаредени оръжия на търговец докато са в зоната за търговия, при положение че се внимава цевта да не е насочена към човек по време на боравенето.

2.6.4

[H] Competitors must not draw or re-holster their firearms in the vendor area (see Rule 10.5.1). Competitors seeking gunsmithing services for their firearms must firstly place them in a gun bag or gun case, in a designated safety area, before passing them to a vendor in the vendor area.

Състезателите не трябва да вадят или прибират в кобур собствените си оръжия в зоната за търговия (виж пр.10.5.1). Състезателите, търсеци услугите на оръжеен майстор за оръжия трябва първо да ги поставят в калъф или куфарче в обозначена безопасна зона, преди да ги предадат на търговец в зоната за търговия.

2.7 Hygiene Areas

Санитарни зони

2.7.1 A sufficient number of hygiene areas, with hand cleansing supplies and facilities, should be provided adjacent to lavatories and near the entrance to food service areas.

В близост до зоните за хранене трябва да бъдат разположени достатъчен брой санитарни възли, оборудвани с необходимите санитарни пособия и материали за почистване.

3.1 General Regulations

Основни положения

The competitor is always responsible to safely fulfill the requirements of a course of fire but can only reasonably be expected to do so after verbally or physically receiving the written stage briefing, which must adequately explain the requirements to the competitors. Course information can be broadly divided into the following types:

Състезателят е винаги отговорен за безопасното изпълнение на курса на стрелба, но това може да се очаква от него само след като е прочел или му е прочетен писмения брифинг на сцената, който адекватно трябва да обяснява изискванията на курса на стрелба към състезателя. Информацията за курса на стрелба може общо да се раздели на следните типове:

3.1.1 Published Courses of Fire – Registered competitors and/or their Regional Directors must be provided with the same course of fire information, within the same notice period, in advance of the match. The information may be provided by physical or electronic means, or by reference to a website (also see Section 2.3).

Публикувани курсове на стрелба. Всички регистрирани състезатели и/или техните регионални директорати трябва да получат една и съща информация за курсовете на стрелба, по едно и също време преди деня на състезанието. Информацията може да бъде предоставена по физически или електронен път, или с препратка към интернет страница (виж също раздел 2.3).

3.1.2 Non-Published Course of Fire – Same as Rule 3.1.1 except that the details for the course of fire are not published beforehand. The course of fire instructions are provided in the written stage briefing.

Непубликувани курсове на стрелба – Същото като пр.3.1.1, с тази разлика че детайлите на курсовете на стрелба не се публикуват предварително. Инструкциите за курса на стрелба се предоставят в писмения брифинг на сцената.

3.2 Written Stage Briefings

Писмени брифинги на упражненията

3.2.1 A written stage briefing consistent with these rules and approved by the Range Master must be posted at each course of fire prior to commencement of the match. This briefing will take precedence over any course of fire information published or otherwise communicated to competitors in advance of the match, and it must provide the following minimum information:

Писмен брифинг на сцената в съответствие с настоящите правила, одобрен от Главния Съдия, трябва да бъде поставен на всяка сцена преди началото на състезанието. Този брифинг има приоритет пред всяка друга информация за курса на стрелба, публикувана или по някакъв друг начин предоставена на състезателите преди това и трябва да съдържа следната минимум информация:

- Targets (type & number)
- [H] Number of rounds to be scored
- [S, R, PCC] Minimum number of rounds ([S] stated for guidance only)
- [S] Number of scoring hits for paper targets

- Мишени (тип и брой)
- Брой на зачетните изстрели
- Минимално количество изстрели ([S] ориентировъчен брой)
- Количество зачетни изстрели по хартени мишени

- | | |
|---|---------------------------------------|
| – [S] Ammunition type | – Тип боеприпас |
| – The firearm ready condition | – Положение на готовност на оръжието |
| – Start position | – Стартова позиция |
| – Time starts: audible or visual signal | – Стартов сигнал: звуков или визуален |
| – Procedure | – Процедура |

3.2.2 The Range Officer in charge of a course of fire must read out the written stage briefing verbatim to each squad. The Range Officer must visually demonstrate the acceptable Start Position (either by use of a picture or physically) at all match levels.

Съдията на сцената е задължен да прочете дословно писмения брифинг на сцената на всяка група. Той е задължен визуално да демонстрира приемливата стартова позиция и стартовото положение на оръжието (физически или с помощта на снимка/картина). Правилото важи за състезания от всички нива.

3.2.3 The Range Master may modify a written stage briefing at any time for reasons of clarity, consistency or safety (see Section 2.3).

Главният Съдия може да внесе изменения в писмения брифинг на сцената по всяко време от съображения, свързани с яснотата, последователността и безопасността на курса на стрелба (виж раздел 2.3).

3.2.4 After the written stage briefing has been read to competitors, and questions arising there from have been answered, competitors should be permitted to conduct an orderly inspection ("walkthrough") of the course of fire. The duration of time for the inspection must be stipulated by the Range Officer, and it should be the same for all competitors. If the course of fire includes moving targets or similar items, these should be demonstrated to all competitors for the same duration and frequency.

След прочитането на писмения брифинг на сцената от съдията и след отговарянето на въпросите, възникнали след това, на състезателите трябва да се разреши да разгледат курса на стрелба (да направят обхождане). Времето за разглеждане курса на стрелба се определя от съдията на сцената и то би трябвало да е еднакво за всички състезатели. Ако курсът на стрелба съдържа движещи се мишени или други механизми, те би трябвало да бъдат демонстрирани на състезателите с едно и също времетраене и повтаряемост за всички.

3.3 Local, Regional and National Rules

Местни, регионални и национални правила

3.3.1 IPSC matches are governed by the rules applicable to the discipline. Host organizations may not enforce local rules except to comply with legislation or legal precedent in the applicable jurisdiction. Any voluntarily adopted rules that are not in compliance with these rules must not be applied to IPSC matches without the express consent of the Regional Director and the IPSC Executive Council.

Състезанията по правилата на IPSC се подчиняват на правилника за съответната дисциплина. Организацията домакини нямат право да налагат местни правила, освен в съгласие със законодателството или юридически прецедент в подходящата юрисдикция. Всякакви доброволно приети правила, които не са съобразни с този правилник, не трябва да се прилагат на състезанията по IPSC без изричното съгласие на регионалния директор или управителния съвет на IPSC.

4.1 Targets – General Principles

Мишени – основни принципи

4.1.1

[H] Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C are to be used for IPSC Handgun matches.

Само мишени одобрени от общото събрание на IPSC и напълно съответстващи на спецификациите в приложения B и C могат да бъдат използвани в състезанията по правилата на IPSC Пистолет.

[S, PCC] Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C, and frangible targets (see Rule 4.5.1), are to be used for IPSC Shotgun and Pistol Caliber Carbine matches.

Само мишени одобрени от общото събрание на IPSC и напълно съответстващи на спецификациите в приложения B и C, а също и разрушаващи се мишени (виж Правило 4.5.1) могат да бъдат използвани в състезанията по правилата на IPSC за гладкоцевно оръжие и карабина в пистолетен калибър.

[R] Only targets approved by the IPSC Assembly and which fully comply with the specifications in Appendices B and C, frangible targets (see Rule 4.5.1), and electronic scoring targets (see Rule 4.4.1), are to be used for IPSC Rifle matches.

Само мишени одобрени от общото събрание на IPSC и напълно съответстващи на спецификациите в приложения B и C, разрушаващи се мишени (виж Правило 4.5.1) а също и Електронни(4.4.1) могат да бъдат използвани в състезанията по правилата на IPSC за карабина.

4.1.1.1 If one or more targets at a match fail to comply exactly with the stated specifications, and if replacement targets of the correct specifications are unavailable, the Range Master must decide whether or not the variance is acceptable for that match, and which provisions of Section 2.3 of these rules will apply, if any. However, the Range Master's decision will only affect the match in progress, and will not serve as a precedent for future matches held at the same location, or for any subsequent use of the subject targets at another match.

Ако една или повече мишени в дадено състезание не съответстват напълно с посочените спецификации и не са налични резервни мишени с коректните размери, то Главния Съдия трябва да реши дали е допустимо използването им в това състезание и кои клаузи на раздел 2.3 са приложими в случая (ако има такива). Каквото и да е решението на главния съдия, то ще е в сила само за това състезание и не може да служи като прецедент за следващи състезания, провеждани на същото място или за използването на въпросните мишени в друго състезание.

4.1.1.2

[H, S] There are two sizes of paper targets and poppers approved for use in IPSC matches (see Appendices B and C). IPSC Mini Targets and Mini Poppers are used to simulate IPSC Targets and Poppers placed at greater distances. The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:

За състезанията по IPSC са утвърдени за използване хартиени мишени и метални попъри в два размера. (виж Приложения B и C). IPSC Мини-мишени и IPSC

мини попъри се използват за имитация на IPSC мишени и IPSC попъри, разположени на по големи дистанции. Мишени от следния тип и размер могат да бъдат включени заедно в една група мишени:

- IPSC Targets and IPSC Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Poppers.

The following types and sizes of targets must not be included together in the same target array:

Мишени от следния тип и размер не могат да се включат заедно в една група мишени:

- IPSC Targets and IPSC Mini Targets; or
- IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.

4.1.1.2

[R, PCC] There are four sizes of paper targets and two sizes of poppers approved for use in IPSC Rifle and PCC matches (see Appendices B and C). IPSC Mini Targets, Micro Targets and Mini Poppers are used to simulate IPSC Targets and Poppers placed at greater distances (see Rules 1.2.1.7 to 1.2.1.10). The following types and sizes of targets may be included together in the same target array:

За състезанията по IPSC Карабина и PCC са утвърдени за използване 4 типа хартиени мишени и 2 типа метални попъри (виж Приложения B и C). IPSC Мини и Микро мишени и IPSC мини попъри се използват за имитация на IPSC мишени и IPSC попъри, разположени на по големи дистанции (вж. Правила 1.2.1.7 до 1.2.1.10). Мишени от следния тип и размер могат да бъдат включени заедно в една група мишени:

- IPSC Targets and IPSC Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Micro Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Targets and IPSC Mini Poppers; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Poppers; or
- IPSC Micro Targets and IPSC Poppers.

The following types and sizes of targets must not be included together in the same target array:

Мишени от следния тип и размер не могат да се включат заедно в една група мишени:

- IPSC Targets and IPSC Mini Targets; or
- IPSC Targets and IPSC Micro Targets; or
- IPSC Mini Targets and IPSC Micro Targets; or
- IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers.
- IPSC Electronic Scoring Targets and any other type of target. [Rifle ONLY]

4.1.2 Scoring targets used in all IPSC matches must be of a single color, as follows:

Зачетните мишени използвани във всички състезания по правилата на IPSC трябва да бъдат едноцветни както следва:

4.1.2.1 The scoring area of the IPSC Target, Mini Target, and Micro Target must be tan colored, except where the Range Master deems that a lack of contrast with the surrounding area or background necessitates that a different color be used.

Оценъчната зона на IPSC Мишени и IPSC Мини-мишени трябва да бъде в телесен цвят, освен където Главния Съдия сметне, че липсата на контраст със заобикалящата среда или фон изисква използването на различен цвят.

4.1.2.2

[H] The entire front of scoring metal targets must be painted a single color, preferably white.

Цялата лицева част на зачетните метални мишени трябва да бъде боядисана в един цвят, за препоръчване бял.

[S] The entire front of scoring metal targets may either be painted a single color, preferably white, or may be unpainted.

Цялата лицева част на зачетните метални мишени трябва да бъде боядисана в един цвят, за препоръчване бял или да бъдат небоядисани.

[R, PCC] The entire front of scoring metal or other non-paper targets must be painted a single color, preferably white.

Цялата лицева част на зачетните метални мишени или други нехартиени мишени трябва да бъде боядисана в един цвят, за препоръчване бял.

4.1.2.3

[R] The entire front of electronic scoring targets, with the exception of the scoring area, must be painted a single color, preferably black. The scoring area must be of a different single color, preferably white.

Цялата лицева част на Електронните мишени без зачетната зона трябва да бъде боядисана в един цвят, за препоръчване черен. Зачетната зона трябва да бъде в различен цвят, за препоръчване бял.

4.1.3 **No-shoots** must be clearly marked with a conspicuous "X" or be of a single, unique color different from scoring targets throughout a match or tournament. Paper and metal no-shoots may be of different colors in a match or tournament provided that the chosen color is consistent for all no-shoots of the same material (i.e. if metal no-shoots are yellow, they must all be yellow and if paper no-shoots are white, they must all be white in a match or tournament).

Наказателните мишени трябва да бъдат ясно означени с „X“ или да бъдат еднотонни, в цвят различен от цвета на зачетните мишени и да бъдат еднакви навсякъде, както и да останат непроменени до края на мача или турнира. Хартиените и металните наказателни мишени могат да са в различен цвят в целия мач или турнир само в случай че в избрания цвят са оцветени всички мишени от дадения материал (т.е. ако металните наказателни мишени са жълти, всички трябва да са жълти и ако хартиените наказателни мишени са бели, всички трябва да са бели на всички упражнения в цялото състезание или турнир).

4.1.3.1

[R] Electronic scoring targets must not be used as no-shoots, unless they are installed as no-shoots overlapping the scoring area of an electronic scoring target by the original target manufacturer, with the appropriate adjustment to the target software. The A zone of the electronic scoring target must not be completely hidden.

Електронните мишени за оценяване не трябва да се използват като наказателни, освен ако не са инсталирани като такива от оригиналния производител на

мишената, с подходяща настройка към софтуера. Зона А на електронната мишена за оценяване не трябва да се скрива напълно.

4.1.4

[H, R, PCC] Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard or soft cover, as follows:

Мишените, използвани в курса на стрелба могат да бъдат частично или изцяло скрити, чрез използването на твърдо или меко покритие, както следва:

[S] Targets used in a course of fire may be partially or wholly hidden through the use of hard cover, as follows:

Мишените, използвани в курса на стрелба могат да бъдат частично или изцяло скрити, чрез използването на твърдо покритие, както следва:

4.1.4.1

Cover provided to hide all or a portion of a target will be considered **hard cover**. When possible hard cover should not be simulated but constructed using impenetrable materials (see Rule 2.1.3). Hard cover must not be in the shape of a whole IPSC target.

Покритие, целящо да прикрие цялата мишена или част от нея се счита за твърдо покритие. Когато е възможно, твърдото покритие не трябва да се симулира, а да се конструира, използвайки непроницаеми материали (виж правило 2.1.3). Твърдото покритие не трябва да е във формата на цяла хартиена мишена.

4.1.4.2

[H, R, PCC] Cover provided merely to obscure targets is considered **soft cover**. Shots which have passed through soft cover and which strike a scoring target will score. Shots that have passed through soft cover before hitting a no-shoot will be penalized. All scoring zones on targets hidden by soft cover must be left wholly intact. Targets obscured by soft cover must either be visible through the soft cover or at least a portion of the affected target(s) must be visible from around the soft cover.

Покритие, целящо да намали видимостта към мишената се счита за меко покритие. Изстрели, преминали през меко покритие и поразили зачетна или наказателна мишена се зачитат. Оценъчната зона на прикритите с меко покритие мишени трябва да бъде изцяло поразяема. Мишените прикрити с меко покритие трябва или да бъдат видими през покритието или поне част от тях да се подава от него.

4.1.4.3

Electronic scoring targets must not be used as hard or soft cover. However, the scoring area may be partially hidden to simulate the use of hard cover by the original target manufacturer, with the appropriate adjustment to the target software. The A zone of the electronic scoring target must not be completely hidden.

Електронните мишени за оценяване не трябва да се използват като твърдо или меко покритие. Зачетната зона обаче може да бъде частично скрита, за да симулира използването на твърдо покритие от оригиналния производител на мишената, с подходяща настройка към софтуера. Зона А на електронната мишена за оценяване не трябва да се скрива напълно.

4.1.5 Declaring a single, intact target to represent two or more targets by use of tape, paint or any other means and/or attaching a Mini or Micro Target to a full size target is prohibited.

Посочването, че единична цяла мишена представлява две или повече мишени, чрез използването на самозалепваща лента, боя или по какъвто и да е друг начин и/или прик-

репването на Мини или Микро хартиена мишена към пълноразмерна такава е забранено.

4.1.6 Only IPSC targets, and mechanically or electrically operated devices, can be used to activate moving targets.

Само одобрени IPSC мишени и устройства, които са задвижвани механично или с електричество, могат да се ползват за активация на движещи се мишени.

4.2 IPSC Approved Targets – Paper

Хартиени мишени, одобрени от IPSC

4.2.1

[H] There are two paper targets approved for use in IPSC Handgun matches (see Appendix B).

Има два типа хартиени мишени, одобрени за употреба в състезанията по правилата на IPSC с пистолет (виж приложение B)

[R, PCC] There are four paper targets approved for use in IPSC Rifle and Pistol Caliber Carbine matches (see Appendix B).

Има четири типа хартиени мишени, одобрени за употреба в състезанията по правилата на IPSC с карабина и карабина в пистолетен калибър (виж приложение B).

[S] There are five paper targets approved for use in IPSC Shotgun matches (see Appendix B).

Има пет типа хартиени мишени, одобрени за употреба в състезанията по правилата на IPSC с гладкоцевно оръжие (виж приложение B).

4.2.1.1

[S] The Universal, the A4/A and the A3/B targets may be included together with other paper targets in the same course of fire.

Универсалната мишена, мишените A4/A и A3/B могат да се използват заедно с другите типове хартиени мишени в едно упражнение.

4.2.2 Paper targets must have scoring lines and 0.5 cm (Mini and Micro targets 0.3 cm) non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters. The scoring zones reward power in IPSC matches.

На лицевата си страна хартиените мишени трябва да имат нанесени оценъчни линии (граници между различните оценъчни зони), както и неоценъчни зони по края с широчина 0.5 см (0.3 см за Мини и Микро мишените). Тези линии и граници не трябва да са видими на разстояние над 10 метра. Оценъчните зони възнаграждат мощта в състезанията по правилата на IPSC.

4.2.2.1 The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0.5 cm (Mini and Micro targets 0.3 cm) non-scoring border drawn or fitted thereon.

Лицето на хартиената наказателна мишена трябва да съдържа достатъчно различима неоценъчна зона. При липса на перфорация или друго подходящо маркиране, главният съдия трябва да осигури на съответните наказателни мишени да бъде разчертана или приспособена

неоценъчна зона с широчина 0.5 см (0.3 см за Мини и Микро мишените) по края.

4.2.3 When the scoring area of a paper target is to be partially hidden, course designers must simulate hard cover in one of the following ways:

Когато оценъчната зона на хартиена мишена трябва да бъде частично скрита, дизайнерите на курса на стрелба трябва да симулират твърдо покритие по един от следните начини:

4.2.3.1 By actually hiding a portion of the target (see Rule 4.1.4.1); or

Чрез физическо прикриване на част от мишената (виж правило 4.1.4.1), или

4.2.3.2 By physically cutting targets from edge to edge to remove the portion deemed to be hidden by hard cover. Such targets must be fitted with a replacement 0.5 cm (Mini and Micro targets 0.3 cm) non-scoring border, which must extend the full width of the edge of the cut scoring area (see Rule 4.2.2); or

Чрез физическото изрязване на мишената от край до край за отстраняване на частта, която се предполага че е прикрита от твърдото покритие. Такива мишени трябва да бъдат снабдени с неоценъчна зона с широчина 0.5 см (0.3 см за Мини и Микро мишените) по протежение на цялата изрязана оценъчна зона (виж правило 4.2.2), или

4.2.3.3 By painting or taping with a sharply defined boundary the portion of the target deemed to be hidden by hard cover with a single and visibly contrasting color.

Чрез оцветяване или облепяне на частта, която се предполага че е прикрита от твърдото покритие в единичен, видимо контрастен цвят.

4.2.3.4 When paper targets are partially hidden, physically cut, painted and/or taped, at least a portion of all scoring zones must remain visible.

Когато хартиени мишени са частично закрити, физически изрязани, боядисани и/или облепени, поне част от всички техни оценъчни зони трябва да остава видима.

4.2.4 Hard cover (and overlapping no-shoots) must not completely hide the A zone on a partially hidden paper target.

Твърдото покритие (и наказателни мишени покриващи зачетни) не трябва да скриват напълно А зоната на частично прикритата хартиена мишена.

4.3 IPSC Approved Targets – Metal

Метални мишени, одобрени от IPSC

4.3.1 General Rules

Общи правила

4.3.1.1 Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in withdrawal of IPSC sanction.

Метални и Наказателни мишени, които могат да останат с ръба си или косо към състезателя при попадение в тях са забранени. Използването им може да доведе до изтегляне на оторизацията от страна на IPSC.

4.3.1.2 Metal targets and no-shoots which a Range Officer deems have fallen or overturned due to being hit on the apparatus supporting them, or for any other accidental reason (e.g. wind action, a ricochet, being hit solely by a shotgun wad etc.), will be treated as range equipment failure (see Rule 4.7.1).

Метални и Наказателни мишени, за които Главния Съдия сметне, че са паднали или преобърнати при попадение в техния механизъм или сотйка или по каквато и да било друга случайна причина (пр. силен вятър, рикошет, съчмен снап при пушките и т.н.) се считат за проблем в оборудването на сцената (виж правило 4.7.1).

4.3.1.3 Metal targets and no-shoots do not have a non-scoring border.

Металните мишени и Наказателните мишени нямат неоценъчна зона.

4.3.1.4

[H] Scoring metal targets must be shot and fall or overturn to score.

Оценъчните Метални мишени трябва да бъдат повалени при прострелване или обърнати, за да бъдат зачетени, като поразени.

[S, R, PCC] Metal targets and no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score.

Металните зачетни и наказателни мишени трябва да бъдат повалени при прострелване или обърнати, за да бъдат зачетени, като поразени. Допустимо е ползването на индикатори за попадение.

4.3.2 IPSC Poppers

IPSC Попъри

4.3.2.1 IPSC Poppers and IPSC Mini Poppers are both approved metal targets designed to recognize power, and must be calibrated as specified in Appendix C1.

IPSC попъри и IPSC мини попъри са одобрени метални мишени, конструирани така, че да бъдат повалени с определен фактор мощ и трябва да бъдат калибрирани, както е указано в приложение C1.

4.3.3 IPSC Plates

IPSC Плейтове

4.3.3.1

[H, PCC] Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3).

Могат да бъдат използвани метални плейтове с различен размер (виж. приложение C3)

[S] Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3). Metal targets in the general size and shape of authorized paper targets may also be used.

Могат да бъдат използвани метални плейтове с различен размер (виж. приложение C3). Могат също така да се използват метални мишени, по размери и форма съответстващи на утвърдените хартиени мишени.

[R] Metal plates of various sizes may be used (see Appendix C3). It is recommended that the minimum dimensions are 15 cm Ø / 15x15 cm at distances less than 100 meters, 20 cm Ø / 20x20 cm at distances from 100 to 200 meters, and 30 cm Ø / 30x30 cm above 200 meters. Metal targets in the general size and shape of authorized paper targets may also be used.

Могат да бъдат използвани метални плейтове с различен размер (виж. приложение С3). Препоръчва се, плейтовете с минимален размер: диаметър 15 см или 15×15 см да се разполагат на дистанции под 100 метра, с диаметър 20 см или 20×20 см – на дистанции от 100 до 200 метра, с диаметър 30 см или 30×30 см – на дистанции над 200 метра. Могат също така да се използват метални мишени, по размери и форма съответстващи на утвърдените хартиени мишени.

4.3.3.2

[H] Metal plates do not recognize power and are not subject to calibration or calibration challenges.

Металните плейтове не са предназначени за контрол на мощността и не са обект на калибрация.

[S] Not applicable.

Не се прилага.

[R, PCC] Metal plates do not recognize power and are not subject to calibration or calibration challenges. If a metal plate has been adequately and directly hit (i.e. with a full bullet diameter) but it fails to fall or overturn, a Range Officer may declare range equipment failure and order the competitor to reshoot the course of fire, after the faulty plate has been rectified.

Металните плейтове не са предназначени за контрол на мощността и не са обект на калибрация. Ако метален плейт бъде поразен (с пълен диаметър на куршума), но не успее да падне или да се прекатури, Съдията може да обяви проблем с оборудването на сцената и да нареди на състезателя да повтори курса на стрелба, след като дефектирания плейт бъде поправен.

4.3.3.3

[H] Metal plates must not be used exclusively in a course of fire. At least one authorized scoring paper target or scoring popper (in addition to any paper or metal no-shoots), must be included in each course of fire.

4.3.3.4

[R, PCC] *Не трябва да се конструира курс на стрелба, съдържащ само Метални плейтове. Трябва да бъде включена поне една зачетна хартиена мишена или попър (в допълнение на каквито и да било хартиени или метални наказателни мишени).*

4.3.3.3 Metal plates which fail to fall or overturn when initially hit, but which fall or over

[S, R, PCC] turn when hit with a subsequent shot, are not subject to a reshoot.

Металните плейтове, които не са паднали или прекатурили от директно попадение, но са паднали от следващо не са повод за повторение на курса на стрелба.

4.3.4 No-Shoots

Наказателни мишени

4.3.4.1

[H] Metal no-shoot poppers and plates may be designed to fall or overturn when hit, or may be designed to remain upright. In either case, they must, if hit, be repainted dur-

ing the scoring process, failing which subsequent competitors must not be penalized for hits visible on their surface.

Металните наказателни мишени (попъри и плейтове) могат да бъдат конструирани да падат или да се обръщат, когато бъдат уцелени или да са конструирани така, че да останат прави. В този случай, ако бъдат уцелени, те се боядисват по време на процеса на оценяване, като в противен случай следващите състезатели не трябва да бъдат наказани за попадения, които се виждат на повърхността им.

[S, R, PCC] Metal no-shoot poppers and plates, must be shot and fall, overturn or self-indicate to score. If hit, they should be repainted during the scoring process.

Металните наказателни мишени (попъри и плейтове) трябва да бъдат конструирани да падат или да се обръщат или да индикират когато бъдат уцелени. В този случай, ако бъдат уцелени, те се боядисват по време на процеса на оценяване.

4.3.4.2 Metal no-shoots in the general size and shape of authorized paper targets may be used.

Допустимо е ползването на метални наказателни мишени в основния размер и форма на разрешените хартиени мишени.

4.4 Not applicable for Handgun, Shotgun and PCC. ONLY for Rifle

4.4 IPSC Approved Rifle Targets – Electronic

4.4.1 There are four sizes of electronic scoring targets approved for use in IPSC Rifle matches (see Appendix B).

Има четири размера електронни мишени за оценяване, одобрени за използване в IPSC мачове с карабина (вижте Приложение B).

4.4.1.1 Only the manufacturers and models of electronic scoring targets listed as approved in the Electronic Scoring Target List on the IPSC website may be used in IPSC Rifle matches.

Само производителите и моделите на електронни мишени за оценяване, изброени като одобрени в списъка с електронни мишени за оценяване на уебсайта на IPSC, могат да се използват в IPSC мачове с карабина.

4.4.2 Electronic scoring targets do not require scoring lines, but they must be capable of registering the applicable scoring zone hits. In addition to the usual non-scoring borders, they must also have a minimum 20 cm nonscoring area surrounding the whole target which is capable of registering hits.

Електронните мишени за оценяване не изискват оценъчни линии, но те трябва да могат да регистрират приложимите попадения в зоните за оценяване. В допълнение към обичайните неоценъчни бордове, те трябва също така да имат минимум 20 см. неоценъчна зона около цялата мишена, която може да регистрира попадения.

4.5 Frangible and Synthetic Targets

Чупливи и синтетични мишени

4.5.1

[H] Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, are not authorized targets for IPSC Handgun matches.

Чупливи мишени, като панички или керамични плочки, не са одобрени мишени за състезанията по правилата на IPSC с пистолет.

[S] Frangible targets, such as clay pigeons or tiles, may be used as scoring targets, but not as no-shoots in IPSC Shotgun matches.

Чупливи мишени, като панички или керамични плочки, могат да се използват като зачетни мишени, но не могат да се използват като наказателни мишени в IPSC Shotgun състезания.

[R, PCC] Frangible targets, such as tiles, may be used as scoring targets, but not as no-shoots in IPSC Rifle and Pistol Caliber Carbine matches. Clay pigeons are not authorized targets for IPSC Rifle and Pistol Caliber Carbine matches.

Чупливи мишени, като керамични плочки, могат да се използват като зачетни мишени, но не могат да се използват като наказателни мишени в IPSC Rifle and Pistol Caliber Carbine състезания. Паничките не са одобрени мишени за IPSC Rifle and Pistol Caliber Carbine състезания.

4.5.2

[H, S, PCC] Synthetic targets (e.g. "self-sealing" targets etc.), sometimes used by indoor ranges, must not be used at Level III or higher matches. However, subject to the prior written approval of a Regional Director, synthetic targets may be used at Level I and II matches held within his Region.

Синтетични мишени (самовъзстановяващи се и т.н.), които понякога се използват в закритите стрелбища, не трябва да се използват в състезания от III-то или по-високо ниво. Все пак, с предварителното писмено одобрение на регионалния директор, синтетични мишени могат да се използват при състезания от I-во и II-ро ниво в рамките на региона.

4.6 Rearrangement of Range Equipment or Surface

Пренареждане на оборудването или промени в земната повърхност

4.6.1 The competitor must not interfere with the range surface, natural foliage, constructions, props or other range equipment (including targets, target stands and target activators) at any time. Violations may incur one procedural penalty per occurrence at the discretion of the Range Officer.

Състезателят по никакъв начин и по никакво време не трябва да променя състоянието на повърхността на сцената, естествената растителност, конструкциите, параваните или друго оборудване (включително мишените, стойките за мишените и активаторите). Нарушението на това може да доведе до едно процедурно наказание за всяко такова действие по преценка на Съдията.

4.6.2 The competitor may request that Match Officials take corrective actions to ensure consistency in respect of the range surface, the presentation of targets and/or any other matter. The Range Master will have final authority concerning all such requests.

Състезателят може да помоли официалните лица да предприемат корективни действия, за да се осигури еднаквостта по отношение на повърхността на сцената, разположението на мишените и/или други елементи на сцената. Главният Съдия има крайната дума, що се касае до такива искания.

4.7 Range Equipment Failure and Other Issues

Неизправност в оборудването на сцената и други въпроси

4.7.1 Range equipment must present the challenge fairly and equitably to all competitors. Range equipment failure includes, but is not limited to, the displacement of paper targets, the premature activation of metal or moving targets, the malfunction of mechanically or electrically operated equipment, and the failure of props such as openings, ports, and barriers.

Оборудването на сцената трябва да представя курса на стрелба еднакво и безпристрастно на всички състезатели. Повреда в оборудването на сцената включва, но не се ограничава до: изместване на хартиени мишени, предварително активиране на метална или движеща се мишена, неизправност на механично или електронно оборудване и повреда в реквизита като врати, отвори и прегради.

4.7.1.1 The declaration and/or use of any firearm as "range equipment" is prohibited.

Декларирането и/или използването на оръжие, като „оборудване“ е забранено.

4.7.2 A competitor who is unable to complete a course of fire due to range equipment failure, or if a metal or moving target was not reset prior to his attempt at a course of fire, must be required to reshoot the course of fire after corrective actions have been taken.

Състезател, който не е в състояние да завърши курса на стрелба поради повреда в оборудването на сцената или поради не вдигната метална или незаредена движеща се мишена преди началото на стрелбата, трябва да повтори курса на стрелба след като се предприемат корективни действия.

4.7.2.1 Unrestored paper targets are not range equipment failure (see Rule 9.1.4).

Не възстановена хартиена мишена не е повреда в оборудването на сцената (виж правило 9.1.4)

4.7.2.2 If a Range Master deems that one or more targets in a course of fire are faulty and/or have been presented in a manner significantly different to earlier presentations, he may offer a reshoot to the affected competitor(s).

Ако Главния Съдия прецени, че една или повече мишени в курса на стрелба са проблематични и/или са били поставени по начин, доста различен от положението им по-рано, той може да предложи повторно минаване на курса на стрелба на засегнатите състезатели.

4.7.3 Chronic malfunction of equipment in a course of fire may result in the removal of that stage from the match results (see Rule 2.3.4).

Постоянните повреди на оборудването на дадена сцена може да доведе до изваждането ѝ от крайните резултати (виж правило 2.3.4).

CHAPTER 5: Competitor Equipment

ГЛАВА 5: Екипировка на състезателя

5.1 Firearms

Оръжие

5.1.1 Firearms are regulated by Divisions (see Appendix D), but courses of fire must remain consistent for all Divisions.

Изискванията към оръжията са регулирани чрез дивизиите (виж приложение D), но всички курсове на стрелба трябва да са едни и същи за всички дивизии.

5.1.2

[H, PCC] The minimum cartridge case dimension for handguns to be used in IPSC matches is 9×19 mm. The minimum bullet diameter is 9mm (.354 inches).

Минималният размер на гилзата на патроните, които се използват в състезания по правилата на IPSC HANDGUN е 9x19 мм. Минималният диаметър на куришума е 9 мм (.354 инча).

[S] The minimum caliber for shotguns used in IPSC matches is 20 gauge (20 bore).

Минималният калибър, които се използват в състезания по правилата на IPSC SHOTGUN е 20 GA.

[R] There is no minimum caliber for rifles used in IPSC matches.

Няма ограничение за минимален калибър в състезания по правилата на IPSC RIFLE.

5.1.3 Sights

Types of sights identified by IPSC are:

Мерни прибори

Видовете мерни прибори одобрени от IPSC са:

5.1.3.1 "Open sights" are aiming devices fitted to a firearm which do not use electronic circuitry and/or lenses. Fiber-optic inserts are deemed not to be lenses.

Открити мерни прибори – прицелни устройства, прикрепени към оръжието, които не използват електрическо захранване и/или оптични леци. Фиброоптичната нишка не се счита за оптична леца.

5.1.3.2 "Optical/electronic sights" are aiming devices (including flashlights) fitted to a firearm which use electronic circuitry and/or lenses.

Оптични/електронни мерни прибори – прицелни устройства (включ. Фенерчета) прикрепени към оръжието, които използват електрическо захранване и/или оптични леци.

5.1.3.3 The Range Master is the final authority in respect of the classification of any sights used in an IPSC match and/or their compliance with these rules, including the Divisions in Appendix D.

Главният съдия има крайната дума по въпроси касаещи класификацията на мерните прибори използвани в състезанието по правилата на IPSC и/или съобразността им с този правилник, включително с изискванията на дивизиите в приложение D

5.1.4 Unless required by a Division (see Appendix D), there is no restriction on the trigger pull weight of a firearm, but the trigger mechanism must, at all times, function safely.

Освен ако не се изисква от дивизията (виж приложение D), няма ограничение относно усилието на спусъка на пистолета. Но при всички случаи спусковият механизъм трябва да функционира безопасно.

5.1.5

[H] Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited.

Спусъци и/или наставки, с ширина по-голяма от тази на спусковата скоба са изрично забранени.

[S, R, PCC] Triggers and/or trigger shoes that extend beyond the width of the trigger guard are expressly prohibited. However, firearms fitted with "winter triggers/guards" may be used in this mode, provided that this fitting was designed, manufactured and provided as part of the firearm and only when the particular climate or weather conditions dictate their use.

Спусъци и/или наставки, с ширина по-голяма от тази на спусковата скоба са изрично забранени. Но, оръжия, оборудвано със «зимни спусъци/скоби», може да се използват при условие, че подобна модификация е разработена, конструирана и произведена като съставна част от оръжието, и само ако климатичните условия налагат ползването на подобни приспособления.

5.1.6 Firearms must be serviceable and safe. Range Officers may demand examination of a competitor's firearm or allied equipment, at any time, to check they are functioning safely. If any such item is declared unserviceable or unsafe by a Range Officer, it must be withdrawn from the match until the item is repaired to the satisfaction of the Range Master (also see Rule 5.7.5).

Оръжията трябва да бъдат изправни и безопасни. Съдиите имат право по всяко време да извършват проверка на оръжието или екипировката на състезателя. Ако нещо се окаже неизправно или небезопасно, то трябва да бъде оттеглено от състезанието, докато не бъде поправено или приведено в състояние, задоволяващо Главния Съдия (виж и правило 5.7.5).

5.1.7

[H, R, PCC] Competitors must use the same firearm and type of sights for all courses of fire in a match. However, in the event that a competitor's original firearm and/or sights become unserviceable or unsafe during a match, the competitor must, before using a substitute firearm and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:

Състезателите трябва да използват едно и също оръжие, с едни и същи мерни прибори във всички курсове на стрелба. В случай, че оръжието и/или мерните прибори, с които състезателят е започнал стрелбата се повредят или станат небезопасни по време на състезанието, той е длъжен преди замяната им с резервни да поиска разрешение от Главния Съдия, който може да разреши замяната ако са изпълнени следните условия:

[S] Competitors must use the same firearm, barrel and type of sights for all courses of fire in a match. This includes magazine tubes which must not be changed unless they are changed as part of routine reloading during a course of fire. However, in the event that a competitor's original firearm and/or sights become unserviceable or unsafe during a

match, the competitor must, before using a substitute firearm and/or sights, seek permission from the Range Master who may approve the substitution provided he is satisfied:

Състезателите трябва да използват едно и също оръжие, цев и мерни прибори във всички курсове на стрелба. Това се отнася и за подцевните пълнители, които не трябва да се заменят, освен ако самите те не са конструктивно пригодени да се сменят в процеса на презареждане при изпълнение на упражнението. В случай че оръжието и/или мерните прибори, с които състезателят е започнал стрелбата се повредят или станат небезопасни по време на състезанието, той е длъжен преди замяната им с резервни да поиска разрешение от главния съдия, който може да разреши замяната ако са изпълнени следните условия:

5.1.7.1

[H] The substitute firearm satisfies the requirements of the relevant Division; and

Новото оръжие задоволява изискванията на съответната дивизия; и

[S, R, PCC] The substitute firearm satisfies the requirements of the relevant Division and is of the same type, action and caliber and is fitted with the same type of sights; and

Новото оръжие задоволява изискванията на съответната дивизия, е от същия тип, принцип на действие и калибър и е оборудвано със същия тип мерни прибори; и

5.1.7.2 In using the substitute firearm the competitor will not gain an advantage; and

Използването на ново оръжие няма да донесе преимущество на състезателя; и

5.1.7.3 The competitor's ammunition, when tested in the substitute firearm, attains the minimum power factor.

Боеприпасите на състезателя, тествани с новото оръжие, да покриват минималния „фактор мощ“.

5.1.8 A competitor who substitutes or significantly modifies a firearm and/or sights during a match without the prior approval of the Range Master will be subject to the provisions of Rule 10.6.1.

Състезател, който замени или умишлено промени нещо по оръжието си и/или по мерните прибори по време на състезанието без предварителното разрешение на главния съдия става обект на разпоредбите на правило 10.6.1.

5.1.8.1

[R, PCC] The mounting or detaching of a bipod(**only for [R]**), magwell, barricade stop or vertical front grip is not considered a significant modification of a firearm.

*Поставянето или снемането на двунога(само за **Карабина**), фуния към гнездото на пълнителя, преден стопер на хендгарда или вертикална предна ръкохватка не се счита за съществено изменение конструкцията на оръжието.*

5.1.9 A competitor must never use or wear on his person more than one firearm during a course of fire (see Rule 10.5.8).

Състезателят няма право да използва или да носи в себе си повече от едно оръжие по време на курса на стрелба (виж пр.10.5.8).

5.1.10

[H] Handguns with shoulder stocks and/or fore grips of any kind are prohibited (see Rule 10.5.16).

Пистолети с приклади и/или предни ръкохватки от всякакъв вид са забранени (виж пр.10.5.16).

[S, R, PCC] The firearm must be fitted with a stock enabling it to be fired from the shoulder (see Rule 10.5.16).

Оръжието трябва да бъде оборудвано с приклад, позволяващ стрелба от рамо (виж пр.10.5.16).

5.1.11

[H, S] Handguns and shotguns offering "burst" and/or fully automatic operation (i.e. whereby more than one bullet can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.16).

Пистолети и гладкоцевни оръжия позволяващи стрелба на откоси или напълно автоматична стрелба (т.е. когато с едно натискане на спусъка могат да се произведат повече от един изстрел) са забранени (виж пр.10.5.16).

[R, PCC] Firearms offering only "burst" and/or fully automatic operation (i.e. whereby more than one round can be discharged on a single pull or activation of the trigger) are prohibited (see Rule 10.5.16).

*Оръжия позволяващи стрелба **САМО** на откоси или напълно автоматична стрелба (т.е. когато с едно натискане на спусъка могат да се произведат повече от един изстрел) са забранени (виж пр.10.5.16).*

5.1.12

[H, R, PCC] Firearms with more than one barrel are prohibited.

Забранени са оръжия с повече от една цев.

[S] Combination guns offering an additional barrel, or barrels, that is not a conventional shotgun barrel (e.g. a shotgun and rifle combination) are prohibited.

Забранено е използването на комбинирани оръжия, имащи допълнителна цев или цеви, които не са стандартни гладкоцевни цеви (напр. карабина в комбинация с гладкоцевна цев).

5.2 Holster, Carry and Storage and Competitor Equipment

Кобури и друга екипировка на състезателя

5.2.1

[H] **Carry and storage** – handguns must be carried unloaded, in a case or bag of a design intended or suitable for the safe carriage of firearms, or in a holster securely attached to the competitor's belt. Violations are subject to Rule 10.5.14.

Носене и съхранение – пистолетите трябва да се носят незаредени в куфарче или чанта с дизайн, предназначени или удобни за безопасно пренасяне на оръжията, или в кобур, надеждно прикрепен към колана на състезателя. Нарушенията са обект на правило 10.5.14.

[S, R, PCC] **Carry and storage** – Except when within the boundaries of a safety area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, long guns must be unloaded and held, shouldered or slung (or placed in a rack), with the muzzle pointed skywards. Long guns placed in a slip or case are not required to be pointed skywards. Failure to comply may be subject to the provisions of Rule 10.5.1. The action may be open or closed, but a chamber safety flag must be fitted at all times when the firearm is not in use. Detachable magazines must be removed. Violations will incur a warning for the

first occurrence, but will be subject to Rule 10.5.1 for subsequent occurrences in the same match.

Носене и съхранение – освен в границите на безопасната зона или под непосредствения контрол или команда на Съдия, дългоцевните оръжия трябва да бъдат незаредени и да се носят на рамо или през рамо (или поставени на стойка), с цев насочена към небето/нагоре. За дългоцевните оръжия поставени в калъф или кутия не се изисква да бъдат насочени към небето/нагоре. Нарушенията са обект на правило 10.5.1. Затворът може да бъде отворен или затворен, но сигналния флаг трябва да бъде поставен през цялото време, когато оръжието не се използва. Сменяемите магазини трябва да бъдат извадени. Нарушението води до предупреждение за първият такъв установен случай. Повторното нарушение в рамките на същото състезание ще бъде обект на правило 10.5.1.

5.2.1.1 Competitors arriving at an IPSC match in possession of a loaded firearm must immediately report to a Range Officer, who will supervise unloading of the firearm. Competitors failing to comply may be subject to Rule 10.5.14.

Състезатели, пристигащи на IPSC състезание със заредено оръжие трябва незабавно да докладват за това на Съдия, който ще проконтролира изпразването на оръжието. Състезателите, неспазващи посоченото, може да станат обект на правило 10.5.14.

5.2.1.2

[H] Handguns carried in a holster must have an empty magazine well, and the hammer or striker must be decocked. Violations will incur a warning for the first occurrence but will be subject to Rule 10.6.1 for subsequent occurrences in the same match.

Пистолет носен в кобур, трябва да е без пълнител и със спусната чукче или деккокнат. Неспазването на това води до предупреждение за първо нарушение, но всяко следващо нарушение по време на същото състезание ще бъде обект на разпоредбите на правило 10.6.1.

[S, R, PCC] Within the provisions of Rule 5.2.1 no ammunition of any kind is permitted on the gun, or in clips or loops fitted to the gun, or to a sling fitted to the gun except when under the supervision of, and in response to a direct instruction issued by a Range Officer.

В съответствие с правило 5.2.1 не са разрешени никакви боеприпаси на оръжието, закачени на скоба или повесени на него с изключение на случаите когато това става под наблюдението и преките инструкции на Съдия.

5.2.2

[H] **Handling** – Except when within the boundaries of a safety area, or when under the supervision and direct command of a Range Officer, competitors must not handle their firearms. The word "handle" includes holstering or unholstering a firearm, even if it is concealed by a protective cover, and/or adding or removing it to/from the competitor's person while it is wholly or partially holstered. Violations are subject to Rule 10.5.1.

Exception: a competitor, who is under the supervision of a Range Officer and mistakenly unholsters his firearm while awaiting the "Load And Make Ready" or "Make Ready" command will (provided that no other safety infraction or prohibited activity has been committed) incur a warning for the first occurrence, but will be subject to Rule 10.5.1 for subsequent occurrences in the same match.

Манипулация – с изключение на моментите, когато е в границите на безопасната зона или когато е под контрола и директните команди на Съдия, състезателите не трябва да боравят със своите оръжия. Думата „боравене” включва прибиране и вадене от кобур на оръжие, дори ако това се извършва скрито под

защитно покритие и/или слагането или махането от колана на състезателя, дори оръжието да е изцяло или частично прибрано в кобур. Нарушенията са обект на правило 10.5.1.

Изключение: състезател, който е под наблюдението на съдия и погрешка извади от кобура своето огнестрелно оръжие, докато чака командата „Заредете и пригответе“ или „Пригответе се“ ще (при условие, че не е извършено друго нарушение на безопасността или забранена дейност) носи предупреждение за първия такъв случай, но ще бъде предмет на правило 10.5.1 за последващи събития в същия мач.

[S, R, PCC] Not applicable.

Не се прилага.

5.2.3

[H] Unless otherwise specified in the written stage briefing, the belt carrying the holster and all allied equipment must be worn at waist level. The belt or the inner belt or both must be either permanently sewn at the waist, or secured with a minimum of three belt loops attached to shorts or trousers.

Освен ако не е указано друго в писмения брифинг на сцената, коланът, носещ кобура и свързаната екипировка трябва да бъде на нивото на кръста. Коланът или вътрешният колан или и двата трябва да бъдат или трайно пришити на нивото на кръста или закрепени здраво с минимум три коланни гайки прикрепени към панталона.

[S] Unless otherwise specified in the written stage briefing the competitor's equipment belt carrying cartridges (in caddies, loops, clips, bags or pouches) and/or detachable magazines and/or speed loaders must be worn at waist level. "Chest-rigs", bandoliers and similar carriers are expressly prohibited. Additional ammunition carriers mounted on forearms are permitted provided that cartridges are carried individually in loops or clips.

Освен ако не е указано друго в писмения брифинг на сцената, коланът, носещ патроните (в касети, държачи, клипсове, торби или др.), сменяемите пълнители и/или устройства за бързо перезареждане, трябва да бъдат на нивото на кръста. Използването на нагърдни платформи, държачи, патрондаши или други подобни приспособления е строго забранено. Разрешава се разполагането на допълнителни патрони върху предмишницата (между лакътя и китката), при условие, че патроните са разположени в индивидуални държачи или клипсове.

[R] With the exception of a bipod and/or barricade stops, the use of any other stability improving device attached to the firearm by any means, is prohibited.

Забранено е използването на всякакви устройства за подобряване устойчивостта, прикрепени към оръжието с изключение на дуноги и барикадни стопери.

[PCC] The use of shooting sticks, sandbags, tripods and similar, or any stability improving device attached to the firearm by means of straps or tape, is prohibited.

Забранено е използването на стрелкови опорни колчета, чувалчета/торбички с пясък, триноги и други подобни приспособления, а също и всякакви устройства за подобряване устойчивостта, прикрепени към оръжието с помоща на ремъци или ленти.

5.2.3.1

[H] Female competitors in all Divisions are subject to the same conditions as above, except that the belt carrying the holster and all allied equipment may be worn at

hip level. If another belt is worn at waist level, the holster and all allied equipment must be placed on the lower belt.

Жените състезатели във всички дивизии са обект на същите изискванията, както в горното правило, с изключение на това, че коланът, носещ кобура и свързаната екипировка може да бъде носен на нивото на ханша. Ако има още един колан, на нивото на кръста, кобура и свързаната екипировка трябва да бъдат разположени на по-ниския колан.

5.2.3.2

[S] Only one equipment carrying belt is permitted. Cartridges held in loops or clips on the belt are restricted to a maximum of 170 mm total height. Rounds carried in caddies (often known as "strippers") must not exceed 6 rounds in height.

Разрешено е използването само на един колан, носещ патрони и/или снаряжение. Ако патроните са разположени на колана в държачи или клипсове, то разположението им във височина се ограничава до 170 мм. Хоризонтално разположените патрони в касети («стрипъри») по височина се ограничават до шест патрона.

5.2.3.3

[S] The Range Master may make allowances for variations to Rule 5.2.3 due to anatomical considerations. The Range Master's decision on conformity to Rule 5.2.3 is final.

Главният Съдия може да допусне отклонения от разпоредбите на Правило 5.2.3 във връзка с анатомичните особености на състезателите. Решението на Главния Съдия по съответствието с Правило 5.2.3 е окончателно.

5.2.4

[H] Spare ammunition, magazines and speed loaders should be carried in retention devices specifically designed for that purpose. Carriage of additional magazines and speed loaders in rear pockets of shorts or trousers is also approved.

Резервните муниции, пълнители и зареждачки би трябвало да бъдат носени в специални за тази цел приспособления. Носенето на допълнителни пълнители и зареждачки в задните джобове на панталоните също е позволено.

[S] Ammunition and speed loaders must be carried on the competitor or gun in pouches, pockets, loops, clips or other suitable retention devices, unless otherwise specified in the written stage briefing. Loops, clips or other suitable retention devices fitted to the gun, or to a sling fitted to the gun, to hold individual cartridges or speed loaders are specifically permitted.

Ако нищо друго не е указано в писмения брифинг, патроните и устройствата за бързо презареждане трябва да се пренасят на състезателя или на оръжието в торби, джобове, държачи, клипсове или други подходящи носещи приспособления. Разрешено е поставянето на патрони и устройства за бързо зареждане в единични държачи, клипсове или други подходящи носещи приспособления, закрепени на оръжието или на ремъка, закрепен на оръжието.

[R, PCC] Ammunition and speed loaders must be carried or worn on the competitor or mounted to the firearm in safely designed pouches, pockets or other suitable retention devices, unless otherwise specified in the written stage briefing.

Боеприпасите и устройствата за бързо зареждане трябва да бъдат носени, поставени на екипировката или поставени на карабината в обезопасени торбички,

джобове или други подходящи закрепващи устройства, освен ако не се указва друго в писменния брифинг на сцената.

5.2.4.1

- [H] When a Competitor Ready Condition requires that magazines or speed loaders be placed on a table or similar, the competitor may retrieve and carry those items anywhere on their person after the Start Signal, and this will not be treated as contravention of Divisional equipment placement rules.

Когато началното положение изисква всички пълнители и зареждащите устройства да бъдат поставени на маса или подобна вещь, състезателят може да ги вземе и да ги носи навсякъде по себе си след стартовия сигнал, като това няма да се счита за нарушение на правилата за поставяне на оборудване за съответните дивизии.

5.2.4.2

- [H] Unless specified in the written stage briefing, or unless required by a Range Officer, the position of the holster and allied equipment must not be moved or changed by a competitor from stage to stage.

Освен в случаите, когато това е изрично упоменато в писмения брифинг на сцената или когато бъде изискано от Съдия, положението на кобура и свързаната екипировка не бива да се мести или променя от състезателя от сцена на сцена.

5.2.5

- [H] Where a Division specifies a maximum distance that a competitor's handgun and equipment may extend away from a competitor's body, a Range Officer may check compliance by measuring the closest distance between the competitor's torso and the center of the longest dimension of the handgun grip and/or any reloading devices.

Когато дадена дивизия изисква максимална дистанция, на която пистолетът и оборудването могат да бъдат от тялото на състезателя, съдията може да провери това измервайки най-близкото разстояние между тялото на състезателя и средата на края на ръкохватката на пистолета и/или пълнителите или зареждачките.

- [S] When carried in loops, clips or caddies no part of any cartridge is permitted to extend further than 75mm from a competitor's body. Cartridges carried on the gun are exempt and loose cartridges carried in a pouch or bag are usually exempt from this rule. The Range Master's decision will be final in this matter. Open Division competitors are exempt from this rule.

При пренасяне в държачи, клипсове или касети никоя част от патроните не трябва да се намира на повече от 75 милиметра от тялото на състезателя. Това правило не се отнася за патроните, закрепени на оръжието, а също и за неупакованите патрони, намиращи се в торбичка или джоб. Окончателно решение по този въпрос взема Главният Съдия. Това правило не важи за състезателите в Дивизия OPEN.

5.2.5.1

- [H] The measurement is to be taken while the competitor is standing relaxed (see Appendix E2).

Измерването трябва да се направи докато състезателят стои в отпуснато положение (виж приложение E2).

- [S] The measurement is to be taken while the competitor is standing naturally upright.

Измерването трябва да се направи докато състезателят стои естествено изправен.

5.2.5.2

- [H]** Any competitor who fails the foregoing test prior to the start signal will be required to immediately adjust his holster or allied equipment to comply with the requirements of the relevant Division. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

Всеки състезател, който не премине горепосочения тест, преди стартовия сигнал ще бъде задължен да нагласи кобура и оборудването си така, че да отговаря на изискванията на съответната дивизия. Главният Съдия може да прояви снизхождение при отклонения от тези изисквания, по анатомични съображения. Някои състезатели може да не са в състояние напълно да ги удовлетворят.

- [S]** Any competitor who fails the foregoing test prior to the start signal will be required to immediately adjust his belt, equipment or cartridges to achieve compliance. The Range Master may make allowances for variations in these requirements due to anatomical considerations. Some competitors may not be able to fully comply.

Всеки състезател, който не премине горепосочения тест, преди стартовия сигнал ще бъде задължен да нагласи колана, оборудването или патроните си така, че да отговаря на изискванията на съответната дивизия. Главният Съдия може да прояви снизхождение при отклонения от тези изисквания, по анатомични съображения. Някои състезатели може да не са в състояние напълно да ги удовлетворят.

5.2.6

- [H]** Handgun matches must not require the use of a particular type or brand of holster or allied equipment. However, the Range Master may deem that a competitor's holster is unsafe and order that the item be improved to his satisfaction, failing which it must be withdrawn from the match. If a retaining strap or flap is attached to a holster and/or allied equipment, it must be applied or closed prior to issuance of the "Standby" command (see Rule 8.3.3).

При състезанията с пистолет не бива да се изисква ползването на определен тип или марка кобур или свързана екипировка. Но ако Главният Съдия прецени, че кобурът на състезателя не е безопасен, той може да разпреди същият да бъде поправен по негова преценка, а в случай, че това не стане – да се снесе от по-нататъшна употреба в мача. Ако кобурът има лента или каишка, предпазваща от изпадане на оръжието от него, тя трябва да бъде поставена преди подаването на командата "Standby" (виж Правило 8.3.3).

5.2.7

- [H]** Competitors must not be permitted to commence a course of fire wearing more than one holster or:

На състезателите не може да бъде разрешено да започнат курса на стрелба носейки повече от един кобур или:

5.2.7.1

- [H]** A shoulder holster or "tie-down" rig (visible or otherwise), except as specified in Rule 5.2.8;

Раменен кобур или кобур, привързан към бедрото (видимо или не), освен в случаите на Правило 5.2.8;

5.2.7.2

- [H] A holster with the heel of the butt of the handgun below the top of the belt (see Appendix E3b), except as specified in Rule 5.2.8;

Кобур, в който петата на ръкохватката на пистолета е под нивото на горната част на колана (виж Приложение E3b), освен в случаите на Правило 5.2.8;

5.2.7.3

- [H] A holster which permits the muzzle of a holstered handgun to point further than 1 meter from the competitor's feet while standing relaxed;

Кобур, който позволява цевта на прибралия в него пистолет да сочи на разстояние по голямо от 1 метър от ходилата на състезателя при изправено положение;

5.2.7.4

- [H] A holster which does not completely prevent access to, or activation of, the trigger of the handgun while holstered, or a holster which requires use of the trigger finger to unlock or release the handgun when drawing.

Кобур, който не предпазва напълно достъпа до или активацията на спусъка на пистолета, когато е в него или кобур за отключването или изваждането на пистолета от него е необходимо да се използва стрелящият пръст.

5.2.8

- [H] Competitors deemed by the Match Director to be active law enforcement officers or military personnel may be entitled to use their duty holster and allied equipment. However, the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

На състезатели, считани от Директора на Мача, за действащи служители на организациите на реда или военни, може да бъде разрешено да използват служебния си кобур и оборудване, но Главният Съдия има крайната дума по отношение на това дали използването на такова оборудване в състезанията по правилата на IPSC е подходящо и безопасно.

- [S] Equipment (including slings regardless of whether they can also carry cartridges) that is only used when fitted to the shotgun (except chokes, ammunition, speed loaders and ammunition carriers) and is to be used at any time during any COF must be fitted to the shotgun for every COF in the match.

Екипировка и оборудване (включително ремъци, независимо от това, закрепени ли са на него патрони), които се използват само прикрепени към оръжието (с изключение на шокове, патрони, устройства за бързо презареждане и държачи на патрони) и които ще се използват на упражненията, трябва да бъдат закрепени на оръжието по време на изпълнение на всички упражнения и задължително да бъдат в този вид по време на цялото състезание.

5.2.9

- [H] Competitors deemed by the Range Master to be permanently and significantly disabled may be given special dispensation in relation to the type and/or placement of their holster and allied equipment, and the Range Master will remain the final authority in respect of the safety and suitability of using such equipment at IPSC matches.

На състезатели, по преценка на Главния Съдия, с трайни или значителни увреждания може да се направи компромис по отношение на вида и/или разположението на кобура

и свързаното оборудване, а Главният Съдия има крайната дума по отношение на това дали използването на такова оборудване в състезанията по правилата на IPSC е подходящо и безопасно.

5.2.10

[H] In some Divisions (see Appendix D), neither the handgun, nor any of its attachments, nor the holster, nor any allied equipment, can extend forward of the line illustrated in Appendix E2 at the Start Signal. Any such items a Range Officer deems not to be in compliance must be safely and promptly adjusted, failing which Rule 6.2.5.1 will apply.

В някои дивизии (виж приложение D) нито пистолета, нито допълненията към него, нито кобура или свързаната екипировка не могат да преминават по-напред от илюстрираната в приложение E2 линия към момента на стартовия сигнал. Ако Съдия сметне, че някои елементи от оборудването са в несъответствие с изискванията, трябва безопасно и бързо да бъдат коригирани, в противен случай ще се приложи Правило 6.2.5.1.

5.3 Appropriate Dress

Подходящо облекло

5.3.1 The use of camouflage or other similar types of military or police garments other than by competitors who are law enforcement or military personnel is discouraged. The Match Director will be the final authority in respect of what garments must not be worn by competitors.

Използването на камуфлажно облекло или други подобни видове военни или полицейски дрехи не се одобрява, освен ако състезателите не са служители на органите на реда или военни. Директорът на мача има крайната дума по отношение на това, какво облекло не трябва да носят състезателите.

5.4 Eye and Ear Protection

Защита на зрението и слуха

5.4.1 All persons are warned that the correct use of adequate eye and ear protection is in their own interest and of paramount importance to prevent injury to vision and hearing. It is strongly recommended that eye and ear protection be worn at all times by all persons while on the range premises.

Предупреждават се всички, че правилното използване на адекватна защита на зрението и слуха е от техен собствен интерес и от първостепенна важност за предотвратяване на тяхното увреждане. Силно се препоръчва носенето на предпазни средства за зрението и слуха през цялото време от всички на територията на стрелбището.

5.4.2 Host organizations may require the use of such protection by all persons, as a condition of attendance and while present on the range premises. If so, Match Officials must make every reasonable effort to ensure that all persons wear adequate protection.

Организаторите на състезанието може да изискат носенето на предпазни средства за зрението и слуха от всички на територията на стрелбището като условие за тяхното присъствие. В такъв случай длъжностните лица трябва да положат всякакви основателни усилия да осигурят това.

5.4.3 If a Range Officer notices that a competitor has lost or displaced their eye or ear protection during a course of fire, or has commenced a course of fire without them, the Range Officer

must immediately stop the competitor who will be required to reshoot the course of fire after the protective devices have been restored.

Ако съдията забележи, че състезател е изгубил или са му се разместили предпазните средства за зрението или слуха по време на курса на стрелба или че е започнал курса на стрелба без тях, той трябва незабавно да спре състезателя и да нареди повторение на курса на стрелба, след като предпазните средства бъдат поставени правилно.

5.4.4 A competitor who inadvertently loses eye or ear protection during a course of fire, or commences a course of fire without them, is entitled to stop, point their firearm in a safe direction and indicate the problem to the Range Officer, in which case the provisions of the previous rule will apply.

Състезател, който по невнимание изгуби предпазните си средства за зрението или слуха по време на курса на стрелба или е започнал курса на стрелба без тях има право да спре, да насочи оръжието в безопасна посока и да уведоми съдията за проблема, като в този случай важат разпоредбите на предишното правило.

5.4.5 Any attempt to gain a reshoot or advantage by removing eye and/or ear protection during a course of fire will be considered unsportsmanlike conduct (see Rule 10.6.2).

Всеки опит да се добие престрелване или преимущество чрез свалянето на предпазните средства за зрението и/или слуха по време на курса на стрелба ще се счита за неспортсменско поведение (виж Правило 10.6.2).

5.4.6 If a Range Officer deems that a competitor about to make an attempt at a course of fire is wearing inadequate eye or ear protection, the Range Officer may order the competitor to rectify the situation before allowing the competitor to continue. The Range Master is the final authority on this matter.

Ако Съдията прецени, че състезателят преди преминаването на курса на стрелба носи неподходящи предпазни средства за зрението и слуха, той може да нареди на състезателя да се коригира, преди да му разреши да продължи. Главният Съдия има крайната дума по този въпрос.

5.5 Ammunition and Related Equipment

Боеприпаси и свързана екипировка

5.5.1 Competitors at an IPSC match are solely and personally responsible for the safety of all and any ammunition, which they bring to the match. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC, nor the officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such ammunition.

Състезателите във всяко състезание по правилата на IPSC са единствено и лично отговорни за безопасността на всеки боеприпас, който носят на състезанието. Нито IPSC, нито който и да е служител на IPSC, нито която и да е организация, асоциирана към IPSC, нито нейните служители поемат някаква отговорност в това отношение, нито във връзка със загуба, повреда, злополука, нараняване или смърт на лице или живо същество в резултат на законното или незаконно използване на такъв боеприпас.

5.5.2 All competitor ammunition and their respective magazines and speed loaders must comply with the provisions of the relevant Division (see Appendix D).

Всички състезателни боеприпаси и съответните им пълнители и зареждачки трябва да отговарят на изискванията на съответната дивизия (виж Приложение D).

5.5.3 Spare magazines, speed loaders or ammunition dropped or discarded by a competitor after the start signal may be retrieved. However, their retrieval is, at all times, subject to all safety rules.

Резервните пълнители, зареждачки или боеприпаси, изпуснати или хвърлени от състезателя след стартовия сигнал могат да бъдат вдигнати и прибрани отново, при положение че се спазват всички правила за безопасност.

5.5.4

[H, S] Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches (see Rule 10.5.16).

Бронебойни, запалителни и/или трасиращи боеприпаси са забранени в състезанията по правилата на IPSC (виж пр.10.5.16).

[R, PCC] Metal piercing, incendiary and/or tracer ammunition is prohibited at IPSC matches (see Rule 10.5.16). "Penetrator" ammunition (e.g. with a penetrating core) can only be used if specifically permitted by the match organizers.

Бронебойни, запалителни и/или трасиращи боеприпаси са забранени в състезанията по правилата на IPSC (виж пр.10.5.16). Боеприпаси с повишена пробиваемост (например, куриум със сърдечник с повишена пробиваемост) могат да се използват само със специално разрешение от организаторите на състезанието.

5.5.5

[H, R, PCC] Ammunition which discharges more than one bullet or other scoring projectile from a single round is prohibited (see Rule 10.5.16).

Боеприпас, който при един изстрел изстрелва повече от един куриум или проектил е забранен (виж Правило 10.5.16).

[S] Not applicable.

Не се прилага.

5.5.6 Ammunition deemed unsafe by a Range Officer must be immediately withdrawn from the match (see Rule 10.5.16).

Боеприпас, който по преценка на съдията е небезопасен, трябва незабавно да се изтегли от състезанието (виж Правило 10.5.16).

5.5.6.1

[S] Slugs that protrude beyond the external limits of the cartridge casing are deemed unsafe (see Rule 10.5.16).

Slugs, в които куриумът се показва след края на гилзата, се счита за небезопасен (виж Правило 10.5.16).

5.5.6.2

[S] Only cartridges using conventional wads are permitted. Cartridges using specialized long-range wads (see Glossary) are prohibited (see Rule 10.5.16).

Разрешено е използването само на патрони с обикновенни носачи. Патрони, които използват специални далекобойни носачи (виж Речник на термините), са забранени (виж Правило 10.5.16).

5.5.6.3

- [S] Cartridges exceeding a power factor of 750 are prohibited. The cartridge power factor is calculated either by reference to the manufacturer's published data or determined by the use of a chronograph (see Rules 5.5.6 and 10.5.16).

Забранено е използването на патрони с фактор мощ над 750. Фактор мощ на патрона се изчислява на основание публикуваните данни на производителя или се определят с използването на хронографа (виж Правила 5.5.6 и 10.5.16).

5.5.6.4

- [S] Cartridges with steel or tungsten based shot or slugs are deemed unsafe for shooting at metal targets (see Rule 10.5.16).

Патрони, в които се използват стоманени или волфрамови съчки или куришум, се считат за небезопасни за стрелба по метални мишени (виж Правило 10.5.16).

5.5.7

- [S] All rounds loaded in the shotgun prior to the start signal must be of the same configuration (i.e. wad, velocity, propellant, pellet weight, pellet size, length, etc.). Violations may be subject to Rule 10.6.1.

Всички патрони, заредени в оръжието преди стартовия сигнал, трябва да притежават еднакви характеристики (т.е.: да имат еднакви носачи, скорост, метателен снаряд, размер и маса на метателния снаряд, дължина и т.н.). Нарушенията са обект на Правило 10.6.1.

5.5.8

- [S] Only certain cartridge types, and shot sizes or types, are permissible and these are detailed in Appendix E2. Changes to this appendix must not be applied to IPSC Shotgun matches without the express consent of the Regional Director.

Разрешено е използването само на определените видове патрони и видове и размери на метателни снаряди, които са упоменати в Приложение E1. Никакви промени в изискванията на Приложение E2 не могат да се прилагат в IPSC Shotgun без съгласието на Регионалния Директор.

5.6 Chronograph and Power Factors

Хронограф и фактор мощ

5.6.1

- [H, R, PCC] The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. One or more official match chronographs must be used to assist in the determination of the power factor of each competitor's ammunition. In the absence of chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

Факторите мощ за всяка дивизия са описани в приложение D. Един или повече официални хронографа трябва да бъдат използвани за определяне фактора мощ на боеприпасите на всеки състезател. При отсъствието на официален хронограф, факторът мощ, деклариран от всеки състезател не може да бъде оспорван.

- [S] The power factors for each Division are stipulated in Appendix D. The cartridge power factor is usually calculated by reference to the manufacturer's published data. However, one or more official match chronographs may be used to assist in the determination of

power factor. In the absence of manufacturer's published data and chronographs, the power factor declared by a competitor cannot be challenged.

Факторите мощ за всяка дивизия са описани в приложение D. Факторът мощ на патроните обикновено се изчислява на основание публикуваните данни на производителя на боеприпасите. Все пак един или повече официални хронографа могат да бъдат използвани за определяне фактора мощ на боеприпасите. При отсъствието на публикувани данни на производителя на боеприпасите и официален хронограф, факторът мощ, деклариран от всеки състезател не може да бъде оспорван.

5.6.1.1

[H, R, PCC] The power factor rating to enable a competitor's scores to be included in match results is called "Minor". The power factor floor for Minor rating, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

Факторът мощ, който позволява резултатите на състезателя да бъдат включени в класирането се нарича „минорен“. Долната граница на минорния фактор, както и други специфични изисквания, приложими към всяка дивизия са описани в приложение D.

[S] Ammunition tested must be of the same type, i.e. birdshot or buckshot or slug, and configuration (see Rule 5.5.7), and not mixed for testing purposes. All ammunition used by a competitor in a match must be capable of satisfying the minimum power factor. Match Officials may call for tests of a competitor's ammunition at any point during the match.

*Тестовите патрони трябва да са еднотипни, т.е. само **birdshot** или **buckshot** или **slug**, да притежават еднотипни характеристики (виж Правило 5.5.7) и не трябва да бъдат смесвани по време на процедурите по тестване. Всички патрони, използвани от състезателите на мача, трябва да удовлетворяват минималните изисквания за фактор мощ. Официалните лица могат да назначат процедура по тестване на патроните на състезателя по всяко време на мача.*

5.6.1.2

[H, R] Some Divisions offer a higher power factor rating called "Major", which enables competitors to earn more points for peripheral shots on scoring paper targets. The power factor floor for Major rating, if available, and other specific requirements applicable to each Division, are stipulated in Appendix D.

Някои дивизии предлагат по-висок фактор мощ, наречен „мажорен“, който позволява на състезателите да печелят повече точки за периферни попадения в зачетните хартиени мишени. Долната граница на мажорния фактор, ако е наличен такъв, както и други специфични изисквания, приложими към всяка дивизия са описани в приложение D.

[S] It is not considered necessary to routinely test every competitor's ammunition. Instead, random tests may be carried out at the discretion of the Match Officials.

Няма необходимост от провеждане на процедура по тестване на патроните на всеки състезател. Вместо това, могат да се проведат случайно избрани тестове, по усмотрение на официалните лица.

[PCC] The associated values awarded for Minor scoring hits are illustrated in Appendices B and C. The method used to determine power factor is explained in the following section.

Стойностите на попаденията с минорен са илюстрирани в приложения В и С. Методът, използван за определяне на фактор мощ е обяснен в следващия раздел.

5.6.1.3

[H, R] The associated values awarded for Minor and Major scoring hits are illustrated in Appendices B and C. The method used to determine power factor is explained in the following section.

Стойностите на попаденията с минорен и мажорен фактор са илюстрирани в приложения В и С. Методът, използван за определяне на фактор мощ е обяснен в следващия раздел.

[S] A competitor who has been asked to present his shotgun for testing may be required to submit to the test immediately and without any alterations being made to the shotgun prior to or during the test, including changing chokes and/or cleaning. The only exception being in the case of a malfunction.

Състезател, на когото е назначен тест на патроните, е длъжен незабавно да предостави своето оръжие за тестване без да прави каквито и да са изменения в състоянието на оръжието нито до, нито по време на провеждане на теста, включително смяна на шокове и/или почистване. Изключение се прави само в случай на отстраняване на неизправност.

5.6.2 The chronograph must be properly set-up in accordance with the manufacturer's recommendations and verified each day by Match Officials in the following manner:

Хронографът трябва да бъде правилно настроен в съответствие с препоръките на производителя и да се проверява всеки ден от длъжностно лице по следния начин:

5.6.2.1 At the beginning of the first day of the match, a Range Officer will fire 3 rounds from the supply of the official match calibration ammunition through the calibration firearm over the chronograph, and the average velocity of the 3 rounds will be recorded;

В началото на първия ден на състезанието съдията на хронографа прави 3 изстрела през хронографа с официалния боеприпас за калибрация, зареден в официалното оръжие за калибрация и записва средноаритметичната скорост от трите изстрела.

5.6.2.2 On each of the following match days, the process will be repeated using the same firearm and ammunition supply (ideally from the same factory lot);

На всеки следващ ден от състезанието се повтаря същата процедура, като се използва същото оръжие и същия боеприпас (в идеалния случай от същата партида).

5.6.2.3 The chronograph will be deemed to be within tolerance if the daily average velocity is within +/- 5% of the average velocity achieved in Rule 5.6.2.1;

Хронографът се счита за правилно настроен ако дневната средноаритметична скорост е измерена в рамките на +/- 5% от приложената средноаритметична скорост в правило 5.6.2.1

5.6.2.4 Should a daily variance exceed the allowable tolerance stated above, the Range Master will take whatever steps he deems necessary to rectify the situation. A sample form suitable for recording daily readings appears in Appendix C4;

Ако измерването за деня надхвърли определения по горе толеранс, то Главният Съдия трябва да предприеме каквито смята за необходими мерки за разрешаване на ситуацията. Примерна форма, подходяща за записване на дневните доклади за измерванията е показана в Приложение C4;

5.6.2.5 The official match bullet scale(s) should be initially calibrated, in accordance with the manufacturer's recommendations, when the first squad arrives for testing each day and again immediately before each subsequent squad is tested (see Rule 5.6.3).

Официално използваните весни за измерване на теглото на куришумите трябва да бъдат първоначално калибрирани в съответствие с препоръките на производителя всеки ден преди пристигането на първия скуп за тестване и отново непосредствено преди пристигането на всеки следващ скуп (виж Правило 5.6.3).

5.6.3 Competitor Ammunition Testing Procedure

Процедура за тестване патроните на състезателя

5.6.3.1

[H, R, PCC] Ammunition must be tested using the competitor's firearm. Moreover, prior to and/or during testing, the competitor's firearm and the component parts thereof must not be altered or modified in any way from the condition it is being used (or will be used) at the match. Violations will be subject to Section 10.6.

Патроните на състезателите се тестват със собственото им оръжие. Освен това преди и/или по време на теста, съответното оръжие и прилежащите му компоненти не трябва да бъдат променяни или видоизменяни по никакъв начин от състоянието, в което се използват (или ще бъдат използвани) в състезанието. Нарушенията ще бъдат обект на разпоредбите на раздел 10.6.

[S] Ammunition must be tested using the competitor's firearm.

Патроните на състезателите се тества със собственото им оръжие.

5.6.3.2 An initial 8 sample rounds for the chronograph test will be drawn from each competitor at a time and place determined by Match Officials, who may require additional tests of a competitor's ammunition at any time during the match.

Първоначално от всеки състезател се вземат по 8 патрона за теста с хронографа, по време и на място определено от длъжностните лица, които могат да назначават допълнителни тестове на муницията на състезателите по всяко време в течение на състезанието.

5.6.3.3

[H, R, PCC] From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, 1 bullet is removed and weighed to determine the actual bullet weight, and 3 bullets are fired over the chronograph. If a competitor has rounds of different bullet weights in his possession, 8 sample rounds of each may be drawn for testing. The lowest power factor achieved during testing will be applied to all his scores in the match. All digits visible on the scales and chronograph displays must be used at face value (i.e. without rounding or truncation), for the calculation in the next rule. In the

absence of a bullet puller and scales, the competitor's declared bullet weight will be used.

От осемте патрона, събрани от длъжностните лица, на един се вади куришума и се претегля, за да се установи масата му, а други три се изстрелват през хронографа. Ако състезателят има патрони с различно тегло на куришумите – от него могат да се изискат по 8 тестови патрона за всяко отделно тегло на куришума. Най-ниският PF, който бъде установен при измерването, ще бъде приложен при изчисляване на резултатите на състезателя в мача. Показанията на дисплеите на официалните везни и хронограф трябва да са в номинална стойност (без закръгляне или отрязване) за измерванията в правило 5.6.3.5. При липсата на разкерниращи клеци и везни се използва декларираната от състезателя маса на куришума.

- [S] From the 8 sample rounds drawn by Match Officials, the projectile(s) (the slug or shot) of 1 cartridge is (are) weighed to determine the actual weight of the projectile(s), and 3 rounds are fired over the chronograph. All digits visible on the scales and chronograph displays must be used at face value (i.e. without rounding or truncation), for the calculation in the next rule. Wads are not to be included in the weight calculation except in the case of wads that are fixed to the back of slugs and that are designed to continue to the target as part of the slug. In the absence of scales, the competitor's declared weight of the projectile(s) will be used.

Снарядите (birdshot или buckshot или slug), извадени от един от осемте тестови патрона, взети от официалните лица на мача, се претеглят за определяне на реалната им маса, а три патрона се изстрелват от оръжието на състезателя през хронограф. Всички цифри, отчетени от дисплеите на везната и хронографа, трябва да се използват за изчисленията без закръгляния. Носачите не трябва да се включват в масата на снаряда, с изключение на случаите, когато са съединени със задната част на куришума и заедно с него са предназначени за поразяване на мишените. При отсъствие на везна, ще бъде използвана заявената от състезателя маса на снаряда.

- 5.6.3.4** If bullet weighing is conducted in advance of a competitor's arrival, weighed bullets must be retained by the chronograph station with the competitor's remaining sample rounds, until the competitor or their delegate has attended the chronograph station and completed testing. If a competitor challenges the weight of a bullet pre-weighed before his arrival, he is entitled to have the scales calibrated, and the test bullet re-weighed, in his presence.

Ако теглото на куришума е претеглено преди пристигането на състезателя, претеглените куришуми трябва да бъдат запазени на хроно сцената заедно с останалите дадени от състезателя патрони, докато състезателят или негов делегат не отидат до хроно сцената, за да завършат тестването. Ако състезател оспорва тежестта на куришума, снета преди неговото пристигане, той има право везната да бъде калибрирана и измерения куришум да бъде претеглен отново в негово присъствие.

5.6.3.5

- [H, R, PCC] Power factor is calculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

Факторът мощ се изчислява, използвайки масата на куриума и средноаритметичната скорост от трите изстрела по следната формула:

$$\text{Power Factor} = \frac{\text{bullet weight (grains)} \times \text{average velocity (feet per second)}}{1000}$$

$$\text{Фактор мощ} = \frac{\text{масата на куриума (в грейнове)} \times \text{средноаритм. скорост (фута в сек.)}}{1000}$$

The final result will ignore all decimal places (e.g. for IPSC purposes, a result of 124.9999 is not 125).

В крайния резултат не се игнорират знаците след десетичната запетая (т.е. за нуждите на IPSC резултат от 124.9999 не е 125).

- [S] Power factor is calculated using the actual weight of the projectile(s) and the average velocity of the 3 rounds fired, according to the following formula:

Факторът мощ се изчислява, използвайки масата на снаряда и средноаритметичната скорост от трите изстрела по следната формула:

$$\text{Power Factor} = \frac{\text{weight of projectiles (grains)} \times \text{average velocity (feet per second)}}{1000}$$

$$\text{Фактор мощ} = \frac{\text{масата на снаряда (в грейнове)} \times \text{средноаритм. скорост (фута в сек.)}}{1000}$$

The final result will ignore all decimal places (e.g. for IPSC purposes, a result of 479.999 is not 480).

В крайния резултат не се игнорират знаците след десетичната запетая (т.е. за нуждите на IPSC резултат от 479.9999 не е 480).

5.6.3.6

- [H, R, PCC] If the resultant power factor fails to meet the declared power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the bullet weight and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

Ако полученият фактор мощ не покрива долната граница на декларирания от състезателя, се изстрелват още три патрона през хронографа. Факторът мощ се преизчислява като се използват масата на куриума и средноаритметичната скорост от трите най високи скорости от изстреляните 6 патрона.

- [S] If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor, another 3 rounds will be fired over the chronograph. The power factor will be recalculated using the weight of the projectile(s) and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 6 rounds fired.

Ако полученият фактор мощ не покрива долната граница на декларирания от състезателя, се изстрелват още три патрона през хронографа. Факторът мощ се преизчислява като се използват масата на снаряда и средноаритметичната скорост от трите най високи скорости от изстреляните 6 патрона.

5.6.3.7

If the power factor is still insufficient, the competitor may elect to have his final bullet:

Ако факторът мощ е все още недостатъчен, състезателят има право да избере как ще се процедурира с последния патрон. Дали да бъде:

(a)

Weighed and, if heavier than the first bullet, the power factor calculation in Rule 5.6.3.6 will be recalculated using the heavier bullet weight; or

Претеглен и ако се окаже че е по-тежък от първия куришум([S] снаряд), изчисленията от пр.5.6.3.5 да се направят като се използва масата на по тежкия куришум([S] снаряд) или

(b)

Fired over the chronograph and the power factor recalculated using the first bullet weight, and the average velocity of the 3 highest velocity rounds from the 7 rounds fired.

Изстрелян през хронографа и факторът мощ да се преизчисли като се използват масата на първия куришум([S] снаряд) и средноаритметичната скорост от трите най високи скорости от изстреляните 7 патрона.

5.6.3.8

[H, R]

If the resultant power factor fails to meet the Major power factor floor of the relevant Division, the competitor's scores will be recalculated as Minor, if achieved.

Ако полученият фактор мощ не покрива долната граница за мажорен в съответната дивизия, резултатите на състезателя ще бъдат преизчислени в минорен (ако покрива долната граница за минорен)

[PCC,S]

Not applicable.

Не се прилага.

5.6.3.9

If the resultant power factor fails to meet the minimum power factor floor for the relevant Division, the competitor may continue shooting the match, but his scores will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

Ако полученият фактор мощ не покрива долната граница за минорен фактор в съответната дивизия, състезателят може да продължи състезанието, но резултатите му няма да бъдат включени в класирането, нито ще се признават за награждаване.

5.6.3.10

[H, R, PCC]

If a competitor's ammunition is retested, or if any authorized replacement ammunition is used, and different power factors are recorded when tested according to these rules, the lower power factor must be applied to score all courses of fire, including those already completed by the competitor.

Ако боеприпасите на състезателя се тестват повторно или състезателят замени муницията си с друга разрешена и при теста се получи различен фактор мощ, то всички резултати на състезателя ще бъдат преизчислени с по ниския фактор, включително и вече завършените курсове на стрелба.

[S] Not applicable.

Не се прилага.

5.6.3.11 The scores of a competitor who, for any reason, fails to present his firearm for testing at the designated time and location and/or who fails to provide sample rounds for testing whenever requested by a Match Official, will be removed from the match results.

Резултатите на състезател, който по някаква причина не предостави оръжието си за тест в указаното време на указаното място и/или не предаде патрони за теста при поискване от длъжностно лице, ще бъдат изключени от крайното класиране.

5.6.3.12

[H, R, PCC] If the Range Master deems that a chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and the "Major" or "Minor" power factors declared by all other competitors who have not been tested will be accepted without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendix D).

Ако главният съдия прецени, че хронографа се е повредил и понататъшни тестове на муницията на състезателите е невъзможна, факторите мощ на вече преминалите успешно теста се запазват, а факторите „мажорен“ или „минорен“, декларирани от всички останали състезатели, които не са били тествани, се приемат без възражение, при положение, че са приложими за съответната дивизия (виж приложение D).

[S] If the Range Master deems that a chronograph has become inoperative, and further testing of competitor's ammunition is not possible, the power factors of competitors which have been successfully tested will stand, and for all other competitors it will be accepted that they have achieved the minimum power factor without challenge, subject to any applicable Division requirements (see Appendix D).

Ако главният съдия прецени, че хронографа се е повредил и понататъшни тестове на муницията на състезателите е невъзможна, факторите мощ на вече преминалите успешно теста се запазват, а по отношение на останалите състезатели ще се счита, че достигат минималния фактор мощ, определени за съответната дивизия (виж приложение D).

5.7 Malfunctions – Competitor's Equipment

Неизправности в екипировката на състезателя

5.7.1 If a competitor's firearm malfunctions after the start signal, the competitor may safely attempt to correct the problem and continue the course of fire. During such corrective action, the competitor must keep the muzzle of the firearm pointing safely downrange at all times. The competitor must not use rods or other tools to verify or correct the malfunction. Violations will result in a zero score for the stage.

Ако оръжието на състезателя покаже неизправност след стартовия сигнал, той може безопасно да се опита да разреши проблема и да продължи курса на стрелба. По

време на тези действия цевта на оръжието трябва да е насочена в безопасна посока към мишените. Състезателят няма право да използва шомпол или други инструменти за проверка или отстраняване на неизправността. Нарушението на това води до нулев резултат за сцената.

5.7.1.1 A competitor who experiences a firearm malfunction while responding to the "Load And Make Ready" or "Make Ready" command, but prior to issuance of the "Start Signal", is entitled to retire, under the authority and supervision of the Range Officer, to repair his firearm, without penalty, subject to the provisions of Rule 5.7.4, Rule 8.3.1.1 and all other safety rules. Once the repairs have been completed (and the provisions of Rule 5.1.7 have been satisfied, if applicable), the competitor may return to attempt the course of fire, subject to scheduling as determined by the Range Officer or Range Master.

Състезател, чието оръжие покаже неизправност по време на изпълнение на командите „Зареди и се подготви” или „Подготви се”, но преди стартовия сигнал има право да се оттегли под надзора и ръководството на Съдия за да го поправи, при условие че са изпълнени разпоредбите на пр.5.7.4, пр.8.3.1.1 и всички останали правила за безопасност. След като ремонтните дейности приключат (и разпоредбите на пр.5.1.7 са задоволени, ако случаят е такъв), състезателят има право да се върне към курса на стрелба по разписание, определено от Съдия или Главния Съдия.

5.7.2 While rectifying a malfunction that requires the competitor to clearly move the firearm away from aiming at a target, the competitor's fingers must be clearly visible outside the trigger guard (see Rule 10.5.9).

При поправянето на неизправност, при която се налага оръжието очевидно да не сочи към мишена, пръстите на състезателя трябва да бъдат ясно видими извън спусковата скоба (виж Правило 10.5.9).

5.7.3 In the event that a firearm malfunction cannot be corrected by the competitor within 2 minutes, or if the competitor self-stops for any other reason, he must point the firearm safely downrange and advise the Range Officer, who will terminate the course of fire in the normal manner. The course of fire will be scored as shot including all applicable misses and penalties.

В случай, че състезателят не е в състояние да отстрани неизправността по оръжието в рамките на 2 минути, или ако същият сам спре по някаква друга причина, той трябва да насочи оръжието в безопасна посока и да уведоми съдията, който следва да прекрати курса на стрелба по обичайния начин. Курсът на стрелба се оценява нормално, като се записват всички приложими липсващи попадения и наказания.

5.7.4 Under no circumstances is a competitor permitted to leave a course of fire in the possession of a loaded firearm (see Rule 10.5.14).

При никакви обстоятелства състезателят няма право да напуска курса на стрелба със заредено оръжие (виж правило 10.5.14).

5.7.5 Where the firearm has failed as above, the competitor must not be permitted to reshoot the course of fire. This includes instances where a firearm is declared unserviceable or unsafe during a course of fire (see Rule 5.1.6).

Когато оръжието се повреди като гореописаното, състезателят няма право да повтори съответния курс на стрелба. Това включва случаи, когато оръжието на състезателя е обявено за неизправно или небезопасно по време на курса на стрелба (виж Правило 5.1.6).

5.7.6 In the event that a Range Officer terminates a course of fire due to a suspicion that a competitor has an unsafe firearm or unsafe ammunition (e.g. a "squib" load), the Range Officer will take whatever steps he deems necessary to return both the competitor and the range to a safe condition. The Range Officer will then inspect the firearm or ammunition and proceed as follows:

В случай че Съдията прекрати курса на стрелба по подозрение, че оръжието или боеприпасите са небезопасни (напр. „капсен заряд”), той трябва да предприеме каквито смята за нужни действия да приведе състезателя и сцената в безопасно състояние. След това Съдията трябва да извърши проверка на оръжието или боеприпасите и да процедира по следния начин:

5.7.6.1 If the Range Officer finds evidence that confirms the suspected problem, the competitor will not be entitled to a reshoot, but will be ordered to rectify the problem. On the competitor's score sheet, the time will be recorded up to the last shot fired, and the course of fire will be scored "as shot", including all applicable misses and penalties (see Rule 9.5.6).

Ако съдията намери доказателства, които потвърждават подозренията проблем, състезателят няма право на повторение на курса на стрелба, но ще му бъде наредено да отстрани проблема. На оценъчния лист на състезателя ще бъде записано времето до последния изстрел, а курсът на стрелба ще бъде оценен нормално, като се записват всички приложими липсващи попадения и наказания (виж Правило 9.5.6).

5.7.6.2 If the Range Officer discovers that the suspected safety problem does not exist, the competitor will be required to reshoot the stage.

Ако съдията открие, че подозренията проблем не съществува, състезателят ще трябва да повтори курса на стрелба.

5.7.6.3 A competitor who self-stops due to a suspected or actual squib load is not entitled to a reshoot.

Състезател, който сам прекрати стрелбата по подозрение за или при фактически „капсен заряд” няма право на повторение на курса на стрелба.

5.8 Official Match Ammunition

Официални боеприпаси на състезанието

5.8.1

[H, R, PCC] When match organizers make official match ammunition available for purchase by competitors at a match, the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and posted at a conspicuous place at the point of sale, clearly identify which manufacturer/brand, specific cartridges and load descriptions are deemed to be rated, by Division, as either Minor or Major power factor, as the case may be. The subject rounds will usually be exempt from Rule 5.6.3 testing by chronograph, subject to the following conditions:

Когато организаторите на състезанието направят възможно закупуването на официални боеприпаси от състезателите на място, Директорът на Мача е длъжен предварително в официалната документация на състезанието (и/или в официалната интернет страница) и посредством табела, легализирана от него и закачена на видно място на пункта за продажба, ясно да определи марката, гилзата, куриума и заряда на боеприпасите, за които се счита че покриват

факторите мощ „минорен“ или „мажорен“ в съответната дивизия, в зависимост от случая. Въпросните боеприпаси обикновено не подлежи на тест с хронограф по пр.5.6.3, ако са изпълнени следните условия:

- [S] When match organizers make official match ammunition available for purchase by competitors at a match, the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and posted at a conspicuous place at the point of sale, clearly identify the: manufacturer, brand(s), calibers, cartridge case lengths, shot size, shot weight, velocity, powder dram equivalent (if available). The subject rounds will usually be exempt from Rule 5.6.3 testing by chronograph, subject to the following conditions:

Когато организаторите на състезанието направят възможно закупуването на официални боеприпаси от състезателите на място, Директорът на Мача е длъжен предварително в официалната документация на състезанието (и/или в официалната интернет страница) и посредством табела, легализирана от него и закачена на видно място на пункта за продажба, ясно да определи: производител, марката, калибъра, дължината на гилзата, размер и тегло на снаряда, скоростта, барутния заряд. Въпросните боеприпаси обикновено не подлежи на тест с хронограф по пр.5.6.3, ако са изпълнени следните условия:

- 5.8.1.1** The competitor must obtain, and retain for the duration of the match, an official receipt from the match organizers (or their nominated vendor) at the match evidencing details of the quantity and description of the subject ammunition purchased at the match, and said receipt must be produced on demand by any Match Official, failing which the provisions of Rule 5.8.1 will not apply. Ammunition not purchased from the match organizers (or their nominated vendor) at the match will not enjoy the provisions of Rule 5.8.1, regardless of whether or not such ammunition appears, for all intents and purposes, to be identical to official match ammunition.

Състезателят трябва да получи и да съхранява през цялото време на състезанието официална фактура или разписка от организаторите на състезанието (или определен от тях продавач), удостоверяваща количеството и детайлно описваща закупените на място боеприпаси и тази фактура или разписка трябва да бъде предоставена при поискване от което и да е официално лице. В противен случай разпоредбите на пр.5.8.1. не важат. Разпоредбите на пр.5.8.1. не важат и за всеки боеприпас, независимо от предназначението му, който не е закупен от организаторите на състезанието (или определен от тях продавач)на място, без значение дали този боеприпас е идентичен или не с официалния боеприпас на състезанието.

- 5.8.1.2** Official match ammunition purchased by competitors is deemed to be competitor equipment (see Section 5.7), therefore malfunctions will not be grounds for a reshoot and/or an appeal to Arbitration.

Официалният боеприпас на състезанието, закупен от състезателя се счита за негова екипировка (виж раздел 5.7), следователно всякакви неизправности от страна на боеприпаса не са основание за повторение на курса на стрелба и/или за подаване на жалби до арбитражната комисия.

- 5.8.1.3** Official match ammunition must not be restricted solely for sale to, and/or use by, competitors representing the host country and/or the vendor.

Не трябва да има ограничения официалният боеприпас на състезанието да може да се закупува и/или ползва само от състезатели представляващи страната домакин и/или продавача.

5.8.1.4 Official match ammunition must be approved by the Regional Director of the Region in which the match is being held (and by the IPSC President in respect of Level IV or higher matches).

Официалният боеприпас на състезанието трябва да бъде одобрен от Регионалния Директор на региона, в който се провежда състезанието (и от Президента на IPSC в случаите на мачове от ниво IV или по-високо).

5.8.1.5 Match Officials reserve the right to conduct chronograph or other tests on all and any ammunition, at any time, and a reason need not be given.

Длъжностните лица на състезанието си запазват правото да извършват хронографски и други тестове на които и да е боеприпас и по всяко време, без да е нужно да дават обяснение за това.

5.8.2 Where possible, match organizers (or their nominated vendor at the match) should make available a test firing bay, supervised by a Range Officer, where competitors can function test a small quantity of official match ammunition of the same batch through their firearm(s) prior to purchase.

Където е възможно, организаторите на състезанието (или определеният от тях продавач), би трябвало да осигурят тестови огневи рубеж, където под надзора на съдия, състезателите да могат да изпробват малки количества от официалния боеприпас на състезанието от съответната партида със собственото си оръжие(я), преди закупуването ѝ.

5.8.3

[S] For matches at Level III and above the Match Director must, both in advance in official match literature (and/or on the official match website), and by way of a sign certified by him and the Range Master, and posted at a conspicuous place at the match, clearly state the specifications of the calibration cartridges being used for the match (see Appendix C1). This is a recommended practice for Level I and II matches.

На мачовете от III и по високо ниво Директорът на Мача е длъжен да публикува предварително в официалните документи на мача (и/или на официалния уеб-сайт на мача), а също и в специално, подписано от него и Главният Съдия и поместен на видимо за участниците място обявление за данните на патроните, които ще бъдат разрешени за използване на мача (виж Приложение C1). Това е препоръчително и за състезанията от I и II ниво.

6.1 General Principles

Общи положения

The following definitions are used for clarity:

За по-голяма яснота се използват следните дефиниции:

6.1.1 Course Of Fire (also "course" and "COF") – A separately timed and scored IPSC shooting challenge, conceptualized and constructed in accordance with IPSC principles of course design, containing targets and challenges which each competitor must safely negotiate.

Курс на стрелба (също „курс” и „КС”) – Отделно засичано и оценявано IPSC стрелково предизвикателство, концептуализирано и конструирано в съответствие с принципите на IPSC за дизайн на курса, съдържащ мишени и предизвикателства, които всеки състезател трябва безопасно да преодолее.

6.1.2 Stage – A portion of an IPSC match containing one course of fire and related supporting facilities, amenities, shelter and signage. A stage must use one type of firearm (e.g. handgun, rifle or shotgun) exclusively.

Сцена – част от IPSC състезание, съдържаща един курс на стрелба и свързаните с него съоръжения, удобства, подслон и сигнализация. Сцена трябва да се използва изключително само с един вид оръжие (пр. пистолет, карабина или пушка).

6.1.3 Match – Consists of a minimum of 3 stages where all stages use the same type of firearm. The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a match winner.

Състезание – Състои се от минимум 3 сцени, които са за един и същ вид оръжие. Общият сбор от резултатите на отделните сцени определя крайния победител.

6.1.4 Tournament – A special match where individual stages are assigned to one particular type of firearm (e.g. Stages 1–4 Handgun, Stages 5–8 Rifle, Stages 9–12 Shotgun). The total sum of individual stage results will be accumulated to declare a tournament winner.

Турнир – Специално състезание, където за всеки вид оръжие са предвидени различни сцени (напр. сцени 1-4 пистолет, сцени 5-8 карабина, сцени 9-12 гладкоцевно оръжие). Общият сбор от резултатите на отделните сцени определя крайния победител в турнира.

6.1.5 Grand Tournament – Consists of two or more firearm specific matches (e.g. a handgun match and a shotgun match, or a handgun match, a rifle match and a shotgun match). The individual match results achieved by a competitor in each component match will be used to declare an overall tournament winner, in accordance with the IPSC Grand Tournament Rules.

ГРАНД ТУРНИР – Състои се от две или повече състезания с различен вид оръжие (напр. пистолет и гладкоцевно или пистолет, карабина и гладкоцевно). Резултатите от всяко състезание се използват за определяне на турнирния победител, в съответствие с правилника за Гранд турнир на IPSC.

6.1.6 League – Consists of two or more IPSC matches of a single firearm type held at different locations and on different dates. The total sum of match results attained by each competitor at component matches specified by the league organizers will be accumulated to determine a league winner.

ЛИГА – Състои се от две или повече състезания с един вид оръжие, които се провеждат на различно място по различно време. Общият сбор от резултатите от отделните състезания, посочени от организаторите на лигата, определя крайния победител.

- 6.1.7** A Region affiliated to IPSC cannot actively or passively sanction a shooting match of any type or format within the geographical boundaries of another Region without the advance and written approval of the Regional Director of the Region where the match is to be held. A Region in violation is subject to Section 5.9 of the IPSC Constitution.

IPSC Регион няма право активно или пасивно да санкционира състезания по IPSC независимо от вида или формата, провеждащи се в пределите на географските граници на друг IPSC регион, без предварителното съгласие и писменното разрешение на Регионалния Директор на региона, където ще се провежда мача. Регион, нарушил това правило ще попадне под действието на раздел 5.9 от Конституцията на IPSC.

6.2 Match Divisions

Дивизии

- 6.2.1** IPSC Divisions recognize different firearms and equipment (see Appendix D). Each match must recognize at least one Division. When multiple Divisions are available in a match, each Division must be scored separately and independently, and match results must recognize a winner in each Division.

Дивизиите в IPSC определят използването на различни оръжия и екипировка (виж приложение D). Всяко състезание трябва да има класиране в минимум една дивизия. Ако в състезанието има повече от една дивизия, то състезателите от всяка дивизия трябва да бъдат оценявани отделно и независимо и във всяка дивизия трябва да бъде обявен победител.

- 6.2.2** In IPSC sanctioned matches, the minimum number of competitors stipulated in Appendix A2 must compete in each Division for it to be recognized. If there are insufficient competitors in a Division, the Match Director may allow that Division to stand without official IPSC recognition.

За да бъдат официално признати резултатите в дадена дивизия, в нея трябва да се състезават минимален брой участници, утвърдени в приложение A2. Ако в дадена дивизия няма достатъчно състезатели, Директорът на Мача може да разреши тази дивизия да остане, но без да се зачитат официално резултатите от нея.

- 6.2.3** Prior to the commencement of a match, each competitor must declare one Division for score, and Match Officials should check competitor equipment compliance with the declared Division, prior to the competitor making an attempt at any of the courses of fire. This is a service to assist competitors verify that their equipment, in the configuration as presented, is in compliance with their declared Division. However, competitors always remain subject to the provisions of Rule 6.2.5.1.

Преди началото на състезанието всеки състезател декларира дивизията в която ще се състезава и длъжностните лица би трябвало да проверят съответствието на екипировката му с декларираната дивизия, преди състезателят да е започнал преминаването на който и да било курс на стрелба. Това е услуга за подпомагане на състезателите да удостоверят, че тяхното оборудване, в конфигурацията, в която е представено, е в съответствие с декларираната от тях дивизия. Все пак състезателите винаги си остават обект на разпоредбите на правило 6.2.5.1.

6.2.3.1 If a competitor disagrees with an equipment compliance ruling, the onus is upon him, prior to him attempting any courses of fire, to provide evidence acceptable to the examiner in support of his claim. In the absence or rejection of such evidence, the original decision will stand, subject only to appeal to the Range Master, whose decision is final.

Ако състезател не се съгласи с прилаганите правилата, неговата е отговорността преди започване на който и да било курс на стрелба да предостави доказателства, приемливи за проверяващия, в подкрепа на неговите твърдения. При отсъствието или отхвърлянето на подобни доказателства, първоначалните решения остават в сила. Може да се обжалва единствено пред Главния Съдия, чието решение е окончателно.

6.2.3.2 The competitor's firearm and all allied equipment accessible to him during a course of fire are subject to compliance testing, if requested by a Match Official.

Оръжието на състезателя и свързаната екипировка, достъпна му по време на курса на стрелба, са обект на проверка за установяване на съответствие, ако това се изиска от длъжностно лице на мача.

6.2.4 Subject to the prior approval of the Match Director, a competitor may enter a match in more than one Division. However, the competitor may compete for score in only one Division, and that must be the first attempt in all cases. Any subsequent attempts in another Division will not be entered into match results nor count for match recognition and awards.

По разрешение на Директора на Мача, даден състезател може да стреля в повече от една дивизия. Все пак той може да се състезава за класиране само в една дивизия, като във всички случаи се вземат резултатите от първия опит на всяка сцена. Резултатите от всяко следващо минаване на сцената в друга дивизия няма да бъдат въведени в класирането, не се вземат под внимание за класирането и награждаването.

6.2.5 Where a Division is unavailable or deleted, or where a competitor fails to declare a specific Division prior to the commencement of a match, the competitor will be placed in the Division which, in the opinion of the Range Master, most closely identifies with the competitor's equipment. If, in the opinion of the Range Master, no suitable Division is available, the competitor will shoot the match for no score.

Ако дадена дивизия не е включена в състезанието или състезателят не може да декларира определена дивизия, той ще се състезава в дивизия, която по преценка на Главния Съдия, най-близо съответства на екипировката му. Ако Главният Съдия прецени, че няма подходяща дивизия за съответния състезател, той ще участва в състезанието без класиране.

6.2.5.1

[H] A competitor who fails to satisfy the maximum distance of handgun and allied equipment from his torso (see Appendices D1–5), or the foremost limit for handgun, holster and allied equipment (see Appendix E2), requirements of a declared Division...

Състезател на когото оръжието и съпътстващата екипировка е разположена на по-голяма дистанция от тялото от максимално разрешената (виж Приложения D1–D5) или престава границите на ограничителните линии (виж Приложение E2) в нарушение на изискванията на заявената Дивизия ...

[S] A competitor who fails to satisfy the maximum distance of cartridges from his body (see Rule 5.2.5) requirement...

Състезател, чиито патрони се намират по-далеч от максимално разрешеното разстояние от тялото (виж Правило 5.2.5)...

[H, S] ...after the Start Signal will incur a warning for the first offense. Subsequent occurrences in the same match will result in the competitor being placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the above requirements after the Start Signal will incur a warning for the first offense, but will not have their scores entered into match results for subsequent occurrences in the same match. A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements, with the exception of those listed above, of a declared Division after the Start Signal, will be placed in Open Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in Open Division who fail to comply with the requirements, with the exception of those listed above, of Open Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results. This rule does not apply for measurements done under Rule 5.2.5, either before (see Rule 6.2.3) or after the competitor has shot the stage.

....след стартовия сигнал, ще получи предупреждение за първия случай. Последващо нарушение в същия мач ще доведе до преместване на състезателя в Дивизия OPEN, ако има такава, в противен случай резултатите му няма да бъдат включени в класирането. Ако състезателят е вече регистриран в Дивизия OPEN и след стартовия сигнал се открият несъответствия в упоменатите изисквания, ще получи предупреждение за първия случай, но в случай на повторно нарушение в същия мач, резултатите му няма да бъдат включени в класирането. Ако след стартовия сигнал се открият несъответствия с други изисквания на заявената Дивизия (освен упоменатите по горе), следва преместване на състезателя в Дивизия OPEN, ако има такава, в противен случай резултатите му няма да бъдат включени в класирането. Ако състезателят е вече регистриран в Дивизия OPEN и след стартовия сигнал се открият несъответствия с други изисквания на Дивизия OPEN (освен упоменатите по горе), резултатите му няма да бъдат включени в класирането. Това правило не се прилага за измервания направени в съответствие с Правило 5.2.5, нито преди (виж Правило 6.2.3), нито след като състезателят е отстрелял сцената.

[R] A competitor who fails to satisfy the equipment or other requirements of a declared Division after the Start Signal, will be placed in SAOpen Division, if available, otherwise the competitor's scores will not be entered into match results. Competitors already registered in SAOpen Division who fail to comply with the requirements of SAOpen Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results.

Ако несъответствията на оръжието и/или екипировката на състезателя към изискванията на заявената Дивизия се открият след стартовия сигнал, следва преместване на състезателя в Дивизия SAOPEN, ако има такава, в противен случай резултатите му няма да бъдат включени в класирането. Ако състезателят е вече регистриран в Дивизия SAOPEN и след стартовия сигнал се открият несъответствия на оръжието и/или екипировката с изисквания на Дивизия SAOPEN, резултатите му няма да бъдат включени в класирането.

[PCC] Competitors who fail to comply with the requirements of a declared Division after the Start Signal will not have their scores entered into match results.

Ако несъответствията на оръжието и/или екипировката на състезателя към изискванията на Дивизията се открият след стартовия сигнал, резултатите му няма да бъдат включени в класирането.

6.2.5.2 A competitor who is classified or reclassified as above must be notified as soon as possible. The Range Master's decision on these matters is final.

Състезателите, обект на разпоредбите на Правило 6.2.5.1 трябва да бъдат уведомени възможно най-скоро. Решението на главния съдия по тези въпроси е окончателно.

6.2.5.3

[H] A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Appendix D1 but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies. If the competitor's ammunition satisfies the requirements for Open Major power factor, his scores for the entire match will be adjusted accordingly.

Състезател, прекласифициран в Дивизия OPEN с правило 6.2.5.1 в последствие ще бъде обвързан само с разпоредбите на приложение D1, но се изисква използването на същото оръжие и мерници, освен ако не се прилага правило 5.1.7. Ако муницията на състезателя отговаря на изискванията за мажорен фактор мощ в Дивизия OPEN, резултатите му за цялото състезание ще бъдат съответно коригирани.

[S, R] A competitor reclassified to Open Division under Rule 6.2.5.1 will thereafter be subject only to the provisions of Open Division but is required to continue using the same firearm and sights, unless Rule 5.1.7 applies.

Състезател, прекласифициран в Дивизия OPEN с правило 6.2.5.1 в последствие ще бъде обвързан само с разпоредбите на Дивизия OPEN, но се изисква използването на същото оръжие и мерници, освен ако не се прилага правило 5.1.7.

6.2.6 A disqualification incurred by a competitor, at any time during a match, will prevent the competitor from further participation in the match including any subsequent attempts in another Division. However, this is not retroactive. Any previous and complete scores from another Division will be entered into match results for recognition and awards in that Division.

При дисквалификация състезателят губи право на по-нататъшно участие, включително на последващи опити в друга дивизия. Все пак това няма обратна сила. Ако състезателят е завършил стрелбата си в друга дивизия преди дисквалификацията, резултатите му ще бъдат включени за класиране в тази дивизия.

6.2.7 Recognition of a competitor in a specific Division will not preclude further recognition in a Category or from inclusion as member of a Regional or other team.

Класирането на даден състезател в дадена дивизия не го лишава от класиране в категория или включването му в регионален или друг отбор.

6.3 Match Categories

Категории

6.3.1 IPSC matches may include different Categories within each Division to recognize different groups of competitors. A competitor may declare only one Category for a match or tournament.

Всяка дивизия може да съдържа категории, с оглед разграничаването на различни групи състезатели. Всеки състезател може да участва само в една категория в дадено състезание или турнир.

6.3.2 Failure to meet the requirements of the declared Category or failure to declare a Category prior to the start of the match will result in exclusion from that Category. Details of currently approved Categories and related requirements are listed in Appendix A2.

Несъответствие с изискванията на дадена категория или недеklarирането ѝ от състезателя преди началото на състезанието, води до изключването му от тази категория. Подробности относно категориите и изискванията към тях са описани в приложение A2.

6.4 Regional Teams

Национални отбори

6.4.1 Subject to the availability of allocated slots, only one official Regional team in each Division and/or Division/Category may be selected on merit by each Region for IPSC Level IV or higher matches. Approved Category teams are specified by the IPSC Assembly (see Appendix A2).

При наличието на отпуснати места за участие в състезания от IV – то и по високо ниво, само един регионален отбор във всяка дивизия и/или дивизия/категория може да представлява съответния регион. Одобрените отбори по категории се определят от общото събрание на IPSC (виж Приложение A2).

6.4.1.1 At Level IV matches, the only teams permitted are those representing Regions within the zone where the match is being held (e.g. at a European Championship, only teams representing Regions designated by IPSC as belonging to the European Zone can be fielded).

В състезания от IV – то ниво е разрешено участието само на отбори, представляващи региони, намиращи се в зоната на провеждане на състезанието (напр. на Европейско първенство, само отбори представляващи региони, признати от IPSC като прилежащи към европейската зона могат да бъдат допуснати).

6.4.1.2 At Level IV and higher matches, official Regional Teams must be "seeded" for squadding purposes in accordance to how the team placed at the same immediately preceding event, if any, even if the team is comprised of different persons.

В състезания от IV – то и по високо ниво, състезателите в регионалните отбори трябва да бъдат подбирани за целите на скуадинга в съответствие с класирането в непосредствено предишно състезание от същия ранг, ако има такива, дори ако отборът се състои от различни лица.

6.4.1.3 At Level IV or higher matches, all members of the same official Regional Team must compete together in the same squad in the main match.

В мачове ниво IV и по високо всички членове на даден регионален отбор трябва да се състезават в един и същи скуад на основния мач.

6.4.2 An individual competitor's scores can only be used exclusively for a single team in a match, and each team must be comprised of competitors in the same Division.

Индивидуалните резултати на даден състезател могат да бъдат използвани само за един отбор в състезанието и всеки отбор трябва да бъде съставен от състезатели в една и съща дивизия.

6.4.2.1 The individual Division and/or Category assigned to a competitor determines his eligibility in respect of teams (e.g. a competitor individually in Standard Division cannot participate in an Open Division team). A female individually registered as "La-

dy" or "Lady Senior" cannot participate in a team based on age, or vice versa. A competitor individually registered in a Category may be a member of an overall team in the same Division.

*Индивидуалната дивизия и/или категория на даден състезател определя неговата допустимост по отношение на отборите (пр. състезател, участващ индивидуално в **STANDARD** дивизия, не може да участва в отбор **OPEN** дивизия) Жена, участваща индивидуално в категория **LADY** или **LADY SENIOR**, не може да участва в отбор, базиран на възраст или обратното. Състезател, регистриран в индивидуална категория, може да бъде член на отбор в общото класиране на същата дивизия.*

6.4.3 Teams consist of a maximum of 4 members. However, only the final scores of the 3 highest scoring team members will be used to calculate team results.

Отборите се състоят от максимум 4 състезателя, като за изчисляване на отборния резултат се вземат трите най-добри крайни индивидуални резултата.

6.4.4 If a member of a team retires from the match for any reason before completing all of the stages, scores attained by that competitor will continue to stand towards the team score. However, the affected team is not entitled to replace the retired team member.

Ако член на отбора по някаква причина напусне състезанието преди да е завършил всички курсове на стрелба, резултатите му до този момент ще бъдат включени в отборния резултат, но отборът няма право да замени напусналия състезател.

6.4.5 A team member who is unable to commence a match may be replaced prior to commencement by another competitor, subject to the approval of the Match Director.

Ако член на отбора не може да започне състезанието, той може да бъде заменен с друг състезател преди началото му, с одобрението на Директора на Мача.

6.4.6 If a member of a team is disqualified from a match, the disqualified member's scores will revert to zero for all stages. Teams will not be entitled to replace a disqualified team member.

Ако член на отбора получи дисквалификация, резултатите му за всички сцени се нулират. Отборът няма право да замени дисквалифицирания състезател.

6.5 Competitor Status and Credentials

Статут и акредитация на състезателите

6.5.1 All competitors and Match Officials must be individual members of the IPSC Region in which they normally reside. Residency is defined as the Region where the individual is ordinarily domiciled for a minimum of 183 days of the twelve months immediately preceding the month in which the match begins. Ordinarily domiciled condition is a physical presence test and does not relate to citizenship or to any address of convenience. The 183 days need not be consecutive or the most recent 183 days of the twelve month period.

Всички състезатели и официални лица на мача трябва да бъдат индивидуални членове на IPSC региона, който обикновено обитават. Обитаването се дефинира като постоянно местожителство в региона в рамките на минимум 183 дни за последните 12 месеца преди месеца на започване на състезанието. Обикновено условието за обитаване е критерий за физическо присъствие и не е свързано с гражданството или какъвто и да е адрес за връзка. Не е нужно тези 183 дни да са непрекъснати или да бъдат последните 183 дни от дванадесет месечния период.

6.5.1.1 In any case, match organizers must not accept any competitor or Match Official from another Region unless the Regional Director of that Region has confirmed the com-

petitor's or Match Official's eligibility to participate in the subject match, and that the competitor or Match Official is not under sanction from the IPSC Executive Council.

При всички случаи, организаторите на състезанието не трябва да приемат състезатели или официални лица от друг регион без потвърждението на Регионалния Директор на съответния регион, че тези състезатели имат право на участие в даденото състезание и че те не са под тежестта на санкция от Изпълнителния съвет на IPSC.

- 6.5.1.2** Competitors who ordinarily reside in a country or geographical area which is not affiliated to IPSC may join an IPSC affiliated Region and may compete under the auspices of that Region, subject to the approval of the IPSC Executive Council and the Regional Director of that Region. If a competitor's country or geographical area of residence subsequently applies for affiliation to IPSC, the competitor must become a member of that Region during the affiliation process.

Състезатели, които обикновено обитават държава или географска зона, която не е член на IPSC може да се присъединят към регион член на IPSC и да се състезават от негово име, с одобрението на Изпълнителния съвет на IPSC и на Регионалния Директор на съответния регион. Ако държавата или географската зона, която тези състезатели обикновено обитават междуременно започне процедура по присъединяването си към IPSC, то те трябва да станат членове на съответния регион по време на процедурата.

- 6.5.2** A competitor and/or team member may represent only the IPSC Region in which they reside, except as follows:

Състезател и/или член на отбор може да представлява само IPSC региона, който обитават, с изключение на следните случаи:

- 6.5.2.1** In respect of a competitor who resides in one Region, but who wishes to represent the Region of which they are a citizen, the Regional Directors for the Region of residence and the Region of citizenship must agree in writing prior to the commencement of the match.

Ако състезател, който обитават даден регион желае да представлява региона, в който има гражданство, той може да направи това след писменото съгласие на двамата Регионални Директори преди началото на състезанието.

- 6.5.2.2** A competitor who falls under the conditions of Rule 6.5.1.2 may represent the Region of which they are a member, subject to the prior written approval of the Regional Director.

Ако състезател по Правило 6.5.1.2 желае да представлява региона, в който членува, той може да направи това след писменото разрешение на Регионалния Директор.

- 6.5.3** At Regional and Continental Championships, only competitors who satisfy the residency requirements stated in Rule 6.5.1 are entitled to be recognized as the Regional or Continental Champion, by Division and/or by Division/Category, as the case may be. However when determining Regional or Continental Champions, match results of competitors from outside the applicable Region or Continent must not be deleted from the match results, which must remain wholly intact. For example:

В регионални и континентални първенства, само състезатели, които изпълняват условията за обитаване на Правило 6.5.1, могат да бъдат обявявани за регионални или континентални шампиони в съответните дивизии или дивизии/категории, в зависимост от случая. Все пак при определянето на регионални или континентални шампиони,

резултатите на състезателите от други региони или континенти не бива да бъдат изтривани от общите резултати на състезанието, които трябва да останат непокътнати. Например:

Region 1 Open Division Championships

100% Competitor A – Region 2 (declared as Overall Match and Division Champion)

99% Competitor B – Region 6

95% Competitor C – Region 1 (declared as Region 1 Champion)

Шампионат на регион 1 в дивизия OPEN:

100% Състезател А - регион 2 (обявява се за победител в дивизията)

99% Състезател Б – регион 6

95% Състезател В – регион 1 (обявява се за шампион на регион 1)

6.6 Competitor Scheduling and Squadding

Групи и разписание

- 6.6.1** Competitors must compete for score according to the published match and squadding schedule. A competitor who is not present at the scheduled time and date for any stage may not attempt that stage without the prior approval of the Match Director, failing which the competitor's score for that stage will be zero.

Състезателите се състезават за резултат в съответствие с предварително публикувано разпределение по групи и разписание. Състезател, който не присъства на даден курс на стрелба в указаното в разписанието време, не може да го изпълни без предварителното одобрение на Директора на Мача. При липса на разрешение резултатът за дадената сцена ще бъде нула.

- 6.6.2** Only Match Officials (approved by the Range Master), match sponsors, IPSC Patrons and dignitaries (approved by the Match Director), who are members in good standing of their Region of residence, and IPSC Officers (as defined in Section 6.1 of the IPSC Constitution), may compete in a pre-match. Scores attained in the pre-match will be included in the overall match results provided dates of the pre-match are published in advance in the official match schedule. Competitors in the main match must not be restricted from viewing the pre-match.

Само длъжностните лица на състезанието (одобрени от Главния Съдия), спонсорите, високопоставени членове на своя регион (одобрени от Директора на Мача) и официалните лица (описани в раздел 6.1 на конституцията на IPSC) могат да се състезават в премача. Резултатите от премача се включват в общите резултати, при условие че датите на премача са публикувани предварително в официалното разписание. Състезателите в главното състезание не могат да бъдат възпрепятствани да наблюдават премача.

- 6.6.3** A match, tournament or league will be deemed to have started on the first day that competitors (including those specified above) shoot for score and will be deemed to have ended when the results have been declared final by the Match Director.

За начало на състезание, турнир или лига се счита първият ден, в който състезатели (вкл. тези описани по-горе) стрелят за резултат, а за край – обявяването на резултатите от Директора на Мача за окончателни.

6.7 International Classification System ("ICS")

Международна класификационна система ("ICS")

6.7.1 The IPSC Executive Council may coordinate and publish dedicated regulations and procedures in order to manage and administer an International Classification System.

Изпълнителния съвет на IPSC може да изготвя и публикува съответни правила и процедури, с оглед управлението и администрирането на международна класификационна система.

6.7.2 Competitors seeking an international classification must use the approved courses of fire available from the IPSC website.

Състезателите, желаещи международна класификация трябва да използват одобрените курсове на стрелба, публикувани на официалната интернет страница на IPSC.

CHAPTER 7: Match Management

ГЛАВА 7: Мениджмънт на състезанията

7.1 Match Officials

Длъжностни лица

The duties and terms of reference of Match Officials are defined as follows:

Задълженията и пълномощията на длъжностните лица на състезанието са както следва:

7.1.1 Range Officer (RO) – Issues range commands, oversees competitor compliance with the written stage briefing and closely monitors safe competitor action. He also declares the time, scores and penalties achieved by each competitor and verifies that these are correctly recorded on the competitor's score sheet (under the authority of a Chief Range Officer and Range Master).

Съдия (Range Officer “RO”) - Издава командите на сцената, следи за спазването на процедурите, описани в писмения брифинг на сцената от страна на състезателя и отблизо контролира безопасността на неговите действия. Той също обявява времето, точките и наказанията на всеки състезател и проверява дали са правилно записани в оценъчния лист (под ръководството на Старшия Съдия (CRO) и Главния Съдия на мача (RM)).

7.1.2 Chief Range Officer (CRO) – Is the primary authority over all persons and activities in the courses of fire under his control, and oversees the fair, correct and consistent application of these rules (under the direct authority of the Range Master).

Старши Съдия (Chief Range Officer “CRO”) - Има главната власт и отговорност върху всички лица и дейности в курсовете на стрелба под негов контрол и следи за безпристрастното, правилно и принципно прилагане на този правилник (под директното ръководство на Главния Съдия на мача (RM)).

7.1.3 Stats Officer (SO) – Supervises the stats room team, which collects, sorts, verifies, tabulates and retains all score sheets and ultimately produces provisional and final results (under the direct authority of the Range Master).

Статистик (Stats Officer “SO”) - Контролира офиса на статистиката, който събира, сортира, проверява, подрежда и съхранява всички оценъчни листи и накрая изчислява и публикува временните и окончателните резултати под директното ръководство на Главния Съдия на мача (RM).

7.1.4 Quartermaster (QM) – Distributes, repairs and maintains all range equipment (e.g. targets, patches, paint, props etc.), other range needs (e.g. timers, batteries, staplers, staples, clipboards etc.) and replenishes Range Officer refreshments (under the direct authority of the Range Master).

Интендант (Quartermaster “QM”) - Разпределя, поправя и поддържа всичкото оборудване на стрелбището (мишени, лепенки, бои, реквизит и т.н.), други стрелбищни нужди (таймери, батерии, такери, скоби, подложки за писане и т.н.) и разнася и попълва порцията на съдиите (под директното ръководство на Главния Съдия на мача (RM)).

7.1.5 Range Master (RM) – Has overall authority over all persons and activities within the entire range, including range safety, the operation of all courses of fire and the application of these rules. All disqualifications and appeals to arbitration must be brought to his attention. The Range Master is usually appointed by and works with the Match Director. However, in respect of IPSC sanctioned Level IV or higher matches, the appointment of the Range Master is subject to the prior written approval of the IPSC Executive Council.

***Главен Съдия на мача (Range Master “RM”)** - Има главната власт и отговорност върху всички лица и дейности в цялото стрелбище, включващи безопасността на стрелбището, изпълнението на всички курсове на стрелба и прилагането на правилника. Всички дисквалификации и жалби до арбитражната комисия трябва да се отнасят до неговото внимание. Главният съдия на мача обикновено се назначава от и работи заедно с директора на мача (MD), но при състезания от 4-то и по-високо ниво, назначението на главния съдия на мача е подлежащо на предварително писмено одобрение от Управителния съвет на IPSC.*

7.1.5.1 References to "Range Master" throughout this rulebook mean the person serving as Range Master at a match (or his authorized delegate for one or more specific functions), regardless of any international or regional rank.

*Определението **Главен Съдия** в целия този правилник означава лице, назначено като **Главен Съдия на състезание** (или негов оторизиран делегат за една или повече специфични функции) независимо от какъвто и да било международен или регионален ранг.*

7.1.6 Match Director (MD) – Handles overall match administration including squadding, scheduling, range construction, the coordination of all support staff and the provision of services. His authority and decisions will prevail with regard to all matters except in respect of matters in these rules which are the domain of the Range Master. The Match Director is appointed by the host organization and works with the Range Master.

***Директор на Мача (Match Director “MD”)** - Занимава се с цялостната администрация на състезанието, включващо изготвяне на групите, графика, построяването на сцените, координацията на поддържащия персонал и обезпечаването на поддръжката. Неговите решения по всички въпроси са крайни и окончателни, с изключение на тези, които според правилника са от компетенцията на Главния Съдия на мача. Директорът на Мача се назначава от организацията домакин на състезанието и работи заедно с Главния Съдия на мача.*

7.2 Discipline of Match Officials

Ред за Официалните длъжностни лица на състезанието

7.2.1 The Range Master has authority over all Match Officials other than the Match Director (except when the Match Director is actually participating as a competitor at the match), and is responsible for decisions in matters concerning conduct and discipline.

Главният Съдия на мача има правомощия над всички длъжностни лица без Директора на Мача (освен когато Директорът на Мача е в качеството си на състезател) и е отговорен за всички решения, касаещи поведението и дисциплината им.

7.2.2 In the event that a Match Official is disciplined, the Range Master must send a report of the incident and details of the disciplinary action to the Match Official's Regional Director, the Regional Director of the Region hosting the match, and to the President of the International Range Officers Association (IROA).

В случай, че длъжностно лице е наказано за нарушаване на дисциплината, Главният Съдия на мача е длъжен да изпрати доклад за инцидента, включващ детайлно описание на действията на наказаното лице, до неговия регионален директор, до регионалния директор на региона домакин на състезанието и до президента на Международната съдийска асоциация (IROA).

7.2.3 A Match Official who is disqualified from a match for a safety infraction while competing will continue to be eligible to serve as a Match Official for the match. The Range Master will make any decision related to an official's participation.

Длъжностно лице, дисквалифицирано от състезанието за нарушаване правилата на безопасност, в качеството си на състезател, може да продължи да изпълнява функциите си като длъжностно лице на състезанието. Решение за това взема Главният Съдия на мача.

7.3 Appointment of Officials

Назначаване на длъжностните лица

7.3.1 Match organizers must, prior to commencement of a match, appoint a Match Director and a Range Master to carry out the duties detailed in these rules. The nominated Range Master should preferably be the most competent and experienced certified Match Official present (also see Rule 7.1.5). For Level I and II matches a single person may be appointed to be both the Match Director and the Range Master.

Преди обявяването на състезанието, организаторите трябва да назначат Директор на Мача и Главен Съдия, които да изпълняват задълженията, подробно описани в правилника. За Главен Съдия на мача е препоръчително да бъде назначен най-опитният и компетентен наличен сертифициран съдия (виж също Правило 7.1.5). При състезанията от 1-во и 2-ро ниво е възможно едно лице да изпълнява функциите на Директор на Мача и на Главен Съдия.

7.3.2 References in these rules to Match Officials (e.g. "Range Officer", "Range Master" etc.), mean personnel who have been officially appointed by match organizers to actually serve in an official capacity at the match. Persons who are certified Match Officials, but who are actually participating in the match as regular competitors, have no standing or authority as Match Officials for that match. Such persons should therefore not participate in the match wearing garments bearing Match Official insignia.

Под „длъжностни лица” в този раздел (напр. Съдия на сцена, Главен Съдия и т.н.) се имат предвид лица, официално назначени от организаторите да служат като такива по време на състезанието. Сертифицирани съдии, които участват в състезанието само като редовни състезатели, нямат пълномощията на длъжностни лица за това състезание. Затова такива лица не трябва да носят облекло с отличителните знаци на съдийската колегия по време на състезанието.

7.3.3 A person acting as a Match Official is prohibited from having a holstered firearm while directly accompanying and timing a competitor during his attempt at a COF. Violations are subject to Rule 7.2.2.

На официалните лица на мача се забранява да носят оръжие в кобур докато пряко придружават или отчитат времето на състезател в курса му на стрелба. За нарушение на тази забрана се прилага Правило 7.2.2.

CHAPTER 8: The Course of Fire

ГЛАВА 8: Курс на стрелба

8.1 Firearm Ready Conditions

Стартови положения на оръжието

The ready condition for firearms will normally be as stated below. However, in the event that a competitor fails to load the chamber when permitted by the written stage briefing, whether inadvertently or intentionally, the Range Officer must not take any action, as the competitor is always responsible for the handling of the firearm.

Стартовите положения на оръжието са изброени по долу. В случай, че състезателят не зареди патрон в патронника, когато това е позволено от писмения брифинг на сцената, било то несъзнателно или не, то съдията на сцената не трябва да предприема никакви действия, тъй като отговорността за боравенето с оръжието е изцяло на състезателя.

8.1.1

[H] **Revolvers:**

Революери:

8.1.1.1

[H] **Single Action Only:** are not approved for IPSC matches.

Само с единично действие не са одобрени за IPSC състезания.

8.1.1.2

[H] **Double/Selective Action:** hammer fully down and cylinder closed. If self-loading pistols prepare "magazine well and chamber empty", revolvers prepare with an empty cylinder, otherwise revolvers prepare with a fully loaded cylinder.

С двойно/избирателно действие: чукчето напълно спуснато и затворен цилиндър. Ако самозарядни пистолети се подготвят „без пълнител и патрон в цевта”, то революерите се подготвят с празен барабан, в противен случай те се подготвят с напълно зареден цилиндър.

8.1.1.3

[H] **Non-traditional revolvers** (e.g. those which operate in a "self-loading" mode) are subject to the following rules and/or any other requirements stipulated by the Range Master (also see Appendix D5).

Нетрадиционните революери (например работещи като „самозарядни”) са обект на следващите правила и/или на други изисквания, определени от Главния Съдия (виж също приложение D5).

[S, R, PCC] **Shotguns, Rifles and Pistol Caliber Carbines:**

8.1.1.1

[S, R, PCC] **Loaded (Option 1):** magazine filled and fitted (if applicable), chamber(s) loaded, hammer and/or sear cocked and safety catch applied (if the firearm is designed to have one).

Заредено (Опция 1): пълнителя напълнен и поставен (ако е приложимо), патрон в патронника(-ците), ударника и/или лоста на спусъка запънат и поставен на предпазител (ако оръжието е проектирано да има такъв).

8.1.1.2

[S, R, PCC] Loaded (Option 2): magazine filled and fitted (if applicable), chamber(s) empty and the action closed.

Заредено (Опция 2): пълнителя напълнен и поставен (ако е приложимо), без патрон в патронника и затворен затвор.

8.1.1.3

[S, R, PCC] Unloaded (Option 3): fixed magazine must be empty, detachable magazines removed and chamber(s) must be empty. The action/bolt may be open or closed.

Незаредено (Опция 3): фиксираните пълнители трябва да бъдат празни, подвижните пълнители извадени и патронника(-ците) празен. Затворът може да бъде отворен или затворен.

8.1.2

[H] Self-loading Pistols:

Самозарядни пистолети:

8.1.2.1

[H] "Single action" – Chamber loaded, hammer cocked, with external safety applied.

С единично действие: пълен патронник, запънато чукче и включен външен предпазител.

8.1.2.2

[H] "Double action" – Chamber loaded, hammer fully down or decocked.

С двойно действие: пълен патронник, чукчето напълно спуснато или декокнато.

8.1.2.3

[H] "Selective action" – Chamber loaded hammer fully down or decocked, or chamber loaded, hammer cocked with external safety applied.

С избираемо действие: пълен патронник, чукчето напълно спуснато или декокнато ИЛИ пълен патронник, запънато чукче и включен външен предпазител.

8.1.2.4

[H] For all self-loading pistols, the term "external safety" means the primary visible safety lever on the handgun (e.g. the thumb safety on a "1911" genre handgun). In the event of doubt, the Range Master is the final authority on this matter.

При самозарядните пистолети, терминът „страничен предпазител“ означава първото видимо предпазително лостче по пистолета (напр.: страничния предпазител на пистолети от типа «1911»). В случай на съмнение, крайната дума по този въпрос има Главният Съдия.

8.1.2.5

[H] If a handgun has a decocking lever, that alone must be used to decock the handgun, without touching the trigger. If a handgun does not have a decocking lever, the hammer must be safely and manually lowered all the way forward (i.e. not just to a "half-cock notch" or to another similar intermediary position).

Ако пистолета има декокер, единствено той трябва да се ползва за декокване на чукчето, без да се докосва спусъка. Ако пистолета е без декокер, чукчето

трябва да се спусне ръчно, по безопасен начин, до крайно предно положение (т.е. не на полузвод или друго подобно междинно положение).

8.1.3

[H] If a course of fire requires that a self-loading pistol be prepared with an empty chamber, the slide must be fully forward and the hammer, if fitted, must be fully down or decocked (also see Rule 8.1.1.2).

Ако курсът на стрелба изисква самозаряден пистолет да е приготвен с празна цев, блокът трябва да е изцяло спуснат напред и чукът напълно спуснат или декокнат (виж и Правило 8.1.1.2).

[S, R, PCC] Courses of fire may require ready conditions which are different to those stated above. In such cases, the required ready condition must be clearly stated in the written stage briefing.

Курса на стрелба може да изисква стартови положения, различни от описаните по-горе. В такъв случай, изискваните стартови положения трябва да бъдат ясно посочени в писменния брифинг на сцената.

8.1.3.1 When a written stage briefing requires that a competitor's firearm and/or allied equipment be placed on a table or another surface prior to the Start Signal, they must be placed as stipulated in the written stage briefing. Apart from components normally affixed to them (e.g. a thumb rest, thumb safety, racking or cocking handle, base pad etc.), other items must not be used to artificially elevate them (also see Rule 5.1.8).

Когато написаният брифинг на сцената изисква оръжието на състезателя и/или свързаната екипировка да бъде поставена на маса или друга повърхност преди стартовия сигнал, те трябва да са разположени по начина предвиден в брифинга. Освен частите нормално прикрепени към тях (пр. опора за палеца, предпазител, ръкохватка на затвора, крайници в основата на пълнителите и др.), други предмети не трябва да бъдат използвани за изкуственото им повдигане (виж и Правило 5.1.8).

8.1.4

Unless complying with a Division requirement (see Appendix D), a competitor must not be restricted on the number of rounds to be loaded or reloaded in a firearms. Written stage briefings may only stipulate when the firearm is to be loaded or when mandatory reloads are required, when permitted under Rule 1.1.5.2.

Освен съобразявайки се с изискванията на дадена дивизия (виж Приложение D), състезателят не трябва да бъде ограничаван относно броя на патроните за зареждане или презареждане на оръжието. Писменият брифинг може само да определи кога да бъде заредено оръжието и кога се изисква задължително презареждане в случай, че такова е разрешено от Правило 1.1.5.2.

8.1.5

[H] In respect of handguns used at IPSC matches, the following definitions apply:

По отношение на пистолетите, използвани при състезания по правилата на IPSC, се прилагат следните дефиниции:

8.1.5.1

[H] "Single Action" means activation of the trigger causes a single action to occur (i.e. the hammer or striker falls).

„Единично действие“ означава че задействането на спусъка предизвиква само едно действие (напр.: чукуето или ударникът пада).

8.1.5.2

[H] "Double Action" means activation of the trigger causes more than a single action to occur (i.e. the hammer or striker rises or retracts, then falls).

„Двойно действие” означава че задействането на спусъка предизвиква повече от едно действие (напр.: чукчето или ударникът се вдига или изтегля назад и след това пада).

8.1.5.3

[H] "Selective Action" means that the handgun can be operated in either "Single Action" or "Double Action" modes.

„Избираемо действие” означава че пистолетът може да работи както с „единично”, така и с „двойно” действие.

8.1.6

[S] For the initial load prior to the start signal the Range Master may require that all rounds be firstly placed in a box or other container to facilitate an easy check on the number and configuration of cartridges to be loaded.

Възможно е Главният Съдия да изиска при първоначалното зареждане на оръжието, преди стартовия сигнал, всички зареждаеми патрони да са поставени в кутия или контейнер, за да може лесно да се провери тяхното количество и характеристики.

8.2 Competitor Ready Condition

Стартово положение на състезателя

This designates when, under the direct command of a Range Officer:

Това определя кога, под директните команди на съдията на сцената:

8.2.1 The firearm is prepared as specified in the written stage briefing, and is in compliance with the requirements of the relevant Division.

Състезателят подготвя оръжието си според описанието в писмения брифинг и съответно с изискванията на съответната дивизия.

8.2.2

[H] The competitor assumes the start position as specified in the written stage briefing. Unless otherwise specified, the competitor must stand erect, facing downrange, with the handgun loaded and holstered, and arms hanging naturally by the sides see Appendix E2. A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

Състезателят заема стартова позиция, определена от писмения брифинг. Ако не е упоменато друго, състезателят трябва да стои изправен, с лице към сцената, оръжието е заредено и в кобура и ръце, естествено отпуснати от страни на тялото (виж Приложение E2). Съдията на сцената може да нареди повторение на Курса на стрелба, ако състезателят го е започнал с неправилна стартова позиция.

[S] The competitor's stance prior to the commencement of the course of fire will be as specified in the written stage briefing. See below.

Стартовата позиция на състезателя преди началото на Курса на стрелба трябва да е съгласно указаното в писмения брифинг на сцената. Например:

8.2.2.1

[S] Standing erect with the shotgun in the ready condition held in both hands, stock touching the competitor at hip level, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange and with the fingers outside the trigger guard(see Appendix E1).

Състезателят стои изправен, с лице към сцената, с подготвено оръжие, държейки го с две ръце, приклада опрян в тялото на състезателя на нивото на ханша, на предпазител, цевта успоредно на земята, насочена към сцената и пръст извън спусковата скоба(вж. Приложение E1).

8.2.2.2

[S] Standing erect with the shotgun in the ready condition held naturally in the strong hand only, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange with fingers outside the trigger guard and weak hand hanging naturally at the side.

Състезателят стои изправен, с лице към сцената, с подготвено оръжие, държейки го само със силната ръка, на предпазител, цевта насочена към сцената и пръст извън спусковата скоба, слабата ръка е естествено отпусната.

8.2.2.3

[S] An alternative starting position as stated in the written stage briefing.

Разнообразни алтернативни стартови позиции, упоменати в писменния брифинг на сцената.

8.2.2.4

[S] Unless otherwise stated in the written stage briefing holding the gun upside down is prohibited.

Ако не е указано друго в писменния брифинг на сцената, не е разрешено при държане на оръжието наобратно (мерниците от долната, а спусковата скоба от горната страна).

8.2.2.5

[S] A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

Съдията може да изиска престрелване (reshoot) на сцената, ако състезателят е започнал изпълнението или е изпълнил целия курс на стрелба при неправилна стартова позиция.

8.2.2.6

[S] A course of fire must never permit a competitor to start a stage with the shotgun mounted into the shoulder and pointing towards targets.

Условията на курса на стрелба не могат да изискват от състезателя да започне упражнението с оръжие в позиция «за стрелба» (приклад опрян на рамото) и насочено към мишените.

[R, PCC] Unless specified in the written stage briefing, the competitor's stance prior to the commencement of the course of fire must be standing erect, with the firearm in the ready condition, held in both hands, stock touching the competitor at hip level, barrel parallel to the ground, trigger guard downwards, muzzle pointing downrange and with the fingers outside the trigger guard(see Appendix E1). This applies to all firearm ready conditions, unless otherwise specified in the written stage briefing.

Ако не е упоменато друго в писмения брифинг, преди началото на курса на стрелба състезателят трябва да стои изправен, с лице към сцената, с подготвено оръжие, държейки го с две ръце, приклада опрян в тялото на състезателя на нивото на ханша, цевта е паралелна на земята, на предпазител, цевта насочена към сцената и пръст извън спусковата скоба(вж. Приложение E1). Тези изисквания са валидни за всички положения на готовност на оръжието, ако не е указано друго в писмения брифинг на сцената

8.2.2.1

[R, PCC] Unless otherwise stated in the written stage briefing holding the gun upside down is not acceptable.

Ако не е указано друго в писмения брифинг на сцената, не е разрешено придържане на оръжието наобратно (мерниците от долната, а спусковата скоба от горната страна).

8.2.2.2

[R, PCC] A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

Съдията може да изиска престрелване (reshoot) на сцената, ако състезателят е започнал изпълнението или е изпълнил целия курс на стрелба при неправилна стартова позиция.

8.2.2.3

[R, PCC] Different stages may require the "ready position" to be prone, kneeling, sitting or as otherwise stated in the written stage briefing. However, the "ready condition" of the firearm stipulated here and the general outline of the "ready position" will prevail.

Различните упражнения могат да изискват разнообразна стартова позиция от състезателя: да лежи; на колене (или коляно); седейки или каквото и да е друго, указано в писмения брифинг. Въпреки това, обаче, положенията на готовност на оръжието, упоменати тук, и общите принципи на положение на готовност на състезателя трябва да преобладават.

8.2.2.4

[R, PCC] A course of fire must never permit a competitor to start a stage with the firearm mounted into the shoulder and pointing towards targets.

Условията на курса на стрелба не могат да изискват от състезателя да започне упражнението с оръжие в позиция «за стрелба» (приклад опрян на рамото) и насочено към мишените.

8.2.3

[H]

A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a handgun, loading device or ammunition after the "Standby" command and before the "Start Signal" (except for unavoidable touching with the lower arms).

Курсът на стрелба не трябва да изисква или да разрешава на състезателя да докосва или държи пистолета си, пълнител, зареждачка или муниципи, след командата „Standby” и преди стартовия сигнал (с изключение на неизбежно докосване с предмишницата).

[S, R, PCC] A course of fire must never require or allow a competitor to touch or hold a magazine, loading device or ammunition, other than a magazine fitted to the firearm, after the "Standby" command and before the "Start Signal" (except for unavoidable touching with the lower arms).

Курсът на стрелба не трябва да изисква или да разрешава на състезателя да докосва или държи пълнител, зареждачки или мунници, с изключение на пълнител, присъединен към оръжието след командата „Standby” и преди стартовия сигнал (с изключение на неизбежно докосване с предмишницата).

8.2.4

[H] A course of fire must never require the competitor to draw a handgun from the holster with the weak hand.

Курсът на стрелба не трябва да изисква състезателят да вади оръжието от кобура със слабата си ръка.

8.2.5

[H] A course of fire must never require the competitor to re-holster a handgun after the start signal. However, a competitor may re-holster provided this is accomplished safely, and the handgun is either unloaded or in a ready condition stated in Section 8.1. Violations will be subject to disqualification (see Rule 10.5.11).

Курсът на стрелба не трябва да изисква състезателят да прибира оръжието в кобура след стартовия сигнал. Все пак състезателят има право на това, при положение, че се извърши безопасно и оръжието е празно или в положение описано в Раздел 8.1. Нарушението на това води до дисквалификация (виж Правило 10.5.11).

8.3 Range Communication

Команди при курса на стрелба

The approved range commands and their sequence are as follows:

Одобрените команди и тяхната последователност са както следва:

8.3.1 **"Load And Make Ready"** (or **"Make Ready"** for starts with an unloaded firearm). – This command signifies the start of "the Course of Fire". Under the direct supervision of the Range Officer the competitor must face downrange, or in a safe direction as specified by the Range Officer, fit eye and ear protection, and prepare the firearm in accordance with the written stage briefing. The competitor must then assume the required start position. At this point, the Range Officer will proceed.

"Load And Make Ready"/ Зареди и се подготви / (или "Make Ready"/Подготви се/ при стартова позиция с незаредено оръжие) – Тази команда обозначава началото на курса на стрелба. Под непосредствения надзор на Съдията на сцената, състезателят трябва да застане с лице към сцената или в безопасна посока, определена от Съдията, да постави предпазните си средства за защита на слуха и зрението и да подготви оръжието си според указанията на писмения брифинг. След това трябва да заеме изискваната стартова позиция. В този момент Съдията продължава с командите.

8.3.1.1 Once the appropriate command has been given, the competitor must not move away from the start location prior to issuance of the "Start Signal" without the prior approval, and under the direct supervision, of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense and may result in the application of Rule 10.6.1 for a subsequent offense in the same match.

След издаването на съответната командата, състезателят няма право да напуска стартовата позиция до стартовия сигнал, без изричното разрешение и непосредствения надзор на Съдията на сцената. Нарушението на това пра-

вило води до предупреждение при първо провинение и може да доведе до приложението на Правило 10.6.1 при повторно нарушение в рамките на състезанието.

8.3.2 **"Are You Ready?"** – The lack of any negative response from the competitor indicates that he fully understands the requirements of the course of fire and is ready to proceed. If the competitor is not ready at this command, he must state "Not Ready". When the competitor is ready he should assume the required start position to indicate his readiness to the Range Officer.

"Are You Ready?" / Състезателят готов ли е / - Липсата на негативен отговор от състезателя означава, че той е напълно наясно с изискванията на курса на стрелба и е готов да продължи. Ако състезателят не е готов при тази командата, той трябва да отговори "Not Ready" /Не съм готов/. Прието е, когато състезателят е готов, да заеме изискваната стартова позиция, като по този начин индикира готовността си пред Съдията.

8.3.3 **"Standby"** – This command should be followed by the start signal within 1 to 4 seconds (also see Rule 10.2.6).

"Standby" /Внимание/ - Тази команда трябва да бъде последвана от стартов сигнал в интервал от 1 до 4 секунди (виж също Правило 10.2.6).

8.3.4 **"Start Signal"** – The signal for the competitor to begin their attempt at the course of fire. If a competitor fails to react to a start signal, for any reason, the Range Officer will confirm that the competitor is ready to attempt the course of fire, and will resume the range commands from "Are You Ready?"

"Стартов сигнал" - Сигналят за състезателя да започне изпълнението на курса на стрелба. Ако състезателят, по една или друга причина, не реагира на стартовия сигнал, Съдията трябва да се увери, че състезателят е готов да изпълни курса на стрелба и да възобнови командите от "Are You Ready?".

8.3.4.1 In the event that a competitor inadvertently begins shooting prematurely ("false start"), the Range Officer will, as soon as possible, stop and restart the competitor once the course of fire has been restored.

В случай, че поради невнимание състезателят започне да стреля преждевременно (фалстарт), Съдията трябва незабавно да го спре и да нареди повторение на курса на стрелба, след като бъдат възстановени мишените.

8.3.4.2 A competitor who reacts to a Start Signal but, for any reason, does not continue their attempt at the course of fire and fails to have an official time recorded on the timing device operated by the Range Officer, will be given a zero time and zero score for that stage.

Състезател, който реагира на стартовия сигнал, но по някаква причина не продължи по нататък по курса на стрелба и това доведе до неотчитане на официално време от таймера на Съдията, получава време нула и нула точки за тази сцена.

8.3.5 **"Stop"** – Any Range Officer assigned to a stage may issue this command at any time during the course of fire. The competitor must immediately cease firing, stop moving and wait for further instructions from the Range Officer.

"Stop" - Всеки Съдия, работещ на дадената сцена има право да издаде тази команда по време на курса на стрелба. Състезателят трябва незабавно да прекрати стрелбата, да спре да се движи и да изчака по нататъжни инструкции от Съдията.

8.3.5.1 When two or more courses of fire share a common shooting bay or area, Range Officers may issue other interim commands on completion of the first COF, in order to prepare the competitor for the second and subsequent COF (e.g. **"Reload if required"**). Any such interim commands to be used must be clearly stated in the written stage briefing.

Когато два или повече курса на стрелба се помещават в един и същи бокс, Съдията може да издава междинни команди след завършването на първия курс на стрелба, с оглед подготвянето на състезателя за втория или последващите курсове на стрелба (напр. "Reload if required"/Презареди ако е необходимо). Всяка такава междинна команда трябва да е ясно упомената в писмения брифинг.

8.3.6

[H] **"If You Are Finished, Unload And Show Clear"** – If the competitor has finished shooting, he must lower his handgun and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed downrange, magazine removed, slide locked or held open, and chamber empty. Revolvers must be presented with the cylinder swung out and empty.

"If You Are Finished, Unload And Show Clear"/Ако си завършил, изпразни и покажи празно/ - Ако състезателят е завършил стрелбата, той трябва да свали пистолета и да го представи за инспекция от съдията с цев, насочена към сцената, свален пълнител, отворен затворен блок и празен патронник. Революрите трябва да се представят с отворен и празен барабан.

[S, R, PCC] **"If You Are Finished, Unload And Show Clear"** – If the competitor has finished shooting, he must lower his firearm and present it for inspection by the Range Officer with the muzzle pointed downrange, fixed magazine empty or detachable magazine removed and chamber(s) empty, action open.

"If You Are Finished, Unload And Show Clear"/Ако си завършил, изпразни и покажи празно/ - Ако състезателят е завършил стрелбата, той трябва да свали оръжието и да го представи за инспекция от съдията с цев, насочена към сцената, неотделяемите пълнители да са празни, отделяемите пълнители извадени, отворен затворен блок и празен патронник.

8.3.7

[H] **"If Clear, Hammer Down, Holster"** – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the handgun safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the handgun as follows:

"If Clear, Hammer Down, Holster"/Ако е празно, пусни чукчето, прибири в кобура/ - След издаването на тази команда, състезателят няма право да възобнови стрелбата (виж Правило 10.6.1). Продължавайки да държи оръжието, насочено в безопасна посока към мишените, състезателят трябва да извърши финална проверка на оръжието както следва:

8.3.7.1

[H] Self-loaders – Release the slide and pull the trigger (without touching the hammer or decocker, if any). If a handgun has a device which requires a magazine be inserted to enable the trigger to be pulled, the competitor must, on issuance of the above command, inform the Range Officer, who will direct and supervise the use, and subsequent removal, of an empty magazine to facilitate this process.

Самозарядни пистолети – да освободи затворния блок и да натисне спусъка (без да докосва чукчето или декокера, ако има такъв). Ако пистолет е устроен така, че да изисква да има вкаран пълнител, за да стане възможно дърпането на спусъка.

съка, състезателя трябва при издаване на горната команда да уведоми Съдията, който ще ръководи и контролира използването и последващото отстраняване на празен пълнител, за да се улесни този процес.

8.3.7.2

[H] Revolvers – Close the empty cylinder (without touching the hammer, if any).

Револвери – да затвори празния барабан (без да докосва чукчето, ако има такава)

8.3.7.3

[H] If the gun proves to be clear, the competitor must holster his handgun. Once the competitor's hands are clear of the holstered handgun, the course of fire is deemed to have ended.

Ако се окаже, че оръжието е празно, състезателят трябва да го прибере в кобура. Моментът, в който ръцете на състезателя се отделят от прибраното оръжие се счита за края на курса на стрелба.

8.3.7.4

[H] If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

Ако се окаже, че оръжието не е празно, Съдията възобновява командите от Правило 8.3.6 (виж също Правило 10.4.3).

[S, R, PCC] **"If Clear, Hammer Down, Open Action"** – After issuance of this command, the competitor must not resume shooting (see Rule 10.6.1). While continuing to point the firearm safely downrange, the competitor must perform a final safety check of the firearm as follows:

«If Clear, Hammer Down, Open Action»/ Ако е празно, пусни чукчето, отвори затвора/ - След издаването на тази команда, състезателят няма право да възобнови стрелбата (виж пр.10.6.1). Продължавайки да държи оръжието, насочено в безопасна посока към мишените, състезателят трябва да извърши финална проверка на оръжието както следва:

8.3.7.1

[S, R, PCC] Close the action, pull the trigger to release the hammer and then open the action again.

Спуска(затваря) затвора, натиска спусъка, и след това отново отваря затвора.

8.3.7.2

[S, R, PCC] If the gun proves to be clear, a chamber safety flag must be fitted. The action can remain open or be closed.

Ако оръжието е чисто (разредено, безопасно), задължително се поставя сигналния флаг. Затворът може да остане отворен или затворен.

8.3.7.3

[S, R, PCC] If the gun does not prove to be clear, the Range Officer will resume the commands from Rule 8.3.6 (also see Rule 10.4.3).

Ако се окаже, че оръжието не е празно, Съдията възобновява командите от Правило 8.3.6 (виж също Правило 10.4.3).

8.3.7.4

[S, R, PCC] Full compliance with Rules 8.3.7.1 and 8.3.7.2 signifies the end of the course of fire. The competitor must then comply with Rule 5.2.1.

Изпълнението на Правила 8.3.7.1 и 8.3.7.2 означават края на курса на стрелба. По нататъшните действия на състезателя се регулират от Правило 5.2.1.

8.3.8 **"Range Is Clear"** – Competitors or Match Personnel must not move forward of, or away from, the firing line or final shooting location until this declaration is given by the Range Officer. Once the declaration is made, officials and competitors may move forward to score, patch, reset targets etc.

***"Range Is Clear"/Рубежът е чист/** - Състезателите и длъжностните лица нямат право да напускат или да минават пред огневата линия или последната стрелкова позиция преди издаването на тази команда. След тази команда те могат да се придвижат напред за отчитане на резултатите, лепене и възстановяване на мишените и др.*

8.3.9 A competitor with a severe hearing disability may, subject to prior approval of the Range Master, be entitled to have the foregoing verbal Range Communications supplemented by visual and/or physical signals.

Състезател с тежки слухови увреждания може предварително да получи одобрение от Главния Съдия за правото да получи изложената по горе вербална стрелбищна комуникация, допълнена с визуални и/или физически сигнали.

8.3.9.1 The recommended physical signals are taps on the competitor's weak side shoulder using a countdown protocol, namely 3 taps for "Are You Ready", 2 taps for "Standby" and 1 tap to coincide with the "Start Signal".

Препоръчителните физически сигнали са потупвания по слабото рамо на състезателя, използвайки протокола на обратното броене, а именно: 3 потупвания за команда „Are you ready?“, 2 потупвания за команда “Standby” и 1 потупване, съвпадащо със стартовия сигнал.

8.3.9.2 Competitors wishing instead to use their own electronic or other device must firstly submit it for examination, testing and approval by the Range Master before it can be used.

Състезатели желаещи да използват своя собствена електроника или други устройствa, трябва първо да ги предоставят за проверка, тестване и одобрение от Главния Съдия, преди да бъдат използвани.

8.3.10 There are no fixed range communications designated for use at the chronograph station or at an equipment compliance check (which may be conducted at a venue away from the shooting range). Competitors must not handle their handguns, or remove chamber safety flags from long guns, as the case may be, until the examiner asks for them to be passed to him, in accordance with his instructions. Violations are subject to Rule 10.5.1.

Няма точно определени комуникации за използване на хроно сцена или при проверката на екипировката за съответствие (която може да бъде проведена на място, разположено далеч от самото стрелбище). Състезателите не трябва да държат своите пистолети в ръка или да махат обезопасяващите флагчета на пушките и карабините. В зависимост от случая, проверяващия ще помоли те да му бъдат подадени в съответствие с неговите инструкции. Нарушенията са обект на правило 10.5.1.

8.4 Loading, Reloading or Unloading During a Course of Fire

Зареждане, презареждане и разреждане по време на курса на стрелба

8.4.1

[H] When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5 and 8.3.7.1), and the firearm must be pointed safely downrange or in another safe direction authorized by a Range Officer (see Rules 10.5.1 and 10.5.2).

При зареждане, презареждане и разреждане на оръжието по време на курса на стрелба, пръстите на състезателя трябва да бъдат ясно видими извън спусковата скоба, освен в случаите в които това е специално разрешено (виж Правило 8.1.2.5 и Правило 8.3.7.1) и оръжието трябва да е насочено безопасно към мишените или друга безопасна посока, определена от Съдията (виж Правило 10.5.1 и 10.5.2)

[S,R,PCC] When loading, reloading or unloading during a course of fire, the competitor's fingers must be visibly outside the trigger guard except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5 and 10.5.10), and the firearm must be pointed safely downrange or in another safe direction authorized by a Range Officer (see Rules 10.5.1 and 10.5.2).

При зареждане, презареждане и разреждане на оръжието по време на курса на стрелба, пръстите на състезателя трябва да бъдат ясно видими извън спусковата скоба, освен в случаите в които това е специално разрешено (виж Правило 8.1.2.5 и Правило 10.5.10) и оръжието трябва да е насочено безопасно към мишените или друга безопасна посока, определена от Съдията (виж Правило 10.5.1 и 10.5.2)

8.5 Movement

Движение

8.5.1 Except when the competitor is actually aiming or shooting at targets, all movement must be accomplished with the fingers visibly outside the trigger guard and the external safety should be applied. The firearm must be pointed in a safe direction. "Movement" is defined as any of the actions below:

Освен в случаите, когато състезателят действително е прицелен или стреля в мишените, всички движения трябва да се извършват с пръсти, ясно видими извън спусковата скоба и по възможност със заключен външен предпазител. Оръжието трябва да е насочено в безопасна посока. Под „движение“ се разбира всяко от следните действия:

8.5.1.1 Taking more than one step in any direction.

Правене на повече от една стъпка в една посока.

8.5.1.2 Changing shooting position (e.g. from standing to kneeling, from seated to standing etc.).

Смяна на позицията за стрелба (напр. от правостоящ към стрелба от коляно или от седнал в правостоящ и т.н.)

8.6 Assistance or Interference

Подпомагане или вмешателство

8.6.1 No assistance of any kind can be given to a competitor during a course of fire, except that any Range Officer assigned to a stage may issue safety warnings to a competitor at any time. Such warnings will not be grounds for the competitor to be awarded a reshoot.

Не е разрешено подпомагане от какъвто и да било вид на състезателя по време на курса на стрелба, с изключение на предупреждения, свързани с безопасността, които всеки Съдия, работещ на дадената сцена има право да издава по всяко време. Такова предупреждение не може да бъде предпоставка за повторение курса на стрелба (reshoot).

8.6.1.1 Competitors confined to wheelchairs or similar devices may be given special dispensation by the Range Master in respect of mobility assistance. However, the provisions of Rule 10.2.10 may still apply, at the Range Master's discretion.

Възможен е компромис за състезатели в инвалидна количка или друго инвалидно съоръжение по отношение на мобилността им, но по преценка на Главния Съдия, могат да се приложат разпоредбите на Правило 10.2.10.

8.6.2 Any person providing assistance to a competitor during a course of fire without the prior approval of a Range Officer (and the competitor receiving such assistance) may, at the discretion of a Range Officer, incur a procedural penalty for that stage and/or be subject to Section 10.6.

Всеки, който извърши подпомагане на състезател по време на курса на стрелба без предварителното одобрение на Съдия (както и самият състезател, получил подпомагането), могат по преценка на Съдия, да получат по едно процедурно наказание за дадената сцена и/или да бъдат обект на разпоредбите на раздел 10.6.

8.6.3 Any person verbally or otherwise interfering with a competitor during his attempt at a course of fire may be subject to Section 10.6. If the Range Officer believes that the interference significantly affected the competitor, he must report the incident to the Range Master, who may, at his discretion, offer the affected competitor a reshoot.

Всяко лице намесило се вербално или по някакъв друг начин по време на преминаване курса на стрелба на състезател може да бъде обект на Раздел 10.6. Ако Съдията вярва, че вмешателството значително се е отразило на състезателя, той трябва да докладва за това на Главния Съдия, който може по своя преценка да предложи на засегнатия състезател престрелване.

8.6.4 In the event that inadvertent contact with the Range Officer or another external influence has interfered with the competitor during a course of fire, the Range Officer may offer the competitor a reshoot of the course of fire. The competitor must accept or decline the offer prior to seeing either the time or the score from the initial attempt. However, if the competitor commits a safety infraction during any such interference, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 may still apply.

В случай на неумишлен контакт между състезателя и Съдията на сцената или друго външно влияние върху състезателя по време на курса на стрелба, Съдията на сцената може да предложи на състезателя да повтори курса на стрелба. Състезателят трябва да приеме или откаже предложението преди да е видял времето или резултатите от първоначалния си опит. Ако все пак състезателят е извършил нарушение на правилата за безопасност, могат да се приложат разпоредбите на Раздел 10.4 и 10.5.

8.6.5 In the event that any person appears downrange from the competitor during a course of fire, it must immediately be terminated and the competitor required to reshoot the course of fire. If the competitor notices the problem before the Range Officer, he must immediately self-stop, cease firing, point his firearm in a safe direction and wait for further instructions from the Range Officer. However, if the competitor fails to comply with the above procedure, the provisions of Sections 10.4 and 10.5 will apply.

В случай, че което и да е лице се окаже в направлението на мишените пред състезателя по време на изпълнение на курса на стрелба, състезателят незабавно трябва да бъде спрян и след възстановяване на упражнението да го престреля. Ако състезателят е открил този проблем преди Съдията, той е длъжен незабавно да спре, да прекрати стрелбата, да насочи оръжието в безопасна посока и да чака по-нататъшните инструкции на Съдията. Все пак, обаче, ако състезателят не изпълни тази процедура, ще бъдат приложени разпоредбите на Раздели 10.4 и 10.5.

8.6.6 Drones or other remotely controlled devices are prohibited unless their use is approved in advance by the Match Director.

Исползването на дроневи или други устройства с дистанционно управление е забранено без предварителното разрешение на Директора на Мача.

8.7 Sight Pictures, Dry Firing and Course Inspection

Прицелване, „сухи” тренировки и разглеждане курса на стрелба

8.7.1

[H, S] Competitors are prohibited from taking a sight picture and/or dry firing prior to the Start Signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match. Competitors may, while pointing their firearm directly at the ground in front of them, adjust electronic sights.

На състезателите е забранено да извършват прицелване и/или „сух” огън преди стартовия сигнал. Нарушението на това правило води до забележка при първо провинение и процедурно наказание за всяко следващо по време на това състезание. Състезателите могат да нагласят електронните мерници, насочвайки своите оръжия директно към земята пред себе си.

[R, PCC] Competitors are prohibited from taking a sight picture with a loaded firearm prior to the Start Signal. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match.

На състезателите е забранено да извършват прицелване със заредено оръжие преди стартовия сигнал. Нарушението на това правило води до забележка при първо провинение и процедурно наказание за всяко следващо по време на това състезание.

8.7.1.1

[R, PCC] If match organizers also prohibit taking a sight picture with an unloaded firearm prior to the Start Signal, competitors must be advised in the written stage briefing. Violation will result in a warning for the first occurrence and one procedural penalty for each subsequent occurrence in the same match.

Ако организаторите на състезанието забранят вземането на мерна картина с незаредено оръжие преди стартовия сигнал, състезателите трябва да бъдат предупредени в писменния брифинг на сцената. Нарушението на това правило води до забележка при първо провинение и процедурно наказание за всяко следващо по време на това състезание.

8.7.1.2

[R, PCC] When permitted, competitors taking a sight picture with an unloaded firearm prior to the **Start** Signal must only do so on a single target, to verify that their sights are prepared as required. Competitors who test a targeting sequence or a shooting position while taking a sight picture will incur one procedural penalty per occurrence.

Когато е разрешено, състезателите да взимат мерна картина с незаредено оръжие преди стартовия сигнал, те могат да правят това само към една мишена, за да проверят своите мерни прибори ако е необходимо. Състезател който тества последователността на мишените или стрелкова позиция при прицелването с вземане на мерна картина ще понесе по едно процедурно наказание за всяко едно нарушение.

8.7.2 Competitors are prohibited from using any sighting aid (e.g. the whole or part of an imitation or replica firearm, any part of a real firearm including any accessories thereof etc.), except for their own hands, while conducting their inspection ("walkthrough") of a course of fire. Violations will incur one procedural penalty per occurrence (also see Rule 10.5.1).

На състезателите е забранено да използват всякакви помощни средства (напр. цели или части от имитации или реплики на оръжия, части от истински оръжия, включително аксесоари за тях и т.н.) по време на разглеждане курса на стрелба (т.нар. „сухо“ минаване). Всяко нарушение води до едно процедурно наказание (виж също Правило 10.5.1).

8.7.3 No person is permitted to enter or move through a course of fire without the prior approval of a Range Officer assigned to that course of fire, or the Range Master. Violations will incur a warning for the first offense but may be subject to the provisions of Section 10.6 for subsequent offenses.

Никой няма право да влиза или да се разхожда в курса на стрелба, без предварително разрешение на Съдията на сцената или Главния Съдия. Нарушенията пораждаат предупреждение за първо провинение, но могат да станат обект на разпоредбите на Раздел 10.6 при последващи провинения.

9.1 General Regulations

Общи положения

9.1.1 Approaching Targets – While scoring is in progress, competitors or their delegate must not approach any target closer than 1 meter without the authorization of the Range Officer. Violation will result in a warning for the first offense, but the competitor or his delegate may, at the discretion of the Range Officer, incur a procedural penalty for subsequent occurrences in the same match.

Приближаване към мишените - По време на отчитане на резултатите, състезателят или неговият пълномощник нямат право да приближават която и да била мишена на разстояние по-малко от 1 метър без разрешението на Съдията. Първото нарушение на това правило се наказва с предупреждение, но всяко следващо може да доведе до налагане на процедурно наказание по усмотрение на Съдията.

9.1.2 Touching Targets – While scoring is in progress competitors or their delegate must not touch, gauge or otherwise interfere with any target without the authorization of the Range Officer. Should a Range Officer deem that a competitor or their delegate has influenced or affected the scoring process due to such interference, the Range Officer may:

Докосване на мишените - По време на отчитане на резултатите, състезателят или неговият пълномощник нямат право да докосват, калиброват или по друг начин да въздействат върху която и да била мишена без разрешението на Съдията. Ако Съдията прецени, че състезателя или неговия пълномощник са повлияли на процеса на оценяването вследствие такова тяхно действие той може да предприеме следното:

9.1.2.1 Score the affected target as a missed target; or

Ако мишената е зачетна да я оцени като пропусната; или

9.1.2.2 Impose penalties for any affected no-shoots.

Ако мишената е наказателна да отбележи попадения в нея.

9.1.3 Prematurely Patched Targets – If a target is prematurely patched or taped, preventing the determination of the actual score, the Range Officer must order the competitor to reshoot the course of fire.

Предварително залепени мишени - Ако някоя мишена бъде залепена преди нейното отчитане и това доведе до невъзможност за правилното отчитане на резултата, Съдията е длъжен да нареди на състезателя да повтори курса на стрелба.

9.1.4 Unrestored Targets – If, following completion of a course of fire by a previous competitor, one or more targets have not been properly patched or taped for the competitor being scored, the Range Officer must judge whether or not an accurate score can be determined. If there are extra scoring hits or questionable penalty hits thereon, and it is not obvious which hits were made by the competitor being scored, the affected competitor must be ordered to reshoot the course of fire.

Незалепени мишени - Ако след завършване на сцената се установи, че една или няколко мишени не са били предварително залепени, Съдията трябва да реши дали е възможно правилното отчитане на резултата. Ако върху въпросната мишена има повече попадения и не е ясно точно кои са на оценявания състезател, той трябва да повтори курса на стрелба.

9.1.4.1 In the event that patches or tape applied to a restored paper target are accidentally blown off by wind, muzzle blast or another reason, and it is not obvious to the Range Officer which hits were made by the competitor being scored, the competitor will be required to reshoot the course of fire.

В случай че някоя лепенка се отлепи от хартиена мишена вследствие на вятър, въздушната струя от цевта или по каквато и да е друга причина и Съдията не е в състояние да установи кои точно попадения са на оценявания състезател, той трябва да нареди повторение на курса на стрелба.

9.1.4.2 A competitor who hesitates or self-stops during his attempt at a course of fire, due to a belief that one or more targets have not been restored or reset, is not entitled to a reshoot.

Състезател, който се поколебае или спре сам по време на преминаването на курса на стрелба, поради съмнение, че една или повече мишени не са били залепени или възстановени, не подлежи на повторение на курса на стрелба.

9.1.5 Impenetrable – The scoring area of all IPSC scoring targets and no-shoots is deemed to be impenetrable. If a:

Непроницаемост - Оценъчната площ на всички IPSC мишени, било то зачетни или наказателни, се счита за непроницаема. В случай че:

9.1.5.1

[H, R, PCC] Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

Куришумът премине с цялата си част през оценъчната площ на хартиена мишена и продължавайки полета си попадне в друга хартиена мишена, то поразяването на втората мишена не се оценява като попадение или наказание.

[S] Slug or a buckshot pellet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to strike the scoring area of another scoring paper target or no-shoot, the hit on the subsequent paper target will not count for score or penalty, as the case may be.

Slug или buckshot напълно е поразила зачетната зона в една хартиена мишена и продължавайки полета си попадне в друга хартиена мишена, то поразяването на втората мишена не се оценява като попадение или наказание.

9.1.5.2

[H] Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

Куришумът премине с цялата си част през оценъчната площ на хартиена мишена и продължавайки полета си събори метална мишена, това се смята за повреда в оборудването на сцената и състезателят трябва да повтори курса на стрелба.

[S] Slug or a buckshot pellet strike wholly within the scoring area of a paper target, and continue on to strike down a scoring metal target or no-shoot, this will be

treated as range equipment failure (see Rule 4.7.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

Slug или buckshot напълно е поразила зачетната зона в една хартиена мишена и продължавайки полета си поваля зачетна или наказателна метална мишена. Поразяването на металната мишена в този случай се смята за повреда в оборудването на сцената и състезателя трябва да повтори курса на стрелба. (виж. Правило 4.7.1).

[R, PCC] Bullet strikes wholly within the scoring area of a paper target, and continues on to hit or strike down a metal target, or hits a frangible target or an electronically registering target that activates other range equipment, this will be treated as range equipment failure. The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

Куриумът премине с цялата си част през оценъчната площ на хартиена мишена и продължавайки полета си събори метална мишена; разрушаваща се мишена; мишена с електронно отчитане на попадението активираща друго оборудване на упражнението, се смята за повреда в оборудването на сцената и състезателят трябва да повтори курса на стрелба.

9.1.5.3

[H, R, PCC] Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another paper target, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

Куриумът удари частично оценъчната площ на хартиена или метална мишена и продължавайки полета си попадне в друга хартиена мишена, то поразяването на втората мишена се отчита като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

[S] Slug or a buckshot pellet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike the scoring area of another scoring paper target or no-shoot, the hit on the subsequent paper target will also count for score or penalty, as the case may be.

Slug или buckshot е поразила частично зачетната зона в една хартиена или метална мишена и продължавайки полета си попадне в друга хартиена мишена, то поразяването на втората мишена се отчита като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

9.1.5.4

[H, R, PCC] Bullet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down (or hit the scoring area of) another metal target, the fallen (or hit on the) subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

Куриумът удари частично оценъчната площ на хартиена или метална мишена и продължавайки полета си събори (или попадне в оценъчната площ на) друга метална мишена, то поразяването на втората мишена се отчита като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

[S] Slug or a buckshot pellet strikes partially within the scoring area of a paper or metal target, and continues on to strike down another scoring metal target or no-shoot, the subsequent metal target will also count for score or penalty, as the case may be.

Slug или buckshot е поразила частично зачетната зона в една хартиена или метална мишена и продължавайки полета си събори друга метална мишена, то поразяването на втората мишена се отчита като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

9.1.6

[H, R, PCC] Hard Cover – Unless specifically described as "soft cover" (see Rule 4.1.4.2) in the written stage briefing, all props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

Твърдо покритие - Освен ако изрично не са описани като "меко покритие" (виж Правило 4.1.4.2) в писмения брифинг на съответната сцена, всички прегради, стени, подпори и други препятствия се считат за непроницаемо "твърдо покритие". В случай че:

[S] Hard Cover – All props, walls, barriers, vision screens and other obstacles are deemed to be impenetrable "hard cover". If a:

Твърдо покритие - Всички прегради, стени, подпори и други препятствия се считат за непроницаемо "твърдо покритие". В случай че:

9.1.6.1

Bullet (**[S]** Slug or a buckshot pellet) strikes wholly within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target or no-shoot will not count for score or penalty, as the case may be. If it cannot be determined which hit(s) on the scoring area of a scoring paper target or no-shoot are the result of shots fired through hard cover, the scoring paper target or no-shoot will be scored by ignoring the applicable number of highest scoring hit(s).

Куриумът (Slug или buckshot) премине с цялата си част през твърдо покритие и продължавайки полета си попадне в зачетната зона на зачетна хартиена или наказателна мишена, то попадението в хартиената или наказателна мишена не се зачита. Ако не може да се определи кое(и) попадение(я) са в резултат от прострелване на твърдото покритие, мишените се оценяват, като не се вземат под внимание съответния брой най-добри попадения.

9.1.6.2

[H] Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a metal target, this will be treated as range equipment failure(see Rule 4.7.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

Куриумът премине с цялата си част през твърдо покритие и продължавайки полета си събори метална мишена, това се смята за повреда в оборудването на сцената (виж Правило 4.7.1) и състезателят трябва да повтори курса на стрелба, след възстановяването му.

[S] Slug or a buckshot pellet, or pellets from a birdshot cartridge, strike wholly within hard cover, and continue on to strike down a scoring metal target or no-shoot, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.7.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

Slug, съчма от buckshot или съчма от birdshot са преминали в пълния си калибър през твърдо покритие и продължавайки полета си събори зачетна или наказателна метална мишена, това се смята за повреда в оборудването на сцената (виж Правило 4.7.1) и състезателят трябва да повтори курса на стрелба, след възстановяването му.

- [R, PCC] Bullet strikes wholly within hard cover, and continues on to hit or strike down a metal target, or hits a frangible target or an electronically registering target that activates other range equipment, this will be treated as range equipment failure (see Rule 4.6.1). The competitor will be required to reshoot the course of fire, after it has been restored.

Куришумът премине с цялата си част през твърдо покритие и продължавайки полета си порази или събори метална мишена, или порази разбиваща се мишена или мишена с електронна индикация за попадение, активираща друго оборудване на сцената, това се смята за повреда в оборудването на сцената (виж правило 4.6.1) и състезателят трябва да повтори курса на стрелба, след възстановяването му.

9.1.6.3

- [H, R, PCC] Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a paper target, the hit on that paper target will count for score or penalty, as the case may be.

Куришумът удари частично твърдо покритие и продължавайки полета си попадне в хартиена мишена, то попадението в мишената се зачита.

- [S] Slug or a buckshot pellet strikes partially within hard cover, and continues on to strike the scoring area of a scoring paper target or no-shoot, the hit on the paper target will count for score or penalty, as the case may be.

Slug или buckshot е поразила частично твърдо покритие и продължавайки полета си порази хартиена мишена, то се отчита като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

9.1.6.4

- [H, R, PCC] Bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target, the fallen target will count for score. If a bullet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down or hit a metal no-shoot, the fallen no-shoot or hit thereon will count for penalty.

Куришумът удари частично твърдо покритие и продължавайки полета си събори метална мишена, то попадението в металната мишена се зачита. Ако куришумът удари частично твърдо покритие и продължавайки полета си порази или събори метална наказателна мишена, то попадението се отчита като наказание.

- [S] Slug or a buckshot pellet strikes partially within hard cover, and continues on to strike down a scoring metal target or no-shoot, the fallen metal target will count for score or penalty, as the case may be.

Slug или buckshot е поразила частично твърдо покритие и продължавайки полета си порази метална зачетна или наказателна мишена, то се отчита като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

9.1.7

- [H, R, PCC] **Target Sticks** – Are neither Hard Cover nor Soft Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or metal target will count for score or penalty, as the case may be.

Стойки на мишените - не са нито "твърдо" нито "меко" покритие. Всички попадения преминали напълно или частично през стойките и поразили хартиена или метална мишена се зачитат като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

- [S] **Target Sticks** – Are not Hard Cover. Shots which have passed wholly or partially through target sticks and which hit a paper or metal target will count for score or penalty, as the case may be.

Стойки на мишените - не са “твърдо” покритие. Slug или buckshot преминали напълно или частично през стойките и поразили хартиена или метална мишена се зачитат като попадение или наказание, в зависимост от предназначението на мишената.

9.1.8

- [S] **Birdshot Hits on Paper Targets** – Hits from birdshot on a paper target will not count for score.

Попадения в хартиени мишени от birdshot не се зачитат като попадения.

9.2 Scoring Method

Метод на оценяване

- 9.2.1** **"Comstock"** – Unlimited time stops on the last shot, unlimited number of shots to be fired, stipulated number of hits per target to count for score.

«Комсток» - Неограничено време (засича се до последния изстрел), неограничен брой изстрели, предварително указан брой на зачетните попадения в мишените.

- 9.2.1.1** A competitor's score is calculated by adding the highest value stipulated number of hits per target, minus penalties, divided by the total time (recorded to two decimal places) taken by the competitor to complete the course of fire, to arrive at a hit factor. The overall stage results are factored by awarding the competitor with the highest hit factor the maximum points available for the course of fire, with all other competitors ranked relatively below the stage winner.

Резултатът се изчислява като се съберат точките от всичките зачетни попадения, от тях се изваждат точките от наказания и получената разлика се дели на времето (засечено до стотна от секундата). Така полученото число се нарича “хит – фактор”. На състезателя с най-висок хит – фактор се присъждат максималния брой точки за дадената сцена, а останалите получават точки пропорционално на съотношението на техния хит – фактор към този на победителя.

- 9.2.2** Stage results must rank competitors within the relevant Division in descending order of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal places.

Класирането за дадена сцена се извършва в съответната Дивизия в зависимост от спечелените точки за тази сцена изчислени до четвъртия знак след десетичната запетая.

- 9.2.3** Match results must rank competitors within the relevant Division in descending order of the combined total of individual stage points achieved, calculated to 4 decimal points.

Класирането за цялото състезание се извършва в съответната Дивизия като се сумират спечелените точки от всички сцени изчислени до четвъртия знак след десетичната запетая.

9.3 Scoring Ties

Равен резултат

- 9.3.1** If, in the opinion of the Match Director, a tie in match results must be broken, the affected competitors must shoot one or more courses of fire, nominated or created by the Match Direc-

tor, until the tie is broken. The result of a tiebreaker will only be used to determine the final placing of the affected competitors, and their original match points will remain unchanged. Ties must never be broken by chance.

Ако Директорът на Мача прецени, че възникнало равенство в резултата трябва да бъде решено в полза на единия състезател, той определя или създава една или повече сцени, които съответните състезатели трябва да преминат. Резултатът от тези сцени служи само за определяне мястото на тези състезатели в крайното класиране, като техните точки остават непроменени. В никакъв случай победителят не трябва да бъде определян чрез жребий.

9.4 Target Scoring and Penalty Values

Оценяване на мишени и наказателни точки

9.4.1

[H] Hits on IPSC targets and no shoots will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly (see Appendices B and C and below).

Попаденията в IPSC мишените се отчитат със стойности, приети и утвърдени от общото събрание на IPSC. (виж Приложения В и С и по-надолу).

[S, R, PCC] Scoring hits on IPSC targets will be scored in accordance with the values approved by the IPSC Assembly (see Appendices B and C and below). Frangible targets will usually score 5 points.

Попаденията в IPSC мишените се отчитат със стойности, приети и утвърдени от общото събрание на IPSC. (виж Приложения В и С и по-надолу). При поразяване на разбиващи се мишени обикновено се начисляват 5 точки.

9.4.1.1

[S, R, PCC] It is recommended that disappearing metal and frangible targets be scored 10 points per target.

Препоръчва се при поразяване на изчезващи метални и разбиващи се мишени да се начисляват 10 точки.

9.4.1.2

[S, R, PCC] Metal and frangible targets that require a difficult shot may score 10 points per target.

За поразяване на «сложни» метални и разбиващи се мишени може да се начисляват 10 точки.

9.4.1.3

[S] For slug ammunition only: in the case of disappearing paper targets, it is recommended that each hit be scored double value; for paper targets requiring a difficult shot each hit may score double value. In both cases this is subject to a maximum of 2 hits per target.

Само за SLUG: в случай на използване на изчезващи хартиени мишени се препоръчва, всяко попадение да се оценява с удвоените стойности на попаденията в съответните зачетни зони. За «сложни» хартиени мишени всяко попадение също може да се оценява с удвоените стойности на попаденията в съответните зачетни зони. И в двата случая за оценяване се вземат двете най добри попадения.

9.4.1.4

[S] The scoring of targets as referred to in Rules 9.4.1.1, 9.4.1.2 and 9.4.1.3 is restricted to not more than 10% of the total number of targets in the match. Their use must have been approved during the course review process and they must be clearly identified in the written stage briefing.

Отчитането на мишените съгласно Правила 9.4.1.1, 9.4.1.2 и 9.4.1.3 е ограничено до не повече от 10% от общия брой мишени в едно състезание. Тяхното използване трябва да е било одобрено по време на представянето и те трябва да бъдат ясно посочени в писмения брифинг на сцената.

[R, PCC] The scoring of targets as referred to in Rules 9.4.1.1 and 9.4.1.2 is restricted to not more than 10% of the total number of targets in the match. Their use must have been approved during the course review process and they must be clearly identified in the written stage briefing.

Отчитането на мишените съгласно Правила 9.4.1.1 и 9.4.1.2 е ограничено до не повече от 10% от общия брой мишени в едно състезание. Тяхното използване трябва да е било одобрено по време на представянето и те трябва да бъдат ясно посочени в писмения брифинг на сцената.

9.4.2 Each hit visible on the scoring area of a paper no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot.

Всяко видимо попадение в оценъчната зона на хартиена наказателна мишена води до наказание от минус 10 точки. Наказват се максимум две попадения във всяка наказателна мишена.

9.4.3

[H] Each hit visible on the scoring area of a metal no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot, regardless of whether or not it is designed to fall.

Всяко видимо попадение в зачетната зона на метална наказателна мишена води до наказание от минус 10 точки, независимо дали мишената е конструирана да пада или не. Наказват се максимум две попадения във всяка наказателна мишена.

[S, R, PCC] Metal no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score and then will be penalized minus 10 points.

Металните наказателни мишени трябва да бъдат съборени, преобърнати или самоиндикиращи за да бъдат отчетени като поразени. Това води до наказание от минус 10 точки.

9.4.4 Each miss will be penalized minus 10 points, except in the case of disappearing targets (see Rule 9.9.2).

Всяко липсващо попадение (miss) води до наказание от минус 10 точки, освен в случаите на "скриваща се" мишена (виж правило 9.9.2).

9.5 Target Scoring Policy

Принцип на оценяване на мишените

9.5.1

[H, PCC] Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall to score.

Освен ако не е указано друго в писмения брифинг на сцената, всяка зачетна хартиена мишена трябва да бъде обстреляна поне веднъж, като при оценяването се вземат двете най-добри попадения. Всяка оценъчна метална мишена трябва да бъде обстреляна поне веднъж и трябва да падне, за да се отчете попадение.

- [R]** Unless otherwise specified in the written stage briefing, scoring paper targets must be shot with a minimum of one round each, with the best two hits to score in Semi Auto and Manual Action Contemporary Divisions and the best hit to score in Manual Action Bolt Division. Scoring metal targets must be shot with a minimum of one round each and must fall or otherwise react to score.

Освен ако не е указано друго в писмения брифинг на сцената, всяка зачетна хартиена мишена трябва да бъде обстреляна поне веднъж, като при оценяването се вземат двете най добри попадения в Дивизия „Semi Auto“ и най доброто попадение в дивизия „Manual Action“. Всяка оценъчна метална мишена трябва да бъде обстреляна поне веднъж и трябва да падне или да реагира по друг способ, за да се отчете попадение.

- [S]** Scoring paper targets must be engaged with a minimum of one round each. In the case of slug ammunition 1 or 2 hits can be nominated to score (the default is 1 hit). In the case of buckshot ammunition the best two hits count for score, i.e. the two highest scoring strikes of any pellets from any buckshot rounds fired.

Всяка зачетна хартиена мишена трябва да бъде обстреляна поне веднъж. Ако се използват SLUG, за оценяване могат да се вземат едно или две от най добрите попадения (по подразбиране – едно попадение). Ако се използват BUCKSHOT за оценяване се вземат двете най добри попадения, т.е. двете попадения с максимално количество точки от които и да са съчми, от които и да е изстрелян патрон.

9.5.1.1

- [S]** If two or more targets receive direct scoring hits as a result of a single shot they will both, or all, be scored normally unless Rule 9.1.5 applies (also see Rule 9.5.6).

Ако две или повече мишени са поразени с един изстрел, се зачитат всички попадения, в случай, че не се приложи Правило 9.1.5 (виж също Правило 9.5.6).

9.5.2

- [H, R, PCC]** If the bullet diameter of a hit on a scoring target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.

Ако при попадение в зачетна хартиена мишена, диаметърът на куриума докосва линията между две оценъчни зони или линията между оценъчната и неоценъчна зони или пресича едновременно няколко оценъчни зони, винаги се отчита най високата стойност.

- [S]** If the diameter of a hit from a slug or a buckshot pellet on a scoring paper target touches the scoring line between two scoring areas, or the line between the non-scoring border and a scoring area, or if it crosses multiple scoring areas, it will be scored the higher value.

Ако при попадение в зачетна хартиена мишена, диаметърът на slug или buckshot съчмата докосва линията между две оценъчни зони или линията между

оценъчната и неоценъчна зони или пресича едновременно няколко оценъчни зони, винаги се отчита най високата стойност.

9.5.3

[H, R, PCC] If a bullet diameter touches the scoring area of overlapping scoring targets and/or no-shoots, it will earn all applicable scores and penalties.

Ако диаметърът на кушума докосва едновременно оценъчните зони на прекриващи се зачетна(и) и/или наказателна(и) мишени се отчитат всички попадения и наказания.

[S] If the diameter of a hit from a slug or a buckshot pellet touches the scoring area of overlapping scoring paper targets and/or paper no-shoots, it will earn all applicable scores and penalties.

*Ако диаметърът на **slug** или **buckshot** съчмата докосва едновременно оценъчните зони на прекриващи се зачетна(и) и/или наказателна(и) мишени се отчитат всички попадения и наказания.*

9.5.4 Radial tears radiating outwards from the diameter of a bullet hole will not count for score or penalty.

Радиални разкъсвания извън диаметъра на кушума не се отчитат като попадения.

9.5.4.1 Enlarged holes in paper targets which exceed the competitor's bullet diameter will not count for score or penalty unless there is visible evidence within the remnants of the hole (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.), to eliminate a presumption that the hole was caused by a ricochet or splatter.

Отвори в хартиена мишена, превишаващи диаметъра на кушума на съответния състезател, не се зачитат за попадения, освен ако има видими доказателства по ръба на отвора (следи от смазка, нагар и др.), които да елиминират презумцията, че е причинен от рикошет или разцепен кушум.

9.5.5 The minimum score for a stage will be zero.

Минималният резултат за дадена сцена е нула.

9.5.6 A competitor who fails to shoot at the front of each scoring target in a course of fire with at least one round will incur one procedural penalty per target for failure to engage the target, as well as appropriate penalties for misses (see Rule 10.2.7).

Всяка необстреляна мишена (с поне един изстрел) носи на състезателя по едно процедурно наказание заедно със съответните наказания за липсващи попадения (виж Правило 10.2.7).

9.5.6.1

[S] A competitor will not incur failure to engage penalties where two or more targets receive scoring hits as a result of a single shot (see Rule 9.5.1.1). If a competitor fires less shots at a target array than the number of targets in that array, and one or more target(s) does/do not receive scoring hits then failure to engage penalties and misses will apply as appropriate.

На състезателят няма да бъде наложено наказание за необстреляни мишени, ако две или повече мишени получат зачетни попадения в резултат на един изстрел (виж Правило 9.5.1.1). Ако състезателят произведе по група мишени по малко изстрели, отколкото са количеството мишени в групата, и една или по

вече мишени остане непоразена, то той ще получи наказание за необстреляните мишени наред със съответния брой наказателни точки за пропуса.

9.5.7 Hits visible on a scoring paper target or no-shoot, which are the result of shots fired through the rear of that or another scoring paper target or no-shoot, and/or hits which fail to create a clearly distinguishable hole through the front of a scoring paper target or no-shoot, will not count for score or penalty, as the case may be.

Попадения в зачетна или наказателна хартиена мишена, които са резултат на изстрел откъм гърба им или от гърба на друга оценъчна или наказателна мишена и такива, които не успеят да направят ясно различим отвор откъм лицето на мишената не се зачитат.

9.5.8

[S, R, PCC] Frangible targets must be fully penetrated or break with a visible piece missing or separated from the original target to be counted for score.

За да бъдат отчетени като поразени, разрушаващите се мишени трябва да бъдат напълно пробити или да имат видимо липсващи парчета разделени от мишената.

9.5.9

[S] If a wad has caused an extra hole in a paper target and it cannot be determined which hole has been caused by the actual slug, the competitor must reshoot the stage.

*Ако на хартиена мишена се е образувала допълнителна пробойна вследствие попадание на носач и е невъзможно да се определи, кои от попаденията са от **SLUG**, състезателят е длъжен да повтори курса на стрелба.*

9.5.10

[S] If a wad from a buckshot cartridge has caused a hole in a paper target there must be no assumption that any missing hit has passed through the hole unless there is visible evidence around the edge of the hole of a hit (e.g. a grease mark, striations or a "crown" etc.).

*Ако на хартиена мишена се е образувала допълнителна пробойна вследствие попадание на носач от **buckshot** не следва да се счита, че липсващите съчми са преминали през пробойната от носача, ако по края на пробойната няма следи от попадението на съчмите (нагар и др.).*

9.5.11

[S] If a competitor uses ammunition contrary to the type specified for a course of fire the following will apply:

Ако състезателят използва патрони от тип, който не съответства на типа, указан в брифинга на сцената, се прилагат следните правила:

9.5.11.1

[S] If the course of fire is restricted to a specific ammunition type for safety reasons then the competitor may be subject to a disqualification (see Rules 10.4.9 and 10.4.10).

Ако използваните каквито и да са типове патрони са забранени в курса на стрелба по съображения за безопасност, състезателят може да бъде дисквалифициран (виж Правила 10.4.9 и 10.4.10).

9.5.11.2

- [S] For a paper target hits will not be counted for score and the target will be treated as a missed target. However, competitors are permitted to shoot at re-engage the target again with the correct ammunition type for score.

За хартиените мишени попаденията няма да бъдат засчетени и мишените ще бъдат считани за непоразени. Обаче на състезателя е разрешено да дообстреля такава мишена с разрешен тип боеприпаси.

9.5.11.3

- [S] Metal targets and metal no-shoots will be scored normally but the competitor will be subject to procedural penalties (see Rule 10.2.12).

Метални, зачетни и наказателни мишени ще бъдат отчетени по обичайния принцип, но състезателят ще получи процедурно наказание (виж Правило 10.2.12).

9.6 Score Verification and Challenge

Проверка на резултата и спорни въпроси

9.6.1

- [H] After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring.

След командата "Range is Clear", на състезателя или негов пълномощник ще бъде позволено да придружат Съдията, извършващ оценяването с цел сверяване на резултатите.

- [S, PCC] After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring. However, this may not apply to courses of fire consisting only of reactive targets or self-setting targets and/or electronically registering targets.

След командата "Range is Clear", на състезателя или негов пълномощник ще бъде позволено да придружат Съдията извършващ оценяването с цел сверяване на резултатите. Все пак, това не се отнася за упражненията, на които се използват само реагиращи или самовъзстановяващи се мишени и/или мишени с електронен индикатор на попаденията.

- [R] After the Range Officer has declared "Range is Clear", the competitor or their delegate will be permitted to accompany the official responsible for scoring to verify the scoring. However, this may not apply to courses of fire consisting of the following type(s) of targets: reactive, self-setting, electronically registering and/or electronic scoring. The scoring of electronic scoring targets can only be verified by viewing the scoring monitor.

След командата "Range is Clear", на състезателя или негов пълномощник ще бъде позволено да придружат Съдията извършващ оценяването с цел сверяване на резултатите. Все пак, това не се отнася за упражненията, на които се използват само реагиращи, самовъзстановяващи се мишени, мишени с електронен индикатор на попаденията и/или мишени с електронно отчитане. Отчитането на последните става САМО чрез наблюдение на монитор за оценяване.

- 9.6.2** The Range Officer responsible for a course of fire may stipulate that the scoring process will begin while a competitor is actually completing a course of fire. In such cases, the competitor's delegate is entitled to accompany the official responsible for scoring in order to verify the scoring. Competitors must be advised of this procedure during the squad briefing.

Съдията на сцената може да определи процеса на оценяване да започне докато състезателя още стреля. В този случай на пълномощникът на състезателя е позволено да придружава оценяващия Съдия, с оглед сверяване на резултатите. При такава процедура на оценяване състезателите задължително се уведомяват предварително по време на брифинга.

9.6.3 A competitor (or his delegate) who fails to verify a target during the scoring process loses all right of appeal in respect of scoring that target.

Състезател (или неговият пълномощник), който не свери попаденията си в дадена мишена по време на процеса на оценяване, губи право да протестира решението на Съдията, касаещо тази мишена.

9.6.4 Any challenge to a score or penalty must be appealed to the Range Officer by the competitor (or his delegate) prior to the subject target being painted, patched, or reset, failing which such challenges will not be accepted.

Несъгласие с оценяването на дадено попадение в зачетна или наказателна мишена трябва да се декларира пред Съдията (от състезателя или неговия пълномощник) преди съответната мишена да бъде залепена, боядисана или вдигната. В противен случай протестът не се взема под внимание.

9.6.5 In the event that the Range Officer upholds the original score or penalty and the competitor is dissatisfied, he may appeal to the Chief Range Officer and then to the Range Master for a ruling.

Ако Съдията на сцената потвърди решението си и състезателят не е удовлетворен, той има право да отнесе протеста си до Главния Съдия на сцената (Chief Range Officer) и след това до Главния Съдия на Мача (Range Master) за арбитраж.

9.6.6 The Range Master's ruling in respect of the scoring of hits on targets and no shoots will be final. No further appeals are permitted with respect to such scoring decisions.

Решението на Главния Съдия на мача (Range Master) по отношение оценяването на попаденията в зачетни или наказателни мишени е окончателно. Не са позволени по-нататъшни протести, касаещи отчитането на резултатите.

9.6.7 During a scoring challenge, the subject target(s) must not be patched, taped or otherwise interfered with until the matter has been settled, failing which Rule 9.1.3 will apply. The Range Officer may remove a disputed paper target from the course of fire for further examination to prevent any delay in the match. Both the competitor and the Range Officer must sign the target and clearly indicate which hit(s) is (are) subject to challenge.

В случай на протест относно оценяването, съответната мишена(и) обект на спора, не трябва да бъде залепяна или въздействана по какъвто и да било начин, докато ситуацията не бъде разрешена. При нарушение на това правило се взема предвид Правило 9.1.3. За да избегне забавянето в протичането на състезанието, Съдията има право да откачи спорната мишена за по-нататъшна проверка и оценка, като я замени с нова. Съдията и състезателя трябва да подпишат мишената, като ясно означат попадението(ята), кое(и)то е(са) обект на спора.

9.6.8 Scoring overlays approved by the Range Master must be used exclusively, as and when required, to verify and/or determine the applicable scoring zone of hits on paper targets.

Когато е необходимо, за точното установяване на оценъчната зона на попадението трябва да се използват единствено оценъчни калибри (scoring overlays), утвърдени от Главния Съдия на мача.

9.6.9 Scoring information may be relayed through the use of hand signals (see Appendix F1). If a score is challenged, the subject targets must not be restored until they have been verified by the competitor or his delegate, in accordance with whatever arrangements have been approved in advance by the Range Master (also see Rule 9.1.3).

Информация при оценяването може да бъде подаване и с помощта на сигнали с ръце (виж Приложение F1). В случай на протест относно оценяването, съответната мишена(и) не трябва да бъде залепяна докато не бъде проверена от състезателя или негов представител, в съответствие с предварително одобреното от Главния Съдия (виж също правило 9.1.3).

9.7 Score Sheets

Оценъчни листи

9.7.1 The Range Officer must enter all information (including any warnings given) on each competitor's score sheet prior to signing it. After the Range Officer has signed the score sheet, the competitor must add his own signature in the appropriate place. Electronic score sheet signatures will be acceptable if approved by the Regional Director. Whole numbers should be used to record all scores or penalties. The elapsed time taken by the competitor to complete the course of fire must be recorded to 2 decimal places in the appropriate place.

Съдията на сцената трябва да впише цялата информация относно курса на стрелба (включително дадените предупреждения) в оценъчния лист на състезателя преди да положи подписа си на него. След като Съдията подпише листа същото трябва да стори и състезателят на указаното място. Ако са одобрени от Регионалния Директор се приемат и електронни подписи. За записване на резултатите се използват цели числа. Времето за изпълнение на упражнението от състезателя се записва до втория знак след десетичната запетая на указаното място.

9.7.2 If corrections to the score sheet are required, these will be clearly entered onto the original and other copies of the competitor's score sheets. The competitor and the Range Officer should initial any corrections.

Ако се наложат корекции по оценъчния лист, те трябва ясно да се впишат в оригинала и във всички копия. Всяка корекция трябва да е удостоверена с подписи от състезателя и Съдията.

9.7.3 Should a competitor refuse to sign or initial a score sheet, for any reason, the matter must be referred to the Range Master. If the Range Master is satisfied that the course of fire has been conducted and scored correctly the unsigned score sheet will be submitted as normal for inclusion in the match results.

Ако по една или друга причина, състезателят откаже да подпише оценъчния лист, ситуацията се отнася до Главния Съдия на мача (Range Master). Ако той прецени, че курсът на стрелба е протекъл по правилата и оценяването е било извършено коректно, неподписаният оценъчен лист се третира като нормален и резултатите от него се въвеждат.

9.7.4 A score sheet signed by both a competitor and a Range Officer is conclusive evidence that the course of fire has been completed, and that the time, scores and penalties recorded on the score sheet, are accurate and uncontested. The signed score sheet is deemed to be a definitive document and, with the exception of the mutual consent of the competitor and the signatory Range Officer, or due to an arbitration decision, the score sheet will only be changed to correct arithmetical errors or to add procedural penalties under Rule 8.6.2.

Оценъчният лист, подписан от състезателя и Съдията, е окончателно доказателство, че курса на стрелба е завършил и че времето и резултатите записани в него са верни и

не подлежат на контестация. Двустранно подписаният оценъчен лист се смята за окончателен документ и с изключение на случаите на взаимно съгласие между състезателя и Съдията или решение на арбитражната комисия, промени в него могат да се правят единствено за оправяне на аритметични грешки или за вписване на процедурни наказания по пр. 8.6.2.

9.7.5 If a score sheet is found to have insufficient or excess entries, or if the time has not been recorded on the score sheet, it must be promptly referred to the Range Master who will normally require the competitor to reshoot the course of fire.

Ако се установи, че в оценъчния лист има повече или по-малко записи от необходимото или не е записано времето за изпълнение на упражнението, то случая трябва своевременно да бъде отнесен до Главния Съдия, който при нормални условия ще изиска от състезателя да повтори курса на стрелба.

9.7.6 In the event that a reshoot is not possible for any reason, the following actions will prevail:

Ако по една или друга причина повторението на курса на стрелба не е възможен, се предприемат следните действия:

9.7.6.1 If the time is missing, the competitor will receive a zero score for the stage.

Ако липсва времето, то състезателят получава нулев резултат за дадената сцена.

9.7.6.2 If insufficient hits or misses have been recorded on the score sheet, those which have been recorded will be deemed complete and conclusive.

Ако са записани по малко попадения от необходимите, тези които са записани се приемат за пълни и окончателни.

9.7.6.3 If excessive hits or misses have been recorded on the score sheet, the highest value scoring hits recorded will be used.

Ако са записани повече попадения от необходимите, то под внимание се вземат необходимият брой най-високи стойности.

9.7.6.4 Procedural penalties recorded on the score sheet will be deemed complete and conclusive, except where Rule 8.6.2 applies.

Процедурните наказания вписани в оценъчния лист се приемат за пълни и окончателни освен в случаите на приложение на Правило 8.6.2.

9.7.6.5 If the identity of the competitor is missing from a score sheet, it must be referred to the Range Master, who must take whatever action he deems necessary to rectify the situation.

Ако липсва идентификацията на състезателя, случаят се отнася до Главния Съдия на мача, който трябва да предприеме действия по свое усмотрение за решаване на ситуацията.

9.7.7 In the event that an original score sheet is lost or otherwise unavailable, the competitor's duplicate copy, or any other written or electronic record acceptable to the Range Master, will be used. If the competitor's copy, or any other written or electronic record, is unavailable, or is deemed by the Range Master to be insufficiently legible the competitor will be required to reshoot the course of fire. If the Range Master deems that a reshoot is not possible for any reason, the competitor will incur a zero time and score for the affected stage.

В случай че оригиналният оценъчен лист е изгубен или по някакъв друг начин не е на разположение, то с разрешение на Главния Съдия, може да се използва дубликата на

състезателя или друг писмен или електронен запис. Ако дубликатът или подобен запис липсват или Главният Съдия прецени, че не са достатъчно легитимни, състезателят трябва да повтори курса на стрелба. Ако Главният Съдия сметне, че повторението на курса на стрелба не е възможно по каквато и да е причина, на състезателя се записва нулево време и нулев резултат за съответната сцена.

9.7.7.1 Once a reshoot has been completed, the outcome of the reshoot will stand, even if a record of the original score is subsequently discovered.

След като състезателят е престрелял упражнението, за отчитане се приемат резултатите от престрелката, даже и ако впоследствие бъдат открити загубените отчети.

9.7.8 No person, other than an authorized Match Official, is permitted to handle an original score sheet retained on a stage, or at any other place, after it has been signed by a competitor and a Range Officer, without the prior approval of the Range Officer or personnel directly involved with Stats. Violations will incur a warning for the first offense, but may be subject to Section 10.6 for subsequent occurrences in the same match.

На никой друг, освен на оторизираните длъжностни лица не е позволено да борави/типа оригиналните оценъчни листа, пазещи се на сцената или на което и да е друго място след като са били подписани от състезателя и Съдията, без предварителното одобрение на Съдията или персонала директно отговорен за статистиката. Нарушението на това правило се наказва с предупреждение за първо нарушение, но може да подлежи на санкция според Раздел 10.6 за следващо нарушение в рамките на един и същи мач.

9.8 Scoring Responsibility

Отговорност при оценяването

9.8.1 Each competitor has a responsibility to maintain an accurate record of their scores by verifying the lists posted by the Stats Officer.

Всеки състезател има отговорността да съхранява точен запис на резултатите си за сверка с тези, публикувани от Главния Статистик.

9.8.2 After all competitors have completed a match, the provisional stage results must be published and posted in a conspicuous place at the shooting range and, at Level IV or higher matches, at the official match hotel for the purpose of verification by competitors. The time and date the subject results were actually posted (not just printed) at each venue must be clearly stated thereon.

След като всички състезатели завършат стрелбата, временните резултати за сверка от състезателите трябва да бъдат разпечатани и разлепени на видно място в района на стрелбището, а по време на мачове от 4-то или по-високо ниво и в официалния хотел. Часа и датата на разлепване (не на самото напечатване) на резултатите трябва да бъде ясно обозначено на всяко място, където са разлепени.

9.8.3 If a competitor detects an error in those results, he must file an appeal with the Stats Officer within 1 hour after the results were actually posted. If the appeal is not filed within the time limit, the posted scores will stand and the appeal will be dismissed.

Ако състезател открие грешка в тези резултати, той трябва да се обърне към Главния Статистик в рамките на един час от действителното им разлепяне. Ако това не стане в определеното време, резултатите се обявяват за окончателни и последващ протест не се взема под внимание.

9.8.4 Competitors who are scheduled (or otherwise authorized by the Match Director) to complete all courses of fire in a match in a period of time less than the full duration of the match (e.g. 1 day format in a 3 day match etc.), are required to check their provisional match results in accordance with the special procedures and time limits specified by the Match Director (e.g. via a website), failing which scoring appeals will not be accepted. The relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match (also see Section 6.6).

Състезателите, които имат разрешение от Главния Съдия да завършат всички курсове на стрелба за период от време по кратък от цялото времетраене на състезанието (например за 1 ден при състезание с времетраене 3 дни и т.н.), са длъжни да проверят своите временни резултати съобразно специална процедура и срокове определени от Главния Съдия (например през интернет страница), при неспазването на които губят право на протест. Съответната процедура трябва да бъде предварително публикувана в писмените материали за състезанието и/или под формата на съобщение разпечатана и залепена на видно място на територията на стрелбището преди началото на стрелбата (виж също раздел 6.6).

9.8.5 A Match Director may elect to have results posted electronically (e.g. via a website) either in addition to, or as an alternative to, physically printing them. If so, the relevant procedure must be published in advance in match literature and/or by way of a notice posted in a conspicuous place at the shooting range prior to commencement of the match. Facilities (e.g. a computer) must be provided for competitors to view the results if a Match Director has elected to only have results posted electronically.

Директорът на Мача (MD) може да избере резултатите да бъдат публикувани по електронен път (например на уеб сайт) в допълнение или като алтернатива на физическото им разпечатване. При подобно решение съответните процедури трябва да бъдат публикувани предварително в указанията за мача и/или на очевидно място в зоната за стрелба преди провеждането на мача. Необходимото оборудване (например компютър) трябва да бъде осигурено на състезателите, ако Директора на Мача реши резултатите да бъдат публикувани само електронно.

9.9 Scoring of Disappearing Targets

Оценяване на скриващи се мишени

9.9.1 Moving targets which present at least a portion of the A zone when at rest (either before or after initial activation), or which continuously appear and disappear for the duration of a competitor's attempt at a COF, are not disappearing and will always incur failure to engage and/or miss penalties.

Движещи се мишени, на които в състояние на покой (преди или след първоначалната активация) е видна поне част от А зоната, или които непрекъснато се появяват и скриват за времето на преминаване на курса на стрелба от състезателя, не са криещи се и винаги носят наказания за необстрелване и/или липсващи попадения (miss)

9.9.2 Moving targets which do not comply with the above criteria are disappearing and will not incur failure to engage or miss penalties unless a competitor fails to activate the mechanism which initiates the target movement before or when firing his last shot for that course of fire.

Движещи се мишени, които не изпълняват горните условия са криещи се и не носят наказания за необстрелване и/или липсващи попадения (miss), освен ако състезателя не пропусне да активира механизма за задвижването им преди или с последния изстрел за тази курс на стрелба.

9.9.3 Stationary targets which present at least a portion of the A zone, either before or after activation of a moving and/or concealing no-shoot or vision barrier, are not disappearing and will incur failure to engage and/or miss penalties.

Стационарни мишени, на които е видна поне част от А зоната преди или след активацията на движеща се и/или криеща се наказателна мишена или параван/визуално препятствие не са криещи се и носят съответните наказателни точки за необстрелването или неуцелването им.

9.9.4 Targets which present at least a portion of the A zone each time a competitor operates a mechanical activator (e.g. a rope, lever, pedal, flap, door etc.), are not subject to this section.

Мишени, на които е видна поне част от А зоната всеки път когато състезателя за действия механично устройство (въжсе, педал, врата и т.н.) не подлежат на правилата в тази секция.

9.9.5 If a COF requires that a competitor be confined to an apparatus which travels from one location to another location during his attempt at a COF, any target which can only be engaged from the apparatus for part of its travel, and which cannot subsequently be reengaged, is deemed to be disappearing.

Ако курсът на стрелба изисква състезателят да бъде поставен в съоръжение, което се движи от едно място на друго по време на преминаване на курса на стрелба, всяка мишена, която може да се обстреля единствено от съоръжението при неговото движение и която не може да бъде обстреляна по късно, се счита за изчезваща мишена.

9.9.6

[S] Disappearing frangible targets which the Range Officer deems have not broken due to a direct hit will not count for score. The Range Officer's decision concerning hits or misses is final.

Изчезващи разбиващи се мишени, които по мнение на Съдия не са били поразени в резултат на непосредствено попадение в тях, не се отчитат. Решението на Съдията по този въпрос е окончателно.

9.10 Official Time

Отчитане на времето

9.10.1 Only the timing device operated by a Range Officer must be used to record the official elapsed time of a competitor's attempt at a course of fire. If a Range Officer assigned to a course of fire (or a more senior Match Official) deems that a timing device is faulty, a competitor whose attempt cannot be credited with an accurate time will be required to reshoot the course of fire.

За отчитане на времето за преминаване на курса на стрелба от даден състезател се използва единствено звуков таймер, управляван от съдията на сцената. Ако съдията или по високостоящо официално лице прецени, че звуковият таймер е повреден, състезателя, чието време не може да бъде удостоверено с точност трябва да повтори курса на стрелба.

9.10.2 If, in the opinion of an Arbitration Committee, the time credited to a competitor for a course of fire is deemed to be unrealistic, the competitor will be required to reshoot the course of fire (see Rule 9.7.4).

Ако, според мнението на арбитражната комисия, времето записано в оценъчния лист на даден състезател изглежда нереалистично, той трябва да повтори курса на стрелба (виж Правило 9.7.4).

9.11 Scoring Programs

Програми за отчитане на резултатите

9.11.1 The official scoring programs for all Level IV or higher matches are the latest versions of the Windows® Match Scoring System (WinMSS) and the IPSC ESS, unless another scoring program is approved by the IPSC President. For other level matches, no other scoring program can be used without the approval of the Regional Director of the host Region.

Официалните програми за всички мачове ниво IV или по-голямо е последната версия за Windows® на Match Scoring System (WinMSS) и IPSC ESS, освен ако друга програма бъде одобрена от Президента на IPSC. За мачовете от другите нива не може да бъде ползвана друга програма без одобрението ѝ от съответния Регионален директор.

CHAPTER 10: Penalties and Disqualifications

ГЛАВА 10: Наказания и дисквалификации

10.1 Procedural Penalties – General Regulations

Процедурни наказания – Общи положения

10.1.1 Procedural penalties are imposed when a competitor fails to comply with procedures specified in a written stage briefing and/or is found to be in violation of other general rules. The Range Officer imposing the procedural penalties must clearly record the number of penalties, and the reason why they were imposed, on the competitor's score sheet.

Процедурни наказания се налагат тогава, когато състезателят не спази процедурите, изрично упоменати в писмения брифинг на сцената и/или е открито нарушение на друго главно правило. Съдията налагащ процедурните наказания, трябва ясно да запише броя на наказанията и причината за тяхното налагане в оценъчния лист на състезателя.

10.1.2 Procedural penalties are assessed at minus 10 points each.

Всяко процедурно наказание се равнява на минус 10 точки.

10.1.3 A competitor disputing the application or number of procedural penalties may appeal to the Chief Range Officer and/or Range Master. A competitor who continues to be aggrieved may then lodge an appeal for arbitration.

Състезател, несъгласен с получаването или броя на процедурните наказания, може да се обърне към главния съдия на сцената (CRO) и/или към главния съдия на мача (RM). Ако състезателят продължава да е неудовлетворен от тяхното решение, той има право да депозира жалба до арбитражната комисия.

10.1.4 Procedural penalties cannot be nullified by further competitor action. For example, a competitor who fires a shot at a target while faulting a line will still incur the applicable penalties even though he subsequently shoots at the same target while not faulting the line.

Процедурните наказания не могат да бъдат анулирани от последващи действия на състезателя. Например, състезател, който стреля по мишена, престъпвайки наказателна линия, ще получи приложимите процедурни наказания, дори в последствие да стреля по същата мишена без да престъпва съответната линия.

10.2 Procedural Penalties – Specific Examples

Процедурни наказания – специфични примери

10.2.1 A competitor who fires shots while any part of their body is touching the ground or any object beyond a Fault Line will receive 1 procedural penalty for each occurrence. No penalty is assessed if a competitor does not fire any shots while faulting except when Rule 2.2.1.5 applies.

Състезател, който стреля докато която и да е част от тялото му докосва земята или някакъв друг предмет отвъд наказателна линия, се наказва с едно процедурно наказание. Не се дава наказание ако състезателят не осъществи изстрел докато престъпва линията с изключение на случаите, когато се прилага правило 2.2.1.5.

10.2.1.1 However, if the competitor has gained a significant advantage on any target(s) while faulting, he may instead be assessed 1 procedural penalty for each shot fired at the subject target(s) while faulting.

Когато състезателят печели значително преимущество, обстрелвайки дадена мишена/и докато престапва линията, той може да получи по едно процедурно наказание за всеки изстрел по съответната мишена.

10.2.2 A competitor who fails to comply with a procedure specified in the written stage briefing will incur 1 procedural penalty for each occurrence. However, if a competitor has gained a significant advantage during non-compliance, the competitor may be assessed 1 procedural penalty for each shot fired, instead of a single penalty (e.g. firing one or more shots contrary to the required location, shooting position or stance).

Състезател, който не спази процедура, изрично упомената в писмения брифинг на сцената се наказва с едно процедурно наказание. Когато състезателят печели значително преимущество, неспазвайки съответната процедура, той може да получи по едно процедурно наказание за всеки осъществен изстрел (например, стреляйки веднъж или многократно от място, стрелкова позиция или положение несъответстващи на тези, описани в брифинга).

10.2.3 Where multiple penalties are assessed in the above cases, they must not exceed the maximum number of scoring hits that can be attained by the competitor. For example, a competitor who gains an advantage while faulting a Fault Line where only 4 metal targets are visible will receive 1 procedural penalty for each shot fired while faulting, up to a maximum of 4 procedural penalties, regardless of the number of shots actually fired.

Когато се налагат многократни наказания по горните случаи, те не трябва да превишават максималния брой възможни зачетни попадения, постижими от състезателя. Например състезател, който печели значително преимущество, престапвайки наказателна линия, откъдето са видими само 4 метални мишени, може да получи максимално 4 процедурни наказания, без оглед на реално осъществените изстрели.

10.2.4 A competitor who fails to comply with a mandatory reload will incur 1 procedural penalty for each shot fired after the point where the reload was required until a reload is performed.

Състезател, който не спази условие за задължително презареждане, получава по едно процедурно наказание за всеки изстрел след мястото определено за презареждане, докато не осъществи презареждането.

10.2.5 In a Cooper Tunnel, a competitor who disturbs one or more pieces of the overhead material will receive 1 procedural penalty for each piece of overhead material which falls. Overhead material which falls as a result of the competitor bumping or striking the uprights, or as a result of muzzle gases or recoil, will not be penalized.

В тунела на Купър, състезателят получава по едно процедурно наказание за всяка съборена летва. Ако летва падне вследствие сблъсък на състезателя със страничните подпори или в резултат на барутни газове от цевта или откат на оръжието, не се налага процедурно наказание.

10.2.6 A competitor who is creeping (e.g. moving hands towards the firearm, a reloading device or ammunition) or physically moving to a more advantageous shooting position or stance after the "Standby" command and prior to issuance of the start signal, will incur 1 procedural penalty. If the Range Officer can stop the competitor in time, a warning will be issued for the first offense and the competitor will be restarted.

Състезател, който посяга към оръжието си, пълнител или боеприпаси или физически се придвижва към по изгодна позиция или поза след командата "Standby" и преди стартовия сигнал, получава едно процедурно наказание. Ако съдията има възможност

да спре състезателя навреме, той получава предупреждение за първо нарушение и започва курса на стрелба отново.

10.2.7 A competitor who fails to engage any scoring target with at least one round will incur 1 procedural penalty per target, plus the applicable number of misses, except where the provisions of Rule 9.9.2 apply.

Състезател, който не успее да обстреля оценъчна мишена поне с един изстрел, получава по едно процедурно наказание за всяка необстреляна мишена ведно с приложимите наказания за липсващи попадения, освен в случаите на правило 9.9.2.

10.2.8

[H] If a course of fire (or part thereof) stipulates shooting strong or weak hand only, a competitor will incur one procedural penalty for each occurrence of touching the handgun (or scooping it from a table etc.) with the other hand after the Start Signal (or from the point where single hand shooting has been stipulated). Exceptions are releasing an external safety (without scooping), reloading or correcting a malfunction. However, the procedural penalty will be applied on a "per shot fired" basis when a competitor uses the other hand or arm to:

Ако курсът на стрелба (или част от него) постановява стрелба само със силна или слаба ръка, състезателя ще понесе по едно процедурно наказание за всяко възникнало докосване на оръжието (загребването му от маса и др. подобни) с другата ръка след стартовия сигнал (или от мястото, където е предвидена стрелбата с една ръка). Изключения са освобождаването на външния предпазител (без загребване), презареждане или отстраняване на неизправност. Все пак процедурно наказание ще бъде дадено за всеки произведен изстрел, основно когато състезателя използва другата си ръка или рамо за:

10.2.8.1

[H] support the handgun or the stipulated wrist, hand or arm while firing shots;

придържане на пистолета или осигуряване на китка или ръка докато стреля;

10.2.8.2

[H] increase stability on the ground, a barricade or another prop while firing shots.

увеличаване на стабилността на земя, параван или друга опора докато стреля.

[S] If a course of fire stipulates the use of the weak shoulder only, the competitor will be issued procedural penalties for using the strong shoulder. This will be assessed as 1 procedural penalty per shot fired.

Ако упражнението изисква стрелба само от слабо рамо, състезателят ще получи едно процедурно наказание за всеки изстрел, произведен от силното рамо.

10.2.9 A competitor who leaves a shooting location may return and shoot again from the same location provided they do so safely. However, written stage briefings for Classifiers and Level I & II matches may prohibit such actions, in which case 1 procedural penalty per shot fired will apply.

Състезател, напуснал дадена позиция за стрелба има право, спазвайки всички мерки за безопасност, да се върне и да стреля от същата позиция. Писмените брифинги на някои класификационни курсове на стрелба или на състезания от 1-во и 2-ро ниво може да забраняват подобно действие. В такъв случай се налага по едно процедурно наказание за всеки осъществен изстрел.

10.2.10 Special penalty: A competitor unable to fully execute any part of a course of fire due to incapacity or injury may, prior to making his attempt at the course of fire, request that the Range Master apply a penalty in lieu of the stated course requirement.

Специално наказание: Състезател, който не е в състояние, вследствие травма или друга физическа недостатъчност, да изпълни част от курса на стрелба, има право, преди началото на стрелбата, да помоли Главния Съдия на мача да му бъде наложено специално наказание вместо приложимите за случая наказания.

10.2.10.1 If the request is approved by the Range Master, he must state, in advance of the competitor attempting the course of fire, the extent of the special penalty, ranging from 1% to 20% of the competitor's points "as shot", to be deducted.

Ако молбата е одобрена от Главния Съдия, той трябва да каже на състезателя преди той да е преминал курса на стрелба, големината на специалното наказание, намаление на точките на състезателя, събрани от съответния курс, в диапазона от 1% до 20%.

10.2.10.2 Alternatively, the Range Master may waive application of any penalties in respect of a competitor who, due to having a significant physical disability, is unable to comply with the stated course requirement.

Алтернативно, Главният Съдия може да се откаже от налагането на евентуални санкции по отношение на състезател, който поради наличието на значително физическо увреждане, не е в състояние да се съобрази с изискванията на курса на стрелба.

10.2.10.3 If the request is denied by the Range Master, normal procedural penalties will apply.

Ако молбата е отхвърлена от Главния Съдия, ще се приложат нормалните процедурни наказания.

10.2.11 A competitor who fires shots over a barrier constructed to a height of least 1.8 meters will incur 1 procedural penalty for each shot fired (also see Rule 2.2.3.1).

Състезател, който стреля над параван висок поне 1.80 м, ще понесе по едно процедурно наказание за всеки произведен изстрел (виж и Правило 2.2.3.1).

10.2.12

[S] A competitor who uses ammunition contrary to the type specified for a course of fire, will incur one procedural penalty for each metal target or no-shoot which falls as a result (see Rules 9.5.11, 10.4.9 and 10.4.10).

Състезател, който използва патрони от тип, различен от типа указан за курса на стрелба, ще получи по едно процедурно наказание за всяка поразена зачетна или наказателна мишена паднала в резултат на това (виж Правила 9.5.11, 10.4.9 и 10.4.10).

[R, PCC] Should a competitor engage a target or targets with burst or fully automatic fire (where more than one shot is discharged with one manipulation of the trigger) due to the firearm being in the automatic mode, he will be scored zero for that stage and a warning issued. In the event of a second violation of this rule he will be disqualified. In the event that the discharge was in an unsafe direction or as defined in Rule 10.3.1, the regulations for that Section will apply.

Когато състезател порази мишена/и със серийна или автоматична стрелба (когато едно натискане на спусъка предизвиква повече от един изстрел), дължащо се на това че оръжието е в автоматичен режим, ще му бъде отчетен нулев резултат за тази сцена и ще получи предупреждение. При повторно нарушение на

това правило той ще бъде дисквалифициран. В случай че тази стрелба е била в небезопасна посока или са настъпили други действия, дефинирани в Правило 10.3.1, ще се прилагат разпоредбите за тази секция.

10.3 Disqualification – General Regulations

Дисквалификация – Общи положения

10.3.1 A competitor who commits a safety infraction or any other prohibited activity during an IPSC match will be disqualified, and will be prohibited from attempting any remaining courses of fire regardless of the schedule or physical layout of the match, pending the verdict of any appeal submitted in accordance with Chapter 11 of these rules.

Състезател, който наруши правилата на безопасност или извърши каквото и да е забранено деяние по време на състезание по правилата на IPSC, се дисквалифицира, като до момента на произнасяне по контестацията му по реда на Глава 11 същият няма право да стреля оставащите му курсове на стрелба, независимо от графика на състезанието или физическото им разположение.

10.3.2 When a disqualification is issued, the Range Officer must record the reasons for the disqualification, and the time and date of the incident, on the competitor's score sheet, and the Range Master must be notified as soon as possible.

В случай на дисквалификация, съдията на сцената трябва да запише причините за дисквалификацията, часа и датата на инцидента в оценъчния лист на състезателя и възможно най-скоро да уведоми Главния Съдия.

10.3.3 Scores for a competitor who has received a disqualification must not be deleted from match results, and match results must not be declared final by the Match Director, until the time limit prescribed in Rule 11.3.1 has passed, provided no appeal to arbitration on any matter has been submitted to the Range Master (or his delegate).

Резултатите на дисквалифицирания състезател не се заличават, а крайното класиране не се обявява от Директора на Мача, докато не изтече срока по Правило 11.3.1, при условие, че няма депозирани жалби за арбитрация до главния съдия (или негов пълномощник).

10.3.4 If an appeal to arbitration is submitted within the time limit prescribed in Rule 11.3.1, the provisions of Rule 11.3.2 will prevail.

В случай, че има депозирана жалба до арбитражната комисия в рамките на срока по Правило 11.3.1, влизат в сила разпоредбите на Правило 11.3.2.

10.3.5 Scores for a competitor who has completed a pre-match or main match without a disqualification will not be affected by a disqualification received while that competitor is participating in a Shoot-Off or other side match (also see Rule 6.2.4).

Резултатите на състезател завършил премача или основното състезание без дисквалификация не се влияят от дисквалификация, получена при участие в Shoot-Off или друго допълнително състезание (виж също Правило 6.2.4).

10.4 Disqualification – Accidental Discharge

Дисквалификация – случаен изстрел

A competitor who causes an accidental discharge must be stopped by a Range Officer as soon as possible. An accidental discharge is defined as follows:

Състезател, който произведе случаен изстрел, трябва незабавно да бъде спрян от съдията. Случайният изстрел се дефинира по следните начини:

- 10.4.1** A shot, which travels over a backstop, a berm or in any other direction, specified in the written stage briefing by the match organizers as being unsafe. Note that a competitor who legitimately fires a shot at a target, which then travels in an unsafe direction, will not be disqualified, but the provisions of Section 2.3 may apply.

Изстрел над ограничителните валове или в посока, указана в писмения брифинг на сцената като небезопасна. Ако състезателят произведе легитимен изстрел по мишена, който след това продължи траекторията си в небезопасна посока, няма да бъде дисквалифициран, но в такъв случай могат да се приложат разпоредбите на Раздел 2.3.

10.4.2

[H]

A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper target closer than 3 meters to the competitor. A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

Изстрел в земята на разстояние от състезателя по-малко от 3 метра, освен в случай на стрелба по хартиена мишена, разположена на разстояние по-малко от 3 метра от състезателя. Това правило не важи, ако изстрелът е с патрон с "капсен заряд".

- [S, R, PCC]** A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor, except when shooting at a paper or frangible target closer than 3 meters to the competitor. A shot which strikes the ground within 3 meters of the competitor due to a "squib" load is exempt from this rule.

Изстрел в земята на разстояние от състезателя по-малко от 3 метра, освен в случай на стрелба по хартиена или разбиваща се мишена, разположена на разстояние по-малко от 3 метра от състезателя. Това правило не важи, ако изстрелът е с патрон с "капсен заряд".

- 10.4.3** A shot which occurs while actually loading, reloading or unloading a firearm. This includes any shot fired during the procedures outlined in Rules 8.3.1 and 8.3.7 (also see Rule 10.5.9).

Изстрел произведен по време на зареждане, презареждане или разреждане на оръжието. Това включва и изстрел по време на процедурите, описани в Правило 8.3.1 и Правило 8.3.7 (виж и Правило 10.5.10).

- 10.4.3.1** Exception – a detonation, which occurs while unloading a firearm, is not considered a shot or discharge subject to a disqualification. However, Rule 5.1.6 may apply.

Изключение – детонация, възникнала по време на разреждане на оръжието не се счита за изстрел водещ до дисквалификация, но в този случай могат да влязат в сила разпоредбите на Правило 5.1.6.

- 10.4.4** A shot which occurs during remedial action in the case of a malfunction.

Изстрел, възникнал по време на отстраняване на засечка на оръжието.

10.4.5

- [H, R, PCC]** A shot which occurs while transferring a firearm between hands.

Изстрел, възникнал при пренасянето на оръжието от едната в другата ръка.

[S]

A shot which occurs while transferring a shotgun between hands or shoulders.

Изстрел, възникнал при пренасянето на оръжието от едната в другата ръка или от едното рамо на другото.

10.4.6 A shot which occurs during movement, except while actually shooting at targets.

Изстрел по време на движение, освен в случаите на действителна стрелба по мишени.

10.4.7

[H, PCC] A shot fired at a metal target from a distance of less than 7 meters, measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

Изстрел по метална мишена, на разстояние по-малко от 7 метра, измерено от лицевата част на мишената до най-близката част от тялото на стрелеца, имаща досег със земята (виж Правило 2.1.3).

[S] A shot fired at a metal target from a distance of less than 5 meters when using birdshot or buckshot ammunition or 40 meters when using slug ammunition. The distance is measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

Изстрел по метална мишена, на разстояние по-малко от 5 метра при стрелба с BIRDSHOT или BUCKSHOT или 40 метра при стрелба със SLUG. Дистанцията се измерва от лицевата част на мишената до най-близката част от тялото на стрелеца, имаща досег със земята (виж Правило 2.1.3).

[R] A shot fired at a metal target from a distance of less than 50 meters, measured from the front of the target to the nearest part of the competitor's body in contact with the ground (see Rule 2.1.3).

Изстрел по метална мишена, на разстояние по-малко от 50 метра, измерено от лицевата част на мишената до най-близката част от тялото на стрелеца, имаща досег със земята (виж Правило 2.1.3).

10.4.8 In this Section, if it can be established that the cause of the discharge is due to a broken or defective part of the firearm, the competitor has not committed any safety infraction in this Section, and a disqualification will not be invoked, but the competitor's scores for that stage will be zero.

Ако може да се установи, че причината за случайния изстрел е повредена или дефектна част на оръжието, се смята че състезателят не е нарушил правилата за безопасност и няма да бъде дисквалифициран, но резултатът му за сцената ще бъде нула.

10.4.8.1 The firearm must be immediately presented for inspection to the Range Master or his delegate, who will inspect the firearm and carry out any tests necessary to establish that a broken or defective part caused the discharge. A competitor may not later appeal a disqualification for an accidental discharge due to a broken or defective part if they fail to present the firearm for inspection prior to leaving the course of fire.

Оръжието трябва незабавно да бъде предоставено на главния съдия или на негов пълномощник, който да го инспектира и проведе каквито тестове сметне за нужно за установяване, че причината за случайния изстрел е повредена или дефектна част. Състезател, който не предостави оръжието си за инспекция, преди да напусне курса на стрелба, губи правото си да обжалва дисквалификацията за случаен изстрел с мотивите че е причинен от повредена или дефектна част.

10.4.9

[S] A shot fired using slug ammunition unless this ammunition type has been specifically nominated as being acceptable for the course of fire.

Изстрел, произведен със SLUG, ако такъв боеприпас не е указан като разрешен тип за даденото упражнение.

10.4.10

- [S] A shot fired using buckshot ammunition during a course of fire that has been specifically nominated as requiring birdshot ammunition for safety reasons.

Изстрел, произведен с BUCKSHOT, на упражнение, на което е указано използването на BIRDSHOT по съображения за безопасност.

10.5 Disqualification – Unsafe Gun Handling

Дисквалификация – Небезопасно боравене с оръжието

Examples of unsafe gun handling include, but are not limited to:

Примери за небезопасно боравене с оръжието включват, но не се ограничават от:

10.5.1

- [H] Handling a firearm at any time except when in a designated safety area or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer.

(limited exception: see Rule 5.2.2).

Боравене с оръжието по всяко време, освен в означените безопасни зони или под надзора на Съдията на сцената, реагирайки на неговите команди. (Ограничено изключение: виж Правило 5.2.2).

- [S, R, PCC] Handling a firearm at any time except when in a designated safety area, or elsewhere deemed safe by a Range Officer, or when under the supervision of, and in response to a direct command issued by, a Range Officer may invoke a disqualification. This does not apply to the carrying of firearm where Rule 5.2.1 will apply. Violation of Rule 5.2.1 may invoke a disqualification.

Боравене с оръжието по всяко време, освен в означените безопасни зони или в друго, указано от Съдия безопасно място, или под надзора на Съдията на сцената, реагирайки на неговите команди. Това не се отнася за случаите на пренасяне на оръжие, когато действа Правило 5.2.1. Нарушението на Правило 5.2.1 може да доведе до дисквалификация.

10.5.2

- [H] Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire, (limited exceptions: see Rules 2.1.2.1, 5.2.7.3 and 10.5.7).

Насочването на оръжието над горната граница на ограничителните валове или извън дефинираните или допълнително определени ъгли на безопасност по време на курса на стрелба (ограничени изключения: виж Правила 2.1.2.1; 5.2.7.3 и 10.5.6).

- [S, R, PCC] Allowing the muzzle of a firearm to point uprange, or past the default, or specific safe angles of fire during a course of fire. Exception: when fitting the chamber safety flag in compliance with Rule 8.3.7.2 the muzzle may point uprange within a radius of 50cm from a competitor's feet.

Насочването на оръжието над горната граница на ограничителните валове или извън дефинираните или допълнително определени ъгли на безопасност по време на курса на стрелба. Изключение: в момента на поставяне на сигналния флаг за безопасност в съответствие с Правило 8.3.7.2 цевта може да сочи нагоре в радиус от 50 ст. в зона очертана от разположението на краката на състезателя.

10.5.3 If at any time during the course of fire, a competitor drops his firearm or causes it to fall, loaded or not. Note that a competitor who, for any reason during a course of fire, safely and intentionally places the firearm on the ground or other stable object will not be disqualified provided:

Ако по време на курса на стрелба състезателят изпусне оръжието си или причини неговото падане на земята, без значение дали е заредено или празно. Състезател, който по една или друга причина по време на курса на стрелба, безопасно и умишлено положи оръжието си на земята или друг стабилен обект, няма да бъде дисквалифициран, при положение че:

10.5.3.1 The competitor maintains constant physical contact with the firearm, until it is placed firmly and securely on the ground or another stable object; and

Състезателят поддържа постоянен физически контакт с оръжието, докато то бъде поставено сигурно и стабилно на земята или друг устойчив обект, и

10.5.3.2 The competitor remains within 1 meter of the firearm at all times (except where the firearm is placed at a greater distance, under the supervision of a Range Officer, in order to comply with a start position); and

Състезателят запазва дистанция от 1 метър от оръжието през цялото време (освен когато оръжието се поставя на по голямо разстояние под надзора на Съдията на сцената, за да се спази стартовата позиция), и

10.5.3.3 The provisions of Rule 10.5.2 do not occur; and

Не настъпят клаузите на Правило 10.5.2, и

10.5.3.4 The firearm is in the ready condition as specified in Section 8.1; or

Оръжието е в положение, установено от Правило 8.1, или

10.5.3.5 The firearm is unloaded and the action is open.

Оръжието е незаредено и затвора е отворен.

10.5.4

[H] Drawing or holstering a handgun within the confines of a tunnel.

Прибирането и изваждането на оръжието от кобура в пределите на тунел

10.5.5

[H] Allowing the muzzle of a handgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping). A disqualification is not applicable if sweeping occurs while drawing or re-holstering a gun, provided the competitor's fingers are clearly outside the trigger guard.

Насочването на цевта на пистолета към която и да било част от тялото на състезателя по време на курса на стрелба. Това не важи при вадене и прибиране на оръжието в кобур, при условие че пръстът на състезателя е несъмнено извън спусковата скоба.

[S, R, PCC] Allowing the muzzle of a firearm to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping).

Насочването на цевта на оръжието към която и да било част от тялото на състезателя по време на курса на стрелба (т.н. sweeping).

10.5.6 Allowing the muzzle of a firearm to point at any part of another person's body (e.g. Match Official or spectator) during a course of fire. A disqualification is not applicable if the problem is due to another person appearing downrange from the competitor during a course of fire, provided that the competitor complies with the provisions of Rule 8.6.5.

Насочването на цевта на оръжието към която и да е част от тялото на друг човек (нпр. Официално лице или зрител) по време на курса на стрелба. Дисквалификацията не е приложима, ако проблемът е възникнал вследствие от действията на въпросното лице, което се появява пред състезателя по време на курса на стрелба, при условие, че състезателят спазва разпоредбите на Правило 8.6.5.

10.5.7

[H] Allowing the muzzle of a loaded handgun to point rearwards uprange beyond a radius of 1 meter from a competitor's feet during drawing or re-holstering. The 1 meter concession only applies when a competitor is facing directly downrange.

Допускането на цевта на зареден пистолет да сочи назад в радиус по-голям от 1 метър от ходилата на състезателя при вадене и прибиране в кобур. Условието за 1м е приложимо само когато състезателя е с лице директно към сцената.

10.5.8 Wearing or using more than one firearm during a course of fire.

Носенето или използването на повече от едно оръжие по време на курса на стрелба.

10.5.9 Failure to keep the finger outside the trigger guard while clearing a malfunction where the competitor clearly moves the firearm away from aiming at targets.

Неизваждането на пръста от спусковата скоба при отстраняване на засечка, когато е ясно видимо, че състезателят не е прицелен в мишените.

10.5.10

[H] Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading except where specifically permitted (see Rules 8.1.2.5, 8.3.7.1 and 8.7.1).

Неизваждането на пръста от спусковата скоба при зареждане, презареждане и разреждане на оръжието, освен в случаите в които това е специално разрешено (виж Правила 8.1.2.4 и 8.3.7.1).

[S] Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading. A competitor will be exempt from this rule when operating the trigger to release the action and/or drop the hammer while making ready prior to the start signal. In the event that the gun discharges during this operation Rule 10.4.3 will still apply.

Неизваждането на пръста от спусковата скоба при зареждане, презареждане и разреждане на оръжието. Състезателят ще бъде освободен от това правило докато натиска спусъка за да освободи затвора и/или да спусне чукчето докато се подготвя преди стартовия сигнал. В случай че оръжието произведе изстрел по време на тази операция ще влезе в сила Правило 10.4.3.

[R, PCC] Failure to keep the finger outside the trigger guard during loading, reloading, or unloading. A competitor will be exempt from this rule when operating the trigger to dry fire or to release the action and/or drop the hammer while making ready prior to the Start Signal. In the event that the gun discharges during this operation Rule 10.4.3 will still apply.

Неизваждането на пръста от спусковата скоба при зареждане, презареждане и разреждане на оръжието. Състезателят ще бъде освободен от това правило докато натиска спусъка при суха стрелба или за да освободи затвора и/или да

спусне чукчето докато се подготвя преди стартовия сигнал. В случай че оръжието произведе изстрел по време на тази операция ще влезе в сила Правило 10.4.3.

10.5.11 Failure to keep the finger outside the trigger guard during movement in accordance with Rule 8.5.1.

Неизваждането на пръста от спусковата скоба по време на движение съобразно Правило 8.5.1.

10.5.12

[H] Having a loaded and holstered handgun, in any of the following conditions:

Прибиране на зареден пистолет в кобур в следното състояние:

10.5.12.1

[H] A single action self-loading pistol with the chamber loaded and the safety not applied.

Самозаряден пистолет с единично действие с патрон в патронника и не-спуснат предпазител.

10.5.12.2

[H] A double action or selective action pistol with the hammer cocked and the safety not applied.

Самозаряден пистолет с двойно или селективно действие с вдигнато чукче и неспуснат предпазител.

10.5.12.3

[H] A revolver with the hammer cocked.

Револвер с вдигнато чукче.

10.5.13 Handling live or dummy ammunition in a Safety Area, contrary to Rule 2.4.4.

Боравенето с истинска или бутафорна муниция в безопасна зона противоречащо на правило 2.4.4.

10.5.13.1

[H] The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with ammunition in magazines or speed loaders on their belt, in their pockets or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loaded magazines or loaded speed loaders from their retaining or storage device while within the Safety Area.

Терминът „БОРАВЕНЕ“ не изключва възможността състезателите да влизат в Зоната за безопасност с боеприпаси в магазините или зареждачките разположени по колана, в джобовете или в чантата си, при условие че физически не ги вадят от местата им за съхранение докато са в Зоната за безопасност.

[S, R, PCC] The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with live or dummy ammunition in their pockets, on their belt or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the loose or packaged ammunition from their belt, pockets or range bag while within the Safety Area.

Терминът „БОРАВЕНЕ“ не изключва възможността състезателите да влизат в Зоната за безопасност с истински или бутафорни боеприпаси по колана, в джобовете или в чантата си, при условие че физически не ги вадят (опакована или не) от местата им за съхранение докато са в Зоната за безопасност.

10.5.14 Having a loaded firearm other than when specifically authorized by a Range Officer.

Наличие на заредено оръжие, освен при изричната команда на Съдия

10.5.15

- [H] Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, place it directly into the competitor's gun case, gun bag or holster. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction, however, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.

Вдигането на изпуснато оръжие. Изпуснато оръжие задължително се вдига от Съдия, който след проверка и/или изчистване на оръжието, го поставя директно в куфарчето, чантата или кобура на състезателя. Изпускането или причиняването на падането на незаредено оръжие извън курса на стрелба не е нарушение, но вдигането му от състезателя води до дисквалификация.

- [S, R, PCC] Retrieving a dropped firearm. Dropped firearms must always be retrieved by a Range Officer who will, after checking and/or clearing the firearm, return it to the competitor in a safe condition. Dropping an unloaded firearm or causing it to fall outside of a course of fire is not an infraction, however, a competitor who retrieves a dropped firearm will receive a disqualification.

Вдигането на изпуснато оръжие. Изпуснато оръжие задължително се вдига от Съдия, който след проверка и/или изчистване на оръжието, го връща на състезателя по безопасен начин. Изпускането или причиняването на падането на незаредено оръжие извън курса на стрелба не е нарушение, но вдигането му от състезателя води до дисквалификация.

10.5.16

- [H, R, PCC] Using prohibited and/or unsafe ammunition (see Rules 5.5.4, 5.5.5 and 5.5.6), and/or using a prohibited firearm (see Rules 5.1.10 and 5.1.11).

Използването на забранени и/или небезопасни боеприпаси (виж Правила 5.5.4; 5.5.6 и 5.5.7) и/или използването на забранено оръжие (виж Правила 5.1.10 и 5.1.11).

- [S] Using prohibited and/or unsafe ammunition (see Rules 5.5.4 and 5.5.6 to 5.5.6.4), and/or using a prohibited firearm (see Rules 5.1.10 and 5.1.11).

Използването на забранени и/или небезопасни боеприпаси (виж Правила 5.5.4 и 5.5.6, вкл. 5.5.6.1–5.5.6.4) и/или използването на забранено оръжие (виж Правила 5.1.10 и 5.1.11).

10.6 Disqualification – Unsportsmanlike Conduct

Дисквалификация – Неспортсменско поведение

- 10.6.1** Competitors will be disqualified for conduct which a Range Officer deems to be unsportsmanlike. Examples include, but are not limited to, cheating, dishonesty, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, or any behavior likely to bring the sport into disrepute. The Range Master must be notified as soon as possible.

Състезател може да бъде дисквалифициран за поведение, което Съдията сметне че е неспортсменско. Примерите включват, но не се ограничават от: измама, нечестност, неизпълнение на основателни указания на длъжностно лице, или всяко поведение, което може да развали репутацията на спорта. Главният Съдия трябва да бъде уведомен при първа възможност.

10.6.2 A competitor who is deemed by a Range Officer to have intentionally removed or caused the loss of eye or ear protection in order to gain a reshoot or advantage will be disqualified.

Състезател, който по мнението на Съдията умишлено е махнал или причинил падането на предпазните си средства за защита на зрението и слуха, с цел постигане на преимущество или престрелване, се дисквалифицира.

10.6.3 Other persons may be expelled from the range for conduct which a Range Officer deems to be unacceptable. Examples include, but are not limited to, failing to comply with the reasonable directions of a Match Official, interference with the operation of a course of fire and/or a competitor's attempt thereof, and any other behaviour likely to bring the sport into disrepute.

Други лица могат да бъдат отстранявани от стрелбището за поведение, което Съдията сметне за неприемливо. Примери включват, но не се ограничават до: неизпълнение на основателни указания на длъжностно лице, намеса в хода на курса на стрелба или всяко поведение, което може да развали репутацията на спорта.

10.7 Disqualification – Prohibited Substances

Дисквалификация – Употреба на забранени вещества

10.7.1 All persons are required to be in complete control both mentally and physically during IPSC matches.

Всички лица трябва да имат пълен умствен и физически контрол по време на състезание по правилата на IPSC.

10.7.2 IPSC considers the abuse of alcoholic products, non-prescription and non-essential drugs and the use of illegal or performance enhancing drugs, irrespective of how they are taken or administered, to be an extremely serious offense.

IPSC смята злоупотребата с алкохол, непредписани и ненеобходими лекарства и използването на неразрешени или стимулиращи вещества, без значение как са предписани или поети, за изключително сериозно нарушение.

10.7.3 Except when used for medicinal purposes, competitors and officials at matches must not be affected by drugs (including alcohol) of any sort during matches. Any person, who in the opinion of the Range Master is visibly under the influence of any of the items described herein, will be disqualified from the match and may be required to leave the range.

Освен когато са използвани с медицинска цел, състезателите и официалните лица не трябва да бъдат под влиянието на каквито и да било вещества (включително алкохол) по време на състезанията. Всеки, който според главния съдия е видимо под такова влияние, ще бъде дисквалифициран от състезанието и може да бъде задължен да напусне стрелбището.

10.7.4 IPSC reserves the right to prohibit any general or specific substances and to introduce tests for the presence of these substances at any time (see separate IPSC Anti-Doping Rules).

IPSC си запазва правото да забранява използването на общи или специфични вещества, както и да извършва тестове за наличието им по всяко време (виж отделния антидопинг правилник на IPSC).

11.1 General Principles

Основни принципи

11.1.1 Administration – Occasional disputes are inevitable in any competitive activity governed by rules. It is recognized that at the more significant match levels the outcome is much more important to the individual competitor. However, effective match administration and planning will prevent most if not all disputes.

Управление - Във всяко спортно мероприятие, подчинено на правилник е неизбежно възникването на спорни ситуации. Прието е, че при по значителните състезания от по-високо ниво, индивидуалните резултати са от по голямо значение за състезателите. Все пак ефективното управление на състезанието и предварителното планиране могат да предотвратят повечето от тези спорни моменти.

11.1.2 Access – Appeals may be submitted to arbitration in accordance with the following rules for any matter except where specifically denied by another rule. Appeals arising from a disqualification for a safety infraction will only be accepted to determine whether exceptional circumstances warrant reconsideration of the disqualification. However, the commission of the infraction as described by the Match Official is not subject to challenge or appeal.

Допустимост - Жалби за арбитраж могат да се подават в съответствие със следващите правила по всички въпроси, освен където това не се допуска от друго правило. Жалби, вследствие на дисквалификация за нарушаване мерките за безопасност се приемат само за да се установи дали изключителни обстоятелства не дават основание за преразглеждане на дисквалификацията. Не подлежи на оспорване или обжалване самото действие по нарушаване на мерките за безопасност, така както е описано от длъжностните лица.

11.1.3 Appeals – The Range Officer makes decisions initially. If the appellant disagrees with a decision, the Chief Range Officer for the stage or area in question should be asked to rule. If a disagreement still exists, the Range Master must be asked to rule.

Жалби - Първоначалните решения се правят от Съдията на сцената. Ако състезателят е несъгласен с някое решение се търси мнението на Главния Съдия на сцената или на сектора, където е възникнал спорът. Ако все още не е постигнато съгласие се търси решението на Главния Съдия.

11.1.4 Appeal to Committee – Should the appellant continue to disagree with the decision he may appeal to the Arbitration Committee by submitting a first party appeal.

Жалба до арбитражната комисия - Ако състезателят продължава да е несъгласен с решението, той може да подаде жалба от първо лице до арбитражната комисия.

11.1.5 Retain Evidence – An appellant is required to inform the Range Master of his wish to present his appeal to the Arbitration Committee and may request that the officials retain any and all relevant documentary or other evidence pending the hearing. Audio and/or video recordings may be accepted as evidence.

Доказателства - Жалбоподателят е задължен да уведоми Главния Съдия за намерението си да подаде жалба до арбитражната комисия и има право да поиска от длъжностните лица да запазят цялата свързана документация или други доказателства до заседанието на комисията. Аудио и/или видео записи могат да бъдат приети като доказателство.

11.1.6 Preparing the Appeal – The appellant is responsible for the preparation and delivery of the written submission, together with the appropriate fee. Both must be submitted to the Range Master within the specified period of time.

Изготвяне на жалбата - Жалбоподателят е отговорен за изготвянето и подаването на жалбата в писмен вид, заедно с определената такса. Жалбата и таксата трябва да се предадат на главния съдия в рамките на определеното време.

11.1.7 Match Official's Duty – Any Match Official in receipt of a request for arbitration must, without delay, inform the Range Master and must note the identities of all witnesses and officials involved and pass this information on to the Range Master.

Задължения на длъжностните лица - Всяко длъжностно лице, получило молба за арбитраж, е длъжно без отлагане да уведоми главния съдия, да запише имената на всички замесени свидетели и длъжностни лица и да предаде тази информация на главния съдия.

11.1.8 Match Director's Duty – Upon receiving the appeal from the Range Master, the Match Director must convene the Arbitration Committee in a place of privacy as soon as possible.

Задължения на директора на мача - След получаването на жалбата от главния съдия, директорът на мача трябва да свика арбитражната комисия на уединено място възможно най-скоро.

11.1.9 Arbitration Committee's Duty – The Arbitration Committee is bound to observe and apply the current IPSC Rules and to deliver a decision consistent with those rules. Where rules require interpretation or where an incident is not specifically covered by the rules, the Arbitration Committee will use their best judgment in the spirit of the rules.

Задължения на арбитражната комисия - Арбитражната комисия е длъжна да съблюдава и приложи настоящия правилник и да предостави решение в съгласие с него. Ако има нужда от тълкуване на правилата или случаят не е подробно описан в тях, арбитражната комисия трябва да направи преценка в духа на тези правила.

11.2 Composition of Committee

Състав на арбитражната комисия

11.2.1 Level III or higher Matches – The composition of the Arbitration Committee will be subject to the following rules:

При състезания от III-то и по-високо ниво - Съставът на арбитражната комисия е предмет на следващите правила:

11.2.1.1 The IPSC President, or his delegate, or a certified Match Official appointed by the Match Director, (in that order) will serve as Chairman of the committee with no vote.

Президентът на IPSC, негов пълномощник или сертифицирано длъжностно лице, назначено от Директора на Мача, (в този ред), изпълнява функцията на председател на комисията без право на глас.

11.2.1.2 Three arbitrators will be appointed by the IPSC President, or his delegate, or by the Match Director, (in that order), with one vote each.

Президентът на IPSC, негов пълномощник или Директора на Мача, (в този ред), назначава трима членове, всеки с право на един глас.

11.2.1.3 When possible arbitrators should be competitors in the match and should be certified Match Officials.

По възможност членовете на комисията би трябвало да са участници в състезанието и да са сертифицирани длъжностни лица.

11.2.1.4 Under no circumstances must the Chairman or any member of an Arbitration Committee be a party to the original decision or subsequent appeals, which led to the arbitration.

При никакви обстоятелства председателят на комисията или неин член не трябва да са страна по първоначалното решение или последващите жалби, довели до арбитража.

11.2.2 **Level I and II Matches** – The Match Director can appoint an Arbitration Committee of three experienced persons who are not parties to the appeal and who do not have a direct conflict of interest in the outcome of the appeal. The arbitrators should be certified Match Officials if possible. All committee members will vote. The senior Match Official, or the senior person if there are no Match Officials, will be the chairman.

При състезания от I-во и II-ро ниво - Директорът на Мача може да назначи арбитражна комисия от три опитни лица, които не са страна по спора и нямат пряк конфликт на интереси от изхода на обжалването. По възможност членовете на комисията би трябвало да са сертифицирани длъжностни лица. Всички членове имат право на глас. Най старшото длъжностно лице или най възрастното лице, ако няма длъжностни лица, изпълнява функцията на председател на комисията.

11.3 Time Limits and Sequences

Срокове и последователност

11.3.1 **Time Limit for Appeal to Arbitration** – Written appeals to arbitration must be submitted to the Range Master on the appropriate form, accompanied by the applicable fee, within one hour of the time of the disputed call as recorded by Match Officials. Failure to comply will render the appeal invalid, and no further action will be taken. The Range Master must, on the appeal form, immediately record the time and date he received the appeal.

Срок за подаване на жалба за арбитраж - Писмената жалба за арбитраж трябва да се предаде на Главния Съдия в съответната форма и заедно с определената такса в рамките на един час от времето на обжалваното събитие, така както е записано от Съдията. Неспазването на този срок прави жалбата невалидна и няма да бъдат предприети никакви действия. Главният Съдия е длъжен незабавно да запише върху жалбата часът и датата на получаването ѝ.

11.3.2 **Decision Time Limit** – The Committee must reach a decision within 24 hours of the request for arbitration or before the results have been declared final by the Match Director, whichever comes first. If the Committee fails to render a decision within the prescribed period, both a first and third party appellant (see Rule 11.7.1) will automatically succeed in their appeal, and the fee will be returned.

Срок за вземане на решение - Арбитражната комисия трябва да достигне до решение в рамките на 24 часа от подаването на жалбата или преди обявяването на резултатите от Директора на Мача за окончателни, в зависимост от това кое настъпи първо. Ако комисията не успее да излезе с решение в рамките на установения срок, то жалбите на жалбоподателите от първо и трето лице (виж Правило 11.7.1) автоматично се удовлетворяват и им се връщат таксите.

11.4 Fees

Такси

11.4.1 Amount – For Level III or higher matches, the appeal fee to enable an appellant to appeal to arbitration will be US \$100.00 or the equivalent of the maximum individual match entry fee (whichever is lower), in local currency. The appeal fee for other matches may be set by the Match Organizers, but must not exceed US \$100 or equivalent in local currency. An appeal brought by the Range Master in respect of a match issue will not incur a fee.

Размер - За състезания от III-то и по-високо ниво, таксата за подаване жалба до арбитражната комисия е US \$100,00 или еквивалента на най високата индивидуална такса участие в местна валута (което е по-ниско). В останалите състезания таксата може да се определи от организаторите, но не може да превишава сумата от US \$100 или еквивалента им в местна валута. Жалби на Главния Съдия по въпроси касаещи състезанието не се таксуват.

11.4.2 Disbursement – If the Committee's decision is to uphold the appeal, the fee paid will be returned. If the Committee's decision is to deny the appeal, the appeal fee and the decision must be forwarded to the Regional or National Range Officers Institute (RROI or NROI) in respect of Level I and II matches, and to the International Range Officers Association (IROA) in respect of Level III and higher matches.

Плащане - Ако решението на арбитражната комисия е да уважи жалбата, заплатената такса се връща на жалбоподателя. Ако решението на комисията е да отхвърли жалбата, таксата и решението трябва да бъдат изпратени до регионалната или национална съдийски колегии (RROI или NROI) при състезания от I-во и II-ро ниво и до международната съдийска асоциация (IROA) при състезания от III-то и по-високо ниво.

11.5 Rules of Procedure

Правила на процедурата

11.5.1 Committee's Duty and Procedure – The Committee will study the written submission and retain on behalf of the organizers the monies paid by the appellant until a decision has been reached.

Задължения на комисията и процедура - Комисията проучва писмените документи и задържа от името на организаторите платената от жалбоподателя такса, докато се достигне до решение.

11.5.2 Submissions – The Committee may require the appellant to personally give further details of the submission and may question him on any point relevant to the appeal.

Представяне на документи - Комисията може да изиска жалбоподателя да даде допълнителни подробности по представените документи и да го разпита по всички въпроси, касаещи жалбата.

11.5.3 Hearing – The appellant may be asked to withdraw while the Committee hears further evidence.

Изслушване - Жалбоподателят може да бъде помолен да се оттегли, докато комисията изслушва други свидетели.

11.5.4 Witnesses – The Committee may hear Match Officials as well as any other witnesses involved in the appeal. The Committee will examine all evidence submitted.

Свидетели - Комисията може да изслуша както длъжностни лица, така и всеки друг свидетел замесен в жалбата. Комисията проучва всички представени доказателства.

11.5.5 Questions – The Committee may question witnesses and officials on any point relevant to the appeal.

Разпитване - Комисията има право да разпита свидетели и длъжностни лица по всички въпроси, касаещи жалбата.

11.5.6 Opinions – Committee members will refrain from expressing any opinion or verdict while an appeal is in progress.

Мнения - Членовете на комисията трябва да се въздържат от изразяване на мнение или преценка преди крайното решение на комисията.

11.5.7 Inspect Area – The Committee may inspect any range or area related to the appeal and require any person or official they regard as useful to the process to accompany them.

Инспекция на зоната - Комисията може да изследва всяка зона, свързана със жалбата и да помоли всяко длъжностно или друго лице, което счита че е от полза за процеса, да го придружи.

11.5.8 Undue Influence – Any person attempting to influence the members of the Committee in any way other than evidence may be subject to disciplinary action at the discretion of the Arbitration Committee.

Незаконно влияние - Всяко лице, опитващо се да влияе на членовете на комисията по всякакъв друг начин освен чрез свидетелски показания може да бъде обект на дисциплинарни действия по преценка на арбитражната комисия.

11.5.9 Deliberation – When the Committee is satisfied that they are in possession of all information and evidence relevant to the appeal, they will deliberate privately and will reach their decision by majority vote.

Обсъждане - Когато комисията се убеди, че притежава всичката информация и доказателства по жалбата, се оттегля за обсъждане на уединено място и достига до решение след гласуване.

11.6 Verdict and Subsequent Action

Решения и последващи действия

11.6.1 Committee Decision – When a decision is reached by the Committee, they will summon the appellant, the official and the Range Master to present their judgment.

Решение на комисията - Когато комисията достигне до решение, тя призовава жалбоподателя, длъжностното лице и Главния Съдия и им го представя.

11.6.2 Implement Decision – It will be the responsibility of the Range Master to implement the Committee’s decision. The Range Master will post the decision in a place available to all competitors. The decision is not retroactive and will not affect any incidents prior to the decision.

Изпълнение на решението - Изпълнението на решението на арбитражната комисия е задължение на Главния Съдия. Той ще публикува решението на място, достъпно за всички състезатели. Решението няма обратна сила и не може да повлияе на предишни случаи.

11.6.3 Decision is Final – The decision of the Committee is final and may not be appealed unless, in the opinion of the Range Master, new evidence received after the decision, but before the results have been declared final by the Match Director, warrants reconsideration.

Окончателност на решението - Решението на арбитражната комисия е окончателно и не може да се обжалва, освен ако по мнение на Главния Съдия, нови доказателства, получени след вземането на решението, но преди неговото официално обявяване от Директора на Мача, дават основание за неговото преразглеждане.

11.6.4 Minutes – Decisions of the Arbitration Committee will be recorded and will provide precedent for any similar and subsequent incident during that match.

Протокол -Решението на арбитражната комисия се протоколира и служи като прецедент за всички подобни следващи случаи по време на това състезание.

11.7 Third Party Appeals

Жалби от трето лице

11.7.1 Appeals may also be submitted by other persons on a "third party appeal" basis. In such cases, all provisions of this Chapter will otherwise remain in force.

Жалби могат да бъдат подавани и от други лица на базата на „жалби от трето лице“. В тези случаи разпоредбите на тази глава остават в сила.

11.8 Interpretation of Rules

Тълкувание на правилата

11.8.1 Interpretation of these rules and regulations is the responsibility of the IPSC Executive Council.

Тълкуванието на тези правила е отговорност на Изпълнителният комитет на IPSC.

11.8.2 Persons seeking clarification of any rule are required to submit their questions in writing, either by fax, letter or email to IPSC headquarters.

Лицата, желаещи изясняване на някое правило трябва да изпращат въпросите си в писмен вид чрез факс, писмо или електронна поща, до централата на IPSC.

11.8.3 All rule interpretations published on the IPSC website will be deemed to be precedents and will be applied to all IPSC sanctioned matches commencing on or after 7 days from the date of publication. All such interpretations are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

Всички тълкувания на правилата, публикувани в интернет страницата на IPSC се считат за прецеденти и се прилагат във всички състезания по правилата на IPSC, започващи на или след седмия ден от датата на публикуването им. Всички тези тълкувания са обект на ратификация или изменение на следващото общо събрание на IPSC.

12.1 Appendices

Приложения

All Appendices included herein are an integral part of these rules.

Всички включени приложения са неразделна част от този правилник.

12.2 Language

Език

English is the official language of the IPSC Rules. Should there be discrepancies between the English language version of these rules and versions presented in other languages, the English language version will prevail.

Английският език е официален език на правилника на IPSC. Ако има някакви противоречия между версията на английски език и версии на други езици, то версията на правилника на английски език има предимство.

12.3 Disclaimers

Предел на отговорност

Competitors and all other persons in attendance at an IPSC match are wholly, solely and personally responsible to ensure that all and any equipment which they bring to the match is fully in compliance with all laws applicable to the geographical or political area where the match is being held. Neither IPSC nor any IPSC Officers, nor any organization affiliated to IPSC nor any officers of any organization affiliated to IPSC accepts any responsibility whatsoever in this regard, nor in respect of any loss, damage, accident, injury or death suffered by any person or entity as a result of the lawful or unlawful use of any such equipment.

Състезателите и всички лица, присъстващи на състезание по правилата на IPSC са изцяло, единствено и лично отговорни за това, че екипировката и оборудването, което носят на състезанието е в пълно съответствие с всички закони, важещи в географската или политическата зона, където се провежда състезанието. Нито IPSC, нито който и да е служител на IPSC, нито която и да е организация, асоциирана към IPSC, нито нейните служители поемат някаква отговорност в това отношение, нито във връзка със загуба, повреда, злополука, нараняване или смърт на лице или живо същество в резултат на законното или незаконно използване на такова оборудване.

12.4 Gender

Граматически род

References made herein to the male gender (i.e. "he", "his", "him") are deemed to include the female gender (i.e. "she", "her").

Всяко споменаване в правилника на мъжки род (напр. „той”, „негов”, „него”) се счита че се отнася и за женски род (напр. „тя”, „нейна”, „нея”).

12.5 Glossary

Речник

Throughout these rules, the following definitions apply:

Навсякъде в този правилник се прилагат следните дефиниции:

Aftermarket	– Items not manufactured by the OFM, and/or bearing identifying marks of a different OFM. <i>Детайли за оръжие, произведени от оригиналния производител на оръжието, и/или на които стои фирмен знак на друг производител.</i>
Aim / Aiming <i>Прицелване</i>	– Aligning the barrel of a firearm at targets. <i>Насочването на цевта на оръжието към мишени.</i>
Allied Equipment [H] <i>Свързана екипировка</i>	– Magazines, speed loaders and/or their respective retention devices (including magnets). <i>Пълнители, зареждачки и/или съответните им приспособления за закрепване (вкл. магнити).</i>
Attempt at (COF) <i>Преминаване на курса на стрелба</i>	– The period from issuance of the Start Signal to when the competitor indicates that he has finished shooting, in response to Rule 8.3.6. <i>Времето между подаването на стартовия сигнал и момента, в който състезателят покаже, че е приключил стрелбата в съответствие с правило 8.3.6</i>
Barricade Stop [R, PCC] <i>Барикад-стопер</i>	– A device fitted to a firearm, the primary purpose of which is to increase stability on a barricade or another prop while firing shots. <i>Устройство, поставено на оръжието, чиято основна цел е да повиши устойчивостта при поставяне върху барикада или друга опора при стрелба.</i>
Berm <i>Защитен вал</i>	– A raised structure of sand, soil or other materials used to contain bullets and/or to separate one shooting bay and/or COF from another. <i>Издигната структура от пясък, пръст или друг материал, служеща да задържа куршумите и/или да разделя един стрелкови рубеж или курс на стрелба от друг.</i>
Birdshot или Buckshot [S]	– Types of ammunition cartridges used in a shotgun which contain multiple pellets (see Appendix E2). <i>Тип боеприпаси, използвани при стрелба от гладкоцевно оръжие, съдържащи множество летящи снаряди/съчки (виж Приложение E2).</i>
Bullet [H, R, PCC] <i>Куришум</i>	– The projectile in a round intended to strike a target. <i>Проектилът в патрона, предназначен да поразя мишената.</i>
Caliber [H, R, PCC] <i>Калибър</i>	– The diameter of a bullet measured in millimeters (or thousandths of an inch). <i>Диаметърът на куришума, измерен в милиметри (или хилядни от инча).</i>
Cartridge [S] <i>Гилза</i>	– A casing containing propellant and shot or a slug; a round of ammunition. <i>Контейнер, съдържащ съчки или куришум; «картридж» се използва и в значение като «патрон».</i>
Cartridge case [H, R, PCC] <i>Гилза</i>	– The main body of a round, which contains all component parts. <i>Главното тяло на патрона, съдържащо всичките му компоненти.</i>

Chamber Safety Flag	– A brightly colored device, no part of which resembles a round or any part thereof. The flag must be incapable of being inserted into a firearm which has a loaded chamber and must, while fitted, prevent a round from being inserted into the chamber. The flag must have an integral tab or ribbon clearly protruding from the firearm.
<i>Сигнално флагче</i>	<i>Ярко оцветено приспособление, нито една част от което не наподобява патрон или някоя от съставните му части. Флагът трябва да не може да бъде поставен в оръжието, ако то е заредено или не трябва, ако в цевта има патрон, флагът да може да бъде пъхнат. Флагът трябва да има неделимо ухо или панделка, ясно изпъкнала от оръжието.</i>
Compensator	– A device fitted to the muzzle end of a barrel to counter muzzle rise by diverting away escaping gasses.
<i>Компенсатор</i>	<i>Устройство, прикрепено към края на цевта за намаляване на отката чрез отклоняване на барутните газове.</i>
Detonation [H]	– Ignition of the primer of a round, other than by action of a firing pin, where the bullet does not pass through the barrel (e.g. when a slide is being manually retracted, when a round is dropped).
<i>Детонация</i>	<i>Възпламеняване капсула на патрона, не под действието на бойната игла, когато куршумът не минава през цевта (напр. при ръчно издърпване на затворната рама, при изпускане на патрон).</i>
Detonation [S]	– Ignition of the primer, other than by action of a firing pin, where the shot or a slug and/or the wad does not pass through the barrel of a firearm (e.g. when the action of a firearm is being manually retracted, when a round is dropped).
<i>Детонация</i>	<i>Възпламеняване капсула на патрона, не под действието на бойната игла, когато съчмите или куршума и/или носача не минават през цевта (напр. при ръчно издърпване на затворната рама, при изпускане на патрон).</i>
Detonation [R, PCC]	– Ignition of the primer of a round, other than by action of a firing pin, where the bullet does not pass through the barrel (e.g. when a action is being manually retracted, when a round is dropped).
<i>Детонация</i>	<i>Възпламеняване капсула на патрона, не под действието на бойната игла, когато куршумът не минава през цевта (напр. при ръчно издърпване на затвора, при изпускане на патрон).</i>
Discharge [H, R, PCC]	– See "Shot".
<i>Изстрел</i>	<i>Виж "Shot".</i>
Discharge [S]	– An act of firing a gun; to fire (a gun).
<i>Изстрел</i>	<i>Действие по произвеждане на изстрел от оръжието.</i>
Downrange	– The general area of a stage, shooting bay or range, where the muzzle of a firearm may be safely pointed during a course of fire and/or where bullets are intended or are likely to impact.
<i>В посока към мишените</i>	<i>Основната част на сцената, стрелковия вал или стрелбището, където цевта на оръжието може да бъде насочено безопасно по време на курса на стрелба и/или където куршумите са предвидени или има вероятност да попаднат.</i>

Draw (Drawing) [H]	– The act of removing a handgun from its holster. A draw is deemed to have ended when the handgun has cleared the holster.
<i>Изваждане</i>	<i>Действие, при което състезателят изважда пистолет от кобура. Изваждането се счита за завършено, когато пистолетът е напуснал кобура.</i>
Dry firing	– The activation of the trigger and/or action of a firearm which is totally devoid of ammunition.
<i>„Суха” стрелба</i>	<i>Активирането на спусъка и/или действието на огнестрелно оръжие, което е напълно лишено от боеприпаси.</i>
Dummy Ammunition	– Includes practice or training rounds, blanks, snap caps and empty cases.
<i>Халостни патрони</i>	<i>Тренировъчни патрони, бутафорни, празни, без капси и празни гилзи.</i>
Engage	– Firing a shot at a target. Firing a shot at, but missing, a target is not a "failure to engage". The malfunction of a firearm or a round which prevents a shot being fired, is deemed to be a "failure to engage".
<i>Обстрел</i>	<i>Изстрел по мишена. Произведен изстрел по мишена, но е направен пропуск, не се счита за „необстреляна“. Повреда в оръжието или боеприпаса, която води до невъзпроизвеждане на изстрел се счита за „необстреляна“.</i>
Face, (facing) uprange	– The competitor’s face, chest and toes are all facing uprange.
<i>С лице в посока, обратна на мишените</i>	<i>Лицето, гърдите и пръстите на краката на състезателя сочат в посока, обратна на мишените.</i>
False start	– Beginning an attempt at a COF prior to the "Start signal" (see Rule 8.3.4).
<i>Фалстарт</i>	<i>Започване на курса на стрелба преди стартовия сигнал (виж пр.8.3.4).</i>
Frangible target	– A target, such as a clay pigeon or tile, capable of being easily broken into two or more pieces when hit.
<i>Разбиваща се мишена</i>	<i>Мишена от типа на глинени панички, които могат лесно да бъдат разбити на две или повече части при попадение.</i>
Grain [H, R, PCC]	– A common unit of measurement used in respect of the weight of a bullet (1 grain = 0.0648 grams).
<i>Грейн</i>	<i>Единица мярка за определяне масата на кушума (1 грейн = 0.0648 грама).</i>
Grain [S]	– A unit of measurement used to calculate a power factor (437.5 grains per ounce, 15.432 grains per gram, 1 grain = 0.0648 grams).
<i>Грейн</i>	<i>Единица мярка за определяне фактора мощ (437,5 грейн = 1 унция, 15,432 грейн = 1 грам, 1 грейн = 0,0648 грама).</i>
Holster	– A handgun retention device, worn on a competitor's belt.
<i>Кобур</i>	<i>Приспособление за съхранение на оръжието, носено на колана на състезателя.</i>
Loaded	– A firearm having a live or dummy round in the chamber or cylinder, or having a live or dummy round in an inserted or fitted magazine(s).
<i>Заредено</i>	<i>Оръжие имащо истинска или тренировъчна мунициция в цевта или в цилиндъра, или заредено в пълнител, който е сложен в оръжието.</i>

Loading [H]	– The insertion of ammunition into a firearm in response to the "Load And Make Ready" command. Loading begins as soon as the competitor grips a round of ammunition, a magazine or speed loader, and ends when the firearm is securely holstered (or placed elsewhere in accordance with the written stage briefing), and the competitor's hands are clear of the firearm. For an unloaded Handgun Ready Condition, loading ends when the magazine is fully seated (or when the cylinder is fully closed).
<i>Зареждане</i>	<i>Първоначалното поставяне на муниции в оръжието в изпълнение на командата "Load And Make Ready". Зареждането започва веднага щом състезателят хване патрон, пълнител или зареждащо устройство за револвер и завършва когато оръжието е надлежно поставено в кобур (или поставено другаде в съответствие с брифинга на сцената) и в ръцете на състезателя няма оръжие. При стартова позиция с пълнител и без патрон в цевта зареждането приключва когато пълнителят е напълно поставен (или когато барабанът е напълно затворен).</i>
Loading [S, R, PCC]	– The insertion of ammunition into a firearm.
<i>Зареждане</i>	<i>Вкарване на патрон в оръжието.</i>
Location	– A geographical place within a course of fire.
<i>Местоположение</i>	<i>Географското място в пределите на курс на стрелба.</i>
Match Personnel	– People who have an official duty or function at a match, but who are not necessarily qualified as, or acting in the capacity of, Match Officials.
<i>Длъжностно лице</i>	<i>Лице, което има служебно задължение или функция в състезанието, но което не е задължително да е квалифициран съдия или да изпълнява функциите на такъв.</i>
May	– Entirely optional.
<i>Може</i>	<i>Незадължително</i>
Must	– Mandatory.
<i>Трябва</i>	<i>Задължително</i>
No-shoot(s)	– Target(s) that incur penalties when hit.
<i>Наказателни мишени</i>	<i>Мишена, която носи наказания при поразяване.</i>
Not applicable	– The rule or requirement does not apply to the particular discipline or Division.
<i>Неприложим</i>	<i>Правило или изискване, което не се отнася за отделната дисциплина, дивизия или ниво на състезанието.</i>
OFM	– Original firearm manufacturer.
	<i>Оригинален производител на оръжие.</i>
Primer	– The part of a round which causes a detonation or a shot to be fired.
<i>Капсул</i>	<i>Компонентата на патрона, която предизвиква детонация или изстрел.</i>
Props	– Items, other than targets or fault lines, used in the creation, operation or decoration of a COF.
<i>Прегради</i>	<i>Приспособления, различни от мишени и наказателни линии, използвани в създаването оперирането или декорацията на курс на стрелба.</i>
Prototype	– A firearm in a configuration which is not in mass production and/or is not available to the general public.
<i>Прототип</i>	<i>Оръжие в конфигурация, която не е в масово производство и/или не е достъпна на широката публика.</i>

Region <i>Регион</i>	– A country or other geographical area, recognized by IPSC. <i>Държава или друга географска зона, признати от IPSC.</i>
Regional Director <i>Регионален директор</i>	– The person, recognized by IPSC, who represents a Region. <i>Лице, признато от IPSC като официален представител на региона.</i>
Reloading [H] <i>Перезареждане</i>	– Replacement of a magazine already inserted in a firearm with a different magazine, or the insertion of additional ammunition into a firearm while the competitor is actually making his attempt at a COF. Reloading commences when the magazine (or cylinder release) button is activated, and ends when the competitor's hand is clear of the newly inserted magazine (or when the cylinder is fully closed). Exception: safely firing the chambered round at a target before inserting a fresh magazine. <i>Подмяната на пълнител вече поставен в оръжието с друг пълнител или поставянето на допълнителни боеприпаси в оръжието докато състезателят преминава курса на стрелба. Презареждането започва когато се задейства бутона или ключалката за изпадането на пълнителя или барабана и приключва когато ръката на състезателя се освободи от новопоставения пълнител (или когато барабанът е напълно затворен). Изключение: безопасно изстрелване по мишена на намиращия се в цевта патрон преди поставяне на новия пълнител.</i>
Reloading [S, R, PCC] <i>Перезареждане</i>	– Replenishment or the insertion of additional ammunition into a firearm. <i>Допълване или вкарване на допълнителни патрони в оръжието.</i>
Reshoot <i>Престрелване</i>	– A competitor's subsequent attempt at a course of fire, authorized in advance by a Range Officer or an Arbitration Committee. <i>Последващият опит на състезател в курс на стрелба, предварително одобрено от Главния съдия или Арбитражната комисия.</i>
Round [H, R, PCC] <i>Патрон</i>	– A cartridge of ammunition used in a handgun, pistol caliber carbine or rifle. <i>Боеприпас, използван при пистолет, карабина или карабина в пистолетен калибър.</i>
Round [S] <i>Патрон</i>	– A cartridge of ammunition containing shot or a slug. <i>Тип боеприпас, съдържащ съчми или куришум.</i>
Shell [S] <i>Гилза</i>	– (Also "shotshell") A cartridge of ammunition used in a shotgun. <i>Разновидност на гилза за патрон, използвана при гладкоцевното оръжие.</i>
Shooting position <i>Стрелкова позиция</i>	– The physical presentation of a person's body (e.g. standing, sitting, kneeling, prone). <i>Физическото положение на тялото на стрелеца (напр. от стоеж, от коляно, легнал, седнал).</i>
Shot [H, R, PCC] <i>Изстрел</i>	– A bullet which passes completely through the barrel of a firearm. <i>Куришумът минава напълно през цевта на оръжието.</i>
Shot [S] <i>Съчми</i> <i>Изстрел</i>	– (1) The pellets found or used in shotgun cartridges or shells. (2) An act of firing a gun. (3) To have fired, the past tense of shoot. <i>1. Множество метателни снаряди, намиращи се или използвани при боеприпасите за гладкоцевно оръжие. 2. Действие по произвеждане на изстрел от гладкоцевно оръжие. 3. Минало време от глагола to shoot – стреля.</i>

Should <i>Би трябвало</i>	– Optional but highly recommended. <i>Незадължително, но силно препоръчително.</i>
Sight picture <i>Мерна картина</i>	– Aiming at a target without actually shooting at it. <i>Прицелване в мишена, без стрелба по нея.</i>
Slug [S] <i>Куришум</i>	– A single projectile in a shotgun cartridge or shell intended to strike a target. <i>Единичен метателен снаряд, съдържащ се в патрона за гладкоцевно оръжие, предназначен за поразяване на мишени.</i>
Snap Cap <i>Патрон с фалшива капса</i>	– (Also "spring cap") A type of dummy round. <i>(Също "Патрон с пружинен капсул») Вид тренировъчен патрон.</i>
Squib [H, R, PCC]	– Any part of a round lodged inside the barrel of a firearm and/or a bullet which exits the barrel at extremely low velocity. <i>Всяка част на патрона заседнала вътре в цевта на огнестрелно оръжие и/или куришум, който излиза от цевта при изключително ниска скорост.</i>
Squib load [S]	– A defective cartridge resulting in one or more projectiles and/or the wad failing to exit the barrel, or exiting the barrel at extremely low velocity. <i>Дефектен патрон, един или повече метателни снаряда от който и/или носач е заседнала вътре в цевта на огнестрелно оръжие и/или куришум, който излиза от цевта при изключително ниска скорост.</i>
Stance <i>Поза</i>	– The physical presentation of a person's limbs (e.g. hands by the side, arms crossed etc.). <i>Физическото положение на крайниците на състезателя (напр. дланите отстрани, ръцете скръстени и т.н.).</i>
Start position <i>Стартова позиция</i>	– The location, shooting position and stance prescribed by a COF prior to issuance of the "Start signal" (see Rule 8.3.4). <i>Мястото, стрелковата позиция, и позицията на тялото, определени в курса на стрелба преди даването на стартовия сигнал (виж Правило 8.3.4).</i>
Strong Hand [H] <i>Силна ръка</i>	– The hand a person uses to initially grip a handgun when drawing it from a holster attached to their belt (the weak hand is the other hand). Competitors with only one hand can use that hand for both Strong and Weak Hand stages, subject to Rule 10.2.10. <i>Ръката, която състезателят първоначално използва при ваденето на пистолета от кобура, прикрепен към колана му (слаба ръка е другата ръка). Състезатели само с една ръка, могат да я използват като силна и слаба, в съответствие с разпоредбите на Правило 10.2.11.</i>
Sweeping	– Pointing the muzzle of a firearm at any part of the competitor's body during a course of fire when a handgun is held or touched while not securely holstered, or when a long gun is held while a chamber safety flag is not inserted (see Rule 10.5.5). <i>Насочването на цевта на оръжието към която и да е част от тялото на състезателя по време на курса на стрелба, когато то е в ръце, а не е прибрано в кобура или когато дългоцевното оръжие е без поставен обезопасителен флаг (виж Правило 10.5.5).</i>

Target(s)	– A term that can include both scoring target(s) and no-shoot(s) unless a Rule (e.g. 4.1.3) differentiates between them.
<i>Мишена(и)</i>	<i>Термин, който може да означава както зачетна мишена, така и наказателна мишена, освен когато правило (напр. 4.1.3) не установява разлики между тях.</i>
Target Array	– A collection of approved targets that can only be seen from any single location or view.
<i>Група мишени</i>	<i>Сбор от одобрени мишени, които се виждат единствено от конкретно място.</i>
Tie-down rig [H]	– A holster where the lower portion is secured to a competitor's leg by a strap or other means.
	<i>Кобур, чиято долна част е осигурена към крака на състезателя посредством каишка или други средства.</i>
Unloaded	– A firearm which is totally devoid of any live or dummy rounds in its chamber(s) and/or in an inserted or fitted magazine(s).
<i>Незаредено</i>	<i>Оръжие, което е напълно разделено от истински или тренировъчни боеприпаси в патронника(-ците) и/или в сложения в него пълнител(-и).</i>
Unloading [H]	– Removal of ammunition from a firearm when the competitor has completed his attempt at a COF or when otherwise directed to unload by a Range Officer. Unloading commences as soon as the magazine (or cylinder) release button is activated, and ends when the handgun is devoid of ammunition. Note that a competitor who, after activating the magazine or cylinder release button in response to the command given in Rule 8.3.6, safely fires the chambered round at a target and/or who reinserts ammunition, is deemed to have terminated the unloading process and resumed shooting.
<i>Разреждане</i>	<i>Изваждането на мундациите от оръжието когато състезателят е приключил курса си на стрелба или в случаите, когато това му е наредено от Съдия на сцената. Разреждането започва когато се натисне бутона или ключалката за освобождаване на пълнителя или барабана и приключва когато в оръжието вече не се намират боеприпаси. Имайте предвид, че състезател, който след като е натиснал бутона или ключалката за освобождаване на пълнителя или барабана при изпълнение на командата по правило 8.3.6, безопасно изстреля патрона от цевта по мишена, се счита, че е прекъснал процеса на разреждане и е възобновил стрелбата.</i>
Unloading [S, R, PCC]	– Removal of ammunition from a firearm.
<i>Разреждане</i>	<i>Изваждане на патроните от оръжието.</i>
Uprange [H]	– The general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rules 10.5.2 and 10.5.7).
	<i>Зона на сцена, упражнение, стрелкови участък или стрелбище намиращ се извън пределите на установените ъгли на безопасност (виж Правило 2.1.2), на където не трябва да се насочва цевта на оръжието по време на изпълнението на курса на стрелба (изключения – Правила 10.5.2 и 10.5.7).</i>

Uprange [S, R, PCC]	<p>– The general area of a stage, shooting bay or range, rearwards of the default maximum safe angle of fire (see Rule 2.1.2), where the muzzle of a firearm must not be pointed during a course of fire (exception: see Rule 10.5.2).</p> <p><i>Зона на сцена, упражнение, стрелкови участък или стрелбище намиращ се извън пределите на установените ъгли на безопасност (виж Правило 2.1.2), на където не трябва да се насочва цевта на оръжието по време на изпълнението на курса на стрелба (изключение – Правила 10.5.2).</i></p>
View	<p>– A vantage point available at a location (e.g. one of the ports, one side of a barricade etc.).</p> <p><i>Видимост от едно място (например, един от отворите, от едната страна на барикадата и т.н.)</i></p>
Wad [S]	<p>– Incorporated within a shotgun cartridge or shell to create a gas seal and which may also hold the shot together (not necessarily intended to strike a target).</p> <p><i>Носач</i></p> <p><i>Съставна част от патрона за гладкоцевно оръжие, предназначена за създаване на налягане от газовете при изстрел; също може да бъде и контейнер за удържане в куп на метателните снаряди (не се изисква задължително да поразява мишената).</i></p>
Wads (Conventional) [S]	<p>Fiber wads or plastic wads designed to start opening and separating from the pellets immediately on exiting the barrel. Conventional wads have slits cut from the front of the wad and the resultant petals open up from the front. They do not protect the pellets in flight after exiting the barrel.</p> <p><i>Традиционен носач</i></p> <p><i>Текстилни или пластмасови носачи, конструирани така, че се разстварят и се отделят от метателните снаряди непосредствено на изхода им от цевта. Имат прорези в предната си част, благодарение на което се разстварят подобно на цвете. Не удържат метателните снаряди в куп след напускането им на цевта на оръжието.</i></p>
Wads (Specialized Long-range) [S]	<p>Wads designed to encapsulate and/or surround the pellets and after exiting the barrel remain in place during the early part of the flight to hold the pellets together. These wads do not usually have slits cut from the front of the wad.</p> <p><i>Специални далекобойни носачи</i></p> <p><i>Носачи, конструирани така, че удържат в куп метателните снаряди след напускането им на цевта на оръжието в началния стадий на полета. Няма прорези в предната си част.</i></p>
Will	<p>– Mandatory.</p> <p><i>Ще бъде</i></p> <p><i>Глагол, обозначаващ задължителност на извършване на определени действия.</i></p>

12.6 Measurements

Измервателни мерки

Throughout these rules, where measurements are expressed, those in brackets are only provided as a guide.

Навсякъде в този правилник където са посочени някакви мерки, тези в скобите са дадени само като ориентир.

APPENDIX A1: IPSC Match Levels

Приложение А1 Нива на състезанията по правилата на IPSC

Key: R = Recommended, M = Mandatory

Обозначения: R – Препоръчително, M – Задължително

		Level I	Level II	Level III	Level IV	Level V
1. Must follow latest edition IPSC rules	<i>01. Трябва да спазва последното издание на правилника на IPSC</i>	M	M	M	M	M
2. Competitors must be individual members of their IPSC Region of residence (Section 6.5)	<i>02. Състезателите трябва да бъдат индивидуални членове на IPSC региона, който обитават (раздел 6.5)</i>	R	M	M	M	M
3. Match Director	<i>03. Директор на мача</i>	M	M	M	M	M
4. Range Master (actual or designated)	<i>04. Главен съдия (действителен или назначен)</i>	M	M	M	M	M
5. Range Master approved by Regional Director	<i>05. Главен съдия, одобрен от Регионалния директорат</i>	R	R	M	R	R
6. Range Master approved by IPSC Executive Council	<i>06. Главен съдия, одобрен от УС на IPSC</i>				M	M
7. One Chief Range Officer per Area	<i>07. Един CRO на всяка зона на стрелба</i>	R	R	R	M	M
8. One NROI official per stage	<i>08. Един сертифициран национален съдия на сцена</i>	R	R	M	M	M
9. One IROA official per stage	<i>09. Един сертифициран международен съдия на сцена</i>			R	M	M
10. IROA Stats Officer	<i>10. Сертифициран международен статистик</i>			R	M	M
11. One Range Staff (target restorer) for each 6 rounds	<i>11. Един помагач за всеки 6 изстрела</i>	R	R	R	R	R
12. COF approval by Regional Director	<i>12. Одобрение на курсовете на стрелба от Регионалния директорат</i>	R	R	M		
13. COF approval by IPSC committee	<i>13. Одобрение на курсовете на стрелба от IPSC</i>			M	M	M
14. IPSC sanctioning (see below)	<i>14. Ратификация от IPSC*</i>			M	M	M
15. Chronograph	<i>15. Хронограф</i>		R	R	M	M
16. Three month advance registration with IPSC	<i>16. Регистрация в IPSC три месеца предварително</i>			M		
17. IPSC Assembly approval on three year cycle	<i>17. Одобрение от ОС на IPSC на всеки три години</i>				M	M
18. Inclusion in IPSC Match Calendar	<i>18. Включване в спортния календар на IPSC</i>			M	M	M
19. Post match reports to IROA	<i>19. Изпращане на резултатите от състезанието до IROA</i>			M	M	M
20. Recommended minimum rounds	<i>20. Препоръчителни минимум изстрели</i>					
Handgun & PCC		40	80	150	300	450
Rifle (see Section 1.2.1)		40	80	150	200	250
Shotgun		40	80	150	200	250

21. Number of stages Handgun & PCC	21. Препоръчителни минимум сцени	-	-	-	24	30
Recommended minimum stages						
Handgun & PCC	Пистолет	3	6	12	-	-
Rifle	Карабина	3	6	12	24	30
Shotgun	Пушка	3	6	12	24	30
22. Recommended minimum competitors	22. Препоръчителни минимум състезатели					
Handgun & PCC	Пистолет	10	50	120	200	300
Rifle	Карабина	10	50	120	200	300
Shotgun	Пушка	10	50	120	200	300
23. Match rating (points)	23. Ранг на състезанието (точки)	1	2	3	4	5

24. International sanctioning of Level I and Level II matches is not required. However, each Regional Director is entitled to establish his own criteria and procedures for sanctioning of such matches held within his own Region.

Не се изисква международна ратификация за състезанията от I – во и II – ро ниво. Все пак всеки Регионален Директор има право да установи собствени критерии и процедури за ратифициране на състезанията от I – во и II – ро ниво, провеждани в рамките на региона.

APPENDIX A2: IPSC Recognition

Приложение А2 IPSC дивизии и категории

Prior to the commencement of a match, the organizers must specify which Division(s) will be recognized.

Преди началото на състезанието организаторите трябва да уточнят резултатите от кои дивизии ще се признават.

Unless otherwise specified, IPSC sanctioned matches will recognize Divisions and Categories based on the number of registered competitors who actually compete in the match, including competitors disqualified during the match (e.g. if a Division at a Level III match has 10 competitors, but one or more are disqualified during the match, the Division will continue to be recognized), based on the following criteria:

Ако не е указано друго, в състезанията ратифицирани от IPSC ще се признават резултатите по дивизии и категории в зависимост от броя на регистрираните състезатели, които действително участват в състезанието, включително състезатели, дисквалифицирани по време на състезанието (пр. ако дадена дивизия на състезание 3-то ниво се състои от 10 състезателя, но един или повече от тях е дисквалифициран по време на състезанието, дивизията ще се признава), на основание на следните критерии:

1. Divisions:

Дивизии:

Level I & II.....A minimum of 5 competitors per Division (recommended).

Ниво I и II.....Минимум 5 състезателя във всяка дивизия (препоръчително)

Level III.....A minimum of 10 competitors per Division (mandatory).

Ниво III.....Минимум 10 състезателя във всяка дивизия (задължително)

Level IV & V.....A minimum of 20 competitors per Division (mandatory).

Ниво IV и V.....Минимум 20 състезателя във всяка дивизия (задължително)

2. Categories:

Категории:

Division status must be achieved before Categories are recognized.

За да се признаят резултатите по категории трябва да са изпълнени условията за съответната дивизия.

All level matches: A minimum of 5 competitors per Division Category (see approved list below).

За всички нива: Минимум 5 състезателя в категория в дивизията (виж одобрените категории по-долу).

3. Individual Categories:

Индивидуални категории:

Categories approved for individual recognition by Division are as follows:

Категориите за индивидуално участие и класиране в Дивизиите са следните:

- | | |
|---|---|
| (a) Lady
<i>Жени</i> | Competitors of the female gender.
<i>Състезатели от женски пол.</i> |
| (b) Super Junior

<i>Младежи</i> | Competitors who are under the age of 14 on the first day of the match. A Super Junior has the option of electing to shoot in Junior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Junior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Junior Category.

<i>Състезатели на възраст под 14 години в първия ден от състезанието. Младежи могат също така да участват в категория Юноши, но не и в двете едновременно. Ако в категория Младежи няма достатъчно участници за да бъде призната, всички участници, регистрирани в тази категория, ще бъдат автоматично преместени в категория Юноши.</i> |
| (c) Junior
<i>Юноши</i> | Competitors who are under the age of 18 on the first day of the match.
<i>Състезатели на възраст под 18 години в първия ден от състезанието.</i> |
| (d) Senior
<i>Ветерани</i> | Competitors who are over the age of 50 on the first day of the match.
<i>Състезатели на възраст над 50 години в първия ден от състезанието.</i> |
| (e) Super Senior

<i>Супер Ветерани</i> | Competitors who are over the age of 60 on the first day of the match. A Super Senior has the option of electing to shoot in Senior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Super Senior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Senior Category.

<i>Състезатели на възраст над 60 години в първия ден от състезанието. Супер Ветераните имат право да избират в коя категория да се състезават – Ветерани или Супер Ветерани, но не и в двете едновременно. Ако няма достатъчно състезатели, за запълване на категорията, състезателите ще бъдат автоматично преместени в категория Ветерани.</i> |
| (f) Grand Senior

<i>Гранд Ветерани</i> | Competitors who are over the age of 70 on the first day of the match. A Grand Senior has the option of electing to shoot in Super Senior Category, but not in both. If there are insufficient competitors for Grand Senior Category to be recognized, all competitors registered in this Category will automatically be transferred to Super Senior Category.

<i>Състезатели на възраст над 70 години в първия ден от състезанието. Гранд Ветераните имат право да избират в коя категория да се състезават – Гранд Ветерани или Супер Ветерани, но не и в двете едновременно. Ако няма достатъчно състезатели, за запълване на категорията, състезателите ще бъдат автоматично преместени в категория Супер Ветерани.</i> |

- (g) Lady Senior Competitors of the female gender who are over the age 50 on the first day of the match.
- Жени Ветерани Състезатели от женски пол на възраст над 50 години в първия ден от състезанието.*

4. Team Categories:

Отбори:

IPSC matches may recognize the following for team awards:

В състезанията по правилата на IPSC може да се прави и отборно класиране за следните видове отбори:

- (a) Regional teams by Division.

Регионални отбори по дивизии.

- (b) Regional teams by Division for Lady Category.

Регионални отбори по дивизии за категория Жени.

- (c) Regional teams by Division for Super Junior Category.

Регионални отбори по дивизии за категория Супер Юноши

- (d) Regional teams by Division for Junior Category.

Регионални отбори по дивизии за категория Юноши

- (e) Regional teams by Division for Senior Category.

Регионални отбори по дивизии за категория Ветерани.

- (f) Regional teams by Division for Super Senior Category.

Регионални отбори по дивизии за категория Супер Ветерани

- (g) Regional teams by Division for Grand Senior Category.

Регионални отбори по дивизии за категория Гранд Ветерани.

- (h) Regional teams by Family.

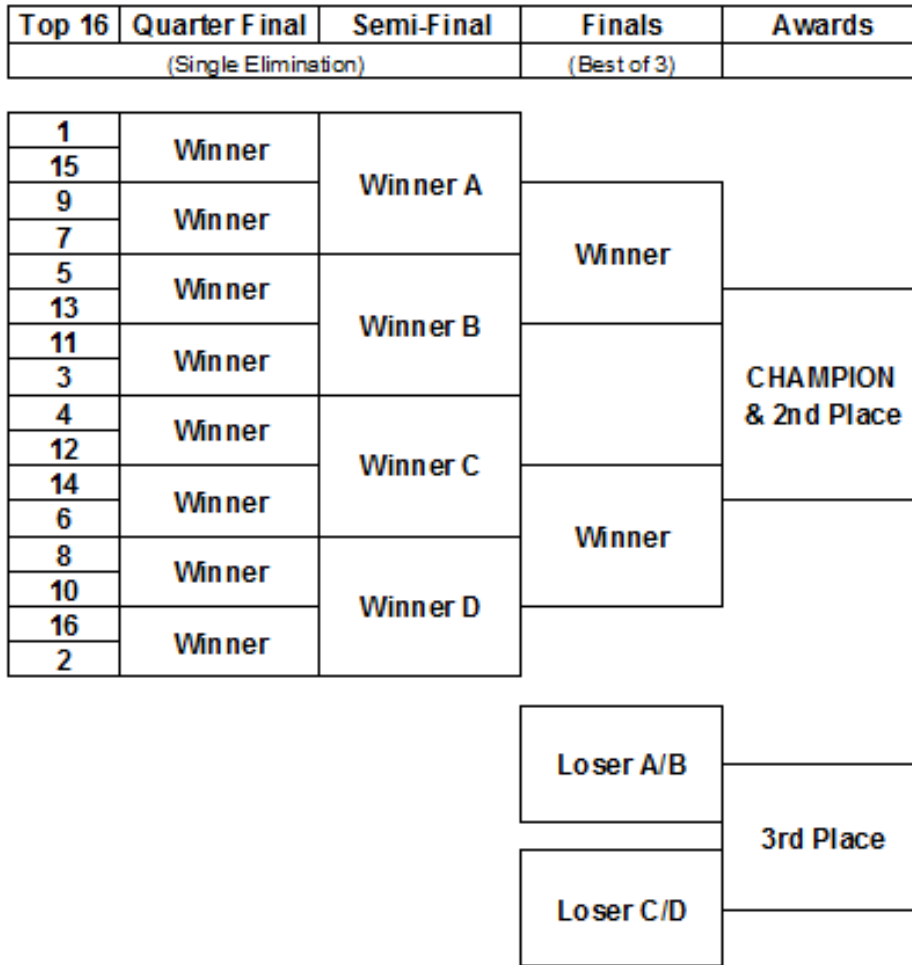
Family Teams consist of two members, one being a Junior and the other either a parent or grandparent of the Junior. Notwithstanding Rules 6.4.2 and 6.4.2.1, the two team members may compete in different Divisions and a female individually registered as "Lady" may participate as the Junior provided that she satisfies the Junior age limit. Family Team results will be calculated by adding the match percentiles attained by the two members.

Регионални семейни отбори.

Семейните отбори се състоят от двама члена, единият от които юноша, а вторият – родител или дядо (или баба) на юношата. Въпреки разпоредбите на Правила 6.4.2 и 6.4.2.1, членовете на семейните отбори могат да участват в различни дивизии, а юношите-девойки в личното класиране могат да участват в категория Жени (при условие, че по възраст, съответстват на категория Юноши). Резултатът на семейните отбори се изчислява чрез обобщаване на индивидуалните резултати на членовете, изразени в проценти.

APPENDIX A3: Shoot-Off Elimination Table

Приложение A3: Таблица на дуелна стрелба



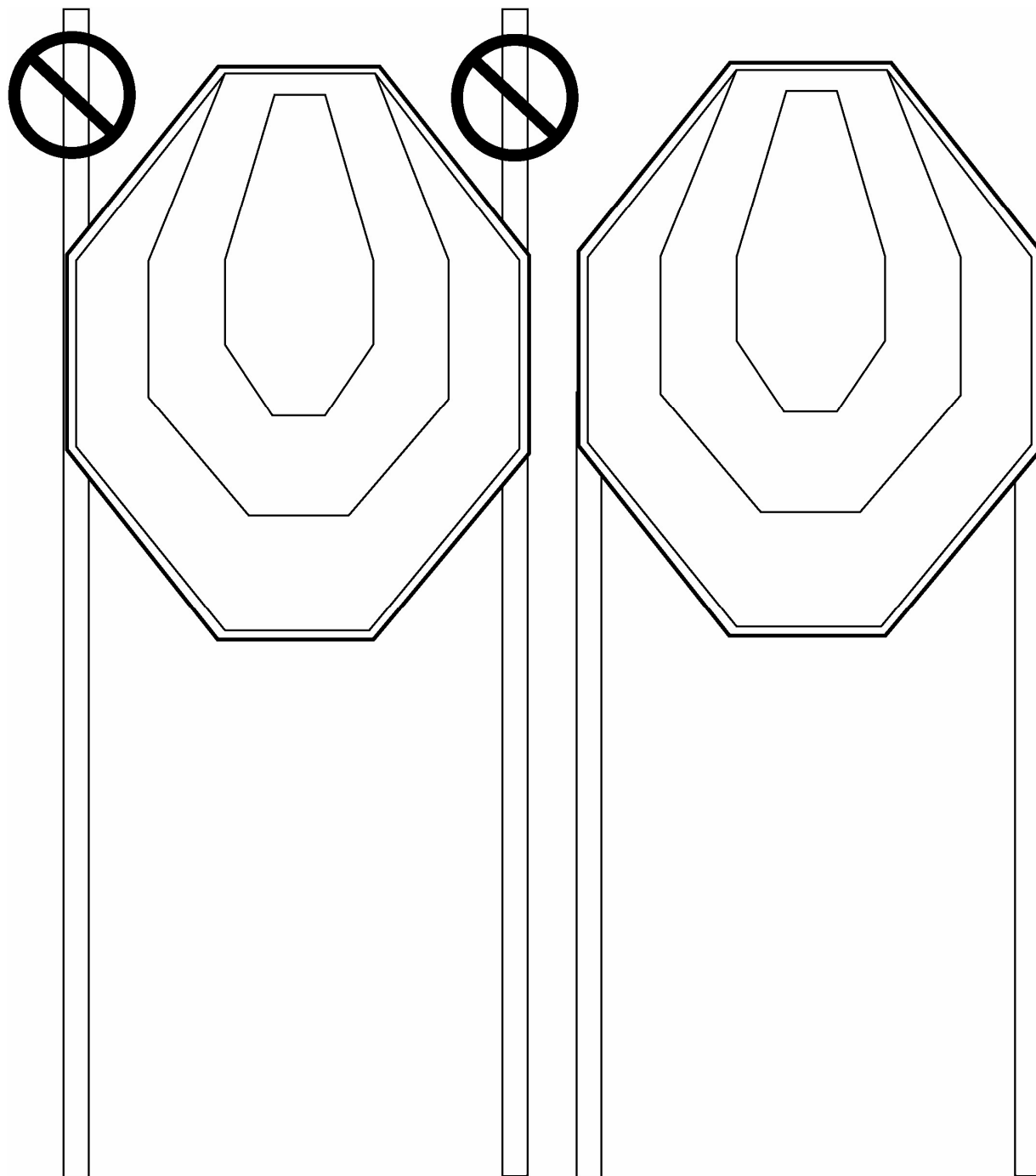
APPENDIX A4: Approved Stage Ratios

Приложение А4: Одобрени съотношения на упражненията

Stages <i>Общо количество Упражнения на мача</i>	Short <i>Къси</i>	Medium <i>Средни</i>	Long <i>Дълги</i>
12	6	4	2
13	7	4	2
13	6	5	2
14	7	5	2
14	8	4	2
14	6	6	2
15	8	5	2
15	7	6	2
16	8	6	2
16	9	5	2
17	9	6	2
18	9	6	3
19	10	6	3
19	9	7	3
20	10	7	3
20	11	6	3
20	9	8	3
21	11	7	3
21	10	8	3
22	11	8	3
22	12	7	3
23	12	8	3
24	12	8	4
25	13	8	4
25	12	9	4
26	13	9	4
26	14	8	4
26	12	10	4
27	14	9	4
27	13	10	4
28	14	10	4
28	15	9	4
29	15	10	4
30	15	10	5

APPENDIX B1: Target Presentation

Приложение B1: Разположение на мишените

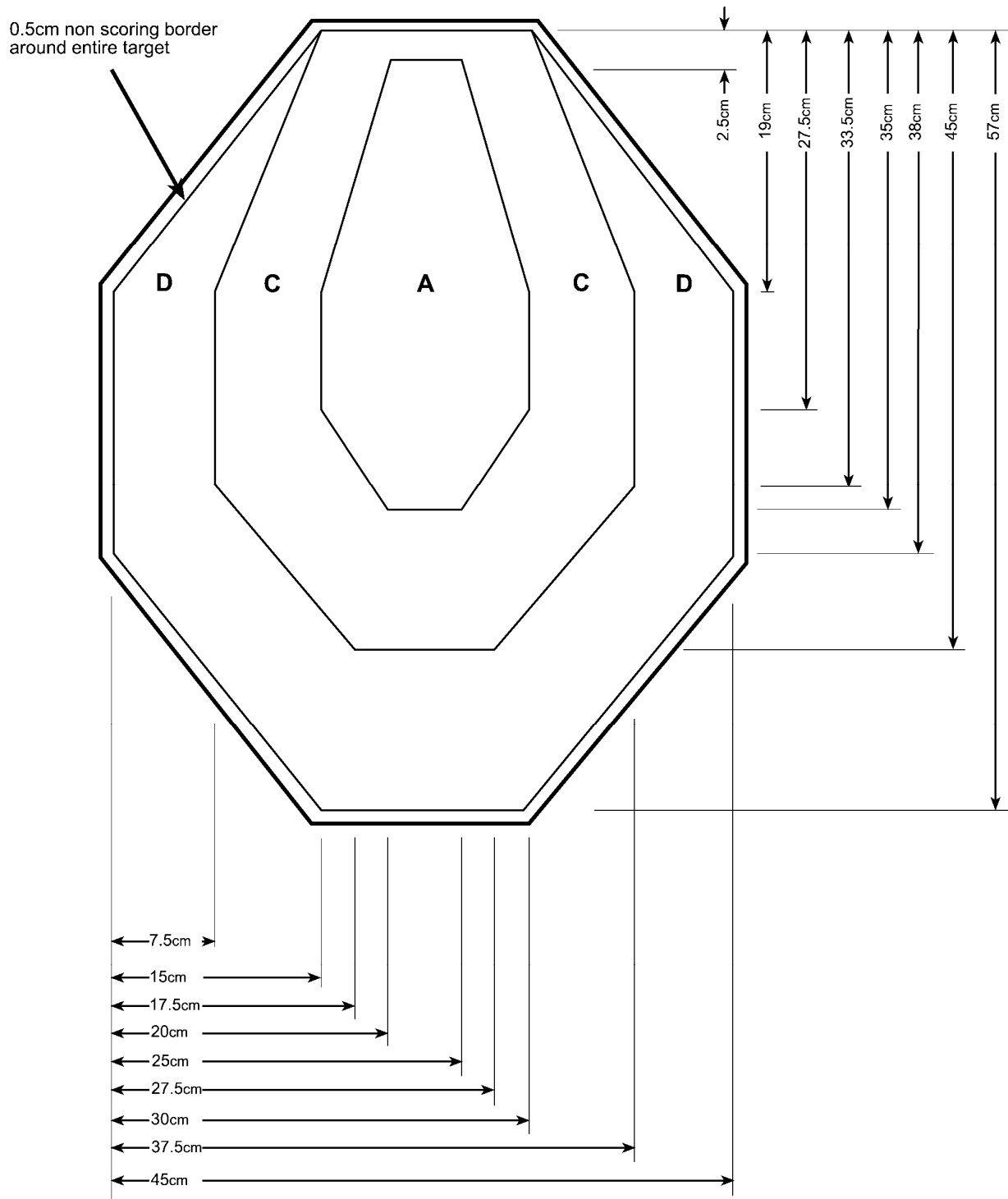


Cutting the tops off the sticks provides an improved visual appearance.

Изрязването на стърчащите летви осигурява по-добър външен вид.

APPENDIX B2: IPSC Target

Приложение B2 IPSC мишена

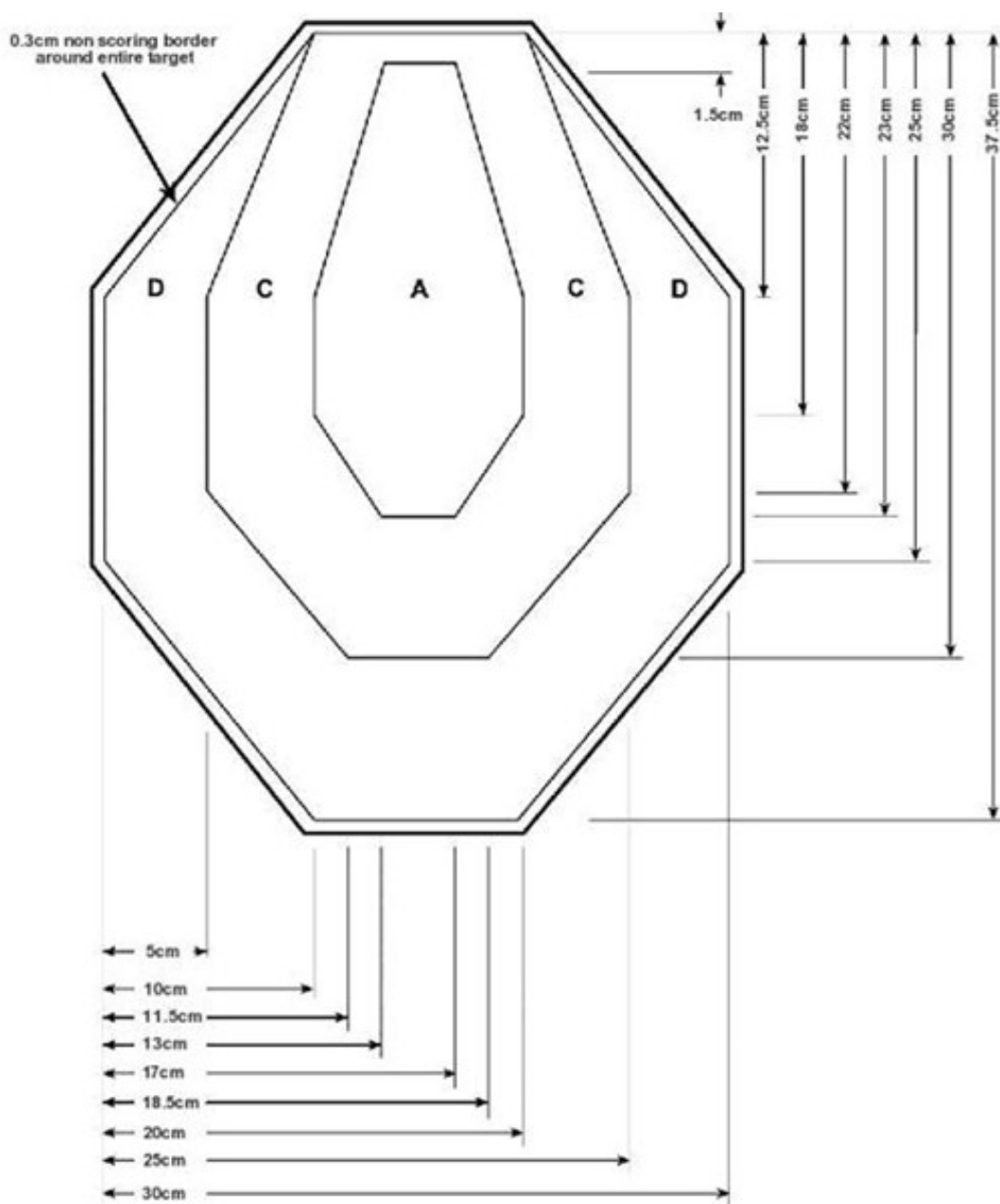


Scoring		
Major	Zone	Minor [H, R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

Точки		
Мажор	Зона	Минор [H, R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

APPENDIX B3: IPSC Mini Target

Приложение B3: IPSC Мини мишена

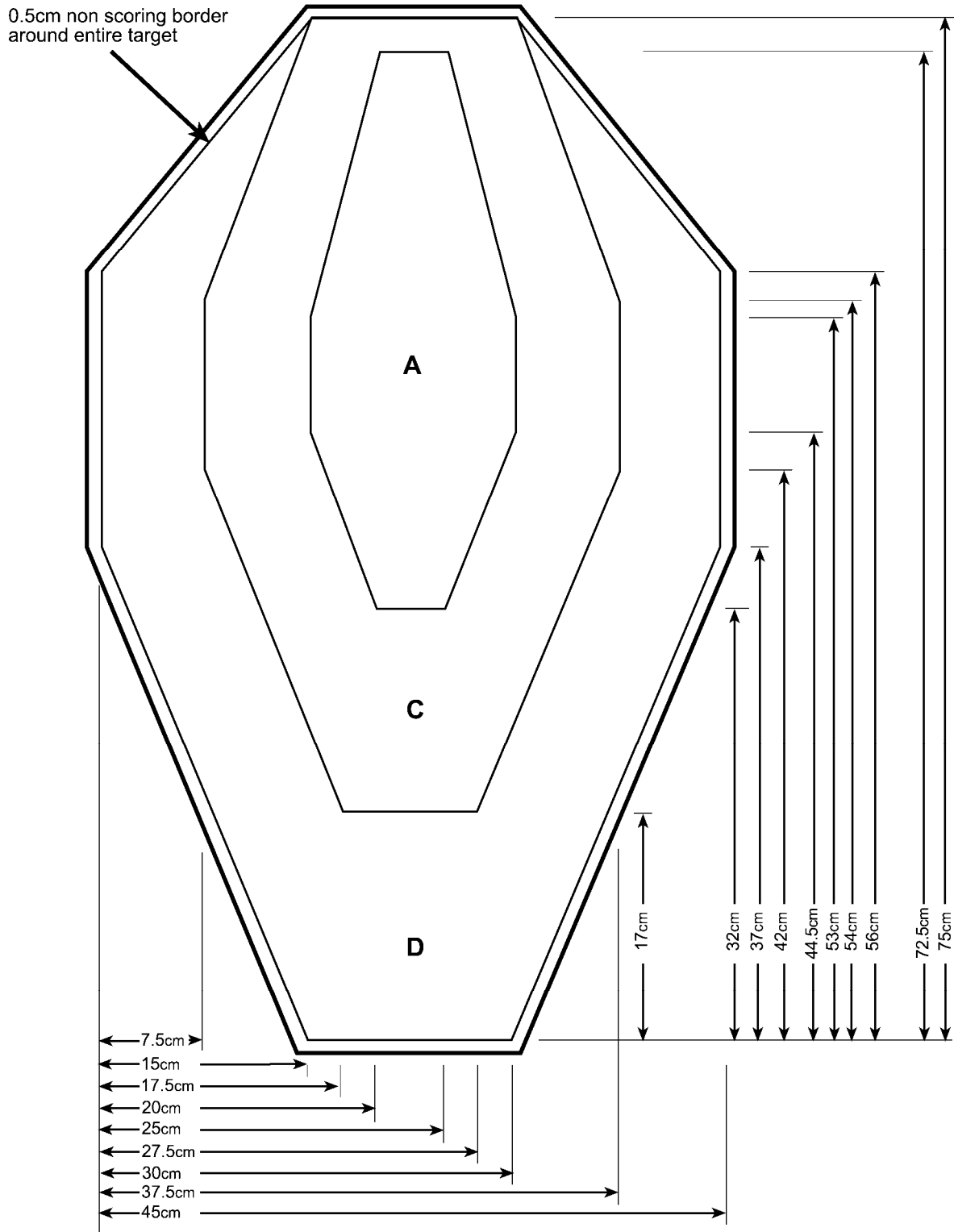


Scoring		
Major	Zone	Minor [H, R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

Точки		
Мажор	Зона	Минор [H, R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

APPENDIX B4: IPSC Universal Target [S, R, PCC]

Приложение B4: Универсална IPSC мишена



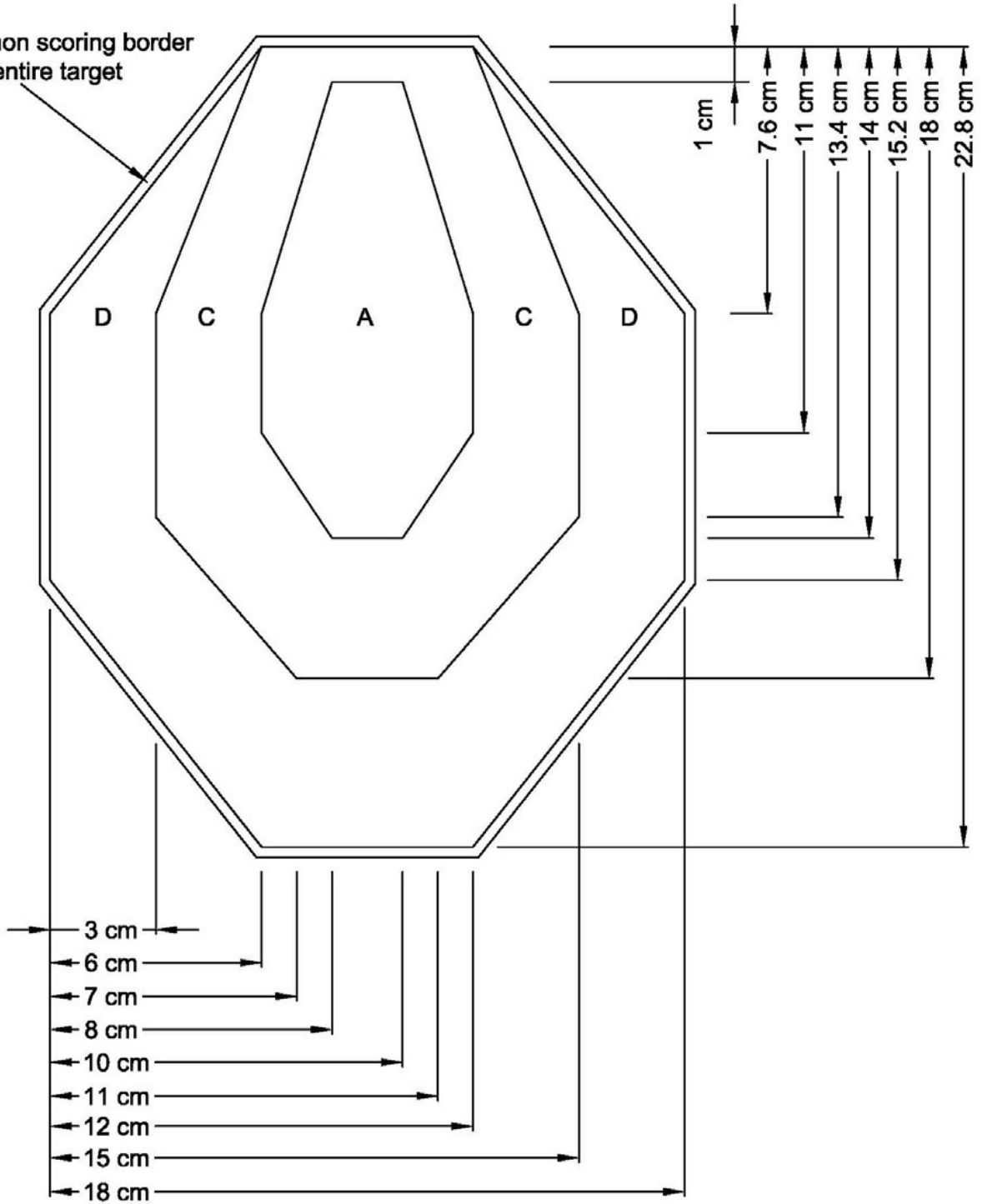
Scoring		
Major [S, R, PCC]	Zone	Minor [R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

Точки		
Мажор [S, R, PCC]	Зона	Минор [R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

APPENDIX B5: IPSC Micro Target [R,PCC]

Приложение B5: IPSC Микро Мишена

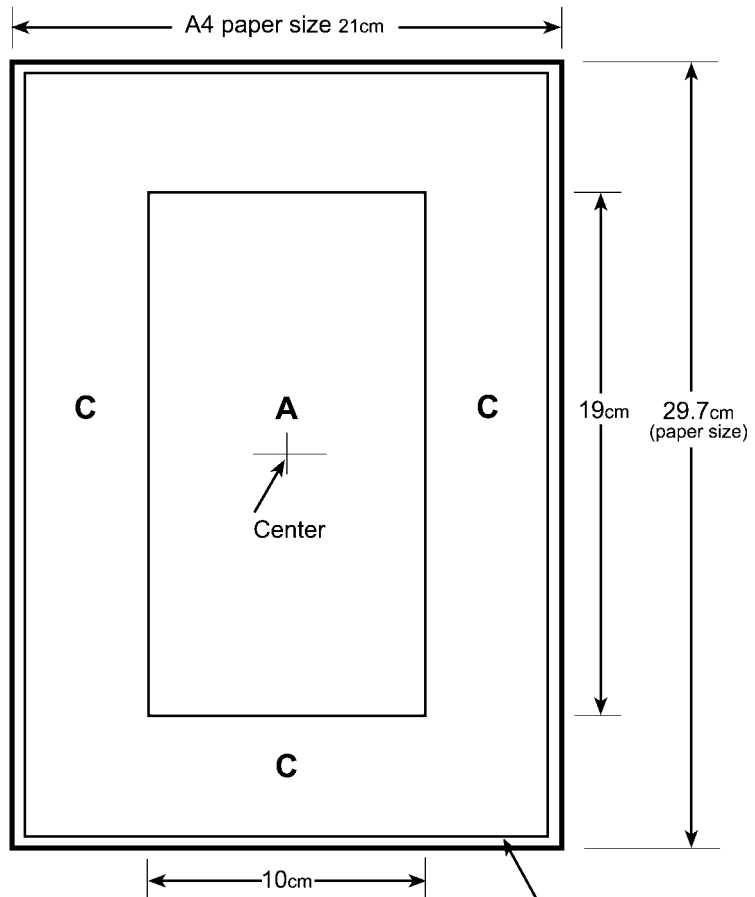
0.3 cm non scoring border
around entire target



Scoring		
Major [R]	Zone	Minor [R, PCC]
5	A	5
4	C	3
2	D	1

APPENDIX B5: IPSC A4/A Target [S]

Приложение B5: IPSC Мишена A4/A

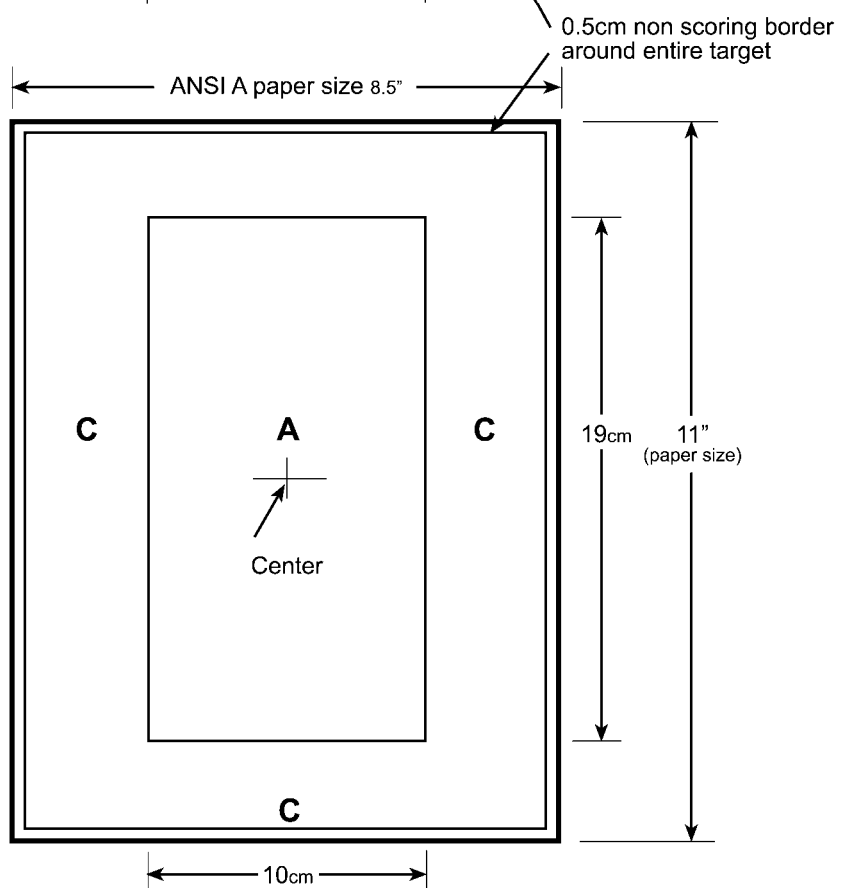


Scoring:

A Zone: 5 points
C Zone: 4 points

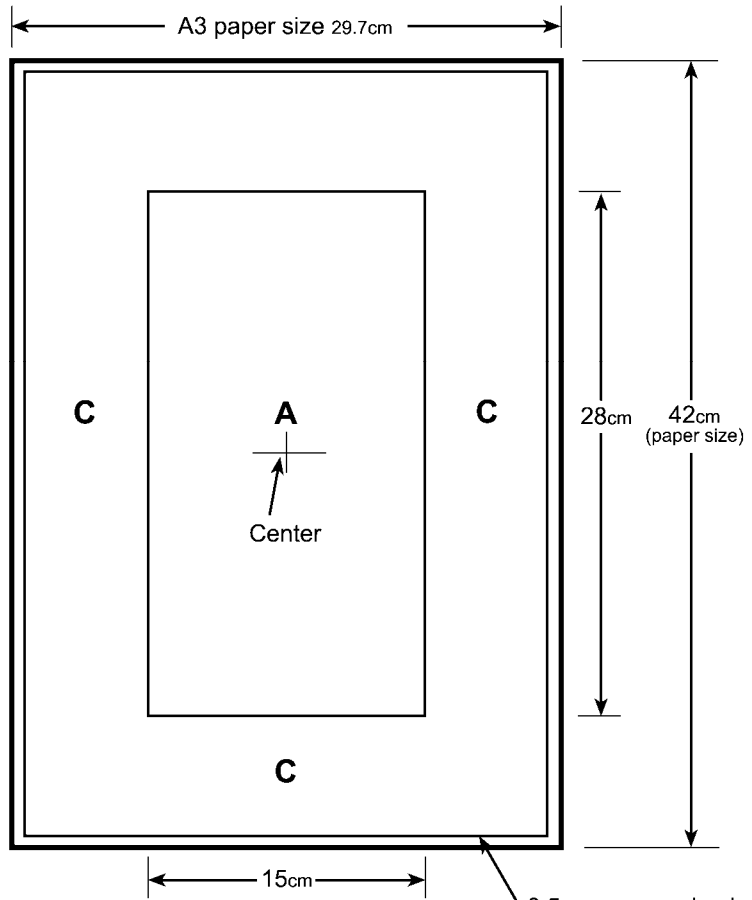
Note:

The center of the A Zone is positioned exactly over the center of the paper being used



APPENDIX B6: IPSC A3/B Target [S]

Приложение B6: IPSC Мишена A3/B [P]



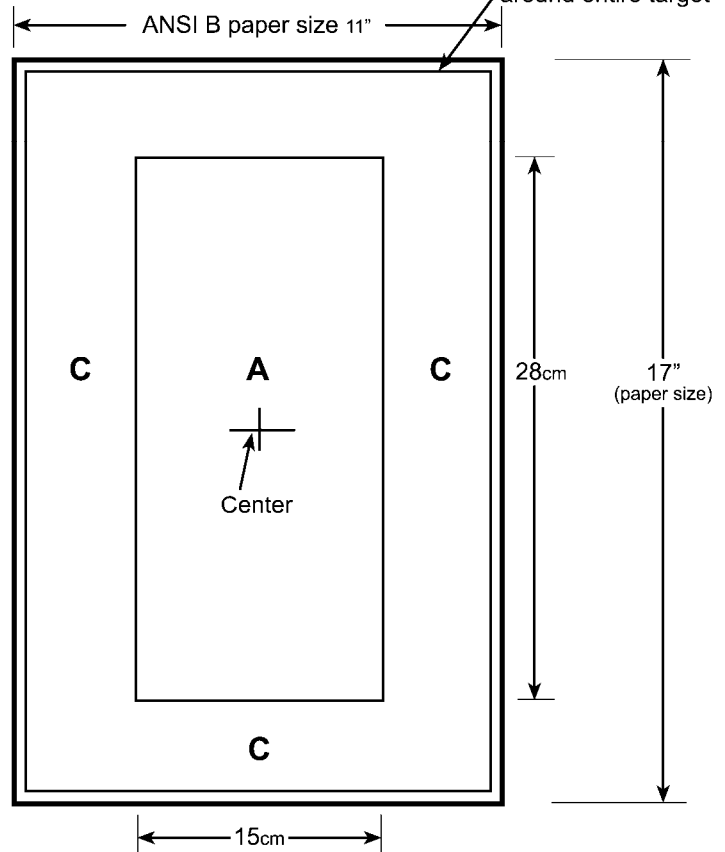
Scoring:

A Zone: 5 points

C Zone: 4 points

Note:

The center of the A Zone is positioned exactly over the center of the paper being used



APPENDIX C1: Calibration of IPSC Poppers [H, R, PCC]

Приложение C1: Калибрация на IPSC попъри

1. The Range Master must designate a specific supply of ammunition and one or more firearms to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as calibration officers.

Главният Съдия трябва да определи отделна наличност боеприпаси и едно или повече оръжия, които ще се ползват като официални средства за калибрация от длъжностните лица, назначени от него за тази цел.

2.

- [H] Prior to commencement of a match, the power factor of the calibration ammunition must be measured using the procedure specified in Rule 5.6.3.3, except that only 4 rounds for each calibration firearm are required. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a power factor of between 120 to 125 to qualify.

Преди началото на състезанието, факторът мощ на боеприпаса за калибрация трябва да бъде измерен по процедурата описана в правило 5.6.3.3, с изключение на това, че се изискват само 4 патрона за всяко калибровъчно оръжие. Боеприпасите за калибрация, тествани с определените оръжия трябва да постигнат фактор мощ между 120 и 125, за да отговарят на изискванията.

- [R] Prior to commencement of a match, the calibration ammunition must be chronographed using the procedure specified in Rule 5.6.3. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a 150 power factor (variance +/- 5%) to qualify.

Преди началото на състезанието, факторът мощ на боеприпаса за калибрация трябва да бъде измерен с хронограф по процедурата описана в правило 5.6.3. Боеприпасите за калибрация, тествани с определените оръжия трябва да постигнат фактор мощ 150 (разлика +/-5%), за да отговарят на изискванията.

- [PCC] Prior to commencement of a match, the calibration ammunition must be chronographed using the procedure specified in Rule 5.6.3. The calibration ammunition, when tested through each designated firearm, must achieve a 125 power factor (variance +/- 5%) to qualify.

Преди началото на състезанието, факторът мощ на боеприпаса за калибрация трябва да бъде измерен с хронограф по процедурата описана в правило 5.6.3. Боеприпасите за калибрация, тествани с определените оръжия трябва да постигнат фактор мощ 125 (разлика +/-5%), за да отговарят на изискванията.

3. Once the supply of ammunition and the designated firearms have been tested and approved by the Range Master, they are not subject to challenge by competitors.

След като определените боеприпаси и оръжия са тествани и одобрени от главния съдия, те не могат да бъдат оспорвани от състезателите.

4. The Range Master must arrange for each popper to be calibrated prior to commencement of a match, and whenever required during a match.

Главният съдия трябва да организира калибрацията на всички попъри преди началото на състезанието и когато е нужно по време на състезанието.

5. For initial calibration, each popper must be set to fall when hit within the calibration zone with a single shot fired from a designated firearm using the calibration ammunition. The shot must be fired from the shooting location in the course of fire furthest from where at least part of the calibration zone of the popper being calibrated is visible to competitors. Calibration zones are indicated in the diagrams in the following pages.

При първоначалната калибрация всеки попър трябва да бъде нагласен да пада при попадение в зоната за калибрация от единичен изстрел с определеното оръжие и боеприпас. Изстрелът трябва да бъде направен от най отдалечената позиция за стрелба, от която състезателите виждат поне малка част от калибровъчната зона на съответния попър. Зоните за калибрация са обозначени на диаграмите в следващите страници.

6. If, during a course of fire, a popper does not fall when hit, a competitor has three alternatives:

Ако по време на курса на стрелба, попър не падне след попадение в него, състезателят има три възможности:

- (a)** The popper is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

Да стреля по попъра докато падне. В този случай не се изискват допълнителни действия и курсът на стрелба се оценява нормално.

- (b)** The popper is left standing but the competitor does not challenge the calibration. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject popper scored as a miss.

Да остави попъра прав без да оспорва калибрацията. В този случай не се изискват допълнителни действия и курсът на стрелба се оценява нормално, като се записва липсващо попадение за съответния попър.

- (c)** The popper is left standing and the competitor challenges the calibration. In this case, the popper and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must reshoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the popper will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot".

Да остави попъра прав и да оспори калибрацията. В този случай попърът и околната зона не трябва да бъдат докосвани или повлиявани от никой. Ако длъжностно лице наруши това правило, състезателят трябва да повтори курса на стрелба. Ако състезателят или някое друго лице наруши това правило, за попъра ще бъде записано липсващо попадение, а останалата част от курса на стрелба ще бъде оценена нормално.

- (d)** If the popper falls for any other reason (e.g. wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered.

Ако попърът падне по някаква друга причина (напр. вятър), преди да е калиброван, състезателят трябва да повтори курса на стрелба.

7. In the absence of any interference, a calibration officer must conduct a calibration test of the subject popper (when required under 6(c) above), from as near as possible to the point from where the competitor shot the popper, when the following will apply:

При отсъствието на всякакво вмешателство, длъжностното лице, отговарящо за калибрацията трябва да извърши калибровъчния тест на въпросния попър (при поискване съгласно т.б (с) по-горе), от място възможно най-близо до мястото откъдето състезателят е стрелял по него, след което се прилага следното:

- (a)** If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper falls, the popper is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.

Ако първият изстрел попадне в зоната за калибрация на попъра или по-ниско и той падне, се счита, че попърът е калибриран правилно и се оценява като липсващо попадение.

- (b)** If the first shot fired by the calibration officer hits the calibration zone or below and the popper does not fall, the popper is deemed to have failed and the competitor must be ordered to reshoot the course of fire, once the popper has been recalibrated.

Ако първият изстрел попадне в зоната за калибрация на попъра и той не падне, се счита, че попърът е калибриран неправилно и на състезателя трябва да бъде наредено да повтори курса на стрелба след калибриране на попъра.

- (c)** If the first shot fired by the calibration officer misses the popper altogether, another shot must be fired until one of 7(a) or 7(b) occurs.

Ако първият изстрел въобще не попадне в попъра, се прави следващ, докато на настъпят т. 7(a) или т. 7(б)

- 8.** Note that authorized metal plates are not subject to calibration or challenge (see Rule 4.3.3.2).

Забележете, че одобрените метални плейтове не са обект на калибрация или оспорване на калибрацията (виж Правило 4.3.3.2).

APPENDIX C1: Target Calibration and Testing [S]

Приложение C1: Калибровка и тестване на мишените

1. The Range Master must designate a specific supply of ammunition and one or more firearms to be used as official calibration tools by officials authorized by him to serve as testing officers.

Главният Съдия е длъжен да обяви определена партида/тип патрони и една или повече единици оръжие за използване в качеството на официални инструменти за калибровка, която ще бъде направена от специално упълномощено от него официално лице.

2. The manufacturer's data for the test ammunition will be assumed to be accurate and will not be subject to any protest.

Сведенията, указани от производителя за тестовите патрони, се считат за точни и не могат да бъдат протестирани.

3. Once the supply of ammunition and the designated firearm have been approved by the Range Master, they are not subject to challenge by competitors.

След като, патроните и оръжието за тестване са утвърдени от Главния Съдия, те не могат да се оспорват от състезателите.

4. The Range Master must make arrangements prior to the commencement of a match so as to be satisfied that all metal targets will fall, and frangible targets will break, when properly hit and he will determine which of these targets he considers necessary to be tested. Testing is only likely to be necessary on longer distance targets or for targets that are in the close proximity to no-shoots. In the former case to ascertain that they will fall, or break, when properly hit and in the latter to confirm that it is indeed possible to successfully shoot the scoring target without incurring a penalty because of the pattern spread of the shot (birdshot and buckshot ammunition).

До началото на състезанието Главният Съдия е длъжен да удостовери, че всички метални мишени падат, а всички разбиващи се мишени се разбиват при правилно попадение по тях, и да определи, кои от тези мишен е необходимо да се претестират. Тестването е необходимо най-вече за отдалечените мишени или за мишените, които са разположени в непосредствена близост до наказателни мишен. В първия случай, с цел да се убеди, че те падат или се разбиват при правилно попадение в тях, а във втория – да се убеди, че може да се порази зачетната мишена без попадение в наказателната, отчитайки радиуса на разсейване на снаряда(съчмите).

5. The Range Master must make arrangements prior to the commencement of a match so as to be satisfied that any paper targets or frangible targets in close proximity to any no-shoot can be successfully shot when required without incurring a penalty because of the pattern spread of the shot. He will determine which of these targets he considers necessary to be tested.

До началото на състезанието Главният Съдия е длъжен да удостовери, че за всички зачетни хартиени или разбиващи се мишени, разположени в непосредствена близост от наказателни мишени, е възможно да се поразят зачетните мишени без попадение в наказателната, отчитайки радиуса на разсейване на снаряда (съчмите). Главният Съдия определя, кои от тези мишен е необходимо да се претестират.

6. Unobstructed metal targets must be set to fall when adequately hit within the calibration zone from a designated firearm using the calibration ammunition. Calibration zones for poppers are indicated in the diagrams in the following pages. The calibration or test zone for other unobstructed metal targets is the centre of the target. The testing officers, in consultation with the Range Master if considered necessary, will determine whether each test shot results in an adequate hit and is subject to the following points:

Металните мишени трябва да бъдат поставени така, че да падат при попадение в калибровъчната им зона от утвърденото оръжие с използването на калибровъчните патрони. Калибровъчните зони на погрешите са указани в диаграмите на следващите страници. Калибровъчните или тестови зони за другите метални мишени са центърът им. Тестиращите лица, консултиращи се при необходимост с Главния Съдия, определят, явява ли се всеки тестиращ изстрел правилно попадение и дали е предмет на следните точки:

- (a) It may be that not all of the shot pattern hits the target but the centre of the pattern should approximately strike the centre of the zones described above.

Може да се случи така, че не целият снап да поразии мишената, но центърът на осипа трябва да попадне приблизително в центъра на указаната по горе зона на мишената.

- (b) If the target does not fall when properly hit, it must be re-calibrated/re-tested, if necessary the target must be moved until a successful test is accomplished.

Ако мишената не пада при правилно попадение в нея, тя трябва да бъде повторно калибрирана/тествана. Ако е необходимо, мишената трябва да бъде премествана, докато тестът не завърши успешно.

- (c) All testing, including testing as provided for in 8(c) below, is to be conducted from the closest and easiest point (directly up range) from where a competitor could shoot at the target.

Всички тестове, включително и процедурата, описана в т.8(с) (виж по долу), трябва да се провеждат от възможно най близкото разстояние и възможно най нормалната позиция, от която състезателят би могъл да обстреля дадената мишена.

7. Prior to the commencement of a match for any target that is in close proximity to no-shoots a test shot should be fired to determine that the target can be successfully shot for score without incurring penalty. If, in the opinion of the testing official, a failed attempt was as a result of poor marksmanship or insufficient allowance for the spread of shot then 2 additional shots must be fired, both of which must be successful else the target, or the no-shoot must be moved until a successful test is accomplished.

До началото на състезанието трябва да бъде произведен тестващ изстрел по всяка мишена, намираща се в непосредствена близост до наказателна мишена, за да се удостовери, че може да се поразии зачетната мишена без попадение в наказателната. Ако, по мнение на официалното лице, провеждащо теста, неуспешният опит е в резултат на неточна стрелба или недостатъчен разчет он осипа, то се произвеждат два допълнителни изстрела. Двата допълнителни изстрела трябва да бъдат успешни, в противен случай зачетната или наказателната мишена трябва да бъдат премествани, докато тестът не завърши успешно.

8. If, during a course of fire, a metal target does not fall when hit, a competitor has three alternatives:

Ако по време на курса на стрелба метална мишена не падне при попадение в нея, то състезателят има три алтернативи:

- (a) The target is shot again until it falls. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot".

Състезателят отново стреля в мишената, докато не я повали. В този случай по нататъшни действия не са необходими. Резултатът се отчита по обичайния начин.

- (b)** The target is left standing but the competitor does not request the target to be tested. In this case, no further action is required and the course of fire is scored "as shot", with the subject target scored as a miss.

Мишената продължава да стои, но състезателят не изисква провеждане на тест. В този случай по нататъшни действия не са необходими. Резултатът се отчита по обичайния начин. Въпросната мишена се отчита като пропуск.

- (c)** The target is left standing and the competitor requests the target to be tested. In this case, the target and the surrounding area on which it stands must not be touched or interfered with by any person. If a Match Official violates this rule, the competitor must re-shoot the course of fire. If the competitor or any other person violates this rule, the target will be scored as a miss and the rest of the course of fire will be scored "as shot". A competitor is permitted a maximum of 3 requests for testing during a match of up to (and including) 15 stages and to a maximum of 4 requests for testing during a match of over 15 stages.

Мишената продължава да стои, и състезателят изисква провеждане на тест. В този случай никой не трябва да докосва или по друг начин да се намесва в състоянието на мишената и площта, върху която тя е поставена. Ако официално лице на мача наруши това правило, състезателят трябва да престоля упражнението. Ако състезателят или който и друг човек наруши това правило, то въпросната мишена ще бъде отчетена като пропуск, а резултатът от упражнението се отчита по обичайния начин. На състезател е разрешено да изисква провеждане на тест на мишена максимум 3 пъти в течение на един мач с до 15 сцени и 4 пъти ако сцените са над 15.

- (d)** If the popper falls for any external other reason (e.g. wind action), before it can be calibrated, a reshoot must be ordered.

Ако попърът падне по каквато и да е външна причин (например, от вятъра) преди провеждане на калибрацията, на състезателят трябва да се назначи престоляване на упражнението.

- 9.** When testing is requested under 8(c) above, the testing officer will visually inspect the target for obstructions that may have prevented proper operation. Then, if no obstruction is found the following will apply:

Ако се наложи тест съгласно т. 8(c), лицето, отговорно за теста, оглежда мишената с цел откриване на повреди, пречещи нормалната ѝ работа. Ако такива повреди не са намерени, се предприема следната процедура:

- (a)** If the first shot fired by the testing officer hits the calibration zone of a metal target, or below, and the target falls, the target is deemed to be properly calibrated, and it will be scored as a miss.

Ако с първият изстрел Съдията, отговорен за теста, попадне в калибровъчната зона или по ниско от нея и мишената падне, тя ще се счита за правилно калибрирана и ще се отчете като пропуск.

- (b)** If the first shot fired by the testing officer adequately hits the calibration zone of a metal target (see also (d) below) and the target does not fall, the target is deemed to have failed, and the competitor must be ordered to re-shoot the course of fire, once the target has been recalibrated.

Ако с първият изстрел Съдията, отговорен за теста, попадне в калибровъчната зона (виж също и т. 9(d) по долу) и мишената не падне, тя ще се счита за неправилно калибрирана и състезателят ще повтори курса на стрелба, след като мишената бъде калибрирана.

- (c) If the first shot fired by the testing officer adequately hits below the calibration zone of a metal target and the target does not fall, the calibration test is deemed to have failed, and the competitor must be ordered to re-shoot the course of fire.

Ако с първият изстрел Съдията, отговорен за теста, попадне по ниско от калибровъчната зона на металната мишена и мишената не падне, тестът се счита за провален и състезателят ще повтори курса на стрелба.

- (d) For targets in close proximity to no-shoots and where it is not possible to centre the pattern of the shot without incurring a penalty, the testing officer will determine whether the test shot resulted in an adequate hit. The testing officer's decision can not be protested.

За мишени, намиращи се в непосредствена близост до наказателни мишен, в които е невъзможно да попадне центъра на осипа по центъра на мишената без да засегне наказателната, Съдията, провеждащ теста, определя, бил ли е тестовия изстрел успешно попадение. Неговото решение не може да бъде протестирано.

- (e) If the first shot fired by the testing officer misses the target altogether, another shot must be fired until either 9(a), 9(b), 9(c) or 9(d) occurs.

Ако с първият изстрел Съдията, отговорен за теста, не попадне в мишената, той е длъжен да стреля, докато не случи описаното в правила 9(a), 9(b), 9(c) или 9(d).

<p>Test Gun Specification: Caliber: 12 gauge Maximum barrel length – 66 cms. True cylinder or open choked barrel. Any action type.</p>	<p>Параметри на оръжието за тест: Калибър: 12. Максимална дължина на цевта – 66 см. Подобен Цилиндър или Цилиндр. Няма изискване за дивизия.</p>
<p>Test Cartridge Specification: All ammunition used in a match is required to conform to a minimum PF of 480 and it is the competitor's responsibility to choose appropriate cartridges. However, for calibration and testing purposes the cartridge specifications below will apply.</p> <p>In the absence of there being a readily available supply of cartridges that conform to the test specifications then hand loaded cartridges that meet the required specifications should be used. In exceptional circumstances other factory produced cartridges closest to the required specifications may be used but must be clearly stated on all match literature in accordance with Rule 5.8.3.</p>	<p>Параметри на патроните за тест: Всички патрони, използвани на състезанията, трябва да съответстват на минимален фактор мощ 480. Участниците сами носят отговорност за избора на ползваните от тях патрони. Но за калибрация и тест трябва да се използват патрони с параметри, показани по долу. При отсъствие на заводски патрони, параметрите на които съответстват на параметрите, необходими за тест, могат да се използват снарядени в домашни условия патрони, параметрите на които съответстват на изискванията. В изключителни случаи могат да бъдат използвани други заводски патрони, параметрите на които са най близки към изискванията. Но това трябва да бъде точно упоменато във всички официални документи на мача в съответствие с Правило 5.8.3.</p>

<p>For Birdshot Courses of Fire Diameter of shot to be between 2.54mm (0.10 inch) – 2.28 mm (0.09 inch) Maximum total weight of shot (pellets): 28.3 grams (1 ounce) The manufacturer’s stated velocity is to be less than 1300 fps (This equates to a maximum PF of 568) See Rule 5.8.3</p>	<p><i>За упражнения с използване на дребни съчми:</i> Диаметърът на съчмите трябва да бъде в пределите 2,28–2,54 мм (0,09–0,10 инча). Максимална маса на снаряда: 28,3 грама (1 унция). Скоростта, заявена от производителя, трябва да бъде не по малко от 1300 фута/сек. (Това съответства на максимален фактор мощ 568). Виж Правило 5.8.3.</p>
<p>For Buckshot Courses of Fire Buckshot: 00 or local equivalent Max of 9 pellets per cartridge Manufacturers stated velocity to be between 1350–1120 fps (lower velocities in the permitted range are preferred for testing) (This equates to a PF of 584 – 484 with 28 gram loads)</p>	<p><i>За упражнения с използване на едри съчми:</i> Съчми: 00 или местният еквивалент. Максимум 9 съчми в патрон. Скоростта, заявена от производителя, трябва да бъде в пределите 1120-1350 фута/сек. (за тест се препоръчват патрони с по ниска скорост в пределите на разрешенния диапазон). (Това съответства на фактор мощ 484–584 при маса на снаряда 28 грама).</p>
<p>For Slug Courses of Fire Max weight of slug 28.3 grams (1 ounce) Maximum power factor to be less than 590 as calculated from manufacturer’s stated data. (A PF of around 520 or less is preferred)</p>	<p><i>За упражнения с използване на куришум:</i> Максимална маса на куришума: 28,3 грама (1 унция). Максимален фактор мощ, изчислен по данните, заявени от производителя, трябва да е под 590. Препоръчителен фактор мощ около 520 или по малко.</p>

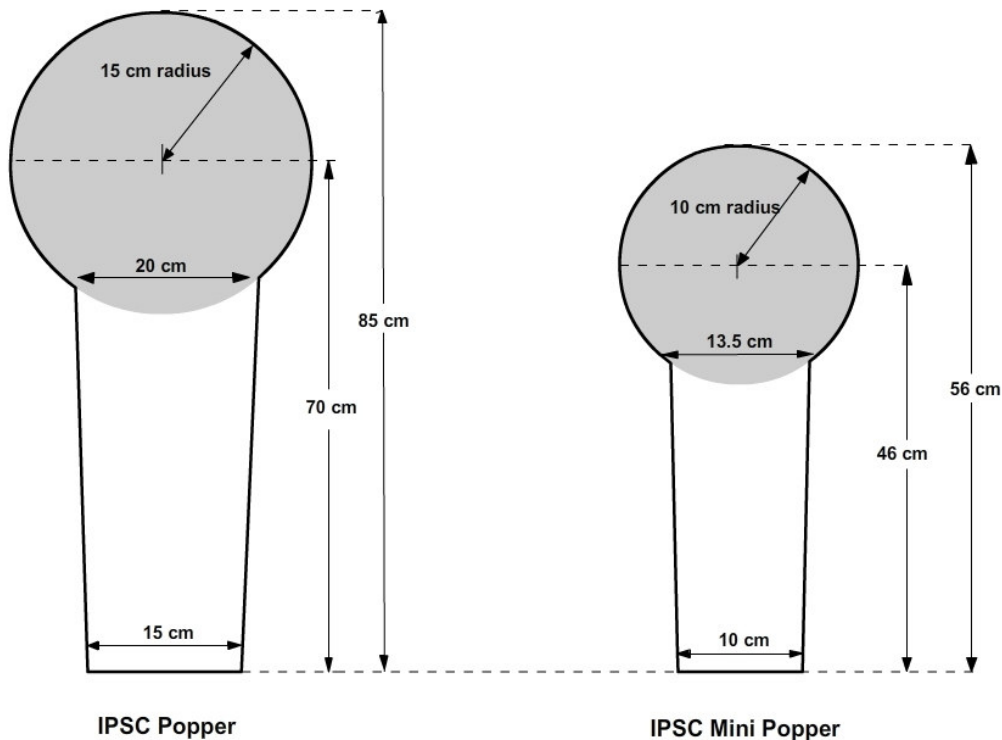
APPENDIX C2: IPSC Poppers

Приложение C2: IPSC Попъри

HANDGUN		RIFLE / SHOTGUN / PCC
5 points	Scoring Minor / Major	5 or 10 points (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)
Minus 10 points	Penalty Miss / No-Shoot	Minus 10 points

The calibration zone for each popper is indicated by the shaded area.

Калибровъчната зона на всеки попър е оцветена в сиво.



Tolerance ± 0.5 cm

Допустимо отклонение: $\pm 0,5$ см

Metal targets and no-shoots which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

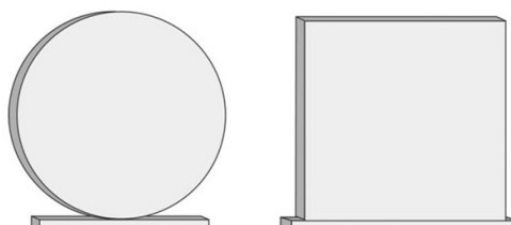
Металните мишени и наказателни мишени, които инцидентно могат да се завъртят настрани когато бъдат ударени са строго забранени. Употребата им може да доведе до отпадане на IPSC санкция (виж пр. 4.3.1.1).

APPENDIX C3: IPSC Metal Plates

Приложение C3: IPSC метални плейтове

HANDGUN			RIFLE / SHOTGUN / PCC	
5 points		Scoring Minor / Major	5 or 10 points (Rules 9.4.1.1 & 9.4.1.2)	
Minus 10 points		Penalty Miss / No-Shoot	Minus 10 points	
Round	Rectangular	Dimensions	Round	Rectangular
20cm Ø	15x15cm	Minimum	15cm Ø	15x15cm
30cm Ø	30x30cm	Maximum	30cm Ø	45x30cm

RIFLE		
Target Distance	Test Firing (Rule 2.5.3)	
75 – 100m	15cm Ø	15x15cm
101 – 200m	20cm Ø	20x20cm
201 – 300m	30cm Ø	30x30cm
Distances and sizes must be clearly indicated		



Important Construction Notes

Важно: Забележка

Metal plates which can accidentally turn edge-on or sideways when hit are expressly prohibited. Using them may result in the withdrawal of IPSC sanction (see Rule 4.3.1.1).

Металните плейтове, които инцидентно могат да се завъртят настрани когато бъдат ударени са строго забранени. Употребата им може да доведе до отпадане на IPSC санкция (виж пр. 4.3.1.1)

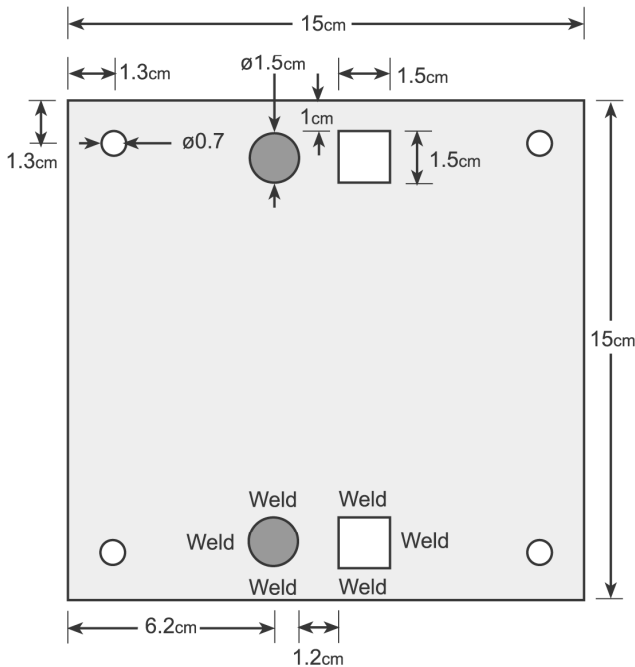
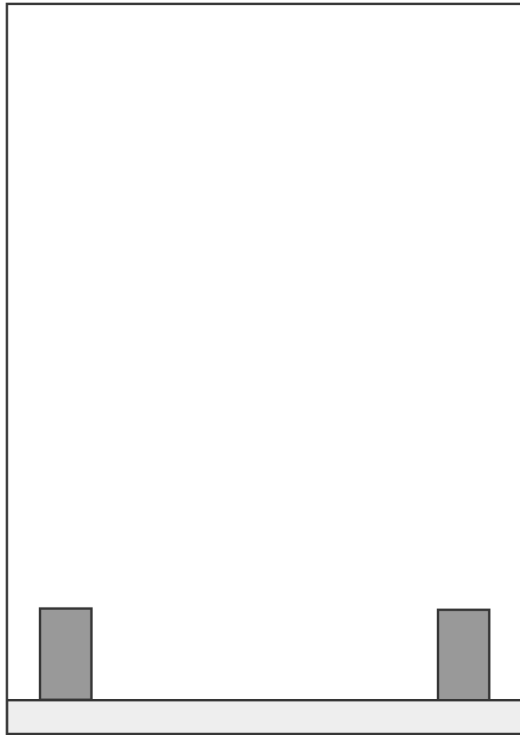
For Handgun matches plates should be mounted on hard cover or on metal stakes at least 1m high.

За pistolетните състезания плейтовете трябва да са монтирани на твърда площ или на метални колове на най малко 1м от земята

IPSC Separating Metal Plates [S, R, PCC]

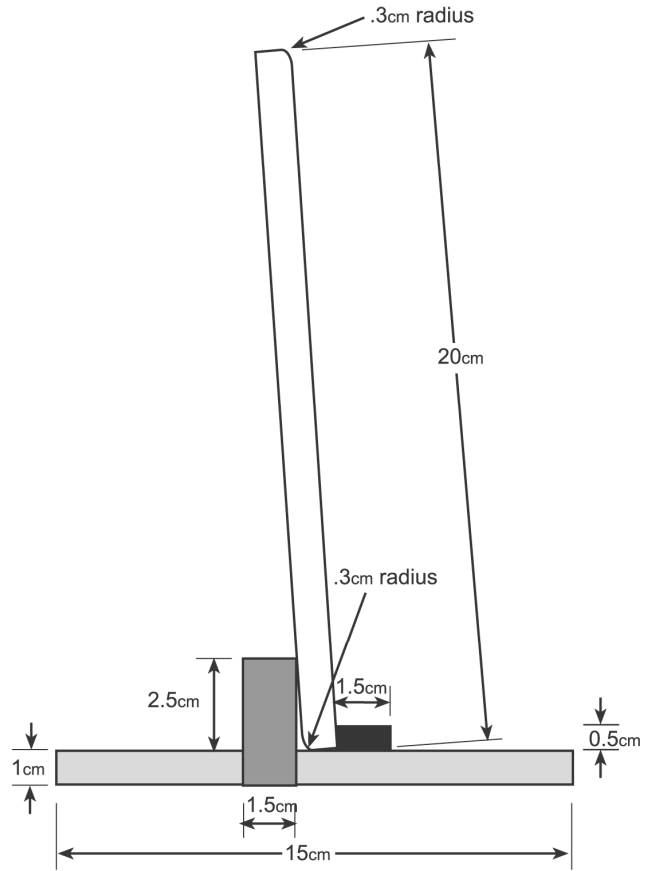
Приложение C3: IPSC разделящи се метални плейтове

**Target complete
Front elevation**



**Target Base
(plan view)**

**Target complete
Side elevation**



Notes:

These targets offer precise and consistent resetting and are very reliable. They stand up to repeated shots.

The strike plates can be set on the bases vertically or horizontally.

Other sizes of strike plates will sit securely on these bases.

The bases can be nailed or bolted to timber or even to the ground (15cm nails) to secure in place.

The bases can be welded to steel or fixed to timber spikes to allow them to be set into the ground.

The targets can be made from a thicker material but 1cm is recommended as the minimum. The heavier the plate the less distance it will travel when hit.

If a hole is drilled in the strike plate a chain can be fitted to restrict the distance that the plate may travel when hit.

Various square or rectangular sizes are permitted providing between: 15cm x 15cm (minimum) and 45cm x 30cm (maximum). Preferred sizes are 15cm x 15cm, 20cm x 15cm and 25cm x 20cm.

Забележки:

Тези мишени предлагат точно и еднообразно възстановяване и са много надеждни. Издържат на многократни попадения.

Плейта може да бъде поставен на основата вертикално или хоризонтално.

Плейтове с други размери ще стоят сигурно на тези основи.

Основите могат да бъдат заковани или завинтени върху дървена града или дори към земята (15 cm пирони) за осигуряване на място.

Основата може да бъде заварена към стоманена плоча или прикована към дървена града за да позволява закрепване към земята.

Мишените могат да бъдат изработени от по-дебел материал, но минималната препоръчана дебелина е 1 cm. По тежкия плейт ще отлети на по малка дистанция при попадение.

Ако плейта има пробити отвори, той може да бъде оборудван с вериги за да се ограничи местването му при попадение.

Разрешени са различни квадратни или правоъгълни размери при условие че са в границите: 15 cm x 15 cm (минимум) и 45 cm x 30 cm (максимум). Предпочитаните размери са 15 cm x 15 cm, 20 cm x 15 cm и 25 cm x 20 cm.

APPENDIX C4: Daily Chronograph Report Form

Приложение С4: Ежедневна форма за регистрация на калибровъчните данни от хронографа

CHRONOGRAPH DAILY REPORT

Bullet Weight:

Test Gun Serial Number:

Test Gun Make/Model:

DATE	SHOT VELOCITY (FPS)			Average Velocity	Power Factor	% Change	Initials	
	1	2	3				CRO	RM
						N/A		

APPENDIX D1: Handgun Open Division

Приложение D1 Дивизия "Отворена"

1.	Minimum power factor for Major	Минимум фактор мощ за Мажор	160
2.	Minimum power factor for Minor	Минимум фактор мощ за Минор	125
3.	Minimum bullet weight	Минимално тегло на куришума	120 grain for Major
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length	Минимален диаметър на куришума/дължина на гилзата	9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")
5.	Minimum bullet caliber for Major	Минимален калибър за Мажор	No
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a)	Минимално усилие на спусъка(виж Приложение E4)	No
7.	Maximum handgun size	Максимален размер на оръжието	No
8.	Maximum magazine length	Максимална дължина на пълнителя	170 mm (see Appendix E1)
9.	Maximum ammunition capacity	Максимален капацитет на пълнителя	No
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso	Максимално разстояние на пистолета и екипировката от тялото	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies	Правило 5.2.10/ Приложение E2 в сила	No
12.	Optical/electronic sights	Оптически/електронни мерни прибори	Yes
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors	Компенсатори, портове, звуко- и огнегасители	Yes
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle	Тежести, прикрепени към цевта, надхвърлящи габаритите пред дулото	Yes

Special conditions:

Специални условия:

15. Ammunition which fails to meet the minimum bullet weight above, but which chronographs at Major power factor, will be treated as unsafe and must be withdrawn (see Rule 5.5.6). If the weight of the first bullet weighed under Rule 5.6.3.3 fails to meet the minimum bullet weight required for Major power factor, Rule 5.6.3.7 will apply, and a second bullet will be weighed as a final and definitive bullet weight test.

Боеприпас, който не изпълнява условията за минимално тегло на куришума по горе, но при тест с хронограф регистрира мажорен фактор, ще бъде третиран като небезопасен и трябва да бъде оттеглена (виж пр.5.5.6). Ако теглото на първия взет куришум по пр. 5.6.3.3 е недостатъчно за изискванията за мажорен фактор мощ, се прилага пр.5.6.3.7 и се претегля втори куришум, като теглото му се приема за крайно и окончателно.

APPENDIX D2: Handgun Standard Division

Приложение D2 Дивизия “Стандарт”

1.	Minimum power factor for Major	Минимум фактор мощ за Мажор	170
2.	Minimum power factor for Minor	Минимум фактор мощ за Минор	125
3.	Minimum bullet weight	Минимално тегло на куриума	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length	Минимален диаметър на куриума/дължина на гилзата	9 mm (0.354”) / 19 mm(0.748”)
5.	Minimum bullet caliber for Major	Минимален калибър за Мажор	10 mm (0.40”) see below
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a)	Минимално усилие на спусъка(виж Приложение E4)	No
7.	Maximum handgun size	Максимален размер на оръжието	Yes, see below
8.	Maximum magazine length	Максимална дължина на пълнителя	Yes, see below
9.	Maximum ammunition capacity	Максимален капацитет на пълнителя	No
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso	Максимално разстояние на пистолета и екипировката от тялото	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies	Правило 5.2.10/ Приложение E2 в сила	Yes
12.	Optical/electronic sights	Оптически/електронни мерни прибори	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors	Компенсатори, портове, звуко- и огнегасители	No, see below
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle	Тежести, прикрепени към цевта, надхвърлящи габаритите пред дулото	No

Special conditions:

Специални условия:

15. A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and with an empty magazine inserted or empty cylinder closed, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerance of +1 mm, -0 mm). Note that all magazines must comply.

Пистолетът във стартово положение (виж раздел 8.1), но незареден, с поставен празен пълнител или затворен празен барабан, трябва напълно да се побира в кутия с вътрешни размери 225мм x 150мм x 45мм (толеранс +1мм, -0мм). Това трябва да става със всички пълнители.

16. The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed but the slide must be fully forward and all other features of the handgun, (e.g. collapsible and/or folding sights, slide rackers, thumb rests, grips etc.), must be fully extended or deployed when the gun is seated inside the box. Additionally, telescoping magazines and/or magazines with compressible base pads are expressly prohibited.

Пистолетът се поставя в кутията (и изцяло се вади) от състезателя със затворния блок успореден на по-дългата страна на кутията. Задния регулируем мерник може леко да се натисне, но блокът трябва да е в крайно предно положение и всички останали елементи на оръжието (напр. падащи и/или сгъващи се мерници, лостове за бързо издърпване на блока, тъмбрестове/педали, дръжки и др.) трябва да бъдат напълно разгънати или разпънати когато оръжието бъде поставено в кутията. В добавка на това телескопични пълнители и/или такива с подвижни/потъващи пети са изрично забранени.

17. Only porting of barrels is prohibited. Slides may be ported.

Забранени са само отворите по цевта. По затворната рама може да има прорези.

18. 357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession has been extended until 31 December 2025.

357 SIG е също одобрен калибър за мажор, при положение че покрива приложимия минимален фактор мощ. Това важи до 31.12.2025 г.

APPENDIX D3: Handgun Classic Division

Приложение D3 Дивизия “Класическа”

1.	Minimum power factor for Major	<i>Минимум фактор мощ за Мажор</i>	170
2.	Minimum power factor for Minor	<i>Минимум фактор мощ за Минор</i>	125
3.	Minimum bullet weight	<i>Минимално тегло на куриума</i>	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length	<i>Минимален диаметър на куриума/дължина на гилзата</i>	9 mm (0.354”) / 19 mm (0.748”)
5.	Minimum bullet caliber for Major	<i>Минимален калибър за Мажор</i>	10 mm (0.40”), see below
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a)	<i>Минимално усилие на спусъка (виж Приложение E4)</i>	No
7.	Maximum handgun size	<i>Максимален размер на оръжието</i>	Yes, see below
8.	Maximum magazine length	<i>Максимална дължина на пълнителя</i>	Yes, see below
9.	Maximum ammunition capacity	<i>Максимален капацитет на пълнителя</i>	Yes, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso	<i>Максимално разстояние на пистолета и екипировката от тялото</i>	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies	<i>Правило 5.2.10 / Приложение E2 в сила</i>	Yes
12.	Optical/electronic sights	<i>Оптически/електронни мерни прибори</i>	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors	<i>Компенсатори, портове, звуко- и огнегасители</i>	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle	<i>Тежести, прикрепени към цевта, надвърлящи габаритите пред дулото</i>	No

Special conditions:

Специални условия:

15. A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and with an empty magazine inserted, must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerance of +1 mm, –0 mm). Note that all magazines must comply.

Пистолетът в стартово положение (виж раздел 8.1), но незареден и с поставен празен пълнител, трябва напълно да се побира в кутия с вътрешни размери 225мм x 150мм x 45мм (толеранс +1мм, - 0 мм). Това трябва да става с всички пълнители.

16. The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed during insertion but the slide must be fully forward when the gun is seated inside the box.

Пистолетът се поставя в кутията (и изцяло се вади) от състезателя с затворния блок успоредно на по дългата страна на кутията. Задният регулируем мерник може леко да се натисне по време на поставянето, но блокът трябва да е в крайно предно положение, когато оръжието е изцяло поставено в кутията.

17. Handguns must be based on and visibly resemble the profile and contours of the classic 1911-genre design. This means a single-stack, one piece metal frame, slide with stirrup cuts, and a dust cover (with or without an accessory rail) which has a maximum length of 75 mm when measured from the leading edge of the dust cover to the rear of the slide stop pin.

Оръжиата трябва да са базирани и визуално да съответстват на класическата форма и контури на пистолетите от система 1911. Това означава затворен блок, завършващ с традиционно оформен дъговиден контур (stirrup cuts) и цяла метална рама с едноредов пълнител, чиято подцевна предна част (dust cover), със или без релса за аксесоари, е с максимална дължина до 75 мм, измерени от предния ѝ край до центъра на оста на затворната задръжка.

17.1 Magazine wells cannot exceed a maximum outside width of 35 mm. Compliance is checked by way of a 35 mm wide, and at least 5 mm deep, notch carved into the outside of the box, or by use of a ruler or caliper, as approved by the officiating Range Master.

Външната широчина на отвора на рамата, в който се поставя пълнителя, включително в случаите, когато отворът има вид на фуния или допълнително е монтирана такава с цел улесняване поставянето на пълнителя, не може да надвишава 35 мм. Съответствието се проверява чрез контролен шаблон с широчина 35 мм и дълбочина поне 5 мм, който е направен от външната страна на кутията или чрез шублер – така, както е определено от Главния Съдия.

18. Prohibited modifications / parts are slide lightening cuts, weak hand thumb rests and slide rackers.

Забранени модификации/части са изрези за олекотяване на блока, тъмбрестове за слаба ръка и лостове за издърпване на блока.

19. Permitted modifications are shaped slides (flat-top, tri-top etc.), shaped trigger guards (squared, undercut etc.), bob-tail backstraps, bull or coned barrels, external extractors, finger-grooves (machined, add-on, wrap-around etc.), custom magazine release buttons, triggers, hammers, single/ambidextrous thumb safeties, any open sights (which may be embedded into the slide), and extended slide lock levers and thumb shields provided they do not act as a thumb rest).

Разрешени модификации са специфично оформени затворни блокове (с плоска горна повърхност, такива с 3 повърхнини и т.н.), специфично оформени спускови скоби (квадратни, с подрязан външен ъгъл и т.н.), боброви опашки, конични в предната си част цеви, външни екстрактори, анатомични изрези за пръстите върху дръжката (фабрично изрязани, добавени впоследствие, надянати и т.н.), поръчкови бутони за освобождаване на пълнителя, спусъци, чукчета, едностранни/двустранни предпазители, всякакви мерници (които могат да бъдат стандартно монтирани на затворния блок) и удължени затворни задръжки и странични предпазители за палеца при положение, че не служат за тъмбрест.

19.1 Other modifications permitted include those of a cosmetic nature (e.g. custom grip panels, scrimshaw or similar surface engravings, checkering, serrations etc.).

Другите модификации, които са разрешени, включват тези от чисто естетически характер (например поръчкови чирени, гравюри или подобни рисунки по повърхността, накатки, серетации и др.).

20. Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 8 rounds (for Major power factor) or 10 rounds (for Minor power factor) at the Start Signal.

Пълнителите, достъпни до състезателите по време на курса на стрелба, не трябва да съдържат повече от 8 патрона (за мажорен фактор) и 10 патрона (за минорен фактор) при стартовия сигнал.

21. 357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession has been extended until 31 December 2025.

357 SIG е също одобрен калибър за мажор, при условие, че покрива приложимия минимален фактор мощ. Това важи до 31.12.2025 г.

APPENDIX D4; D4a : Handgun Production(PRD); Production Optics(PRDO) Division

Приложение D4; D4a - Дивизия “Производствена”; “Производствена Оптика”

1.	Minimum power factor for Major	<i>Минимум фактор мощ за Мажор</i>	Not applicable
2.	Minimum power factor for Minor	<i>Минимум фактор мощ за Минор</i>	125
3.	Minimum bullet weight	<i>Минимално тегло на куришума</i>	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length	<i>Минимален диаметър на куришума/дължина на гилзата</i>	9 mm (0.354”) / 19 mm (0.748”)
5.	Minimum bullet caliber for Major	<i>Минимален калибър за Мажор</i>	Not applicable
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a)	<i>Минимално усилие на спусъка(виж Приложение E4)</i>	2.27 kg (5 lbs.) for first shot or 1.36 kg (3 lbs.) for every shot, see below
7.	Maximum handgun size	<i>Максимален размер на оръжието</i>	Maximum barrel length 127 mm
8.	Maximum magazine length	<i>Максимална дължина на пълнителя</i>	No
9.	Maximum ammunition capacity	<i>Максимален капацитет на пълнителя</i>	Yes, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso	<i>Максимално разстояние на пистолета и екипировката от тялото</i>	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies	<i>Правило 5.2.10 / Приложение E2 в сила</i>	Yes
12.	Optical/electronic sights	<i>Оптически/електронни мерни прибори</i>	No (PRD) Mandatory, see below (PRDO)
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors	<i>Компенсатори, портове звуко и/или огнегасители</i>	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle	<i>Тежести, прикрепени към цевта, надхвърлящи габаритите пред дулото</i>	No

Special conditions:

Специални условия:

15. Only handguns listed as approved in the Production Division List on the IPSC website may be used in Production Division. **(and fitted with one optical/electronic sight may be used in Production Optics Division.)** Note that handguns deemed by IPSC to be single-action-only are expressly prohibited. The official IPSC protocol used to measure barrel length is described in Appendix E4b.

Само пистолети публикувани като одобрени от IPSC на официалната интернет страница на IPSC могат да бъдат използвани в Производствена дивизия. (и с прикрепен САМО един оптически/електронен мерен прибор в PRDO) Обърнете внимание, че пистолети смятани от IPSC само с единично действие са строго забранени. Официалната процедура според IPSC, която да се използва за измерване дължината на цевта, е описана в Приложение E4b.

16. The minimum trigger pull must either be 2.27 kg (5 lbs.) for the first shot fired and no restriction for subsequent shots fired, or 1.36 kg (3 lbs.) for every shot fired.

Минималното усилие на спусъка трябва да бъде или 2,27 кг (5 либри) за първи изстрел и без ограничение, за всеки следващ изстрел, или 1,36 кг (3 либри) за всеки изстрел.

17. Handguns with external hammers must be fully decocked (see Rule 8.1.2.5), at the start signal. First shot attempted must be double action. Competitors in this Division who, after the issuance

of the start signal and prior to attempting the first shot, cock the hammer on a handgun which has a loaded chamber, will incur one procedural penalty per occurrence. Note that a procedural penalty will not be assessed in respect of courses of fire where the ready condition requires the competitor to prepare the handgun with an empty chamber. In these cases, the competitor may fire the first shot single action.

При пистолетите с външно чукче, то трябва да бъде напълно спуснато (виж пр. 8.1.2.5) при стартовия сигнал. Първият изстрел трябва да бъде с двойно действие. Състезателите в тази дивизия, които след стартовия сигнал и преди първия изстрел запънат чукчето на пистолет с патрон в патронника, получават по едно процедурно наказание за всяко такова действие. Не се присъжда процедурно наказание при курсове на стрелба, при които стартовата позиция е без патрон в патронника. В тези случаи първият изстрел може да е с единично действие.

18. Original parts and components offered by the OFM as standard equipment, or as an option, for a specific model handgun on the IPSC approved handgun list are permitted, subject to the following:

Оригинални части и компоненти, предлагани от оригиналния производител на оръжието като стандартно оборудване или като опция за определен модел пистолети от списъка на одобрените от IPSC са разрешени, при положение че отговарят на следното:

- 18.1 Modifications to them, other than minor detailing (the removal of burrs and/or adjustments unavoidably required in order to fit replacement OFM parts or components), are prohibited. Other prohibited modifications include those which facilitate faster reloading (e.g. racking or cocking handles, flared, enlarged and/or add-on magwells, etc.), and/or adding stippling. Changing the original color and/or finish of a handgun, and/or adding stripes or other embellishments is permitted.

Забранени са модификации по тях с изключение на незначителни детайли (премахване на ръбчета и/или неизбежни действия по напасването, с оглед съответствието с заменяните части или компоненти). Други забранени модификации са тези, улесняващи бързото презареждане (напр.: ръчки по затвора; разширени, уголемени отвори за пълнителя и/или допълнително поставени фунии и т.н.) и/или нагряване. Смяната на оригиналния цвят и/или покритие на пистолета и/или добавянето на ленти или друга украса са разрешени.

- 18.2 Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 15 rounds at the Start Signal. Identifying marks or decals, internal capacity limiters, bumper pads and additional witness holes, which add or remove negligible weight to/from magazines, are permitted.

Пълнителите на разположение на състезателя по време на курса на стрелба не трябва да съдържат по повече от 15 патрона при стартовия сигнал. Идентифициращи марки или стикери, вътрешни ограничители на капацитета, допълнителни отвори за проверка, които добавят или отнемат незначително тегло на/от пълнителя, са разрешени.

- 18.3 Sights may be trimmed, adjusted and/or have colors applied. Sights may also be fitted with fiber optic or similar inserts.

Мерните прибори може да са изпилени, регулирани и/или боядисани допълнително, също така може да имат вложки от фибростъкло или др. подобни.

19. Aftermarket parts, components and accessories are prohibited, except as follows:

Части, компоненти и аксесоари, които не са произведени от оригиналния производител на оръжието са забранени, с изключение на следните:

19.1 Aftermarket magazines are permitted, subject to 18.2 above.

Разрешени са неоригинални пълнители, при условие, че отговарят на 17.2 по горе

19.2 Aftermarket open sights (see Rule 5.1.3.1) are permitted, provided their installation and/or adjustment requires no alteration to the handgun.

Разрешени са неоригинални открити мерни прибори (виж Правило 5.1.3.1), при условие, че тяхното инсталиране и регулиране не изискват изменения по пистолета.

19.3 Aftermarket grip panels which match the profile and contours of the OFM standard or optional grip panels for the approved handgun and/or the application of tape on grips (see Appendix E3a) are permitted. However, rubber sleeves are prohibited.

Чирени с подобен профил на този на оригиналния производител на оръжието и/или лепенето на лепенки по ръкохватката (виж приложение E3a) са разрешени. Забранени са гумени калъфи.

19.4 Aftermarket springs are permitted, provided they are in the same configuration as original. Неоригинални пружини са разрешени, ако са в същата конфигурация като оригиналните.

19.5 Aftermarket trigger assemblies are permitted, subject to 16 above. A trigger assembly is defined as a mechanism that, once the trigger is pulled, activates the firing sequence of a firearm. Note that, if the original trigger includes a trigger safety, then the aftermarket trigger must also include a trigger safety.

Неоригинални ударно-спускателни механизми са разрешени при спазване на т. 16 по горе. УСМ се дефинира като механизъм, който след натискане на спусъка, активира процеса на произвеждане на изстрел от оръжието. Ако оригиналният спусък е с предпазител, заместващият го неоригинален, също задължително трябва да е с предпазител.

19.6 Aftermarket hammers are permitted.

Неоригинални чукчета са разрешени.

3А Дивизия “Производствена Оптик

20. Optical/electronic sights must be mounted on the upper rear of the slide either in addition to, or replacement of, the rear open sight. Racking or cocking handles or other similar protruberances cannot form part of the sight or its mounting.

Оптическите/електронните мерни прибори трябва да се монтират в горната задна част на затвора или като добавка към откритите задни мерни прибори, или вместо тях. Накатката на затвора или други подобни приспособления не могат да бъдат част от мерния прибор или неговото закрепване.

APPENDIX D5: Handgun Revolver Division

Приложение D5 Дивизия “Револвер”

1.	Minimum power factor for Major	<i>Минимум фактор мощ за Мажор</i>	170, see below
2.	Minimum power factor for Minor	<i>Минимум фактор мощ за Минор</i>	125
3.	Minimum bullet weight	<i>Минимално тегло на куриума</i>	No
4.	Minimum bullet caliber / cartridge case length	<i>Минимален диаметър на куриума/дължина на гилзата</i>	9 mm (0.354”) / 19 mm (0.748”)
5.	Minimum bullet caliber for Major	<i>Минимален калибър за Мажор</i>	No
6.	Minimum trigger pull (see Appendix E4a)	<i>Минимално усилие на спусъка(виж Приложение F2)</i>	No
7.	Maximum handgun size	<i>Максимален размер на оръжието</i>	No
8.	Maximum magazine length	<i>Максимална дължина на пълнителя</i>	Not applicable
9.	Maximum ammunition capacity	<i>Максимален капацитет на пълнителя</i>	No, see below
10.	Max. distance of handgun and allied equipment from torso	<i>Максимално разстояние на пистолета и екипировката от тялото</i>	50 mm (see Rule 5.2.5)
11.	Rule 5.2.10 / Appendix E2 applies	<i>Правило 5.2.10 / Приложение E2 в сила</i>	No
12.	Optical/electronic sights	<i>Оптически/електронни мерни прибори</i>	No
13.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors	<i>Компенсатори, портове, звуко- и огнегасители</i>	No
14.	Weight(s) attached to barrel that extend beyond the muzzle	<i>Тежести, прикрепени към цевта, надхвърлящи габаритите пред дулото</i>	No

Special conditions:

Специални условия:

15. No limit on cylinder capacity. Revolvers with a capacity of 7 rounds or more do not qualify for Major, even if rounds achieve Major power factor during testing by chronograph.

Няма ограничение за капацитета на барабана. За револверите с вместимост 7 и по вече патрона се прилага минорен фактор мощ, дори и ако, при тест на хронографа боеприпасите достигат мажорен фактор мощ.

16. "Self-loading" revolvers with retractable slides are prohibited in this Division.

„Самозарядни револвери” с подвижни затворни рами са забранени в тази дивизия.

APPENDIX D6: Shotgun Divisions

Приложение D6: Дивизии гладкоцевни оръжия

		SG Open	SG Modified	SG Standard	SG Standard Manual
1.	Minimum Power Factor <i>Минимален фактор мощ</i>	480			
2.	Minimum caliber <i>Минимален калибр</i>	20 gauge/bore			
3.	Cartridge loops, clips or side-saddles fitted to the gun <i>Клипсове или други държачи на патрони, прикрепени на оръжието</i>	Yes <i>Да</i>			
4.	Prototypes permitted <i>Прототип разрешени</i>	Yes <i>Да</i>	No <i>Не</i>		
5.	Complete shotgun produced by a factory (minimum 500 units) and available to the general public <i>Масово производство достъпно до потребителите (не по малко от 500 броя)</i>	No <i>Не</i>	Yes <i>Да</i>		
6.	Maximum overall length for gun <i>Максимална обща дължина на оръжието</i>	1320 mm, see Point 17 <i>1320 мм, виж т. 17</i>		Not applicable <i>Не се прилага</i>	
7.	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors permitted <i>Компенсатори, портове, звуко-и/или огнегасители са разрешени</i>	Yes <i>Да</i>		No <i>Не</i>	
8.	External modifications such as weights, or external devices to control or reduce recoil (except for recoil pads fitted to the rear face of the stock of the shotgun) <i>Външни изменения, като утежнителни, устройства контрол или намаляване на отката (освен задтилъка на приклада)</i>	Yes <i>Да</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>
9.	Optical or Electronic sights <i>Оптически или електронни мерни прибори</i>	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>
10.	Aftermarket replacement open sights <i>Замяна на оригиналните открити мерни прибори</i>	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>

		SG Open	SG Modified	SG Standard	SG Standard Manual
11.	Revolving or multiple magazine tubes <i>Револвиращи или множествени тръбни пълнители</i>	Yes <i>Да</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>
12.	Capacity restrictions for initial load prior to the start signal <i>Ограничение на количеството патрони, зареждаеми до стартовия сигнал</i>	See Point 18 <i>Виж т. 18</i>	Max. of 14 rounds loaded <i>Максимум 14 патрона</i>	Max. of 9 rounds loaded <i>Максимум 9 патрона</i>	Max. of 9 rounds loaded <i>Максимум 9 патрона</i>
13.	Detachable magazines <i>Сменяеми пълнители</i>	Yes, see Point 18 <i>Да, виж т.18</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>
14.	Speed loaders <i>Устройства за бързо презареждане</i>	Yes – 6 rounds maximum <i>Да, максимум на 6 патрона</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>
15.	Modifications/attachments to loading floor plate <i>Модификации / приспособления към отвора за зареждане на патрон</i>	Yes <i>Да</i>	Yes Restricted, see Point 19 <i>Да, с ограничения, виж т. 19</i>	Yes Restricted, see Points 20 & 21 <i>Да, с ограничения, виж т. 20 и 21</i>	Yes Restricted, see Point 20 <i>Да, с ограничения, виж т. 20</i>
16.	Restriction on action types <i>Ограничения към тип действие</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>	No <i>Не</i>	Yes see Point 22 <i>Да, виж т. 22</i>

SPECIAL CONDITIONS:

Специални условия:

Open and Modified Divisions

17. The unloaded gun, with its longest magazine fitted, and with its barrel parallel to the long edge, must fit wholly lengthwise into a rectangular box (open on one long side). The internal length of the box is 1320 mm (tolerance: +1 mm, -0 mm). The gun must not be artificially compressed in any way during the test. Additionally, telescoping magazine tubes must be fully extended.

Разрденото оръжие с поставен най дълъг пълнител трябва напълно да влезе в правоъгълна еталонна кутия (открита от едната дълга страна). Цевта трябва да се постави паралелно с дългата страна на кутията. Вътрешната дължина на кутията по дългата ѝ страна – 1320 мм (допустимо отклонение – +1 мм, -0 мм). Оръжието не трябва изкуствено да се подкъсява по време на теста. Тръбите на телескопичните магазини трябва да бъдат напълно изтеглени.

Open Division

18. Detachable magazines or tubes accessible to a competitor during a COF must not contain more than 10 rounds at the Start Signal. However, detachable magazines with an original maximum capacity of up to 12 rounds are permitted. Magazines must not be clipped, taped or otherwise attached to any other magazine at any time. Guns with fixed magazines may have an initial load of 14 rounds.

Сменяемите пълнители, достъпни за състезателя по време на курса на стрелба, не трябва да съдържат повече от 10 патрона към момента на стартовия сигнал. Разрешено е да се използват сменяеми пълнители с капацитет до 12 патрона. Пълнителите не могат да бъдат скрепени един за друг с клипсове, ленти или по какъвто и да е друг начин. В оръжията с несменяеми пълнители, първоначално може да бъдат заредени до 14 патрона.

- 18.1 Detachable tubes shotguns with speed load mechanism with extra cartridges must not have more than 10 rounds in both devices combined at the Start Signal.

Оръжия със свалящи се тръбни бързо зареждащи механизми не трябва да имат повече от 10 патрона в двете устройства комбинирани към момента на стартовия сигнал.

Modified Division

19. Modifications or attachments can be made or added to the loading floor plate to facilitate easier loading. Such modifications or attachments must not exceed 75 mm in length and must not protrude more than 32 mm from the standard frame of the shotgun in any direction.

Разрешени са модификации или приспособления към основанието на отвора за зареждане на патроните с цел облекчаване на зареждането. Тези модификации или приспособления не трябва да превишават 75 мм дължина и не трябва да наддават повече от 32 мм в от която и да е страна на цевната кутия.

Standard and Standard Manual Divisions

20. Replacements of or modifications to elevators/floor plates, provided no part protrudes beyond the standard frame of the gun, are permitted.

Разрешена е замяната или модификацията на подавателя/отвора за зареждане на патроните, ако никоя негова част не се наддава извън педелите на стандартните габарити на цевната кутия.

Standard Division

21. External feed ramps as direct replacements of the carrier release button (Remington 1100 and 1187 only) are permitted.

Разрешени са външни устройства(рампи) за подаване на патрони, директно заместващи бутон за затворна задръжка (само за Remington 1100 и 1187).

Standard Manual Division

22. Any complete manual action shotgun (i.e. pump action, slide action, break-open, lever action, bolt action) produced by a factory and available to the general public, where extraction of a spent case and loading of a new round are caused entirely by a competitor's physical manipulation.

Всякакви гладкоцевни оръжия с ръчно презареждане (помпи, с плъзгащ затвор, чупещи се, лостови, болтови) фабрично производство и общодостъпни за потребителите, при които извличането на празната гилза и зареждането на нов патрон се осъществява изцяло от физическа манипулация на състезателя.

23. In the case of double barreled shotguns, which have a maximum capacity of 2 rounds loaded at any time, devices that help to load a pair of cartridges at a time are deemed not to be speed loaders.

В случай на използване на двуцевни оръжия, в които могат да се зареждат максимум 2 патрона, устройства, които позволяват да се заредят и двата наведнъж, не се считат за устройства за бързо презареждане.

APPENDIX D7: Rifle Divisions

Приложение D7: Дивизии за карабина

		SAO Semi Auto Open	SAS Semi Auto Standard	MAC Manual Action Contemporary	MAB Manual Action Bold
1	Minimum Power Factor for Major <i>Минимален фактор мощ за мажор</i>	320			
2	Minimum power factor for Minor <i>Минимален фактор мощ за минор</i>	150			
3	Maximum ammunition capacity (maximum to be loaded) <i>Ограничения по количество боеприпаси (максимално количество патрони, което може да се зареди)</i>	Not applicable <i>Не си прилага</i>			
4	Restriction on action type <i>Ограничение на тип действие</i>	Semi Auto <i>Полуавтомат</i>		Manual <i>Съвременно Ръчно презареждане</i>	Bolt <i>Болтово Ръчно Презареждане</i>
5	Optical/electronic sights permitted <i>Разрешени Оптически/електронни мерни прибори</i>	Yes <i>Да</i>	No <i>Не</i>	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>
6	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors permitted <i>Разрешени компенсатори, портове, звуко-и/или огнегасители</i>	Yes <i>Да</i>	Maximum 30×90 mm	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>
7	The use of a bipod and barricade stops permitted <i>Разрешени двунога и баррикад-стопер</i>	Yes <i>Да</i>	No <i>Не</i>	Yes <i>Да</i>	Yes <i>Да</i>

	Vertical front grip permitted, max length 152 mm (6 inches) from the centerline of the barrel	Not	Yes	Not	Not
8	Разрешена е вертикална предна ръкохватка, максимална дължина 152 мм (6 инча) от оста на цевта	applicable	Да	applicable	applicable
		Не се прилага		Не се прилага	Не се прилага

Special conditions:

Специални условия:

9. Manual Action is defined as a firearm that can discharge a single round each time the trigger is pulled, but after discharging a round requires the competitor's physical action to manually prepare the firearm for a new discharge by extracting and ejecting the empty cartridge case, recocking the action and chambering a new round. If any of these steps are performed other than by the competitor's physical action, the firearm does not qualify as Manual Action. Firearms that do not qualify as Manual Action may be used in the Semi Auto Divisions subject to them complying with any applicable Division requirements.

Spring assisted chambering operations in Manual Action Contemporary Division is permitted, provided the energy conversion to the spring has been made by the competitor's physical action after the Start Signal.

Bolt Action is defined as a firearm in which the opening and closing of the breech is performed via the manual operation of the bolt by the competitor, using a handle directly attached to it.

Дивизия «РЪЧНО ПРЕЗАРЕЖДАНЕ» се дефинира за оръжие, което може да изстреля един патрон при всяко натискане на спусъка, но след всяки изстрелян патрон се изисква физическа манипулация от страна на състезателя за да подготви оръжието за нов изстрел чрез изваждане и изхвърляне на празната гилза, взвеждане на ударника и вкарване на нов патрон в патронника. Ако някоя от тези стъпки не е извършена с физическа манипулация от състезателя, оръжието не се дефинира като «РЪЧНО ПРЕЗАРЕЖДАНЕ». Оръжия, които не отговарят на горните условия, могат да се използват в Дивизиите «Полуавтоматични», при условие, че отговарят на съответните изисквания.

В Дивизия «СЪВРЕМЕННО РЪЧНО ПРЕЗАРЕЖДАНЕ» е разрешено «пружинно асистирание при зареждане на патронника», при условие, че натягането на пружината е в резултат на физическа манипулация от страна на състезателя след Стартовия Сигнал.

Дивизия «БОЛТОВО РЪЧНО ПРЕЗАРЕЖДАНЕ» се дефинира за оръжие, при което отварянето и затварянето на затвора се извършва с ръчно действие от страна на състезателя чрез ръкохватка разположена на самия затвор.

10. Measuring the length of the compensator/flash suppressor is done from the end of the rifling to the tip of the device.

Измерването на дължината на компенсатора/огнегасителя се прави от дулния срез на оръжието до края на устройството.

11. Only one bipod is permitted per course of fire, provided that the maximum extended leg length does not exceed 90 cm (35.5 inches) and it does not raise the centerline of the barrel more than 90 cm (35.5 inches) above the surface on which the bipod stands with both legs fully extended. Bipods may be removed during a course of fire and changed between courses of fire.

В курса на стрелба е разрешена САМО една двунога, при условие че, максимално разпънатия крак не надвишава дължина 90 см.(35.5 инча) и не повдига във височина повече от 90 см.(35.5 инча) осканалната линия на цевта над повърхността на която двуногата стои с напълно разпънати крака. Двуногата може да се отстранява в курса на стрелба и да се сменя между упражненията.

APPENDIX D8: Pistol Caliber Carbine Divisions

Приложение D8: Дивизии Карабина в пистолетен калибър / PCC

			PCC Optix	PCC Iron
1	Minimum power factor for Minor	<i>Минимален фактор мощ за минор</i>	125 (Minor scoring only)	
2	Maximum bullet velocity	<i>Максимална скорост на куриума</i>	500 meters (1640 feet) per second (see below)	
3	Minimum bullet weight	<i>Минимална маса на куриума</i>	115 grains (see below)	
4	Minimum bullet caliber / cartridge case length	<i>Минимален калибър на куриума/ дължина на гилзата на патрона</i>	9 mm (0.354") / 19 mm (0.748")	
5	Permitted calibers	<i>Разрешени калибри</i>	9x19 mm, 9x21 mm, .357 SIG, .38 Super, .38 Super Comp, .40 S&W, .45 ACP	
6	Maximum ammunition capacity (maximum to be loaded)	<i>Ограничения за количеството боеприпаси (максимално количество патрони, които може да са заредени)</i>	33 rounds (32 in magazine)	
7	Magazine couplers permitted	<i>Свързани магазини разрешени</i>	No / He	
8	Restriction on action type	<i>Ограничение за тип действие</i>	No / He	
9	Optical/electronic sights permitted	<i>Оптически/електронни мерни прибори разрешени</i>	Mandatory, see below <i>Задължително, вж. по надолу</i>	No / He

10	Compensators, ports, sound and/or flash suppressors permitted	<i>Компенсатори, портове, звуко- и/или огнегасители разрешени</i>	Yes / Да
11	The use of bipods and similar permitted	<i>Исползване на двуноги и други подобни приспособления разрешено</i>	No / Не
12	Vertical front grip permitted, max length 152 mm (6 inches) from the centerline of the barrel	<i>Вертикална предна ръкохватка разрешена, максимална дължина 152 мм (6 инча) от оста на цевта</i>	Yes / Да

Special conditions:

Специални условия:

13. Ammunition which exceeds the maximum bullet velocity will be treated as unsafe and must be withdrawn (see Rule 5.5.6).

Боеприпаси, на които скоростта на куришума превишава максимално разрешената, ще се считат за небезопасни и трябва да бъдат отстранени от състезанието (виж Правило 5.5.6).

14. If the weight of the first bullet weighed under Rule 5.6.3.3 fails to meet the minimum bullet weight required, a second bullet will be weighed as a final and definitive bullet weight test.

Ако теглото на първият куришум, претеглен съгласно Правило 5.6.3.3, не съответства на минимално изискуемото, ще бъде претеглен втория куришум и неговото тегло ще се счита за окончателно.

15. Kits that convert a handgun or rifle into a pistol caliber carbine are permitted.

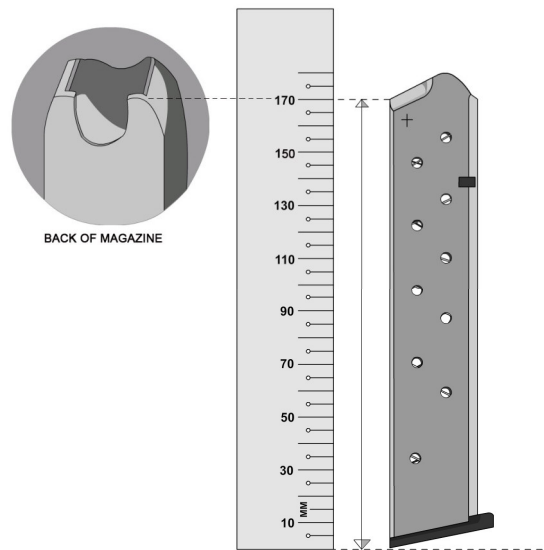
Приспособления, конвертиращи ПИСТОЛЕТ или КАРАБИНА в РСС са разрешени.

16. Only carbines fitted with one or more non-magnifying optical/electronic sight may be used in PCC Optics Division.

Допустими са един или повече неувеличаващи оптични/електронни мерни прибори в РССОД

APPENDIX E1: Magazine Measurement Procedure [H]

Приложение E1: Процедура за измерване на пълнителя



The magazine is placed vertically upright on a flat surface, with the measurement taken from the flat surface upwards to the rear of the feed-lips, as illustrated. Only straight, rigid magazines are permitted (i.e. flexible, drum, "J", "L", "T" or similar shape magazines are prohibited).

Пълнителя е разположен вертикално на гладка повърхност, като измерването започва от повърхността нагоре, до задната част на пълнещите „устни“, както е показано на картината. Само прави, неогъваеми пълнители са разрешени (подвижни пълнители, барабанни, с "J", "L", "T" или подобни форми са забранени).

APPENDIX E1: Diagram of Equipment Position [S]

Приложение E2 Схема на разположението на екипировката Гладкоцевно оръжие



APPENDIX E1: Diagram of Equipment Position [R]

Приложение E2 Схема на разположението на екипировката Карабина



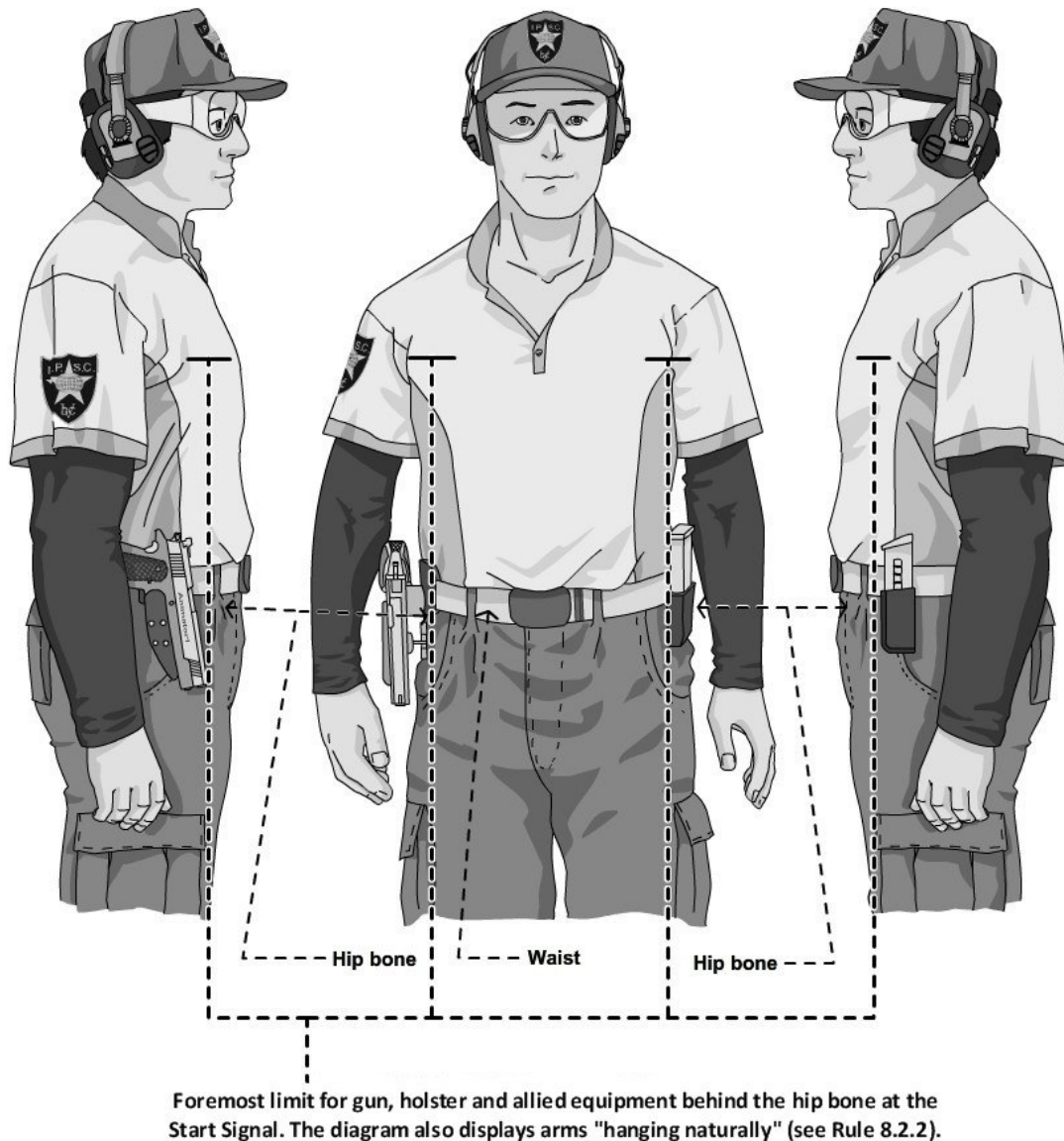
APPENDIX E1: Diagram of Equipment Position [PCC]

Приложение E2 Схема на разположението на екипировката PCC



APPENDIX E2: Diagram of Equipment Position [H]

Приложение E2 Схема на разположението на екипировката



Линията, ограничаваша позицията на оръжието, кобура и цялата екипировка, минава през най-челната част на тазобедрената кост към момента на стартовия сигнал. Схемата показва и естественото положение на ръцете (виж Правило 8.2.2).

8.2.2

[H] The competitor assumes the start position as specified in the written stage briefing. Unless otherwise specified, the competitor must stand erect, facing downrange, with the handgun loaded and holstered, and arms hanging naturally by the sides see Appendix E2. A competitor who attempts or completes a course of fire where an incorrect start position was used may be required by a Range Officer to reshoot the course of fire.

Състезателят заема стартова позиция, определена от писмения брифинг. Ако не е упоменато друго, състезателят трябва да стои изправен, с лице към сцената, оръжието е заредено и в кобура и ръце, естествено отпуснати от страни на тялото (виж приложение E2). Съдията на сцената може да нареди повторение на курса на стрелба, ако състезателят го е започнал с неправилна стартова позиция.

APPENDIX E2: Ammunition/Cartridge Types [S]*Приложение E1: Типове боеприпаси / патрони***General***Общи положения*

1.	Minimum Power Factor <i>Минимален фактор мощ</i>	480
2.	Minimum shot weight <i>Минимално тегло на заряда</i>	No <i>Не</i>
3.	Minimum caliber <i>Минимален калибър</i>	20 gauge / 20 bore
4.	Length <i>Дължина</i>	No restrictions <i>Без ограничение</i>
5.	Factory produced ammunition only <i>Само заводско производство</i>	No, Home loads are acceptable <i>Не. Допускат се снарядени в домашни условия патрони</i>
6.	Lead shot <i>Оловни съчми</i>	Permitted subject to local environmental restrictions <i>Допускат се с отчитане ограниченията на местното екологично законодателство</i>
7.	Bismuth shot <i>Бисмутови съчми</i>	Permitted <i>Разрешени</i>
8.	Tungsten Based shot <i>Волфрамови съчми</i>	Permitted for paper, frangible and synthetic targets only <i>Разрешени само за хартиени, разбиващи се и синтетични мишени</i>
9.	Steel shot <i>Стоманени съчми</i>	Permitted for paper, frangible and synthetic targets only <i>Разрешени само за хартиени, разбиващи се и синтетични мишени</i>
10.	Metal piercing <i>Бронебойни</i>	Prohibited <i>Забранени</i>
11.	Incendiary <i>Запалителни</i>	Prohibited <i>Забранени</i>
12.	Tracer <i>Трасиращи</i>	Prohibited <i>Забранени</i>
13.	Wad <i>Носач</i>	It will be permissible for a match organizer to require the use of fiber wads only for environmental reasons but such requirement must be notified in advance of the match dates <i>Организаторите на състезанията могат да изискат използването само на текстилни/влакнести носачи по съображения за защита на околната среда, но таква изискване задължително би трябвало да е публикувано своевременно преди датата на състезанието</i>

14. The use of all ammunition types will be subject to the Regions/local legalities and the use of solid slug ammunition should be treated with particular care.

Използването на всички типове патрони трябва да се съобразява с регионалните правила и местното законодателство. Особено внимателно трябва да се използват куриумите с повишена твърдост.

15. For any course of fire incorporating one or more paper targets and requiring the use of buckshot ammunition match organizers are permitted to set a limit on the maximum number of pellets per cartridge and this limit will apply for the entire course of fire.

*За който и да е курс на стрелба, включващ в себе си една или няколко хартиени мишени и изискващ използването на **BUCKSHOT** патрони, организаторите на мача имат право да определят ограничение на максималното количество съчки в патроните, и това ограничение ще бъде валидно за целия курс на стрелба.*

- For 12 gauge the recommended maximum number of pellets is 9 per cartridge.

За 12 калибър препоръчителното максимално количество съчки в патрона – 9.

- For 20 gauge and 16 gauge it is extremely difficult to acquire ammunition other than 1 Buck, 2 Buck or 3 Buck and these are supplied with between 12-20 pellets. An appropriate number of pellets should be nominated to suit readily available ammunition.

За 20 и 16 калибри е извънредно трудно да се намерят патрони със съчки друг номер, освен № 1, № 2 и № 3, съдържащи 12–20 съчки. Подходящото количество съчки трябва да се определи, изхождайки от наличието на лесно достъпни патрони.

- It is permissible to apply different criteria for 12 gauge, 16 gauge and 20 gauge in regard to the maximum number of pellets per cartridge.

Допуска се определянето на различни критерии за калибрите 12, 16 и 20 по отношение на максималното количества съчки в патроните.

16. The Match Director and/or the Range Master may restrict the ammunition to be used to certain maximum shot sizes or certain types for reasons of safety. Any such requirement is to be advised prior to the match dates.

Директорът на Мача и/или Главният Съдия могат да ограничат използването на патрони от определен типове или размер на снаряда от съображения за безопасност. Всякакви такива изисквания трябва да бъдат публикувани достатъчно време преди датата на състезанието.

17. There is no requirement for all cartridge types to feature in a single match.

Не е задължително, в едно състезание да се използват всички типове патрони.

18. "Birdshot" and "Buckshot" are ammunition types where the shot contained therein easily separates. Any compound or substance, such as glue or resin, that binds the shot together is deemed to be in contravention of the IPSC rulebook definition of these ammunition types. In addition such treatment may render these cartridge types subject to the provisions of Rules 5.5.6 and 10.5.15. This stipulation does not refer to regular loose-compound buffering material, which may improve pattern performance but that does not bind (stick) the pellets together.

"Birdshot" и "Buckshot" – това са типове патрони, в които елементите на метателния снаряд са разположени свободно, не свързано един с друг. Използването на каквито и да са вещества или материали, такива като лепила или каучук, които свързват елементите заедно, се считат за недопустими от гледна точка на правилата на IPSC. Освен това използването на такива патрони ще попадне под действието на Правила 5.5.6 и 10.5.15.

Това не се отнася за обичайния неплътен буферен материал, който може да подобри групираниостта на стрелбата, но не свързвайки (не слепвайки) съчмите една с друга.

19. At Level III matches and above the maximum required number of rounds for buckshot and slug ammunition (combined) is restricted to 80 rounds.

На състезанията от III-то и по високо ниво, максималното количество "Buckshot" и "SLUG" патрони (сумарно) се ограничават до 80.

Birdshot

Hits from birdshot on a paper target will not count for score.

Попадания на "Birdshot" в хартиена мишена не подлежат на оценяване.

Acceptable Birdshot Sizes

Допустими размери на съчмите

Shot diameters of 3.5 mm to 2.0 mm (.138 inches to .08 inches) are all acceptable.

Одобрен диаметър на съчмите – от 2,0 до 3,5 мм (от .08 до .138 инча).

Taking USA shot sizes as a nominal guide then birdshot sizes of 3 to 9 are all acceptable.

В САЩ е приет номинален размер на съчмите от 3 до 9.

Local equivalents to this are acceptable also e.g. for the UK shot sizes 2 to 9 are acceptable

Допустими са местен еквивалентни размери на съчмите. Например, за Великобритания допустимия размер на съчмите е от 2 до 9.

Buckshot

Acceptable Buckshot Sizes (but see note above)

Допустими размери на съчмите (виж също и по горе)

American	UK	Inches	Metric	Typical Pellets Per Cartridge 12 ga. Nominal
<i>Американска</i>	<i>Английска</i>	<i>В инчове</i>	<i>В метрическа система</i>	<i>Обичайно количество съчми в патрон 12-ти калибър</i>
000 Buck	LG	.36 ins	9.1 mm	6–8
00 Buck	SG	.33 ins	8.4 mm	9–12
0 Buck		.32 ins	8.1 mm	12
1 Buck	Spec. SG	.30 ins	7.6 mm	12–16
2 Buck		.27 ins	6.9 mm	18
3 Buck		.25 ins	6.4 mm	20
4 Buck	SSG	.24 ins	6.1 mm	27

Slug/Куришум

Any type of slug is acceptable that is not in contravention of any rule in this rule book. This is, however, subject to any local legal restrictions.

Допустим е произволен тип куришум, който не противоречи на нито едно от посочените тук правила и съответства на местните законодателни ограничения.

APPENDIX E3a: Production Divisions – Boundaries of Tape on Grips [H]

Приложение E3a: Дивизии „Производствени“ – Ограничения на лепенките върху ръкохватките

The maximum external surface area to which tape can be applied in a single layer (unavoidable minor overlapping up to 2 cm permitted), is illustrated in the diagrams below:

Максималната повърхност на външното покритие, която може да се покрие с лента, се прилага в един слой (неизбежно минимално припокриване разрешено до 2см), както е илюстрирано на диаграмата по-долу.



Tape can only be applied within areas indicated by the dotted lines, which includes the front and rear sections of the grip. However, tape cannot be used to disable a grip safety, nor can tape be applied to any part of the slide, trigger, trigger guard, or on any lever or button.

Лепенка може да бъде положена в очертанията на пунктирните линии включително и самите линии, които обхващат предната и задната част на ръкохватката. Все пак, лепенки не могат да се използват, когато правят хватта небезопасен, нито да се поставят на която и да е част от слайда, спусъка, спусъчния предпазител или на всякакви лостове и бутони.

APPENDIX E3b: All Divisions – Heel of Butt of Handgun [H]

ПРИЛОЖЕНИЕ E3b: Всички дивизии – Пета на ръкохватката на оръжието



The heel of the butt of the handgun in the above image is not in compliance with Rule 5.2.7.2.

Петата на ръкохватката на оръжието на горната снимка не е в съответствие с правило 5.2.7.2.

APPENDIX E4a: Trigger Pull Testing Procedure [H]

Приложение E4a Процедура за тестване усиλιето на спусъка

When a minimum trigger pull is required by a Division, handguns will be tested as follows:

Когато някоя дивизия има изисквания за минимално усилие на спусъка, пистолетите се тестват по следната процедура:

2.27 kg (5 lbs.) for the First Shot / 2,27 (5 либри) за първи изстрел

1. The unloaded handgun will be prepared as if the handgun is ready to fire a double action shot;
Незареденият пистолет се подготвя като за изстрел с двойно действие на спусъка;
2. The trigger weight or scale will be attached as closely as possible to the center of the trigger face;
Тежестта или теглилката се закачат възможно най-близко до центъра на лицевата част на спусъка;
3. The trigger of the handgun must either:
Спусъкът на пистолета трябва или:
 - (a) Raise and hold a 2.27 kg (5 lbs.) weight when the muzzle of the handgun is pointed vertically skywards and the handgun is gently raised; or
Да вдигне и задържи тежест от 2.27 кг (5 либри) когато пистолетът се повдигне леко нагоре, насочен вертикално към небето; или
 - (b) Register not less than 2.27 kg (5 lbs.) on a scale using the procedure specified by the Range Master;
Да регистрира тежест не по малка от 2.27 кг (5 либри) при използване на процедура определена от главния съдия;
4. One of the above tests will be conducted a maximum of 3 times;
Един от горните тестове трябва да бъде направен максимум 3 пъти;
5. If the hammer or striker does not fall on any 1 of the 3 attempts in 3(a) above, or if the scale registers not less than 2.27 kg (5 lbs.) in 3(b) above, the handgun has passed the test;
Ако чукчето или ударникът не падне при някой от трите опита в 3(a) по горе или ако теглилката регистрира тежест не по малка от 2.27 кг (5 либри) в 3(b), то пистолетът преминава теста.
6. If the hammer or striker falls on all three (3) attempts in 3(a) above, or if the scale registers less than 2.27 kg (5 lbs) in 3(b) above, the handgun has failed the test and, unless it passes the 1.36 kg (3 lbs.) for Every Shot test below, Rule 6.2.5.1 will apply.
Ако чукчето или ударникът падне при всичките три опита в 3(a) по горе или теглилката регистрира тежест по малка от 2.27 кг (5 либри) в 3(b), то пистолетът не преминава теста и се прилагат разпоредбите на Правило 6.2.5.1.

1.36 kg (3 lbs.) for Every Shot / 1,36 кг (3 либри) за всеки изстрел

1. The unloaded handgun will be prepared as if the handgun is ready to fire a shot;
Незареденият пистолет се подготвя като за изстрел;
2. The trigger weight or scale will be attached as closely as possible to the center of the trigger face;
Тежестта или теглилката се закачат възможно най-близко до центъра на лицевата част на спусъка;
3. The trigger of the handgun must either:
Спусъкът на пистолета трябва или:
 - (a) Raise and hold a 1.36 kg (3 lbs.) weight when the muzzle of the handgun is pointed vertically skywards and the handgun is gently raised; or
Да вдине и задържи тежест от 1,36 кг (3 либри) когато пистолетът се повдигне леко нагоре, насочен вертикално към небето; или
 - (b) Register not less than 1.36 kg (3 lbs.) on a scale using the procedure specified by the Range Master;
Да регистрира тежест не по малка от 1,36 кг (3 либри) при използване на процедура определена от главния съдия:
4. One of the above tests will be conducted a maximum of 3 times;
Един от горните тестове трябва да бъде направен максимум 3 пъти:
5. If the hammer or striker does not fall on any 1 of the 3 attempts in 3(a) above, or if the scale registers not less than 1.36 kg (3 lbs.) in 3(b) above, the handgun has passed the test;
Ако чукчето или ударникът не падне при някой от трите опита в 3(a) по горе или ако теглилката регистрира тежест не по малка от 1,36 кг (3 либри) в 3(b), то пистолетът преминава теста.
6. If the hammer or striker falls on all three (3) attempts in 3(a) above, or if the scale registers less than 1.36 kg (3 lbs.) in 3(b) above, the handgun has failed the test and, unless it passes the 2.27 kg (5 lbs.) for the First Shot test above, Rule 6.2.5.1 will apply.
Ако чукчето или ударникът падне при всичките три опита в 3(a) по горе или ако теглилката регистрира тежест по малка от 1,36 кг (3 либри) в 3(b), то пистолетът не преминава теста и се прилагат разпоредбите на Правило 6.2.5.1.

APPENDIX E4b: Barrel Length Measurement Protocol [H]

ПРИЛОЖЕНИЕ E4b: Процедура за измерване дължината на цевта

A fully assembled and unloaded handgun is pointed vertically skywards, then a dowel with a 127 mm marker is inserted into the muzzle end of the barrel until the dowel rests on the breech face. If the 127 mm marker is at or beyond the muzzle end of the barrel, the handgun is compliant for Production Division.

Напълно сглобено и празно оръжие се насочва вертикално нагоре, след което шилка с отметка на 127 мм се пъха в цевта докато опре в огледалото на затворния блок. Ако отметката остане на една линия с дулния срез или е над него – оръжието отговаря на изискванията на Производствените Дивизии.

For revolvers, measure from the muzzle end of the barrel to the face of the forcing cone where the barrel ends. If the length is 127 mm or less, the revolver is compliant for Production Division.

За револверите измервайте от дулния срез до началото на форсиращия конус, където свършва цевта. Ако дължината е 127 мм или по-малко - револверът отговаря на изискванията на Производствените Дивизии.

APPENDIX E5: Sample Equipment Check Sheet [H]

ПРИЛОЖЕНИЕ E5: Образец за проверка на екипировката

Competitor Name: _____

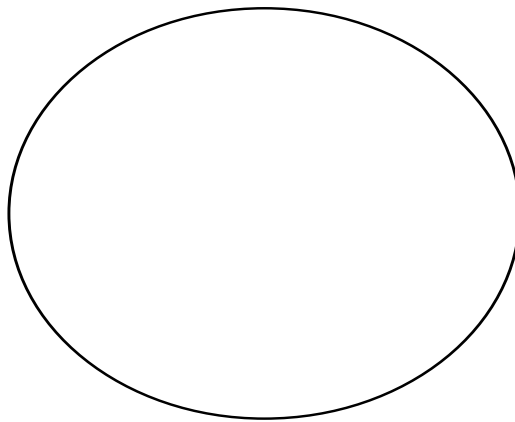
Competitor #: _____ **Squad #:** _____ **Category:** L / SJ / J / S / SS / GS / LS

Division:

Open / Standard / Classic / Production / Production Optics / Revolver

Gun Make: _____ **Model:** _____ **Serial #:** _____

Calibre: _____ **Declared PF:** Major / Minor



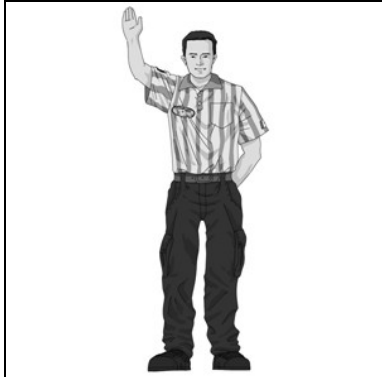


Front of Belt

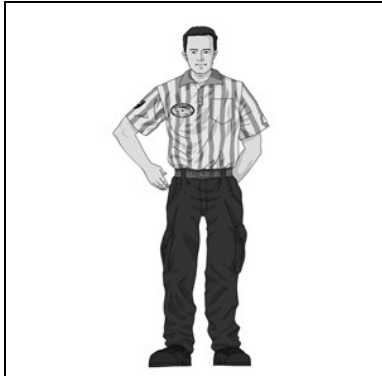
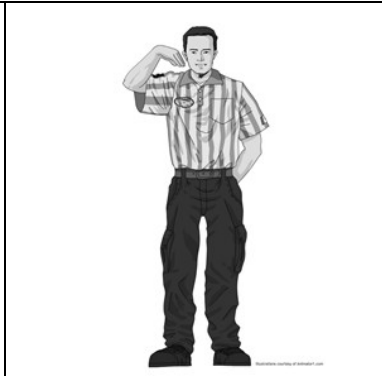
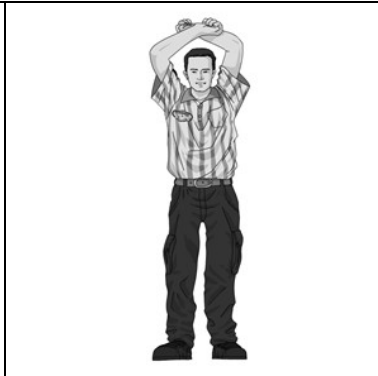
(Legend: **H**=Holster, **P**=Pouch, **M**=Magnet)

Stage	Verified	Stage	Verified	Stage	Verified
1		11		21	
2		12		22	
3		13		23	
4		14		24	
5		15		25	
6		16		26	
7		17		27	
8		18		28	
9		19		29	
10		20		30	

APPENDIX F1: Scoring Hand Signals

Приложение F1 Оценяване чрез знаци с ръка

		
Alpha	Charlie	Delta
<i>Алфа</i>	<i>Чарли</i>	<i>Делта</i>

		
Miss	No-Shoot	Re-Score
<i>Пропуск</i>	<i>Наказателна мишена</i>	<i>Преотчитане</i>

When two shots per target are used, both arms are employed.

Когато има два изстрела в мишена се използват и двете ръце.

INDEX

Subject	Section or Rule
Accidental Discharge	10.4
Accuracy.....	1.1.3
Alcohol.....	10.7
Ammunition	5.5
Official Match	5.8
Prohibited	5.5.4/5.5.5
Shot Sizes	Appendix E2 [S]
Spare.....	5.5.3
Types	Appendix E2 [S]
Unsafe.....	5.5.6
Angles of Fire.....	2.1.2
Appeals.....	11.1
Fee	
Amount.....	11.4.1
Forfeited	11.4.2
Procedure.....	11.5
Time Limit.....	11.3
Approaching Targets	9.1.1
Appropriate Dress	5.3
Arbitration Committee	
Composition	11.2
Procedures	11.5
Rulings.....	11.6
Time Limits	11.3
Verdict.....	11.6
Assistance.....	8.6
Balance: Speed, Accuracy & Power.....	1.1.3
Barrel Measurement Protocol	Appendix E4b [H]
Barrels (more than one)	5.1.12
Barriers.....	2.2.3
Belt	
Attachment	5.2.3
Divisions and Regulations.....	Appendix D
Female	5.2.3.1
Berms, off Limits	2.1.9
Birdshot	Appendix E2 [S]
Broken Firearm	5.7
Buckshot	Appendix E2 [S]
Butt of Handgun	Appendix E3b [H]
Caliber	
Divisions.....	Appendix D
Minimum.....	5.1.2
Calibration.....	Appendix C1
Carry and Storage.....	5.2
Failure to Comply.....	10.5.1
Category	6.3/Appendix A2
Challenge.....	1.1.7
Chamber Safety Flags	5.2.1/8.3.7
Changes to Ranges or Equipment	2.3
Chief Range Officer	7.1.2
Chronograph	
Ammunition to be Tested.....	5.6.3.2

Ammunition Type to be Tested.....	5.6.1.1
Availability.....	5.6.1
Power Factor.....	5.6.1
Procedure, Competitor.....	5.6.3
Verification.....	5.6.2
Classic Division.....	Appendix D3
Classification/Classifiers.....	1.2.2.1
Climbing Obstacles.....	2.2.2
Common Firing Line.....	2.1.7
Competitor Status and Credentials.....	6.5
Competitor's Equipment Failure.....	5.7
Comstock Scoring.....	9.2.1
Penalties.....	9.4
Contest Types.....	6.1
Cooper Tunnel	
Construction.....	2.2.5
Penalties.....	10.2.5
Course Construction	
Criteria.....	2.2
General Regulations.....	2.1
Modification.....	2.3
Course Design	
General.....	1.1
Course Information	
General Regulations.....	3.1
Local, Regional and National Rules.....	3.3
Stage Briefings.....	3.2
Courses of Fire	
Balance.....	1.2.1.4
Definition.....	6.1.1
Publication of.....	3.1
Types of.....	1.2
Cover	
Hard.....	4.1.4.1/4.2.3
Soft.....	4.1.4.2
Creeping.....	10.2.6
Difficulty.....	1.1.6
Disappearing Targets.....	9.9.2
Disqualification.....	10.3
Accidental Discharge.....	10.4
Finger Inside Trigger Guard.....	10.5.9 to 10.5.11
Movement.....	10.5.11
Prohibited Substances.....	10.7
Team Member.....	6.4.6
Unsafe Gun Handling.....	10.5
Unsportsmanlike Behavior.....	10.6
Divisions.....	6.2
Deleted.....	6.2.5
Disqualification.....	6.2.6
Failure to Comply.....	6.2.5.1
Failure to Declare.....	6.2.5
More Than One.....	6.2.4
Recognition.....	6.2.1/Appendix A2
Diversity.....	1.1.4
Double Action.....	8.1.2.2/8.1.5.2
Dropped Firearm.....	10.5.3/10.5.15

Dropped Magazines, Speed Loaders or Ammunition	5.5.3
Drugs	10.7
Duty Rigs.....	5.2.8
DVC	1.1.3
Empty Chamber	1.2.1.5
Equipment	
Competitor.....	5.2/ Appendix D
Equipment Check Sheet	Appendix E5 [H]
Eye Protection	5.4
Failure to Engage	9.5.6
Disappearing/Moving Targets	9.9
Penalty.....	10.2.7
False Star	8.3.4.1
Fault Lines	
Barriers	2.2.3.2
Introduction or Modification of.....	2.3
Penalties.....	10.2.1
Use of	2.2.1
Faulting.....	10.2.1
No Shots Fired.....	10.2.1
Shots Fired.....	10.2.1
Firearm	5.1/Appendix D
Firing Line.....	2.1.7
Firing Positions	1.1.5/2.1.7
Freestyle	1.1.5
Grand Senior Category.....	Appendix A2
Grand Senior Category.....	Appendix A2
Grand Tournament	6.1.5
Handgun	
Auto or Burst	5.1.11
Distance From Body.....	5.2.5
Height	5.2.7.2
Modification	5.1.8
More Than One	5.1.9
Muzzle Angle	5.2.7.3
Placing on Ground.....	10.5.3
Range Officer	7.3.3
Ready Condition.....	8.1
Ready Position.....	8.2.1
Re-holstering	2.2.2.4/8.2.5
Replacement	5.1.7
Serviceable and safe	5.1.6
Shoulder Stocks.....	5.1.10
Tie Down Rigs.....	5.2.7.1
Trigger Pull.....	5.1.4/Appendix E4a [H]
Handling Ammunition.....	10.5.13
Handling of Firearms	
Safety Area	2.4/10.5.1
Unsafe.....	10.5.1
Hard Cover	
Concealed Targets	4.1.4/4.2.3
Holster	
Belt	5.2.3
Changing Position	5.2.4.2
Choice.....	5.2.6
Covered Trigger	5.2.7.4

Duty Rigs.....	5.2.8
Equipment	5.2
Inside a tunnel	10.5.4
Position.....	5.2.5/Appendix E2
Retaining Strap.....	5.2.6
Hygiene Areas	2.7
ICS.....	6.7
Impenetrable Props	9.1.6
Impenetrable Targets.....	9.1.5
Interference.....	8.6
Interpretation of Rules.....	11.8
IPSC Membership	6.5.1
IPSC Micro Target	Appendix B5
IPSC Mini Target	Appendix B3
IPSC Target.....	Appendix B2
Junior Category	Appendix A2
Junior Teams	Appendix A2
Lady Senior Category.....	Appendix A2
Lady Category	Appendix A2
Lady Teams	Appendix A2
League	6.1.6
Loaded Firearm	10.5.14
Long Courses.....	1.2.1.3
Magazines	
Division	Appendix D
Dropped.....	5.5.3
Spare.....	5.5.3
Major	5.6.1.2
Malfunctions	
Competitors Equipment.....	5.7
Range Equipment	4.6
Management, Match.....	7
Manual Action Divisions	Appendix D
Match	
Categories.....	6.3/Appendix A2
Definition.....	6.1.3
Director.....	7.1.6
Divisions.....	6.2/Appendix D
General Principles	6.1
Levels	Appendix A1
Officials	7.1
Pre-Match	6.6.2
Sovereignty.....	6.1.7
Maximum Points	9.2
Medium Courses	1.2.1.2
Membership and Affiliation	6.5
Metal Targets	
Authorized.....	4.3
Types	4.3
Versions.....	4.3
Minimum Distance	
Metal Targets.....	2.1.3
Minimum Score.....	9.5.5
Minor.....	5.6.1.1
Movement.....	8.5
Moving Targets	

Penalties.....	9.9
Scoring.....	9.9
Muzzle	
Angle When Holstered.....	5.2.7.3
Direction.....	10.5.2
No-shoots	
Hits.....	9.4.2/9.4.3
Obstacles.....	2.1.6
Official Times.....	9.10
Open Division.....	Appendix D1
Penalties.....	10
Penalty in Lieu of Requirement.....	10.2.10
Plates.....	4.3/Appendix C3
Poppers	
Configuration.....	Appendix C2
Dimensions.....	Appendix C2
Operation & Calibration.....	Appendix C1
Scoring.....	Appendix C2
Targets.....	4.3
Power.....	1.1.3
Power Factor.....	5.6
Procedural Penalty.....	10
Assistance/Interference.....	8.6
Targets – Approaching/Touching.....	9.1.1/9.1.2
Production Division.....	Appendix D4
Production Optics Division.....	Appendix D4a
Prohibited Substance.....	10.7
Props.....	2.2.6
Published Courses.....	3.1.1
Quality.....	1.1.2
Quartermaster.....	7.1.4
Racks.....	2.4.2
Radial Tears.....	9.5.4
Range	
Changes.....	2.3
Commands.....	8.3
Equipment.....	4.6
Equipment Failure.....	4.6
Management.....	7
Master.....	7.1.5
Officer.....	7.1.1
Procedure Change/Revision.....	3.2.3
Procedures	
False Start.....	8.3.4.1
Sight Pictures.....	8.7
Surface.....	2.1.5
Ready	
Conditions.....	8.1/8.2
Positions.....	8.2
Recognition of Divisions, Categories and Teams.....	Appendix A2
Re-holster	
Competitor's Option.....	8.2.5
Course Design.....	8.2.5
Reengagement.....	10.2.9
Reloading.....	8.4
Mandatory.....	1.1.5.2

Replacement Firearm.....	5.1.7
Representation.....	6.5.2
Reshoot Refusal by Competitor	2.3.3.3
Revolver	
Division	Appendix D5
Following Course of Fire	8.3.7
Ready Condition.....	8.1.1
Rounds Loaded.....	8.1.4
Rounds To Be Scored	3.2.1
Safety	
Course Design	1.1.1
Glasses.....	5.4
Firearms	5.1.6
Host's Responsibilities.....	2.1.1
Impractical Behavior	2.1.4
Local Rules.....	3.3
Safety Area	
Construction	2.4.2
Live or Dummy Ammunition.....	2.4.4
Use.....	2.4.3
Sanction.....	1.3
Scaling Aids	2.2.2
Schedule	6.6
Score Sheets	9.7
Scoring	
Hand Signals.....	Appendix F1
Method.....	9.2
Misses.....	9.4.4
No-shoots.....	9.4.2/9.4.3
Penalties.....	10.1/10.2
Policy.....	9.5
Programs.....	9.11
Responsibility.....	9.8
Ties.....	9.3
Values.....	9.4
Verification.....	9.6
Selective Action	8.1.2.3/8.1.5.3
Senior Category.....	Appendix A2
Senior Teams.....	Appendix A2
Shoot-Off.....	1.2.2.2
Short Courses	1.2.1.1
Shoulder Stocks.....	5.1.10
Single Action.....	8.1.2.1/8.1.5.1
Slug(s)	Appendix E1 [S]
Sights.....	5.1.3
Speed.....	1.1.3
Speed loaders.....	5.5.2
Stage.....	6.1.2
Stage Briefings	
Changes or Modification	3.2.3
Information.....	3.2
Requirement	3.2.1
Stage Points/Results	9.2
Stage Ratios.....	Appendix A4
Standard Division.....	Appendix D2

Standby.....	8.3.3
Stats Officer.....	7.1.3
Strong Hand.....	1.1.5.3/1.1.5.4
Super Junior Category.....	Appendix A2
Super Junior Teams.....	Appendix A2
Super Senior Category	Appendix A2
Super Senior Teams	Appendix A2
Sweeping.....	10.5.5
Tape on Grips.....	Appendix E3a [H]
Target(s)	
Activators	4.1.6
Angle	2.1.8.4
Approaching.....	9.1.1
Authorized.....	4.1.1
Challenge.....	9.6
Covers.....	2.3.5
Dimensions.....	Appendix B & C
Disappearing/Moving.....	9.9
Failure To Comply With Specifications.....	4.1.1.1
Frangible.....	4.4
Impenetrable.....	9.1.5
Malfunction	4.6
Placement	2.1.8
Prematurely Patched.....	9.1.3
Presentation	2.1.8.4/4.6.2.2
Scoring.....	9.4
Touching.....	9.1.2
Un-restored.....	9.1.4
Team Member	
Disqualification	6.4.6
Replacement	6.4.4 to 6.4.6
Teams	6.4
Test Firing/Sighting-In.....	2.5
Tie Down Rigs	5.2.7.1
Timing Devices	9.10
Tournament	6.1.4
Trigger	
Covered	5.2.7.4
Pull.....	5.1.4/Appendix E4a [H]
Shoes	5.1.5
Tunnels.....	2.2.4
Unsafe Gun Handling.....	10.5
Unsportsmanlike Conduct.....	10.6
Vendor Areas	2.6
Weak Hand.....	1.1.5.3/1.1.5.4
Draw	8.2.4

SUMMARY

RESHOOTS / Причини за престрелване

2.3.3, 2.3.3.1, 2.3.3.2	Modification to Course Construction	<i>Внесени изменения в конструкцията на упражненията</i>	<i>Решение на Главния Съдия</i>
4.3.3.2 [R, PCC]	Metal plate not falling when properly hit	<i>Метален плейт е поразен, но не пада или не се преобръща</i>	<i>решение на съдия</i>
4.6.2	Range Equipment Failure or target not reset	<i>Неизправност в оборудването; не заредена движеща се мишена</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
4.6.2.2	Targets faulty or presented differently	<i>Неизправна мишена(и) или поставена(и) по различен начин</i>	<i>Решение на Главния Съдия</i>
5.4.3	Losing eye/ear protection	<i>Нарушаване на защитата на очите или ушите</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
5.7.6.2	Competitor wrongly stopped on suspicion of unsafe firearm/ammunition “squib”	<i>Състезател погрешно спрян от съдия поради съмнение за небезопасно оръжие / «слаб изстрел»</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
8.2.2 [H], 8.2.2.2 [R, PCC], 8.2.2.5 [S]	Incorrect starting position	<i>Неправилна стартова позиция</i>	<i>решение на съдия</i>
8.6.3	Interference during CoF	<i>Външна намеса към състезателя по време курса на стрелба</i>	<i>Решение на Главния Съдия</i>
8.6.4	Contact between RO and competitor	<i>Контакт между съдията и състезателя в курса на стрелба</i>	<i>Решение на състезателя</i>
8.6.5	Any person downrange from the competitor during CoF	<i>Независимо какво лице в направлението към мишените пред състезателя в курса на стрелба</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
9.1.3	Prematurely Patched Targets	<i>Предварително залепени мишени</i>	<i>решение на съдия</i>
9.1.4	Unrestored Targets	<i>Незалепени мишени</i>	<i>решение на съдия</i>
9.1.4.1	Patches blown away	<i>Паднали лепенки от мишените</i>	<i>решение на съдия</i>
9.1.5.2	Metal target shot thru paper target	<i>Попадение в метални мишени простреляни през хартиени</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
9.1.6.2	Metal target shot thru Hard Cover	<i>Попадение в метални мишени простреляни през твърдо покритие</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
9.5.9 [S]	Extra hole by wad in paper target	<i>Допълнителна пробойна на хартиена мишена от попадение на носач, при невъзможност да се определи пробойната от кушума</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
9.7.5	Insufficient or excess entries in score sheet	<i>Непълни или липсващи данни в скоршията</i>	<i>Решение на Главния Съдия</i>
9.7.7	Lost score sheet	<i>Загубен скоршит</i>	<i>Решение на Главния Съдия</i>
9.10.1	Faulty timer	<i>Повреда на таймера</i>	<i>Решение на съдията или съдия с по висок ранг</i>

RESHOOTS / Причини за престрелване

9.10.2	Unrealistic time	<i>Нереално време за изпълнение на упражнението</i>	<i>Решение на Арбитражната комисия</i>
C1 6. (c) [H, R, PCC]	Popper challenge, Match Official interference	<i>При калибрация на попър, официално лице на мача нарушава състоянието на попъра</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
C1 6. (d) [H, R, PCC]	Popper challenge, other reason	<i>При калибрация на попър, състоянието му се нарушава по други причини</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
C1 7. (b) [H, R, PCC]	Popper failure	<i>Повреда в попъра</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
C1 8. (c) [S]	Metal challenge, Match Official interference	<i>Състоянието на металните мишени е нарушено от официално лице</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
C1 8. (d) [S]	Metal challenge, external reason	<i>Състоянието на металните мишени се нарушава по външни причини</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
C1 9. (b) [S]	Target failure	<i>Повреда в мишената</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>
C1 9. (c) [S]	Calibration test failure	<i>Калибровъчният тест е провален</i>	<i>ЗАДЪЛЖИТЕЛНО</i>

PROCEDURAL PENALTIES + WARNINGS /
Процедурни наказания + Предупреждения

1.1.5.2	Mandatory reload – 1	<i>Задължително презареждане – 1</i>
2.2.1.5	Shortcut – 1 per shot after beginning	<i>Скъсяване на пътя – 1 за всеки изстрел след начало на скъсяването</i>
4.5.1	Rearrangement of Range Equipment or Surface – 1	<i>Изменение в оборудването или повърхността на упражнението – 1</i>
5.2.1 [S, R, PCC]	Chamber safety flag is not fitted; detachable magazines attached – warning, DQ	<i>Отсъствие на сигнално флагче за безопасност и/или поставени сменяеми магазини – предупреждение, DQ за повторно нарушение (п. 10.5.1)</i>
5.2.1.2 [H]	Handgun in holster w/ magazine or hammer cocked – warning, DQ	<i>Пистолетът в кобура с поставен пълнител или взведен чук – предупреждение, DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)</i>
6.2.5.1 [H]	Failure to satisfy the maximum distance of handgun and equipment from the torso or the requirements of Appendix E2 after the Start Signal – warning, Open Division	<i>Нарушаване на разрешеното разстояние от тялото до пистолета и екипировката или изискванията на Приложение E2 след стартовия сигнал – предупреждение, за повторно нарушение – прехвърляне в Open Division</i>
8.3.1.1	Moving from start location after LAMR – warning, may be DQ 10.6.1	<i>Движение от стартовата позиция след LAMR – предупреждение, възможно DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)</i>
8.6.2	Assistance to competitor – 1, may be DQ 10.6	<i>Помощ на състезател – 1 за помагачия и 1 за състезателя, възможно DQ (п. 10.6)</i>
8.7.1 [H, S]	Sight picture / dry firing – warning, 1	<i>Проверка на мерните прибори / суха стрелба – предупреждение, 1 за повторно нарушение</i>
8.7.1 [R, PCC]	Sight picture w/ loaded firearm – warning, 1	<i>Проверка на мерните прибори ако оръжието е заредено – предупреждение, 1 за повторно нарушение</i>
8.7.1.1 [R, PCC]	Sight picture when prohibited – warning, 1	<i>Проверка на мерните прибори ако е забранено – предупреждение, 1 за повторно нарушение</i>
8.7.1.2 [R, PCC]	Targeting sequence / shooting position w/ sight picture – 1	<i>Проверка на мерните прибори последователно върху мишени или на стрелковата позиция – 1</i>
8.7.2	Sighting aid on walkthrough – 1	<i>Използване на спомагателни средства за прицелване по време на запознаване с упражнението – 1</i>
8.7.3	Entering CoF w/o approval – warning, DQ 10.6.1	<i>Влизане в курса на стрелба без разрешение от съдия – предупреждение, DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)</i>
9.1.1	Approaching targets – warning, 1	<i>Приближаване към мишени по близо от 1 м при отчитане – предупреждение, 1 за повторно нарушение</i>

PROCEDURAL PENALTIES + WARNINGS /

Процедурни наказания + Предупреждения

9.7.8	Unauthorized handling of score sheet – warning, may be DQ – warning, DQ 10.6.1	Манипулации със скорият след неговото подписване без разрешение от съдия – предупреждение , възможно DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)
10.2.1, 10.2.1.1	Breaking Fault Line – 1 or 1 per shot	Престъпване на наказателна линия – 1 или 1 за всеки изстрел при значително преимущество
10.2.2	Failure to comply with WSB – 1 or 1 per shot	Нарушение на процедурите, указани в писмения брифинг – 1 или 1 за всеки изстрел при значително преимущество
10.2.4	Failure to reload – 1 per shot until reload	Не направено задължително презареждане – 1 за всеки изстрел, преди да презареди
10.2.5	Cooper tunnel – 1 per piece	Тунел на Купър – 1 за всяка паднала част
10.2.6	Creeping – 1 or warning, 1	Движение след команда «Внимание» – 1 или предупреждение (ако съдията го спре навреме), 1 за повторно нарушение
10.2.7	Failure to engage – 1 per target	Необстреляна мишена – 1 за мишена
10.2.8 [H]	Wrong hand	Исползване на забранена ръка – 1 или 1 за всеки изстрел
10.2.8 [S]	Wrong shoulder	Исползване на забранено рамо – 1 за всеки изстрел
10.2.9	Going back when prohibited – 1 per shot	Връщане на стрелкова позиция, ако е забранено – 1 за всеки изстрел
10.2.10	Inability to execute due to incapacity or injury – minus 1–20% of points – RM decides	Неспособност за изпълнение на упражнение или част от него вследствие на травми или физически ограничения от минус 1 до минус 20% от сумата на точките по решение на Главния съдия или без санкция
10.2.11	Firing over barrier > 1.8 m – 1 per shot	Стрелба през барикада > 1,8 м – 1 за всеки изстрел
10.2.12 [S]	Wrong ammo – 1 per fallen target	Исползване на боеприпаси, различни от указаните в брифинга – 1 за всяка поразена метална мишена
10.2.12 [R, PCC]	Engaging target(s) with burst or fully automatic fire – zero stage+warning, DQ for the second occurrence	Поразяване на мишена(и) в режим на автоматичен огън – нула за упражнението + предупреждение , DQ за повторно нарушение
D4 15 [H]	Cocking hammer of a Production handgun before first shot (loaded chamber) – 1	Взвезждане на чука на пистолета в Производствени Дивизии преди първия изстрел при стартово положение на оръжието «заредено» – 1

DISQUALIFICATIONS / Дисквалификации

5.1.8	Unauthorized substituting/modifying firearm	Несанкционирана от Главния Съдия смяна на оръжие и/или мерни прибори / внасяне на съществени изменения в конструкцията им (п. 10.6.1)
5.2.1	Carry and storage, safety flag	Нарушаване на правилата за пренасяне и съхранение на оръжието, отсъствие на сигнален флаг за безопасност ([H] – п. 10.5.13, [R-S] – п. 10.5.1)
5.2.1.1	Competitor arriving w/ loaded firearm not reporting immediately to RO	Пристигане на стрелбище със заредено оръжие и неизвестяване на съдия за това (п. 10.5.13)
5.2.1.2 [H]	Handgun in holster w/ magazine or hammer cocked – warning, DQ 10.6.1	Пистолетът в кобура с поставен пълнител или взведен чук – предупреждение, DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)
5.5.7 [S]	Mixing ammo on start – may be DQ 10.6.1	Миксирани патрони, заредени преди стартовия сигнал – Възможно DQ (п. 10.6.1)
5.6.3.1 [H, R, PCC]	Modifying firearm for the chrono	Модифициране на оръжието за преминаване на хронографските процедури (п. 10.6)
8.3.1.1	Moving from start location after LAMR – warning, may be DQ 10.6.1	Движение от стартовата позиция след LAMR – предупреждение, възможно DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)
8.3.7	Shooting after “If Clear, Hammer Down, ...”	Стрелба след команда “If Clear, Hammer Down, ...”
8.6.2	Assistance to competitor – procedural penalty, may be DQ 10.6	Помощ на състезател – по 1 процедура за помагания и за състезателя, възможно DQ (п. 10.6)
8.6.3	Interference with competitor – may be DQ 10.6	Вмешателство – Възможно DQ (п. 10.6)
8.6.5	Failure to comply with the procedure of stop shooting if any person appears downrange	Нарушение на процедурите за прекратяване на стрелбата, ако в направлението на мишените пред състезателя се окаже човек (п. 10.4, 10.5)
8.7.3	Entering CoF w/o approval – warning, may be DQ	Влизане в курса на стрелба без разрешение от съдия – предупреждение, DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)
9.7.8	Unauthorized handling of score sheet – warning, may be DQ	Манипулации със скоршит след неговото подписване, без разрешение от съдия – предупреждение, възможно DQ за повторно нарушение (п. 10.6.1)
10.2.12 [R, PCC]	Engaging target(s) with burst or fully automatic fire – zero stage+warning, DQ for the second occurrence	Поразяване на мишена(и) в режим на автоматичен огън – нула за упражнението+ предупреждение, DQ за повторно нарушение
10.4.1	Shot over backstop or to unsafe direction	Изстрел над защитния вал или в небезопасна посока
10.4.2	Shot to ground within 3 m of the shooter	Изстрел в земята по близо от 3 м от стрелеца

DISQUALIFICATIONS / Дисквалификации

10.4.3	Shot while loading, reloading, unloading	<i>Изстрел по време на зареждане, разреждане или презареждане на оръжието</i>
10.4.4	Shot while remedying malfunction	<i>Изстрел по време на отстраняване на неизправност на оръжието</i>
10.4.5	Shot while switching hand/shoulder	<i>Изстрел при преместване на оръжието от едната ръка в другата</i>
10.4.6	Shot while moving	<i>Изстрел по време на движение</i>
10.4.7	Shot too close to metal target	<i>Изстрел по метална мишена от по близо от разрешеното разстояние</i>
10.4.9 [S]	Slug on non-slug CoF	<i>Изстрел с куришум на упражнение за съчми</i>
10.4.10 [S]	Buckshot on birdshot-only (safety reasons) CoF	<i>Изстрел с едри съчми на упражнение за дребни (по съображения за безопасност)</i>
10.5	Unsafe Gun Handling, other	<i>Небезопасно боравене с оръжие</i>
10.5.1	Handling a gun w/o authorization	<i>Манипулации с оръжие извън зоните на безопасност или без команда от съдия</i>
10.5.2	Pointing outside safe angles	<i>Нарушение на ъглите на безопасност</i>
10.5.3	Dropping a firearm	<i>Падане на оръжието в курса на стрелба</i>
10.5.4 [H]	Drawing or holstering in a tunnel	<i>Изваждане или вкарване на оръжието в кобур в тунел</i>
10.5.5	Sweeping - competitor	<i>Преминаване на цевта на оръжието през части от тялото на стрелеца в курса на стрелба</i>
10.5.6	Sweeping – another persons	<i>Преминаване на цевта на оръжието през части от тялото на трети лица в курса на стрелба</i>
10.5.7 [H]	Pointing > 1 m uprange on draw or holstering	<i>Насочване цевта на оръжието на по вече от 1 м от стъпалата на стрелеца в противоположна от мишените страна по време на вадене или поставяне на оръжието в кобура</i>
10.5.8	More than one firearm during CoF	<i>Повече от едно оръжие в курса на стрелба</i>
10.5.9	Trigger finger, clearing malfunction	<i>Пръст на спусъка по време на отстраняване на неизправности</i>
10.5.10	Trigger finger, loading, reloading or unloading	<i>Пръст на спусъка по време на зареждане, презареждане или разреждане</i>
10.5.11	Trigger finger, moving	<i>Пръст на спусъка по време на движение</i>
10.5.12 [H]	Unsafe holstering	<i>Небезопасно вкарване на заредено оръжие в кобура</i>
10.5.13	Ammo in Safety Area	<i>Боеприпаси в зоната за безопасност</i>
10.5.14	Unauthorized loaded firearm	<i>Зареждане на оръжието без команда от съдия</i>
10.5.15	Retrieving a dropped firearm	<i>Вземане на паднало оръжие</i>
10.5.16	Prohibited/unsafe ammo/firearm	<i>Забранени/небезопасни патрони/оръжие</i>
10.6.1	Unsportsmanlike conduct	<i>Неспортсменско поведение</i>
10.6.2	Intentionally removing eye/hearing protection	<i>Умишлено разместване или сваляне на защитата на очите и слуха</i>
10.7.3	Drugs/alcohol	<i>Употреба на наркотици/алкохол</i>